叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《破布安迪的故事》：隆重介(raggedy Andy Stories Introducing The Little) 000001

2. 《破布安迪的故事》：隆重介(raggedy Andy Stories Introducing The Little) 000002

3. 《破布安迪的故事》：隆重介(raggedy Andy Stories Introducing The Little) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《破布安迪的故事》：隆重介(Raggedy Andy Stories Introducing the Little)

['rægɪdi] [ændɪ]
RAGGEDY ANDY
破旧的 和

破烂安迪

['stɔ:riz]
STORIES
故事

故事

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ræg]
Introducing the Little Rag
介绍 这 小的 抹布

隆重推出小布条

['brʌðər] [ʌv; əv] ['rægɪdi] [æn]
Brother of Raggedy Ann
兄弟 的 破旧的 安

拉格迪·安的兄弟

['rɪt(ə)n] & ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Written & Illustrated by
书面 & 插图 经过

作者及插画师

['dʒɑ:ni] [gru'ɛl]
JOHNNY GRUELLE
约翰尼 格鲁埃尔

约翰尼·格鲁埃尔

['lɪt(ə)l] ['saɪmən]
LITTLE SIMON
小的 西蒙

小西蒙

[nu:] [jɔ:k] ['lʌndən] [tə'rɑ:ntoʊ] ['sɪdni]
New York London Toronto Sydney
新的 约克 伦敦 多伦多 悉尼

纽约 伦敦 多伦多 悉尼

['geɪnzˌvɪl] , ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,
Gainsville , Florida ,
盖恩斯维尔 , 佛罗里达 ,

佛罗里达州盖恩斯维尔

['dʒænjueri] [eɪt] , - .
January 8 , 1919 .
一月 8 , - .

1919年1月8日。

['dʒɑ:ni] [gru'ɛl] ,
Johnny Gruelle ,
约翰尼 格鲁埃尔 ,

约翰尼·格鲁埃尔

[ker] [ʌv; əv][piː] . [ef] . ['vɑːlənd] ['kʌmpəni] .
Care **of** **P** **.** **F** **.** **Volland** **Company** **.**
关心 的 P . F . 沃兰德 公司 .

由PF Volland公司负责。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Chicago **,** **Ill** **.**
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

[dɪr] ['dʒɑːni] :
Dear **Johnny** **:**
亲爱的 约翰尼 :

亲爱的约翰尼:

[wen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['rægɪdi] [æn] [bʊks] [ænd; ənd]['dɑːlz][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [nɪr] [hɪr] ,
When **I** **saw** **your** **Raggedy** **Ann** **books** **and** **dolls** **in** **a** **store** **near** **here** **,**
什么时候 我 锯 你的 破旧的 安 图书 和 娃娃 在 一个 店铺 靠近 这里 ,

当我在附近的一家商店看到你的拉格迪·安妮系列书籍和玩偶时，

[aɪ] [went] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [bɔːt] [wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] ,
I **went** **right** **in** **and** **bought** **one** **of** **each** **,**
我 去 正确的 在 和 买 一 的 每个 ,

我直接进去，每种都买了一个。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [jʊr; jər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] " ['rægɪdi] [æn] " [aɪ] [went] [raɪt] [ʌp]
and **when** **I** **had** **read** **your** **introduction** **to** **"** **Raggedy** **Ann** **"** **I** **went** **right** **up**
和 什么时候 我 有 读 你的 介绍 到 " 破旧的 安 " 我 去 正确的 向上
[tuː; tə][æn; ən][oʊld] [trʌŋk] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['ætɪk][ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ]
to **an** **old** **trunk** **in** **my** **own** **attic** **and** **brought** **down** **the** **doll** **I** **am** **sending**
到 一个 老的 树干 在 我的 自己的 阁楼 和 带来 向下 这 玩具娃娃 我 是 发送
[juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] .
you **with** **this** **letter** **.**
你 和 这 信 .

当我读完你对《破布娃娃安妮》的介绍后，我立刻走到我家阁楼里的一个旧箱子前，把我要随信寄给你的这个娃娃拿了下来。

[ðɪs] [dɑːl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
This **doll** **belonged** **to** **my** **mother** **and** **she** **played** **with** **it** **when** **a** **little** **girl**
这 玩具娃娃 属于 到 我的 母亲 和 她 玩 和 它 什么时候 一个 小的 女孩
.
:
.

这个娃娃是我妈妈的，她小时候经常玩。

[ʃiː; ʃi] ['treʒərd] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm]
She **treasured** **it** **highly** **,** **I** **know** **,** **for** **she** **kept** **it** **until** **I** **came**
她 珍藏 它 高度 , 我 知道 , 为了 她 保留 它 直到 我 来了

我知道她非常珍爱它，因为她一直保存到我来为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and **then** **she** **gave** **it** **to** **me** **.**
和 然后 她 给予 它 到 我 .

然后她把它给了我。

[ðə; ði] [fʌn] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv][hæd; həd] [tə'geðər] [aɪ]['kænɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]
The **fun** **that** **we** **two** **have** **had** **together** **I** **cannot** **begin** **to** **tell** **you** **,** **but**
这 乐趣 那 我们 二 有 有 一起 我 不能 开始 到 告诉 你 , 但
['ɔːf(ə)n] ,
often **,**
经常 ,

我们俩一起度过的快乐时光，我简直无法用语言来形容，但通常情况下，

[laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔɪ] [hu:] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:rdn][tu:; tə] [i:t] [wə:mz, vɔ:rms] [wen] [ɔ:l][ðə; ði]

like	the	little	boy	who	went	out	into	the	garden	to	eat	worms	when	all	the
喜欢	这	小的	男生	WHO	去	出去	进入	这	花园	到	吃	蠕虫	什么时候	全部	这

[wɜ:rld] [si:md] [blu:] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] ,

world	seemed	blue	and	clouded	,
世界	似乎	蓝色的	和	阴天	,

就像那个在世界一片阴霾笼罩时，跑到花园里吃蚯蚓的小男孩一样。

[ðɪs] [dɑ:l] [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði]['ɑ:rbər][ænd; ənd][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][kraɪ]

this	doll	and	I	went	out	under	the	arbor	and	had	our	little	cry
这	玩具娃娃	和	我	去	出去	在下面	这	乔木	和	有	我们的	小的	哭

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

我和这个娃娃一起走到凉亭下，一起哭了一会儿。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [fi:l] [its] [sɔ:ft][ræg][ɑ:rmz] ([æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn]) [ə'baʊt][ˌem 'i:] ,

I	can	still	feel	it's	soft	rag	arms	(	as	I	used	to	imagine	)	about	me	,
我	能	仍然	感觉	它是	柔软的	抹布	武器	(	作为	我	用过的	到	想象	)	关于	我	,

我仍然能感觉到它柔软的布条臂膀（就像我以前想象的那样）环绕着我，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] (['ɔ:lsoʊ][ɪ'mædʒɪneri]) [ðæt] [wɜ:r; wər] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ]

and	hear	the	words	of	comfort	(	also	imaginary	)	that	were	whispered	in	my
和	听到	这	字	的	舒适	(	还	假想	)	那	是	低声说道	在	我的

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

并听到在我耳边轻声说的（也是想象中的）安慰的话语。

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['rægɪdi] [æn] [bʊk] , " ['ferilænd] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ræg]

As	you	say	in	your	Raggedy	Ann	book	,	"	Fairyland	must	be	filled	with	rag
作为	你	说	在	你的	破旧的	安	书	,	"	仙境	必须	是	已填	和	抹布

['dɑ:lz] ,

dolls	,
娃娃	,

正如你在《破布娃娃安妮》这本书里写的那样，“仙境里一定充满了破布娃娃”，

[sɔ:ft] ['lɑ:pi] [ræg]['dɑ:lz] [hu:] [goʊ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [əd'ventʃəz] [faʊnd] [ðer; ðər] ,

soft	loppy	rag	dolls	who	go	through	all	the	beautiful	adventures	found	there	,
柔软的	邋遢	抹布	娃娃	WHO	去	通过	全部	这	美丽的	冒险	成立	那里	,

柔软蓬松的布娃娃们，一起经历了那里所有美好的冒险故事。

['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪmpld] [ɑ:rm] .

nestling	in	the	crook	of	a	dimpled	arm	.
雏鸟	在	这	骗子	的	一个	凹陷的	手臂	.

依偎在布满酒窝的臂弯里。

" [aɪ]['tru:li] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ferilænd] [ænd; ənd] [ðæt] [ræg]['dɑ:lz][wɜ:r; wər][fɜ:rst] [meɪd]

"	I	truly	believe	there	is	such	a	fairyland	and	that	rag	dolls	were	first	made
"	我	真的	相信	那里	是	这样的	一个	仙境	和	那	抹布	娃娃	是	第一的	制成

[ðer; ðər] , [ɔ:r]

there	,	or
那里	,	或者

“我真的相信存在这样一个仙境，布娃娃最初就是在那里制作的，或者

[haʊ] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [brɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [laɪf] ?

how	else	could	they	bring	so	much	sunshine	into	a	child's	life	?
如何	别的	可以	他们	带来	所以	很多	阳光	进入	一个	孩子的	生活	?

不然他们怎么能给孩子的生活带来这么多阳光呢?

[ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['rægɪdi] [æn] [bʊk] [ænd; ənd] [dɑ:l]

All	the	little	girls	of	my	acquaintance	have	your	Raggedy	Ann	book	and	doll
全部	这	小的	女孩们	的	我的	熟人	有	你的	破旧的	安	书	和	玩具娃娃

,

,

,

我认识的所有小女孩都有你的《拉格迪·安妮》绘本和玩偶。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [let] [ˌem 'i:] [gɪv] [tu:; tə]

and	for	the	happiness	you	have	brought	to	them	let	me	give	to
和	为了	这	幸福	你	有	带来	到	他们	让	我	给	到

[ju:; jʊ] [ðə; ði] [dɑ:l] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] ['dɑ:lz] ,

you	the	doll	of	all	my	dolls	,
你	这	玩具娃娃	的	全部	我的	娃娃	,

为了感谢你给他们带来的快乐，让我把我所有娃娃中最漂亮的一个送给你。

[ðə; ði] [dɑ:l] [aɪ] [lʌvd] [moʊst] ['dɪrli] .

the	doll	I	loved	most	dearly	.
这	玩具娃娃	我	喜爱	最多	亲爱的	.

我最心爱的娃娃。

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [pru:v] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] ['ferilænd] ,

May	it	prove	to	you	a	gift	from	Fairyland	,
可能	它	证明	到	你	一个	礼物	从	仙境	,

愿它成为你从仙境得到的礼物。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] " [wɪʃ] [kʌm] [tru:] " [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] ,

bringing	with	it	all	the	"	wish	come	true	"	that	you	may	wish	and	,
带来	和	它	全部	这	"	希望	来	真的	"	那	你	可能	希望	和	,

它会带来你可能希望的一切"愿望成真"，

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] .

if	possible	,	add	to	the	sunshine	in	your	life	.
如果	可能的	,	添加	到	这	阳光	在	你的	生活	.

如果可以，尽量为生活增添一些阳光。

[maɪ] ['mʌðər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [dɑ:l] ['rægɪdi] [ændɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] [ðæt] [aɪ]

My	mother	called	the	doll	Raggedy	Andy	and	it	was	by	this	name	that	I
我的	母亲	称为	这	玩具娃娃	破旧的	安迪	和	它	曾是	经过	这	姓名	那	我

[hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

have	always	known	him	.
有	总是	已知	他	.

我母亲把玩偶叫做拉格迪·安迪，我也一直叫他这个名字。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bʊk] ?

Is	it	any	wonder	that	I	was	surprised	when	I	saw	the	title	of	your	book	?
是	它	任何	想知道	那	我	曾是	惊讶	什么时候	我	锯	这	标题	的	你的	书	?

看到你书的书名，我感到惊讶，这难道不奇怪吗?

[ˌɪntrə'du:s] ['rægɪdi] [ændɪ] [tu:; tə] ['rægɪdi] [æn] , [dɪr] ['dʒɑ:ni] .

Introduce	Raggedy	Andy	to	Raggedy	Ann	,	dear	Johnny	.
介绍	破旧的	安迪	到	破旧的	安	,	亲爱的	约翰尼	.

亲爱的约翰尼，把破布娃娃安迪介绍给破布娃娃安吧。

[let] [hɪm; ɪm] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['haʊshoʊld] .

Let	him	share	in	the	happiness	of	your	household	.
让	他	分享	在	这	幸福	的	你的	家庭	.

让他分享你们家的幸福。

[sɪn'sɪrli] [jɔ:rz] ,

Sincerely	yours	,
真挚地	你的	,

您忠诚的，

['rægɪdi] ['ændiːz] " ['mæmə] .
Raggedy Andy's " Mama .
破旧的 安迪的 " 妈妈 .

破烂安迪的"妈妈。

" ['wɪltən] , [kə'netɪkət] ,
" Wilton , Connecticut ,
" 威尔顿 , 康涅狄格州 ,

康涅狄格州威尔顿

['dʒænjueri] - , - .
January 12 , 1919 .
一月 - , - .

1919年1月12日。

[dɪr] [dʒɑːn] :
Dear John :
亲爱的 约翰 :

亲爱的约翰:

[jʊr; jər] ['letər] [brɪŋz] ['meni] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [teɪks] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]
Your letter brings many pleasant memories to my mind and takes me back to
你的 信 带来 许多 令人愉快的 回忆 到 我的 头脑 和 需要 我 后退 到
[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
my childhood .
我的 童年 .

你的来信勾起了我许多美好的回忆，让我回到了童年时代。

['lɪvɪŋ] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,
Living next door to us , when I was about four years old ,
活的 下一个 门 到 我们 , 什么时候 我 曾是 关于 四 年 老的 ,

在我大约四岁的时候，住在我们隔壁的邻居

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['besi] ; [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər][læst] [neɪm] .
was a little girl named Bessie ; I cannot recall her last name .
曾是 一个 小的 女孩 命名 贝西 ; 我 不能 记起 她 最后的 姓名 .

有个小女孩名叫贝西；我不记得她的姓氏了。

[wen] [maɪ] ['mʌðər] [meɪd] ['rægɪdi] [æn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['bɛsiz] ['mʌðər] [meɪd] [ə; eɪ][ræg] [dɑːl]
When my mother made Raggedy Ann for me , Bessie's mother made a rag doll
什么时候 我的 母亲 制成 破旧的 安 为了 我 , 贝西的 母亲 制成 一个 抹布 玩具娃娃
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

当我妈妈给我做了个破布娃娃安妮时，贝西的妈妈也给她做了一个布娃娃。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [tuː] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [tə'geðər] ; [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fens]
for we two always played together ; as I recall , there was no fence
为了 我们 二 总是 玩 一起 ; 作为 我 记起 , 那里 曾是 不 栅栏
[bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['haʊzɪz] .
between our two houses .
之间 我们的 二 房屋 .

因为我们俩总是形影不离；我记得，我们两家之间没有围栏。

['bɛsiz] [dɑːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ]['æftər] ['rægɪdi] [æn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Bessie's doll was made a day or so after Raggedy Ann , I think ,
贝西的 玩具娃娃 曾是 制成 一个 天 或者 所以 后 破旧的 安 , 我 思考 ,

我想，贝西的娃娃大概是在拉格迪·安之后一两天制作完成的。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dɑːlz][wʌz; wəz] [meɪd] [fɜːrst] .
though I am not quite certain which of the two dolls was made first .
尽管 我 是 不是 相当 肯定 哪个 的 这 二 娃娃 曾是 制成 第一的 .

虽然我不太确定这两个娃娃哪个是先制作的。

[haʊ'evər] , ['bɛsiz] [dɑ:l] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['rægɪdi] [ændɪ] ,

However	,	Bessie's	doll	was	given	the	name	of	Raggedy	Andy	,
然而	,	贝西的	玩具娃娃	曾是	给定	这	姓名	的	破旧的	安迪	,

然而，贝西的玩偶被取名为拉格迪·安迪。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['dɑ:lz][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	one	of	the	two	dolls	was	named	after	the	other	,
和	一	的	这	二	娃娃	曾是	命名	后	这	其他	,

这两个娃娃中，其中一个是以另一个的名字命名的。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [neɪmz] [wʊd] [saʊnd] [ə'laɪk] .

so	that	their	names	would	sound	alike	.
所以	那	他们的	姓名	会	声音	同样	.

这样他们的名字听起来就很像了。

[wi:; wi] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ræg]['dɑ:lz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ʌn'tɪl] ['bɛsiz] ['fæməli]

We	children	played	with	the	two	rag	dolls	most	of	the	time	until	Bessie's	family
我们	孩子们	玩	和	这	二	抹布	娃娃	最多	的	这	时间	直到	贝西的	家庭

[mu:vd] [ə'weɪ] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

moved	away	—	when	I	was	eight	or	nine	years	old	.
已搬	离开	—	什么时候	我	曾是	八	或者	九	年	老的	.

我们这些孩子大部分时间都和那两个布娃娃玩耍，直到贝西一家搬走——那时我八九岁。

[ðeɪ] [hæd; həd]['feɪsɪz][dʒʌst][ə'laɪk] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [dɑ:l] ['prɑ:bəbli] ['peɪntɪd]

They	had	faces	just	alike	;	the	mother	who	made	the	first	doll	probably	painted
他们	有	面孔	只是	同样	;	这	母亲	WHO	制成	这	第一的	玩具娃娃	大概	绘

[bəuθ] [dɑ:l] ['feɪsɪz] .

both	doll	faces	.
两个都	玩具娃娃	面孔	.

她们的脸长得一模一样；制作第一个娃娃的母亲可能同时画了两个娃娃的脸。

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [dʒʌst] [haʊ] ['rægɪdi] [ændɪ] [wʌz; wəz] [drest] ,

I	do	not	remember	just	how	Raggedy	Andy	was	dressed	,
我	做	不是	记住	只是	如何	破旧的	安迪	曾是	穿着	,

我不记得拉格迪·安迪穿的是什么衣服了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [wɔ:r] ['dresɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [kloʊðz] [wen] ['besi] [ænd; ənd][aɪ]

but	I	know	he	often	wore	dresses	over	his	boy	clothes	when	Bessie	and	I
但	我	知道	他	经常	穿着	连衣裙	超过	他的	男生	衣服	什么时候	贝西	和	我

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['rægɪdi] [æn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɪstər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .

decided	that	he	and	Raggedy	Ann	should	be	sisters	for	the	day	.
决定	那	他	和	破旧的	安	应该	是	姐妹	为了	这	天	.

但我知道，当我和贝西决定让他和拉格迪·安扮演一天姐妹时，他经常会在男装外面套上裙子。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt] ['rægɪdi] [ændɪ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [dʒɑ:n] .

You	will	remember	I	told	you	about	Raggedy	Andy	long	ago	,	John	.
你	将要	记住	我	讲述	你	关于	破旧的	安迪	长的	前	,	约翰	.

约翰，你一定记得我很久以前跟你讲过拉格迪·安迪的故事吧。

['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [oʊld][ræg]['dɑ:lz][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tə'geðər] ['æftər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] ?

Isn't	it	strange	that	the	two	old	rag	dolls	should	come	together	after	all	these	years	?
不是	它	奇怪的	那	这	二	老的	抹布	娃娃	应该	来	一起	后	全部	这些	年	?

这两个旧布娃娃时隔多年走到一起，难道不觉得很奇怪吗?

[aɪ] [wɪʃ] ['rægɪdi] ['ændi:z] " ['mæmə] " [hæd; həd] [saɪnd] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə]

I	wish	Raggedy	Andy's	"	Mama	"	had	signed	her	name	,	for	I	should	like	to
我	希望	破旧的	安迪的	"	妈妈	"	有	签名	她	姓名	,	为了	我	应该	喜欢	到

[raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

write	to	her	.
写	到	她	.

我希望破布娃娃安迪的"妈妈"能签上她的名字，因为我想给她写信。

[pər'hæps][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][hɜːr; hər][aʊt] .

Perhaps	**there**	**may**	**be**	**some**	**way**	**of**	**finding**	**her**	**out**	**.**
也许	那里	可能	是	一些	方式	的	寻找	她	出去	.

或许有办法找到她。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ræg] [dɑːl] [bʊk]

Anyway	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**you**	**have**	**the**	**subject**	**for**	**another**	**rag**	**doll**	**book**
反正	,	它	似乎	到	我	你	有	这	主题	为了	其他	抹布	玩具娃娃	书

,

,

,

总之，我觉得你又找到了一个可以写另一本布娃娃书的主题。

[fɔːr; fər] ['rægɪdi] [ændɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

for	**Raggedy**	**Andy**	**must**	**have**	**had**	**some**	**wonderful**	**adventures**	**in**	**his**	**long**
为了	破旧的	安迪	必须	有	有	一些	精彩的	冒险	在	他的	长的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

拉格迪·安迪漫长的一生中一定经历过许多精彩的冒险。

[jɔːrz] ['lʌvɪŋli] ,

Yours	**lovingly**	**,**
此致	深情地	,

爱你的，

[mɑːm] .

Mom	**.**
妈妈	.

妈妈。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[haʊ] ['rægɪdi] [ændɪ] [keɪm]

HOW	**RAGGEDY**	**ANDY**	**CAME**
如何	破旧的	和	来了

破烂安迪是怎么来的

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dæns]

THE	**NURSERY**	**DANCE**
这	苗圃	舞蹈

童谣舞蹈

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl]

THE	**SPINNING**	**WHEEL**
这	旋转	车轮

纺车

[ðə; ði] ['tæfi] [pʊl]

THE	**TAFFY**	**PULL**
这	太妃糖	拉

太妃糖拉力赛

[ðə; ði] ['ræbɪt] [tʃeɪs]

THE	**RABBIT**	**CHASE**
这	兔子	追赶

兔子追逐

[ðə; ði] [nuː] [tɪn] ['gʌtər]
THE **NEW** **TIN** **GUTTER**
这 新的 锡 排水沟

新的锡制排水沟

['dɑːktər] ['rægɪdi] [ændɪ]
DOCTOR **RAGGEDY** **ANDY**
医生 破旧的 和

破烂医生安迪

['rægɪdi] ['ændiːz] [smaɪl]
RAGGEDY **ANDY'S** **SMILE**
破旧的 安迪的 微笑

破烂安迪的微笑

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs]
THE **WOODEN** **HORSE**
这 木制的 马

木马

['meɪkɪŋ] " ['eɪndʒəlz] " [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ]
MAKING **"** **ANGELS** **"** **IN** **THE** **SNOW**
制作 " 天使 " 在 这 雪

在雪地里制作"天使"

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʃel]
THE **SINGING** **SHELL**
这 歌唱 壳

歌唱贝壳

[haʊ] ['rægɪdi] [ændɪ] [keɪm]
HOW **RAGGEDY** **ANDY** **CAME**
如何 破旧的 和 来了

破烂安迪是怎么来的

[wʌn] [deɪ] ['dædi] [tʊk] ['rægɪdi] [æn] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [prɔpt] [hɜːr; hər] [ʌp]
One **day** **Daddy** **took** **Raggedy** **Ann** **down** **to** **his** **office** **and** **propped** **her** **up**
一 天 爸爸 采取 破旧的 安 向下 到 他的 办公室 和 支撑 她 向上
[ə'genst] [sʌm; səm] [bʊks] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] ;
against **some** **books** **upon** **his** **desk** **;**
反对 一些 图书 之上 他的 桌子 ;

有一天，爸爸把破布娃娃安妮带到他的办公室，让她靠在办公桌上的一些书上;

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['tʃɪri] [smaɪl] [ɔːl] [deɪ] ,
he **wanted** **to** **have** **her** **where** **he** **could** **see** **her** **cheery** **smile** **all** **day** **,**
他 通缉 到 有 她 在哪里 他 可以 看 她 欢快的 微笑 全部 天 ,

他想让她待在他能整天看到她灿烂笑容的地方。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [noʊ] , [smaɪlz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɑːr; ər] ['truːli]
for **,** **as** **you** **must** **surely** **know** **,** **smiles** **and** **happiness** **are** **truly**
为了 , 作为 你 必须 一定 知道 , 微笑 和 幸福 是 真的
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
catching **.**
捕捉 .

因为，正如你肯定知道的那样，笑容和快乐真的很有感染力。

['dædi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] ['rægɪdi] ['ænz] ['tʃɪrɪnəs] [ænd; ənd] ['hæpinəs]
Daddy **wished** **to** **catch** **a** **whole** **lot** **of** **Raggedy** **Ann's** **cheeriness** **and** **happiness**
爸爸 希望 到 抓住 一个 所有的 很多 的 破旧的 安妮的 快乐 和 幸福
[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [ðɪs] [daʊn] [ɑːn] ['peɪpər] ,
and **put** **all** **this** **down** **on** **paper** **,**
和 放 全部 这 向下 在 纸 ,

爸爸想把拉格迪·安的快乐和幸福全部记录下来，写在纸上。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['rægɪdi] [æn] ['dɑːlz] [maɪt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]

so	that	those	who	did	not	have	Raggedy	Ann	dolls	might	see	just	how	happy	and
所以	那	那些	WHO	做过	不是	有	破旧的	安	娃娃	可能	看	只是	如何	快乐的	和

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ][ræg] [dɑːl] [kæn; kən][biː; bi] .

smiling	a	rag	doll	can	be	.
微笑	一个	抹布	玩具娃娃	能	是	.

这样，那些没有拉格迪·安妮娃娃的人就能看到布娃娃也能多么快乐、多么爱笑。

[soʊ] ['rægɪdi] [æn] [steɪd] [æt; ət] ['dædiːz] ['stuːdioʊ][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .

So	Raggedy	Ann	stayed	at	Daddy's	studio	for	three	or	four	days	.
所以	破旧的	安	入住	在	爸爸的	工作室	为了	三	或者	四	天	.

于是，破布娃娃安妮在爸爸的工作室待了三四天。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪst] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][mɑːr'selə] ['riːəli] [lɔŋd] [fɔːr; fər]

She	was	missed	very	,	very	much	at	home	and	Marcella	really	longed	for
她	曾是	错过	非常	,	非常	很多	在	家	和	马塞拉	真的	渴望	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

家里人非常非常想念她，马塞拉尤其渴望见到她。

[bʌt; bət] [nuː] [ðæt] ['dædi] [wʌz; wəz] ['bɔːroʊɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['rægɪdi] ['ænz] ['sʌnʃaɪn] , [soʊ][ʃiː; ʃi]

but	knew	that	Daddy	was	borrowing	some	of	Raggedy	Ann's	sunshine	,	so	she
但	知道	那	爸爸	曾是	借贷	一些	的	破旧的	安妮的	阳光	,	所以	她

[dɪd][nɑːt][kəm'pleɪn] .

did	not	complain	.
做过	不是	抱怨	.

但她知道爸爸借用了拉格迪·安的一些阳光，所以她没有抱怨。

['rægɪdi] [æn] [dɪd][nɑːt][kəm'pleɪn] ['iːðər] , [fɔːr; fər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] ,

Raggedy	Ann	did	not	complain	either	,	for	in	addition	to	the	sunny	,
破旧的	安	做过	不是	抱怨	任何一个	,	为了	在	添加	到	这	阳光明媚	,

破布娃娃安妮也没有抱怨，因为除了阳光明媚之外，

['hæpi] [smaɪl][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [wɔːr] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɑːn]) , ['rægɪdi] [æn] [hæd; həd][ə; eɪ]['kændi]

happy	smile	she	always	wore	(	it	was	painted	on	)	,	Raggedy	Ann	had	a	candy
快乐的	微笑	她	总是	穿着	(	它	曾是	绘	在	)	,	破旧的	安	有	一个	糖果

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

她脸上总是挂着灿烂的笑容（那是画上去的），破布娃娃安妮有一颗糖果心。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn] ([nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][ræg] [dɑːl]) ['evər] [kəm'pleɪnz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	of	course	no	one	(	not	even	a	rag	doll	)	ever	complains	if	they	have
和	的	课程	不	一	(	不是	甚至	一个	抹布	玩具娃娃	)	曾经	抱怨	如果	他们	有

[sʌtʃ] ['hæpinəs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

such	happiness	about	them	.
这样的	幸福	关于	他们	.

当然，没有人（即使是布娃娃）会抱怨自己如此快乐。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] ['dædi] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ]

One	evening	,	just	as	Daddy	was	finishing	his	day's	work	,	a	messenger	boy
一	晚上	,	只是	作为	爸爸	曾是	精加工	他的	天	工作	,	一个	信使	男生

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ;

came	with	a	package	;
来了	和	一个	包裹	;

一天晚上，爸爸刚结束一天的工作，一个信使送来了一个包裹；

[ə; eɪ][naɪs] , [sɔːft] ['lʌmpi] ['pækɪdʒ] .

a	nice	,	soft	lumpy	package	.
一个	好的	,	柔软的	凹凸不平	包裹	.

一个柔软蓬松的包裹。

['dædi] ['oʊpənd][ðə; ði][naɪs] , [sɔ:ft] ['lʌmpi] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] .

Daddy	**opened**	**the**	**nice**	**,**	**soft**	**lumpy**	**package**	**and**	**found**	**a**	**letter**	**.**
爸爸	打开	这	好的	,	柔软的	凹凸不平	包裹	和	成立	一个	信	.

爸爸打开了那个又软又鼓鼓的包裹，发现里面有一封信。

[hæd; həd][toʊld] ['dædi] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['rægɪdi] [æn] [wʌz; wəz]

Gran'ma	**had**	**told**	**Daddy**	**,**	**long**	**before**	**this**	**,**	**that**	**at**	**the**	**time**	**Raggedy**	**Ann**	**was**
奶奶	有	讲述	爸爸	,	长的	前	这	,	那	在	这	时间	破旧的	安	曾是

[meɪd] ,

made	**,**
制成	,

奶奶很久以前就告诉过爸爸，拉格迪·安娃娃制作的时候，

[ə; eɪ] ['neɪbər] ['leɪdi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dɑ:l] , ['rægɪdi] [ændɪ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

a	**neighbor**	**lady**	**had**	**made**	**a**	**boy**	**doll**	**,**	**Raggedy**	**Andy**	**,**	**for**	**her**	**little**	**girl**	**,**
一个	邻居	女士	有	制成	一个	男生	玩具娃娃	,	破旧的	安迪	,	为了	她	小的	女孩	,

一位邻居太太为她的小女儿做了一个男孩玩偶，名叫拉格迪·安迪。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] .

who	**always**	**played**	**with**	**Gran'ma**	**.**
WHO	总是	玩	和	奶奶	.

他总是和奶奶一起玩。

[ænd; ənd] [wen] [toʊld] ['dædi] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

And	**when**	**Gran'ma**	**told**	**Daddy**	**this**	**she**	**wondered**	**whatever**	**had**	**become**	**of**
和	什么时候	奶奶	讲述	爸爸	这	她	想知道	任何	有	变得	的

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɑ:l] ,

her	**little**	**playmate**	**and**	**the**	**boy**	**doll**	**,**
她	小的	玩伴	和	这	男生	玩具娃娃	,

当奶奶把这件事告诉爸爸时，她很想知道她的小玩伴和那个男娃娃后来怎么样了。

['rægɪdi] [ændɪ] .

Raggedy	**Andy**	**.**
破旧的	安迪	.

破烂安迪。

['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , ['dædi] ['oʊpənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'saɪd]

After	**reading**	**the**	**letter**	**,**	**Daddy**	**opened**	**the**	**other**	**package**	**which**	**had**	**been**	**inside**
后	阅读	这	信	,	爸爸	打开	这	其他	包裹	哪个	有	到过	里面

[ðə; ði][naɪs] ,

the	**nice**	**,**
这	好的	,

读完信后，爸爸打开了放在漂亮的盒子里另一个包裹。

[sɔ:ft] , ['lʌmpi] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] — ['rægɪdi] [ændɪ] .

soft	**,**	**lumpy**	**package**	**and**	**found**	**—**	**Raggedy**	**Andy**	**.**
柔软的	,	凹凸不平	包裹	和	成立	—	破旧的	安迪	.

一个柔软、凹凸不平的包裹，找到了——破烂安迪。

['rægɪdi] [ændɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['foʊldɪd][ʌp] .

Raggedy	**Andy**	**had**	**been**	**carefully**	**folded**	**up**	**.**
破旧的	安迪	有	到过	小心	折叠	向上	.

破布娃娃安迪已经被小心地折叠起来了。

[hɪz; ɪz][sɔ:ft] , ['lɑ:pi] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər]['foʊldɪd][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔ:ft] ,

His	**soft**	**,**	**loppy**	**arms**	**were**	**folded**	**up**	**in**	**front**	**of**	**him**	**and**	**his**	**soft**	**,**
他的	柔软的	,	邋遢	武器	是	折叠	向上	在	正面	的	他	和	他的	柔软的	,

他柔软松弛的双臂交叉抱在身前，他柔软的，

['lɑ:pi] [legz][wɜ:r; wər]['foʊldɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz][sɔ:ft] , ['lɑ:pi] [ɑ:rmz] ,

loppy	**legs**	**were**	**folded**	**over**	**his**	**soft**	**,**	**loppy**	**arms**	**,**
邋遢	腿	是	折叠	超过	他的	柔软的	,	邋遢	武器	,

他那双软绵绵的腿搭在他柔软的、软绵绵的胳膊上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [ðɪs] [weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd] .

and	they	were	held	this	way	by	a	rubber	band	.
和	他们	是	握住	这	方式	经过	一个	橡皮	乐队	.

它们被橡皮筋这样固定住了。

['rægɪdi] [ændɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] " [dʌn] [ʌp] " [ðɪs] [weɪ] ,

Raggedy	Andy	must	have	wondered	why	he	was	being	"	done	up	"	this	way	,
破旧的	安迪	必须	有	想知道	为什么	他	曾是	存在	"	完毕	向上	"	这	方式	,

衣衫褴褛的安迪一定很纳闷，自己为什么会被"打扮"成这样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ['eni] ['wɜːri] ,

but	it	could	not	have	caused	him	any	worry	,
但	它	可以	不是	有	导致	他	任何	担心	,

但这并没有让他感到任何担忧。

[fɔːr; fər] [ɪn] [bɪ'twiːn] [wer] [hɪz; ɪz] [fiːt] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dædi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [smaɪl] .

for	in	between	where	his	feet	came	over	his	face	Daddy	saw	his	cheery	smile	.
为了	在	之间	在哪里	他的	脚	来了	超过	他的	脸	爸爸	锯	他的	欢快的	微笑	.

就在他双脚越过脸庞的那一刻，爸爸看到了他灿烂的笑容。

['æftər] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['rʌbər] [bænd] , ['dædi] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɪn] ['rægɪdi] ['ændiːz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] .

After	slipping	off	the	rubber	band	,	Daddy	smoothed	out	the	wrinkles	in	Raggedy	Andy's	arms	and	legs	.
后	滑倒	离开	这	橡皮	乐队	,	爸爸	平滑	出去	这	皱纹	在	破旧的	安迪的	武器	和	腿	.

爸爸解开橡皮筋后，抚平了破布安迪胳膊和腿上的皱纹。

[ðen] ['dædi] [prɔpt] ['rægɪdi] [æn] [ænd; ənd] ['rægɪdi] [ændɪ] [ʌp] [ə'genst] [bʊks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] ,

Then	Daddy	propped	Raggedy	Ann	and	Raggedy	Andy	up	against	books	on	his	desk	,
然后	爸爸	支撑	破旧的	安	和	破旧的	安迪	向上	反对	图书	在	他的	桌子	,

然后爸爸把破布娃娃安妮和破布娃娃安迪靠在桌子上的书上，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sæt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

so	that	they	sat	facing	each	other	;
所以	那	他们	卫星	面向	每个	其他	;

于是他们面对面坐着；

['rægɪdi] ['ænz] [ʃuː] ['bʌt(ə)n] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃuː] ['bʌt(ə)n] [aɪz] [ʌv; əv] ['rægɪdi] [ændɪ] .

Raggedy	Ann's	shoe	button	eyes	looking	straight	into	the	shoe	button	eyes	of	Raggedy	Andy	.
破旧的	安妮的	鞋	按钮	眼睛	寻找	直的	进入	这	鞋	按钮	眼睛	的	破旧的	安迪	.

破布娃娃安妮的鞋扣眼睛直直地盯着破布娃娃安迪的鞋扣眼睛。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] — [nɑːt] [raɪt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɜːrs(ə)n] — [soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [sæt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	could	not	speak	—	not	right	out	before	a	real	person	—	so	they	just	sat	there	and	smiled	at	each	other	.
他们	可以	不是	说话	—	不是	正确的	出去	前	一个	真实的	人	—	所以	他们	只是	卫星	那里	和	微笑	在	每个	其他	.

他们说不出话来——尤其是在真人面前——所以他们只是坐在那里，互相微笑。

['dædi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [θroʊt] .

Daddy	could	not	help	reaching	out	his	hands	and	feeling	their	throats	.
爸爸	可以	不是	帮助	到达	出去	他的	双手	和	感觉	他们的	喉咙	.

爸爸忍不住伸手去摸他们的喉咙。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lʌmp][ɪn] ['rægɪdi] ['ænz] [θroʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lʌmp][ɪn]

There	was	a	lump	in	Raggedy	Ann's	throat	,	and	there	was	a	lump	in
那里	曾是	一个	块	在	破旧的	安妮的	喉	,	和	那里	曾是	一个	块	在

['rægɪdi] ['ændiːz] [θroʊt] .

Raggedy	Andy's	throat	.
破旧的	安迪的	喉	.

拉格迪·安妮的喉咙哽咽了，拉格迪·安迪的喉咙哽咽了。

[ə; eɪ]['kɑːt(ə)n][lʌmp] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lʌmp] [ˌnevərðə'les] .

A	cotton	lump	,	to	be	sure	,	but	a	lump	nevertheless	.
一个	棉布	块	,	到	是	当然	,	但	一个	块	尽管如此	.

没错，是一团棉花，但终究是一团棉花。

" [soʊ] , ['rægɪdi] [æn] [ænd; ənd] ['rægɪdi] [ændɪ] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [tɔːk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed]

"	So	,	Raggedy	Ann	and	Raggedy	Andy	,	that	is	why	you	cannot	talk	,	is	it	?	"	said
"	所以	,	破旧的	安	和	破旧的	安迪	,	那	是	为什么	你	不能	讲话	,	是	它	?	"	说

['dædi] .

Daddy	.
爸爸	.

“所以，破布娃娃安妮和破布娃娃安迪，这就是你们不能说话的原因，是吗？”爸爸说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][let][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə] [jɔːr'selvz] ,

"	I	will	go	away	and	let	you	have	your	visit	to	yourselves	,
"	我	将要	去	离开	和	让	你	有	你的	访问	到	你们自己	,

“我会离开，让你们单独参观一下。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [ʃer] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

although	it	is	good	to	sit	and	share	your	happiness	by	watching	you	.
虽然	它	是	好的	到	坐	和	分享	你的	幸福	经过	观看	你	.

虽然能坐下来看着你分享快乐也挺好的。

" ['dædi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['rʌbər] [bænd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] ['rægɪdi] ['ænz] [raɪt] [hænd]

"	Daddy	then	took	the	rubber	band	and	placed	it	around	Raggedy	Ann's	right	hand
"	爸爸	然后	采取	这	橡皮	乐队	和	放置	它	大约	破旧的	安妮的	正确的	手

,

,

,

“爸爸随后拿起橡皮筋，把它套在了拉格迪·安的右手上。”

[ænd; ənd][ə'raʊnd] ['rægɪdi] ['ændiːz] [raɪt] [hænd] ,

and	around	Raggedy	Andy's	right	hand	,
和	大约	破旧的	安迪的	正确的	手	,

以及在破布娃娃安迪的右手边，

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] ['prɑːpərli] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd][held] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] .

so	that	when	he	had	it	fixed	properly	they	sat	and	held	each	other's	hands	.
所以	那	什么时候	他	有	它	固定的	适当地	他们	卫星	和	握住	每个	其他的	双手	.

所以当他把事情修好后，他们坐下来，手牵着手。

['dædi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]

Daddy	knew	they	would	wish	to	tell	each	other	all	the	wonderful	things	that	had
爸爸	知道	他们	会	希望	到	告诉	每个	其他	全部	这	精彩的	事物	那	有

['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑːrtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

happened	to	them	since	they	had	parted	more	than	fifty	years	before	.
发生	到	他们	自从	他们	有	分手了	更多的	比	五十	年	前	.

爸爸知道他们一定很想告诉对方，自从五十多年前分开以来，他们各自经历了哪些美好的事情。

[soʊ] , ['lɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] [dɔːr] , ['dædi] [left][ðə; ði] [tuː] [oʊld][ræg]['dɑːlz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ]

So	,	locking	his	studio	door	,	Daddy	left	the	two	old	rag	dolls	looking	into	each
所以	,	锁定	他的	工作室	门	,	爸爸	左边	这	二	老的	抹布	娃娃	寻找	进入	每个

['ʌðɚz] [aɪz] .

other's	eyes	.
其他的	眼睛	.

于是，爸爸锁上工作室的门，留下两个旧布娃娃互相凝视着对方的眼睛。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['dædi] [ˌʌn'lɑːkt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ,

The	next	morning	,	when	Daddy	unlocked	his	door	and	looked	at	his	desk	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	爸爸	已解锁	他的	门	和	看起来	在	他的	桌子	,

第二天早上，爸爸打开门，看向他的书桌时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['rægɪdi] [ændɪ][hæd; həd]['fɔːlən]['oʊvər][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

he	saw	that	Raggedy	Andy	had	fallen	over	so	that	he	lay	with	his	head	in
他	锯	那	破旧的	安迪	有	倒下	超过	所以	那	他	躺	和	他的	头	在

[ðə; ði][bend][ʌv; əv] ['rægɪdi] ['ænz] [ɑːrm] .

the	bend	of	Raggedy	Ann's	arm	.
这	弯曲	的	破旧的	安妮的	手臂	.

他看到破布娃娃安迪摔倒了，头枕在破布娃娃安的胳膊弯里。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dæns]

THE	NURSERY	DANCE
这	苗圃	舞蹈

童谣舞蹈

[wen] ['rægɪdi] [ændɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

When	Raggedy	Andy	was	first	brought	to	the	nursery	he	was	very	quiet	.
什么时候	破旧的	安迪	曾是	第一的	带来	到	这	苗圃	他	曾是	非常	安静的	.

当破布娃娃安迪第一次被送到托儿所时，他非常安静。

['rægɪdi] [ændɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][smaɪld] ['plezntli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

Raggedy	Andy	did	not	speak	all	day	,	but	he	smiled	pleasantly	to	all	the	other
破旧的	安迪	做过	不是	说话	全部	天	,	但	他	微笑	愉快	到	全部	这	其他

['dɑːlz] .

dolls	.
娃娃	.

破布娃娃安迪一整天都没说话，但他对其他所有玩偶都露出了和蔼的微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rægɪdi] [æn] , [ðə; ði] [frentʃ] [dɑːl] , ['heni] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [dɑːl] , ['ʌŋk(ə)l]

There	was	Raggedy	Ann	,	the	French	doll	,	Henny	,	the	little	Dutch	doll	,	Uncle
那里	曾是	破旧的	安	,	这	法语	玩具娃娃	,	亨尼	,	这	小的	荷兰语	玩具娃娃	,	叔叔

[klem] ,

Clem	,
克莱姆	,

还有法国娃娃拉格迪·安、荷兰小娃娃亨尼、克莱姆叔叔

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] .

and	a	few	others	.
和	一个	很少	其他的	.

还有其他一些人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .

Some	of	the	dolls	were	without	arms	and	legs	.
一些	的	这	娃娃	是	没有	武器	和	腿	.

有些玩偶没有胳膊和腿。

[wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [krækt] [hed] .

One	had	a	cracked	head	.
一	有	一个	裂纹	头	.

其中一个头部有裂纹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [dɑːl] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɔːl] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

She	was	a	nice	doll	,	though	,	and	the	others	all	liked	her	very	much	.
她	曾是	一个	好的	玩具娃娃	,	尽管	,	和	这	其他的	全部	喜欢	她	非常	很多	.

不过，她是个很讨人喜欢的洋娃娃，其他人都很喜欢她。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][kraɪd][ðə; ðɪ] [naɪt] ['suːzn] ([ðæt][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm]) [fel] [ɔːf]

All	of	them	had	cried	the	night	Susan	(	that	was	her	name	)	fell	off
全部	的	他们	有	哭	这	夜晚	苏珊	(	那	曾是	她	姓名	)	跌倒	离开

[ðə; ðɪ] [tɔɪ] [bɑːks][ænd; ənd] [krækt] [hɜːr; hər]['tʃaɪnə] [hed] .

the	toy	box	and	cracked	her	china	head	.
这	玩具	盒子	和	裂纹	她	中国	头	.

那天晚上，苏珊（那是她的名字）从玩具箱上摔下来，瓷脑袋摔裂了，他们都哭了。

['rægɪdi] [ændɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ɔːl] [deɪ] .

Raggedy	Andy	did	not	speak	all	day	.
破旧的	安迪	做过	不是	说话	全部	天	.

破烂安迪一整天都没说话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] [fækt] , ['æftər][ɔːl] .

But	there	was	really	nothing	strange	about	this	fact	,	after	all	.
但	那里	曾是	真的	没有什么	奇怪的	关于	这	事实	,	后	全部	.

但事实上，这件事本身并没有什么奇怪的。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['dɑːlz] [spoʊk] [ɔːl] [deɪ] , ['iːðər] .

None	of	the	other	dolls	spoke	all	day	,	either	.
没有任何	的	这	其他	娃娃	辐	全部	天	,	任何一个	.

其他娃娃一整天也没有一个说话。

[mɑːr'selə][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [ɔːl] [deɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ɪn]

Marcella	had	played	in	the	nursery	all	day	and	of	course	they	did	not	speak	in
马塞拉	有	玩	在	这	苗圃	全部	天	和	的	课程	他们	做过	不是	说话	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

front	of	her	.
正面	的	她	.

玛塞拉在托儿所玩了一整天，他们当然不会在她面前说话。

[mɑːr'selə] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd] , [ðoʊ] ,

Marcella	thought	they	did	,	though	,
马塞拉	想法	他们	做过	,	尽管	,

玛塞拉却认为他们确实如此。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ]

and	often	had	them	saying	things	which	they	really	were	not	even	thinking
和	经常	有	他们	说	事物	哪个	他们	真的	是	不是	甚至	思维

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

而且他们经常说出一些他们根本没想过的话。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [mɑːr'selə] [sɜːrvd] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ɔɪstər]

For	instance	,	when	Marcella	served	water	with	sugar	in	it	and	little	oyster
为了	实例	,	什么时候	马塞拉	服务	水	和	糖	在	它	和	小的	牡蛎

['krækərz] [fɔːr; fər] " [tiː] ,

crackers	for	"	tea	,
饼干	为了	"	茶	,

例如，当马塞拉端上加了糖的水和一些小牡蛎饼干作为"茶"时，

" ['rægɪdi] [ændɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['rægɪdi] [æn] ,

"	Raggedy	Andy	was	thinking	of	Raggedy	Ann	,
"	破旧的	安迪	曾是	思维	的	破旧的	安	,

"破布娃娃安迪在想着破布娃娃安妮。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [dɑ:l] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][taɪm] [wen] ['faɪdoʊ][wʌz; wəz][lɔ:st] .

and	the	French	doll	was	thinking	of	one	time	when	Fido	was	lost	.
和	这	法语	玩具娃娃	曾是	思维	的	一	时间	什么时候	菲多	曾是	丢失的	.

法国娃娃想起了菲多走失的那件事。

[mɑ:r'selə] [tʊk] [ðə; ði] [frentʃ] ['dɑ:lz][hænd] , [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] " [ti:] " [tu:; tə] ['rægɪdi]

Marcella	took	the	French	doll's	hand	,	and	passed	a	cup	of	"	tea	"	to	Raggedy
马塞拉	采取	这	法语	娃娃的	手	,	和	通过了	一个	杯子	的	"	茶	"	到	破旧的

[ændɪ] ,

Andy	,
安迪	,

玛塞拉牵起法国娃娃的手，递给破布娃娃安迪一杯"茶"。

[ænd; ənd] [sed] , " ['mɪstər] . ['rægɪdi] [ændɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] ?

and	said	,	"	Mr	.	Raggedy	Andy	,	will	you	have	another	cup	of	tea	?
和	说	,	"	先生	.	破旧的	安迪	,	将要	你	有	其他	杯子	的	茶	?

然后说道："破烂安迪先生，您还要再来一杯茶吗？"

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [dɑ:l] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .

"	as	if	the	French	doll	was	talking	.
"	作为	如果	这	法语	玩具娃娃	曾是	说	.

"仿佛那个法国娃娃在说话一样。"

[ænd; ənd] [ðen] [mɑ:r'selə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] ['rægɪdi] [ændɪ] , " [oʊ] , [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !

And	then	Marcella	answered	for	Raggedy	Andy	,	"	Oh	,	yes	,	thank	you	!
和	然后	马塞拉	回答	为了	破旧的	安迪	,	"	哦	,	是的	,	感谢	你	!

然后马塞拉替破烂安迪回答说："哦，是的，谢谢！"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] !

It	is	so	delicious	!
它	是	所以	可口的	!

太好吃了！

" ['ni:ðər] [ðə; ði] [frentʃ] [dɑ:l] [nɔ:r] ['rægɪdi] [ændɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

"	Neither	the	French	doll	nor	Raggedy	Andy	knew	what	was	going	on	,
"	两者都不	这	法语	玩具娃娃	也不	破旧的	安迪	知道	什么	曾是	去	在	,

"无论是法国娃娃还是破布安迪，都不知道发生了什么事。"

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] ['ri:əl][hɑ:rd][tu:; tə] [ðəm'selvz] .

for	they	were	thinking	real	hard	to	themselves	.
为了	他们	是	思维	真实的	难的	到	他们自己	.

因为他们都在认真地思考着什么。

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [drɪŋk][ðə; ði] [ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɔ:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

Nor	did	they	drink	the	tea	when	it	was	poured	for	them	.
也不	做过	他们	喝	这	茶	什么时候	它	曾是	倾倒	为了	他们	.

别人给他们倒茶，他们也没有喝。

[mɑ:r'selə][dræŋk][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'sted] .

Marcella	drank	it	instead	.
马塞拉	喝	它	反而	.

玛塞拉却喝了下去。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [fɔ:r; fər] ,

Perhaps	this	was	just	as	well	,	for	,
也许	这	曾是	只是	作为	出色地	,	为了	,

或许这样也好，因为

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:lz][wɜ:r; wər] [mɔɪst] [ˌɪn'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] " [ti:] " [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

most	of	the	dolls	were	moist	inside	from	the	"	tea	"	of	the	day	before	.
最多	的	这	娃娃	是	潮湿	里面	从	这	"	茶	"	的	这	天	前	.

由于前一天喝了"茶"，大多数娃娃内部都有些潮湿。

[mɑːr'selə] [dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [drɪŋk] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] , ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər]

Marcella	**did**	**not**	**always**	**drink**	**all**	**of**	**the**	**tea**	**,**	**often**	**she**	**poured**	**a**	**little**	**down**	**their**
马塞拉	做过	不是	总是	喝	全部	的	这	茶	,	经常	她	倾倒	一个	小的	向下	他们的

[maʊðz] .

mouths	**.**
嘴	.

马塞拉并不总是喝光所有的茶，她经常往他们嘴里倒一点。

['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ɪf] ['teɪkən][ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] , [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði]['dɑːlz]['kɑːlɪk] ,

Sugar	**and**	**water**	**,**	**if**	**taken**	**in**	**small**	**quantities**	**,**	**would**	**not**	**give**	**the**	**dolls**	**colic**	**,**
糖	和	水	,	如果	已采取	在	小的	数量	,	会	不是	给	这	娃娃	绞痛	,

少量糖水不会引起娃娃腹痛。

[mɑːr'selə] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðer; ðər]['kɑːt(ə)n] ,

Marcella	**would**	**tell**	**them**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**know**	**that**	**it**	**made**	**their**	**cotton**	**,**
马塞拉	会	告诉	他们	,	但	她	做过	不是	知道	那	它	制成	他们的	棉布	,

玛塞拉会告诉他们，但她并不知道这会让他们种出棉花。

[ɔːr] ['sɔːdʌst] [in'saidz] , [kwaɪt] ['stɪki] .

or	**sawdust**	**insides**	**,**	**quite**	**sticky**	**.**
或者	锯末	内部	,	相当	黏	.

或者里面是锯末，很粘。

[kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [mɑːr'selə] [fər'gɑːt][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər]['feɪsɪz]['æftər][ə; eɪ] " [tiː] ,

Quite	**often**	**,**	**too**	**,**	**Marcella**	**forgot**	**to**	**wash**	**their**	**faces**	**after**	**a**	**"**	**tea**	**,**
相当	经常	,	也	,	马塞拉	忘了	到	洗	他们的	面孔	后	一个	"	茶	,

很多时候，马塞拉在喝完茶后忘记给他们洗脸。

" [ænd; ənd]['faɪdoʊ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri]

"	**and**	**Fido**	**would**	**do**	**it**	**for**	**them**	**when**	**he**	**came**	**into**	**the**	**nursery**
"	和	菲多	会	做	它	为了	他们	什么时候	他	来了	进入	这	苗圃

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['dɑːlz][wɪð; wɪθ] [swiːts] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and	**found**	**the**	**dolls**	**with**	**sweets**	**upon**	**their**	**faces**	**.**
和	成立	这	娃娃	和	糖果	之上	他们的	面孔	.

“菲多走进育婴室，发现娃娃脸上沾满了糖果，就会替他们做这件事。”

['riːəli] , ['faɪdoʊ][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][help][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

Really	**,**	**Fido**	**was**	**quite**	**a**	**help**	**in**	**this**	**way**	**,**
真的	,	菲多	曾是	相当	一个	帮助	在	这	方式	,

说真的，菲多在这方面帮了大忙。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [mɪst] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	**he**	**often**	**missed**	**the**	**corners**	**of**	**their**	**eyes**	**and**	**the**	**backs**	**of**	**their**
但	他	经常	错过	这	角落	的	他们的	眼睛	和	这	背部	的	他们的

[neks] [wer] [ðə; ði] " [tiː] " [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd] [get] ['stɪki] .

necks	**where**	**the**	**"**	**tea**	**"**	**would**	**run**	**and**	**get**	**sticky**	**.**
脖子	在哪里	这	"	茶	"	会	跑步	和	得到	黏	.

但他经常会漏掉他们眼角和后颈上“茶水”流下来变得黏糊糊的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk] .

But	**he**	**did**	**his**	**best**	**and**	**saved**	**his**	**little**	**Mistress**	**a**	**lot**	**of**	**work**	**.**
但	他	做过	他的	最好的	和	已保存	他的	小的	情妇	一个	很多	的	工作	.

但他尽力了，也为他的小女主人省去了很多麻烦。

[noʊ] , ['rægɪdi] [ændɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [hiː; hi] ['mɪrli] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

No	**,**	**Raggedy**	**Andy**	**did**	**not**	**speak**	**;**	**he**	**merely**	**thought**	**a**	**great**	**deal**	**.**
不	,	破旧的	安迪	做过	不是	说话	;	他	仅仅	想法	一个	伟大的	交易	.

不，破烂安迪不会说话；他只是在思考很多事情。

[wʌn][kæn; kən] , [juː; jʊ] [noʊ] ， [wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ræg] [dɑːl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

One	can	,	you	know	,	when	one	has	been	a	rag	doll	as	long	as
一	能	,	你	知道	,	什么时候	一	有	到过	一个	抹布	玩具娃娃	作为	长的	作为

['rægɪdi] [ændɪ][hæd; həd] .

Raggedy	Andy	had	.
破旧的	安迪	有	.

你知道，当你像破布娃娃安迪一样当了那么久的布娃娃之后，你就能明白这一点了。

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] !

Years	and	years	and	years	and	years	!
年	和	年	和	年	和	年	!

年复一年，年复一年，年复一年！

['iːv(ə)n] ['rægɪdi] [æn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['wɪzdəm] ,

Even	Raggedy	Ann	,	with	all	her	wisdom	,
甚至	破旧的	安	,	和	全部	她	智慧	,

即使是拥有所有智慧的破布娃娃安妮，

[dɪd][nɑːt] ['riːəli] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] ['rægɪdi] [ændɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ræg]['dɑːlz] .

did	not	really	know	how	long	Raggedy	Andy	and	she	had	been	rag	dolls	.
做过	不是	真的	知道	如何	长的	破旧的	安迪	和	她	有	到过	抹布	娃娃	.

她并不知道她和破布娃娃安迪究竟当了多久的布娃娃。

[ɪf] ['rægɪdi] [æn] [hæd; həd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][ræg][hænd][ænd; ənd][mɑːr'selə] ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

If	Raggedy	Ann	had	a	pencil	in	her	rag	hand	and	Marcella	guided	it
如果	破旧的	安	有	一个	铅笔	在	她	抹布	手	和	马塞拉	引导	它

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

如果破布娃娃安妮手里拿着一支铅笔，而马塞拉帮她画，

['rægɪdi] [æn] [kʊd; kəd][kaʊnt] [ʌp][tuː; tə][ten] — ['sʌmtaɪmz] .

Raggedy	Ann	could	count	up	to	ten	—	sometimes	.
破旧的	安	可以	数数	向上	到	十	—	有时	.

破布娃娃安妮有时能数到十。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wʌn] ['wɜːri] [wʌnz] [ræg] [hed] [ə'baʊt] [wʌnz] [eɪdʒ] [wen] [ɔːl] [wʌnz] [laɪf][hæz; həz]

But	why	should	one	worry	one's	rag	head	about	one's	age	when	all	one's	life	has
但	为什么	应该	一	担心	一个人的	抹布	头	关于	一个人的	年龄	什么时候	全部	一个人的	生活	有

[bɪn] [wʌn] ['hæpi] [ɪk'spɪrɪəns] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

been	one	happy	experience	after	another	,
到过	一	快乐的	经验	后	其他	,

但是，如果一生都充满了快乐的经历，又何必为年龄而烦恼呢?

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [deɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ?

with	each	day	filled	with	love	and	sunshine	?
和	每个	天	已填	和	爱	和	阳光	?

每天都充满爱和阳光?

['rægɪdi] [ændɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

Raggedy	Andy	did	not	know	his	age	,
破旧的	安迪	做过	不是	知道	他的	年龄	,

破烂安迪不知道自己的年龄。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd]

but	he	remembered	many	things	that	had	happened	years	and	years	and
但	他	记得	许多	事物	那	有	发生	年	和	年	和

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

但他记得很多很多年前发生的事情。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['rægɪdi] [æn] [wɜːr; wər][kwaɪt] [jʌŋ] .

when	he	and	Raggedy	Ann	were	quite	young	.
什么时候	他	和	破旧的	安	是	相当	年轻的	.

他和拉格迪·安妮都还很小的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [taɪmz] ['rægɪdi] [ændɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

It	was	of	these	pleasant	times	Raggedy	Andy	was	thinking	all	day	,
它	曾是	的	这些	令人愉快的	时代	破旧的	安迪	曾是	思维	全部	天	,

拉格迪·安迪整天都在想着这些美好的时光。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [mɑːr'selə][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər]

and	this	was	the	reason	he	did	not	notice	that	Marcella	was	speaking	for
和	这	曾是	这	原因	他	做过	不是	注意	那	马塞拉	曾是	请讲	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

正因如此，他才没有注意到马塞拉在替他说话。

['rægɪdi] [ændɪ][kʊd; kəd] ['peɪʃntli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [mɑːr'selə] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɔliz] [tuː; tə][bed][ænd; ənd]

Raggedy	Andy	could	patiently	wait	until	Marcella	put	all	the	dollies	to	bed	and
破旧的	安迪	可以	耐心	等待	直到	马塞拉	放	全部	这	手推车	到	床	和

[left][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

left	them	for	the	night	,
左边	他们	为了	这	夜晚	,

破布娃娃安迪可以耐心地等到马塞拉把所有的娃娃都哄睡，然后离开去过夜。

[ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

alone	in	the	nursery	.
独自的	在	这	苗圃	.

独自一人在育婴室。

[ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] ['veri] ['sloʊli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi]

The	day	might	have	passed	very	slowly	had	it	not	been	for	the	happy
这	天	可能	有	通过了	非常	缓慢地	有	它	不是	到过	为了	这	快乐的

['memərɪz] [wɪtʃ] [fɪld] ['rægɪdi] ['ændiːz]['kɑːt(ə)n] - [stʌft] [hed] .

memories	which	filled	Raggedy	Andy's	cotton	-	stuffed	head	.
回忆	哪个	已填	破旧的	安迪的	棉布	-	填充	头	.

如果不是因为拉格迪·安迪棉花填充的脑袋里充满了快乐的回忆，这一天可能会过得很慢。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['fɪdʒɪt] .

But	he	did	not	even	fidget	.
但	他	做过	不是	甚至	烦躁不安	.

但他连动都没动一下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [wʌns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuː] ['bʌt(ə)n] [aɪz] [went] "

Of	course	,	he	fell	out	of	his	chair	once	,	and	his	shoe	button	eyes	went	"
的	课程	,	他	跌倒	出去	的	他的	椅子	一次	,	和	他的	鞋	按钮	眼睛	去	"

[klɪk] !

Click	!
点击	!

当然，他有一次从椅子上摔了下来，他那双鞋扣眼睛“咔哒”一声掉了下来！

" [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

"	against	the	floor	,	but	it	wasn't	his	fault	.
"	反对	这	地面	,	但	它	不是	他的	过错	.

“摔倒在地，但这并不是他的错。”

['rægɪdi] [ændɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lɑ:pi] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [soʊ] [ðæt]

Raggedy	**Andy**	**was**	**so**	**loppy**	**he**	**could**	**hardly**	**be**	**placed**	**in**	**a**	**chair**	**so**	**that**
破旧的	安迪	曾是	所以	邋遢	他	可以	几乎	是	放置	在	一个	椅子	所以	那

[hi:; hi] [wʊd] [steɪ] ,

he	**would**	**stay**	**,**
他	会	停留	,

破烂安迪太松垮了，几乎没办法把他放在椅子上让他乖乖坐着。

[ænd; ənd] [mɑ:r'selə] ['dʒɪgəld] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	**Marcella**	**jiggled**	**the**	**table**	**.**
和	马塞拉	晃动	这	桌子	.

马塞拉晃了晃桌子。

[mɑ:r'selə] [kraɪd] [fɔ:r; fər] ['rægɪdi] [ændɪ] , " [ɑ:wə] !

Marcella	**cried**	**for**	**Raggedy**	**Andy**	**,**	**"**	**AWAA**	**!**
马塞拉	哭	为了	破旧的	安迪	,	"	AWAA	!

玛塞拉哭着喊着“破烂安迪”，“啊啊啊！”

[ɑ:wə] !

AWAA	**!**
AWAA	!

哇！

" [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['snʌgəld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [skəuldid] ['ʌŋk(ə)l] [klem] [fɔ:r; fər]

"	**and**	**picked**	**him**	**up**	**and**	**snuggled**	**him**	**and**	**scolded**	**Uncle**	**Clem**	**for**
"	和	挑选	他	向上	和	依偎着	他	和	责骂	叔叔	克莱姆	为了

['dʒɪglɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

jiggling	**the**	**table**	**.**
抖动	这	桌子	.

“然后把他抱起来搂在怀里，责怪克莱姆叔叔晃动桌子。”

[θru:] [ɔ:l] [ðɪs] ['rægɪdi] [ændɪ] [kept] [raɪt] [ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [θɔ:ts] ,

Through	**all**	**this**	**Raggedy**	**Andy**	**kept**	**right**	**on**	**thinking**	**his**	**pleasant**	**thoughts**	**,**
通过	全部	这	破旧的	安迪	保留	正确的	在	思维	他的	令人愉快的	想法	,

这一切发生的时候，衣衫褴褛的安迪依然沉浸在美好的回忆中。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] .

and	**really**	**did**	**not**	**know**	**he**	**had**	**fallen**	**from**	**the**	**chair**	**.**
和	真的	做过	不是	知道	他	有	倒下	从	这	椅子	.

他真的不知道自己从椅子上摔下来了。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʌmps] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər]

You	**see**	**how**	**easy**	**it**	**is**	**to**	**pass**	**over**	**the**	**little**	**bumps**	**of**	**life**	**if**	**we**	**are**
你	看	如何	简单的	它	是	到	经过	超过	这	小的	颠簸	的	生活	如果	我们	是

['hæpi] [ˌɪn'saɪd] .

happy	**inside**	**.**
快乐的	里面	.

你看，如果我们内心快乐，就能轻松克服生活中的小坎坷。

[ænd; ənd] [soʊ] ['rægɪdi] [ændɪ] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [deɪ] ['faɪnəli] [pæst] .

And	**so**	**Raggedy**	**Andy**	**was**	**quiet**	**all**	**day**	**,**	**and**	**so**	**the**	**day**	**finally**	**passed**	**.**
和	所以	破旧的	安迪	曾是	安静的	全部	天	,	和	所以	这	天	最后	通过了	.

于是，破布娃娃安迪安静地过了一整天，一天也终于过去了。

['rægɪdi] [ændɪ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['klɛmz] [kli:n] [waɪt] ['naitiz] [ænd; ənd] [ʃerd]

Raggedy	**Andy**	**was**	**given**	**one**	**of**	**Uncle**	**Clem's**	**clean**	**white**	**nighties**	**and**	**shared**
破旧的	安迪	曾是	给定	一	的	叔叔	克莱姆的	干净的	白色的	睡衣	和	共享

['ʌŋk(ə)l] ['klɛmz] [bed] .

Uncle	**Clem's**	**bed**	**.**
叔叔	克莱姆的	床	.

破烂安迪得到了一件克莱姆叔叔干净的白色睡衣，并和克莱姆叔叔睡在一张床上。

[mɑːr'selə] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd][left][ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

Marcella	**kissed**	**them**	**all**	**good**	**night**	**and**	**left**	**them**	**to**	**sleep**	**until**	**morning**	**.**
马塞拉	亲吻	他们	全部	好的	夜晚	和	左边	他们	到	睡觉	直到	早晨	.

马塞拉吻别了他们，道了晚安，然后让他们睡到天亮。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz] [reɪzd] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][bedz]

But	**as**	**soon**	**as**	**she**	**had**	**left**	**the**	**room**	**all**	**the**	**dolls**	**raised**	**up**	**in**	**their**	**beds**
但	作为	很快	作为	她	有	左边	这	房间	全部	这	娃娃	提高	向上	在	他们的	床

.

:

.

但她刚一离开房间，所有的娃娃就都从床上弹了起来。

[wen] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] - ['futsteps] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

When	**their**	**little**	**mistress**	**'**	**footsteps**	**passed**	**out**	**of**	**hearing**	**,**
什么时候	他们的	小的	情妇	-	脚步声	通过了	出去	的	听力	,

当她们的小女主人脚步声消失在听见之外时，

[ɔːl][ðə; ði] ['dɔliz] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['rægɪdi] [ændɪ] .

all	**the**	**dollies**	**jumped**	**out**	**of**	**their**	**beds**	**and**	**gathered**	**around**	**Raggedy**	**Andy**	**.**
全部	这	手推车	跳了起来	出去	的	他们的	床	和	聚集	大约	破旧的	安迪	.

所有的娃娃都从床上跳起来，围在破布娃娃安迪身边。

['rægɪdi] [æn] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] ['rægɪdi] [ændɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]

Raggedy	**Ann**	**introduced**	**them**	**one**	**by**	**one**	**and**	**Raggedy**	**Andy**	**shook**	**hands**	**with**
破旧的	安	介绍	他们	一	经过	一	和	破旧的	安迪	摇晃	双手	和

[iːtʃ] .

each	**.**
每个	.

破布娃娃安妮逐一介绍了他们，破布娃娃安迪与每个人都握了手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ɔːl] !

"	**I**	**am**	**very**	**happy**	**to**	**know**	**you**	**all**	**!**
"	我	是	非常	快乐的	到	知道	你	全部	!

很高兴认识大家!

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz] ['rægɪdi] ['ænz] ,

"	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**as**	**kindly**	**as**	**Raggedy**	**Ann's**	**,**
"	他	说	,	在	一个	嗓音	作为	亲切地	作为	破旧的	安妮的	,

“他用一种像破布娃娃安妮一样和蔼的声音说道：

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['rægɪdi] [æn] [ænd; ənd][aɪ]

"	**and**	**I**	**hope**	**we**	**will**	**all**	**like**	**each**	**other**	**as**	**much**	**as**	**Raggedy**	**Ann**	**and**	**I**
"	和	我	希望	我们	将要	全部	喜欢	每个	其他	作为	很多	作为	破旧的	安	和	我

[hæv; həv]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər] ! "

have	**always**	**liked**	**each**	**other**	**!**	**"**
有	总是	喜欢	每个	其他	!	"

“我希望我们都能像我和拉格迪·安妮一样彼此喜欢！”

" [oʊ] , [ɪn'diːd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] !

"	**Oh**	**,**	**indeed**	**we**	**shall**	**!**
"	哦	,	的确	我们	将	!

“哦，我们一定会的！”

" [ðə; ði] ['dɔliz] [ɔːl] ['ænsər] .

"	**the**	**dollies**	**all**	**answered**	**.**
"	这	手推车	全部	回答	.

所有的小推车都回答了。

" [wiː; wi] [lʌv] ['rægɪdi] [æn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['kaɪndli][ænd; ənd] ['hæpi] ,

"	**We**	**love**	**Raggedy**	**Ann**	**because**	**she**	**is**	**so**	**kindly**	**and**	**happy**	**,**
"	我们	爱	破旧的	安	因为	她	是	所以	亲切地	和	快乐的	,

“我们喜欢拉格迪·安妮，因为她非常善良快乐。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][laɪk][juː; jʊ] [tuː] ,

and	we	know	we	shall	like	you	too	,
和	我们	知道	我们	将	喜欢	你	也	,

我们也知道我们一定会喜欢你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] ['rægɪdi] [æn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪri] [smaɪl] ! "

for	you	talk	like	Raggedy	Ann	and	have	the	same	cheery	smile	!	"
为了	你	讲话	喜欢	破旧的	安	和	有	这	相同的	欢快的	微笑	!	"

因为你说话像个破布娃娃安妮，笑容也一样甜美!

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] ,

"	Now	that	we	know	each	other	so	well	,	what	do	you	say	to	a	game	,
"	现在	那	我们	知道	每个	其他	所以	出色地	,	什么	做	你	说	到	一个	游戏	,

"既然我们彼此如此了解，不如来场游戏怎么样？"

['ʌŋk(ə)l] [klem] ?

Uncle	Clem	?
叔叔	克莱姆	?

克莱姆叔叔?

" ['rægɪdi] [ændɪ] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] ['ʌŋk(ə)l] [klem] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Raggedy	Andy	cried	,	as	he	caught	Uncle	Clem	and	danced	about	the	floor	.
"	破旧的	安迪	哭	,	作为	他	捕捉	叔叔	克莱姆	和	跳舞	关于	这	地面	.

"拉格迪·安迪一边哭一边抓住克莱姆叔叔，在地板上跳来跳去。"

['heni] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [dɑːl] ,

Henny	,	the	Dutch	doll	,
亨尼	,	这	荷兰语	玩具娃娃	,

荷兰娃娃亨尼

['drægd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] ['mjuːzɪk][bɑːks][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

dragged	the	little	square	music	box	out	into	the	center	of	the	room	and
拖拽	这	小的	正方形	音乐	盒子	出去	进入	这	中心	的	这	房间	和

[wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

wound	it	up	.
伤口	它	向上	.

他把那个小小的方形音乐盒拖到房间中央，然后给它上了发条。

[ðen] [ɔːl] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hændz] , [dɑːnst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	all	,	catching	hands	,	danced	in	a	circle	around	it	,
然后	全部	,	捕捉	双手	,	跳舞	在	一个	圆圈	大约	它	,

然后大家手拉手，围着它跳成一个圆圈。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['taɪni] [dɑːl] ['vɔɪsɪz] .

laughing	and	shouting	in	their	tiny	doll	voices	.
笑	和	喊叫	在	他们的	微小的	玩具娃娃	声音	.

他们用稚嫩的娃娃音大笑、喊叫。

" [ðæt] [wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] !

"	That	was	lots	of	fun	!
"	那	曾是	很多	的	乐趣	!

"那真是太有趣了！"

" ['rægɪdi] [ændɪ] [sed] ,

"	Raggedy	Andy	said	,
"	破旧的	安迪	说	,

"破烂安迪说，

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz][hæd; həd]['teɪkən] [siːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

when	the	music	stopped	and	all	the	dolls	had	taken	seats	upon	the	floor
什么时候	这	音乐	停止	和	全部	这	娃娃	有	已采取	座位	之上	这	地面

['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

facing	him	.
面向	他	.

音乐停止时，所有的玩偶都坐在地板上，面对着他。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] [ʌp][ɪn][æn; ən]['ætɪk][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd]

"	You	know	I	have	been	shut	up	in	a	trunk	up	in	an	attic	for	years	and
"	你	知道	我	有	到过	关闭	向上	在	一个	树干	向上	在	一个	阁楼	为了	年	和

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] . "

years	and	years	.	"
年	和	年	.	"

“你知道我一直被关在阁楼的箱子里，已经很多很多年了。”

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['loʊnsəm] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ?

"	Wasn't	it	very	lonesome	in	the	trunk	all	that	time	?
"	不是	它	非常	寂寞	在	这	树干	全部	那	时间	?

“在后备箱里待那么久，难道不觉得很孤独吗？”

" ['suːzn] [æskt] [ɪn][hɜːr; hər] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [krækt] [vɔɪs] .

"	Susan	asked	in	her	queer	little	cracked	voice	.
"	苏珊	问	在	她	酷儿	小的	裂纹	嗓音	.

苏珊用她那古怪的、沙哑的声音问道。

[juː; jʊ] [siː] , [hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [krækt] .

You	see	,	her	head	had	been	cracked	.
你	看	,	她	头	有	到过	裂纹	.

你看，她的头骨裂了。

" [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " ['rægɪdi] [ændɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	Oh	,	not	at	all	,	"	Raggedy	Andy	replied	,
"	哦	,	不是	在	全部	,	"	破旧的	安迪	回复	,

“哦，一点也不，”破烂安迪回答道。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][nest][ʌv; əv][maɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .

"	for	there	was	always	a	nest	of	mice	down	in	the	corner	of	the	trunk	.
"	为了	那里	曾是	总是	一个	巢	的	小鼠	向下	在	这	角落	的	这	树干	.

因为树干角落里总有一个老鼠窝。

[kjuːt] ['lɪt(ə)l]['mæmə][ænd; ənd] ['dædi] [maɪs] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tiːni] ['wiːni] ['beɪbi][maɪs] .

Cute	little	Mama	and	Daddy	mice	,	and	lots	of	little	teeny	weeny	baby	mice	.
可爱的	小的	妈妈	和	爸爸	小鼠	,	和	很多	的	小的	蝇头	弱小	婴儿	小鼠	.

可爱的小老鼠妈妈和小老鼠爸爸，还有许多小小的、毛茸茸的小老鼠宝宝。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mæmə][ænd; ənd] ['dædi] [maɪs][wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,

And	when	the	mama	and	daddy	mice	were	away	,
和	什么时候	这	妈妈	和	爸爸	小鼠	是	离开	,

当老鼠爸爸妈妈不在家的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['kʌdl] [ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l]['beɪbi][maɪs] ! "

I	used	to	cuddle	the	tiny	little	baby	mice	!	"
我	用过的	到	偎	这	微小的	小的	婴儿	小鼠	!	"

我以前经常抱抱那些小老鼠宝宝！

" [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər] ['loʊnsəm] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [klem] ,

"	No	wonder	you	were	never	lonesome	!	"	said	Uncle	Clem	,
"	不	想知道	你	是	绝不	寂寞	!	"	说	叔叔	克莱姆	,

“难怪你从不感到孤独！”克莱姆叔叔说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [lʌvd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

who	was	very	kind	and	loved	everybody	and	everything	.
WHO	曾是	非常	种类	和	喜爱	大家	和	一切	.

他非常善良，热爱所有人、所有事物。

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] ['loʊnsəm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

"	No	,	I	was	never	lonesome	in	the	old	trunk	in	the	attic	,
"	不	,	我	曾是	绝不	寂寞	在	这	老的	树干	在	这	阁楼	,

“不，我从来没有在阁楼里的旧箱子里感到孤独过。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][juː; jʊ]

but	it	is	far	more	pleasant	to	be	out	again	and	living	here	with	all	you
但	它	是	远的	更多的	令人愉快的	到	是	出去	再次	和	活的	这里	和	全部	你

[naɪs] [frendz] !

nice	friends	!
好的	朋友们	!

但是能再次回到这里，和你们这些好朋友一起生活，真是太愉快了！

" [sed] ['rægɪdi] [ændɪ] .

"	said	Raggedy	Andy	.
"	说	破旧的	安迪	.

“破烂安迪说道。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz] [θɔːt] [soʊ] [tuː] ,

And	all	the	dolls	thought	so	too	,
和	全部	这	娃娃	想法	所以	也	,

所有的娃娃也都这么认为。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [lʌvd] ['rægɪdi] ['ændiːz] ['hæpi] [smaɪl][ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv]

for	already	they	loved	Raggedy	Andy's	happy	smile	and	knew	he	would	prove
为了	已经	他们	喜爱	破旧的	安迪的	快乐的	微笑	和	知道	他	会	证明

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['kaɪndli][ænd; ənd] ['lʌvəbl] [æz; əz] ['rægɪdi] [æn] .

to	be	as	kindly	and	lovable	as	Raggedy	Ann	.
到	是	作为	亲切地	和	可爱的	作为	破旧的	安	.

因为他们已经喜欢上了破布娃娃安迪快乐的笑容，并且知道他一定会像破布娃娃安一样善良可爱。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl]

THE	SPINNING	WHEEL
这	旋转	车轮

纺车

[wʌn] [naɪt] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

One	night	,	after	all	the	household	had	settled	down	to	sleep	,
一	夜晚	,	后	全部	这	家庭	有	定居	向下	到	睡觉	,

一天晚上，当全家人都准备入睡后，

['rægɪdi] [ændɪ][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd]['tɪk(ə)ld]['ʌŋk(ə)l][klem] .

Raggedy	Andy	sat	up	in	bed	and	tickled	Uncle	Clem	.
破旧的	安迪	卫星	向上	在	床	和	挠痒	叔叔	克莱姆	.

穿破布的安迪从床上坐起来，挠克莱姆叔叔的痒痒。

['ʌŋk(ə)l][klem] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ]

Uncle	Clem	twisted	and	wiggled	in	his	sleep	until	finally	he	could	stand	it	no
叔叔	克莱姆	扭曲	和	扭动	在	他的	睡觉	直到	最后	他	可以	站立	它	不

[lɔːŋgər][ænd; ənd] [ə'weɪkənd] .

longer	and	awakened	.
更长	和	觉醒	.

克莱姆叔叔在睡梦中扭来扭去，最后实在受不了了，醒了过来。

" [aɪ] [driːmd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['stɔːri] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [klem] ;

"	I	dreamed	that	some	one	told	me	the	funniest	story	!	"	said	Uncle	Clem	;
"	我	梦见	那	一些	一	讲述	我	这	最搞笑	故事	!	"	说	叔叔	克莱姆	;

“我梦见有人给我讲了一个最有趣的故事！”克莱姆叔叔说；

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ! "
" But I cannot remember what it was ! "
" 但 我 不能 记住 什么 它 曾是 ! "

“但我记不起那是什么了！”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɪklɪŋ] [ju:; jʊ] !
" I was tickling you !
" 我 曾是 挠痒痒 你 !

“我是在挠你痒痒！”

" [læft] ['rægɪdi] [ændɪ] .
" laughed Raggedy Andy .
" 笑了 破旧的 安迪 .

“拉格迪·安迪笑了。”

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑ:lz][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [hɜ:rd] ['rægɪdi] [ændɪ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [klem] ['tɔ:kɪŋ] ,
When the other dolls in the nursery heard Raggedy Andy and Uncle Clem talking ,
什么时候 这 其他 娃娃 在 这 苗圃 听到 破旧的 安迪 和 叔叔 克莱姆 说 ,

当育儿室里的其他玩偶听到破布娃娃安迪和克莱姆叔叔说话时，

[ðeɪ] [tu:] [sæt][ʌp][ɪn][ðer; ðər][bedz] .
they too sat up in their beds .
他们 也 卫星 向上 在 他们的 床 .

他们也从床上坐了起来。

" [wi:v] [bɪn] [soʊ]['kwaɪət][ɔ:l] [deɪ] , " [sed] ['rægɪdi] [ændɪ] .
" We've been so quiet all day , " said Raggedy Andy .
" 我们已经 到过 所以 安静的 全部 天 , " 说 破旧的 安迪 .

“我们今天一整天都很安静，”破布娃娃安迪说道。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rɑ:mp] !
" Let's have a good romp !
" 我们来吧 有 一个 好的 欢蹦乱跳 !

“让我们好好玩一玩吧！”

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['su:tɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['dɑ:lz] ,
" This suggestion suited all the dolls ,
" 这 建议 适合 全部 这 娃娃 ,

“这个建议很适合所有的娃娃。”

[soʊ] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd][ræn]['oʊvər] [tɔ:rdz] ['rægɪdi] ['ændi:z][ænd; ənd]
so they jumped out of their beds and ran over towards Raggedy Andy's and
所以 他们 跳了起来 出去 的 他们的 床 和 跑 超过 向 破旧的 安迪的 和
['ʌŋk(ə)l] ['klɛmz] ['lɪt(ə)l][bed] .
Uncle Clem's little bed .
叔叔 克莱姆的 小的 床 .

于是他们从床上跳起来，跑向破烂安迪和克莱姆叔叔的小床。

['rægɪdi] [ændɪ] , ['ɔ:lweɪz][ɪn][fɔ:r; fər][fʌn] , [θru:] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [æt; ət] ['heni] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [dɑ:l] .
Raggedy Andy , always in for fun , threw his pillow at Henny , the Dutch doll .
破旧的 安迪 , 总是 在 为了 乐趣 , 扔 他的 枕头 在 亨尼 , 这 荷兰语 玩具娃娃 .

总是爱玩闹的破布娃娃安迪把枕头扔向了荷兰娃娃亨尼。

['heni] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [hed]
Henny did not see the pillow coming towards him so he was knocked head
亨尼 做过 不是 看 这 枕头 未来 向 他 所以 他 曾是 敲门 头
['oʊvər] [hi:lz] .
over heels .
超过 高跟鞋 .

亨尼没看到飞过来的枕头，结果被撞得头朝下摔倒在地。

['heni] ['ɔ:lweɪz] [sed] " ['mæmə] " [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɪltɪd] ['bækwərd] [ɔ:r]['fɔ:rwərd] ,

Henny	always	said	"	Mama	"	when	he	was	tilted	backward	or	forward	,
亨尼	总是	说	"	妈妈	"	什么时候	他	曾是	斜	落后	或者	向前	,

亨尼每次向后倾斜或向前倾斜时，总是会喊"妈妈"。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [hi:; hi][kraɪd] , " ['mæmə] , ['mæmə] , ['mæmə] !

and	when	the	pillow	rolled	him	over	and	over	,	he	cried	,	"	Mama	,	Mama	,	Mama	!
和	什么时候	这	枕头	滚动	他	超过	和	超过	,	他	哭	,	"	妈妈	,	妈妈	,	妈妈	!

当枕头把他翻来覆去地滚来滚去时，他哭喊着："妈妈，妈妈，妈妈！"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][hɪm; ɪm] ,

"	It	was	not	because	it	hurt	him	,
"	它	曾是	不是	因为	它	伤害	他	,

"这并不是因为这伤害了他，"

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] ['sæntə] ['klɔz] ['ɔ:lweɪz] [si:z] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [i:tʃ] [dɑ:l] [hi:; hi] [meɪks] [ɪn][hɪz; ɪz]

for	you	know	Santa	Claus	always	sees	to	it	that	each	doll	he	makes	in	his
为了	你	知道	圣诞老人	克劳斯	总是	看到	到	它	那	每个	玩具娃娃	他	制作	在	他的

[greɪt] ['wɜ:rkʃɑ:p]

great	workshop
伟大的	车间

你知道，圣诞老人总是确保他在他那间大作坊里制作的每一个玩偶都完美无瑕。

[ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['mædʒɪk(ə)l] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪʃ] ['ɔ:lweɪz] [ki:ps] [ðem; ðəm]

is	covered	with	a	very	magical	Wish	,	and	this	Wish	always	keeps	them
是	涵盖	和	一个	非常	神奇	希望	,	和	这	希望	总是	保持	他们

[frʌm; frəm] ['getɪŋ] [hɜ:rt] .

from	getting	hurt	.
从	获得	伤害	.

身上覆盖着一层非常神奇的愿望，这个愿望总是能保护他们免受伤害。

['heni] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑ:lz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Henny	could	talk	just	as	well	as	any	of	the	other	dolls	when	he	was
亨尼	可以	讲话	只是	作为	出色地	作为	任何	的	这	其他	娃娃	什么时候	他	曾是

['stændɪŋ] [ʌp] ,

standing	up	,
常设	向上	,

亨尼站起来的时候，说话和其他玩偶一样流利。

['sɪtɪŋ] , [ɔ:r] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [tɪpt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['bækwərd] ,

sitting	,	or	lying	down	,	but	if	he	was	being	tipped	forward	and	backward	,
坐着	,	或者	说谎	向下	,	但	如果	他	曾是	存在	倾斜	向前	和	落后	,

无论是坐着还是躺着，但如果他被前后摇晃，

[ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] , " ['mæmə] .

all	he	could	say	was	,	"	Mama	.
全部	他	可以	说	曾是	,	"	妈妈	.

他只能说："妈妈。"

" [ðɪs] [ə'mju:zd] ['heni] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑ:lz] ,

"	This	amused	Henny	as	much	as	it	did	the	other	dolls	,
"	这	觉得好笑	亨尼	作为	很多	作为	它	做过	这	其他	娃娃	,

"这件事让亨妮和其他娃娃一样觉得很有趣。"

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [bæk] [æt; ət]

so	when	he	jumped	to	his	feet	he	laughed	and	threw	the	pillow	back	at
所以	什么时候	他	跳了起来	到	他的	脚	他	笑了	和	扔	这	枕头	后退	在

['rægɪdi] [ændɪ] .

Raggedy	Andy	.
破旧的	安迪	.

所以当他跳起来时，他笑着把枕头扔回给了破布安迪。

['rægɪdi] [ændɪ] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [bʌt; bət][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

Raggedy	Andy	tried	to	jump	to	one	side	,	but	forgot	that	he	was	on	the
破旧的	安迪	尝试	到	跳	到	一	边	,	但	忘了	那	他	曾是	在	这

[bed] ,

bed	,
床	,

破烂安迪想跳到一边，却忘了自己还在床上。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [klem] [went] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	he	and	Uncle	Clem	went	tumbling	to	the	floor	.
和	他	和	叔叔	克莱姆	去	翻滚	到	这	地面	.

他和克莱姆叔叔一起摔倒在地。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz][ræn][tuː; tə][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər] ['piləuz] [ænd; ənd][hæd; həd]

Then	all	the	dolls	ran	to	their	beds	and	brought	their	pillows	and	had
然后	全部	这	娃娃	跑	到	他们的	床	和	带来	他们的	枕头	和	有

[ðə; ði]['dʒɑːliːəst] ['pɪloʊ] [faɪt] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

the	jolliest	pillow	fight	imaginable	.
这	最快乐的	枕头	斗争	可以想象的	.

然后所有的娃娃都跑到自己的床上，拿上枕头，进行了一场你能想象到的最欢乐的枕头大战。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ræn][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piləuz] [fluː] [soʊ][fæst] ,

The	excitement	ran	so	high	and	the	pillows	flew	so	fast	,
这	激动	跑	所以	高的	和	这	枕头	飞翔	所以	快速地	,

现场气氛异常热烈，枕头飞得飞快。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wʌz; wəz] [suːn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] .

the	floor	of	the	nursery	was	soon	covered	with	feathers	.
这	地面	的	这	苗圃	曾是	很快	涵盖	和	羽毛	.

育婴室的地板上很快就铺满了羽毛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə][rest][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]

It	was	only	when	all	the	dolls	had	stopped	to	rest	and	put	the
它	曾是	仅有的	什么时候	全部	这	娃娃	有	停止	到	休息	和	放	这

['fɛðɚz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪloʊ] ['keɪsɪz] [ðæt] ['rægɪdi] [ændɪ] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][wʌn]

feathers	back	into	the	pillow	cases	that	Raggedy	Andy	discovered	he	had	lost	one
羽毛	后退	进入	这	枕头	案例	那	破旧的	安迪	发现	他	有	丢失的	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l] .

of	his	arms	in	the	scuffle	.
的	他的	武器	在	这	扭打	.

直到所有玩偶都停下来休息并将羽毛放回枕套后，破布娃娃安迪才发现他在争斗中失去了一只胳膊。

[ðə; ði]['dɑːlz][wɜːr; wər] ['wɜːrid] ['oʊvər] [ðɪs] [ænd; ənd] [æskt] ,

The	dolls	were	worried	over	this	and	asked	,
这	娃娃	是	担心	超过	这	和	问	,

玩偶们对此感到担忧，并问道：

" [wʌt] [wɪl] [mɑːr'selə] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] ['rægɪdi] [ændɪ][hæz; həz][lɔːst][æn; ən][ɑːrm] ? "

"	What	will	Marcella	say	when	she	sees	that	Raggedy	Andy	has	lost	an	arm	?	"
"	什么	将要	马塞拉	说	什么时候	她	看到	那	破旧的	安迪	有	丢失的	一个	手臂	?	"

“当马塞拉看到破烂安迪失去了一条胳膊时，她会说什么？”

" [wi:; wi][kæn; kən] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v] ！" [sed] ['ʌŋk(ə)l] [klem] .

"	We	can	push	it	up	his	sleeve	！	"	said	Uncle	Clem	.
"	我们	能	推	它	向上	他的	袖子	！	"	说	叔叔	克莱姆	.

“我们可以把它塞进他的袖子里！”克莱姆叔叔说。

" [ðen] [wen] ['rægɪdi] [ændɪ][ɪz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][bed][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	Then	when	Raggedy	Andy	is	taken	out	of	bed	in	the	morning	,
"	然后	什么时候	破旧的	安迪	是	已采取	出去	的	床	在	这	早晨	,

“然后，当破布娃娃安迪早上被抱下床时，

[mɑ:r'selə] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪz] [lu:s] ！"

Marcella	will	find	his	arm	is	loose	！	"
马塞拉	将要	寻找	他的	手臂	是	松动的	！	"

马塞拉会发现他的胳膊松开了！

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [baɪ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [θredz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [mɔ:r] ！

"	It	has	been	hanging	by	one	or	two	threads	for	a	day	or	more	！
"	它	有	到过	绞刑	经过	一	或者	二	线程	为了	一个	天	或者	更多的	！

“它已经摇摇欲坠一天多了，就靠一两根线勉强支撑着！”

" [sed] ['rægɪdi] [ændɪ] .

"	said	Raggedy	Andy	.
"	说	破旧的	安迪	.

“破烂安迪说道。”

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [maɪ] [θʌm] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [klɪr] [ə'raʊnd] [tu:; tə]

"	I	noticed	the	other	day	that	sometimes	my	thumb	was	turned	clear	around	to
"	我	注意到	这	其他	天	那	有时	我的	拇指	曾是	转向	清除	大约	到

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

“前几天我注意到，有时候我的大拇指会完全翻转到背面。”

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðen] [ðæt][ðə; ði][ɑ:rm][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [θredz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	I	knew	then	that	the	arm	was	hanging	by	one	or	two	threads	and	the
和	我	知道	然后	那	这	手臂	曾是	绞刑	经过	一	或者	二	线程	和	这

[θredz] [wɜ:r; wər] ['twɪstɪd] .

threads	were	twisted	.
线程	是	扭曲	.

我当时就知道，那条胳膊只剩一两根线连着，而且这两根线还缠绕在一起。

" ['ʌŋk(ə)l] [klem] [pʊʃt] ['rægɪdi] ['ændi:z][ɑ:rm][ʌp] [θru:] [hɪz; ɪz] [sli:v] , [bʌt; bət] ['evri] [taɪm]

"	Uncle	Clem	pushed	Raggedy	Andy's	arm	up	through	his	sleeve	,	but	every	time
"	叔叔	克莱姆	推动	破旧的	安迪的	手臂	向上	通过	他的	袖子	,	但	每一个	时间

['rægɪdi] [ændɪ] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] ,

Raggedy	Andy	jumped	about	,
破旧的	安迪	跳了起来	关于	,

“克莱姆叔叔把破布娃娃安迪的胳膊从袖子里塞了进去，但每次破布娃娃安迪跳来跳去，

[hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'gen] .

he	lost	his	arm	again	.
他	丢失的	他的	手臂	再次	.

他再次失去了一条胳膊。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər][du:] ！ " [sed] ['rægɪdi] [æn] .

"	This	will	never	do	！	"	said	Raggedy	Ann	.
"	这	将要	绝不	做	！	"	说	破旧的	安	.

“这绝对不行！”破布娃娃安妮说道。

" ['rægɪdi] [ændɪ][ɪz][ˌlɑːp'saɪdɪd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][hiː; hi]['kænɑːt][dʒɔɪn][ɪn]['aʊər; ɑːr]
" **Raggedy Andy is lopsided with only one arm and he cannot join in our**
" 破旧的 安迪 是 片面 和 仅有的 一 手臂 和 他 不能 加入 在 我们的
[geɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɑːrmz] ! "
games as well as if he had two arms ! "
游戏 作为 出色地 作为 如果 他 有 二 武器 ! "

"破烂安迪只有一只胳膊，身体不平衡，所以他不能像有两只胳膊的人那样和我们一起玩游戏！"

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] ! " [læft] ['rægɪdi] [ændɪ] .
" **Oh , I don't mind that ! " laughed Raggedy Andy .**
" 哦 , 我 不 头脑 那 ! " 笑了 破旧的 安迪 .

"哦，我不介意！"破烂安迪笑着说。

" [mɑːr]
" **Mar**
" 三月

"三月

['selə] [wɪl] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [ʃʊr] ! "
cella will sew it on in the morning and I will be all right , I'm sure ! "
细胞 将要 缝 它 在 在 这 早晨 和 我 将要 是 全部 正确的 , 我是 当然 ! "

明天早上塞拉会帮我缝上，我肯定没事的！

" [pər'hæps] ['rægɪdi] [æn] [kæn; kən] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [naʊ] ! " [sə'dʒestɪd] ['ʌŋk(ə)l] [klem] .
" **Perhaps Raggedy Ann can sew it on now ! " suggested Uncle Clem .**
" 也许 破旧的 安 能 缝 它 在 现在 ! " 建议 叔叔 克莱姆 .

"或许破布娃娃安妮现在可以把它缝上去了！"克莱姆叔叔建议道。

" [jes] , ['rægɪdi] [æn] [kæn; kən] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] !
" **Yes , Raggedy Ann can sew it on !**
" 是的 , 破旧的 安 能 缝 它 在 !

"是的，破布娃娃安妮可以把它缝上去！"

" [ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz][kraɪd] .
" **all the dolls cried .**
" 全部 这 娃娃 哭 .

所有的娃娃都哭了。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pleɪ] ['piːtər] , ['piːtər] , ['pʌmpkɪn] ['iːtər] [ɑːn][ðə; ði] [tɔɪ] [pi'ænoʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən]
" **She can play Peter , Peter , Pumpkin Eater on the toy piano and she can**
" 她 能 玩 彼得 , 彼得 , 南瓜 食客 在 这 玩具 钢琴 和 她 能
[soʊ] ! "
sew ! "
缝 ! "

"她会用玩具钢琴弹奏《彼得，彼得，南瓜食客》，她还会缝纫！"

" [aɪ] [wɪl] ['glædli][traɪ] , " [sed] ['rægɪdi] [æn] ,
" **I will gladly try , " said Raggedy Ann ,**
" 我 将要 乐意 尝试 , " 说 破旧的 安 ,

"我很乐意尝试，"破布娃娃安妮说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['niːdlz] [ɔːr] [θred] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
" **but there are no needles or thread in the nursery ,**
" 但 那里 是 不 针 或者 线 在 这 苗圃 ,

但是育婴室里没有针线。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɪmbl] [soʊ][ðə; ði]['niːd(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [prest]
and I have to have a thimble so the needle can be pressed
和 我 有 到 有 一个 顶针 所以 这 针 能 是 按下
[θruː] ['rægɪdi] ['ændiːz] [klɔːθ] ! "
through Raggedy Andy's cloth ! "
通过 破旧的 安迪的 布 ! "

我得用顶针才能把针穿过破布安迪的衣服！

" [mɑːr'selə] ['ɔːlweɪz] [gets] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [frʌm; frəm] ['mæmə] ! " [sed] [ðə; ði] [frentʃ] [dɑːl] .
" Marcella always gets a needle from Mama ! " said the French Doll .
" 马塞拉 总是 获得 一个 针 从 妈妈 ! " 说 这 法语 玩具娃娃 .

"玛塞拉总是从妈妈那里得到一根针！"法国娃娃说道。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['rægɪdi] [æn] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['weɪkən] ['mæmə] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] !
" I know , " said Raggedy Ann , " but we cannot waken Mama to ask her !
" 我 知道 , " 说 破旧的 安 , " 但 我们 不能 唤醒 妈妈 到 问 她 !

"我知道，"破布娃娃安妮说，"但是我们不能叫醒妈妈去问她！"

" [ðə; ði] ['dɑːlz] [ɔːl] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] ['mæmə]
" The dolls all laughed at this , for they knew very well that even had Mama
" 这 娃娃 全部 笑了 在 这 , 为了 他们 知道 非常 出色地 那 甚至 有 妈妈
[bɪn] [ə'weɪk] ,
been awake ,
到过 醒 ,

"玩偶们都笑了，因为它们很清楚，即使妈妈醒着，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] ,
they would not have asked her for needle and thread ,
他们 会 不是 有 问 她 为了 针 和 线 ,

他们不会向她要针线。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ækt] [ænd; ənd] [tɔːk] [dʒʌst] [laɪk]
because they did not wish her to know they could act and talk just like
因为 他们 做过 不是 希望 她 到 知道 他们 可以 行为 和 讲话 只是 喜欢
['riːəl] ['piːp(ə)l] .
real people .
真实的 人们 .

因为他们不想让她知道他们能像真人一样行动和说话。

" [pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [drɔːr] !
" Perhaps we can get the things out of the machine drawer !
" 也许 我们 能 得到 这 事物 出去 的 这 机器 抽屉 !

"或许我们可以把东西从机器抽屉里拿出来！"

" ['heni] [sə'dʒestɪd] .
" Henny suggested .
" 亨尼 建议 .

亨妮建议道。

" [jes] , " [kraɪd] ['suːzn] , " [lets] [ɔːl] [goʊ] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [drɔːr] !
" Yes , " cried Susan , " let's all go get the things out of the machine drawer !
" 是的 , " 哭 苏珊 , " 我们来吧全部 去 得到 这 事物 出去 的 这 机器 抽屉 !

"是的，"苏珊喊道，"我们都去把东西从机器抽屉里拿出来吧！"

[kʌm] [ɑːn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
Come on , everybody !
来 在 , 大家 !

大家一起来吧!

" [ænd; ənd] ['suːzn] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [krækt] [hed] ,
" And Susan , although she had only a cracked head ,
" 和 苏珊 , 虽然 她 有 仅有的 一个 裂纹 头 ,

"而苏珊，虽然她只是头部受了点轻伤，

[ræn] [aʊt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dɔːr] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːlz] .
ran out the nursery door followed by all the rest of the dolls .
跑 出去 这 苗圃 门 随后 经过 全部 这 休息 的 这 娃娃 .

她冲出育婴室的门，其他所有的娃娃都跟在她身后。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['peni] ['dɑ:lz] [klɪkt] [ðer; ðər]['tʃaɪnə] [hi:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ]

Even	**the**	**tiny**	**little**	**penny**	**dolls**	**clicked**	**their**	**china**	**heels**	**upon**	**the**	**floor**	**as**	**they**
甚至	这	微小的	小的	一分钱	娃娃	点击	他们的	中国	高跟鞋	之上	这	地面	作为	他们

['fɑ:loʊd] [ðə; ði][rest] ,

followed	**the**	**rest**	**,**
随后	这	休息	,

就连那些小小的硬币娃娃也跟着其他娃娃一起，用瓷鞋跟敲击着地板。

[ænd; ənd] ['rægɪdi] [ændɪ] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [lu:s] [ɑ:rm] , [θʌmpt] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

and	**Raggedy**	**Andy**	**,**	**carrying**	**his**	**loose**	**arm**	**,**	**thumped**	**along**	**in**	**the**	**rear**	**.**
和	破旧的	安迪	,	携带	他的	松动的	手臂	,	猛击	沿着	在	这	后部	.

而衣衫褴褛的安迪，拖着他松开的胳膊，在队伍的最后跺着脚走着。

['rægɪdi] [ændɪ][hæd; həd][nɑ:t] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ;

Raggedy	**Andy**	**had**	**not**	**lived**	**in**	**the**	**house**	**as**	**long**	**as**	**the**	**others**	**;**
破旧的	安迪	有	不是	居住地	在	这	房子	作为	长的	作为	这	其他的	;

破烂安迪在这所房子里住的时间没有其他人那么长；

[soʊ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [stʊd] .

so	**he**	**did**	**not**	**know**	**the**	**way**	**to**	**the**	**room**	**in**	**which**	**the**	**machine**	**stood**	**.**
所以	他	做过	不是	知道	这	方式	到	这	房间	在	哪个	这	机器	站立	.

所以他不知道去机器所在房间的路。

['æftər] [mʌtʃ] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] , [ðə; ði]['ni:d(ə)l][ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd] ['θɪmbl] [wɜ:r; wər]

After	**much**	**climbing**	**and**	**pulling**	**,**	**the**	**needle**	**and**	**thread**	**and**	**thimble**	**were**
后	很多	攀登	和	拉	,	这	针	和	线	和	顶针	是

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔ:r] ,

taken	**from**	**the**	**drawer**	**,**
已采取	从	这	抽屉	,

经过一番攀爬和拉拽，终于从抽屉里取出了针线和顶针。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['reɪst] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

and	**all**	**raced**	**back**	**again**	**to**	**the**	**nursery**	**.**
和	全部	比赛	后退	再次	到	这	苗圃	.

然后大家又都跑回了育婴室。

['ʌŋk(ə)l] [klem] [tʊk] [ɔ:f] ['rægɪdi] ['ændi:z] [weɪst] ,

Uncle	**Clem**	**took**	**off**	**Raggedy**	**Andy's**	**waist**	**,**
叔叔	克莱姆	采取	离开	破旧的	安迪的	腰部	,

克莱姆叔叔解开了拉格迪·安迪的腰带，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑ:lz][ɔ:l][sæt][ə'raʊnd] ['wɑtʃɪŋ] [waɪl] ['rægɪdi] [æn] ['soʊd] [ðə; ði][ɑ:rm][ɑ:n]

and	**the**	**other**	**dolls**	**all**	**sat**	**around**	**watching**	**while**	**Raggedy**	**Ann**	**sewed**	**the**	**arm**	**on**
和	这	其他	娃娃	全部	卫星	大约	观看	尽管	破旧的	安	缝制的	这	手臂	在

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

其他玩偶都围坐在一起，看着破布娃娃安妮重新缝上胳膊。

['rægɪdi] [æn] [hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən] [tu:] ['stɪtʃɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑ:rd][ʃi:; ʃi]

Raggedy	**Ann**	**had**	**only**	**taken**	**two**	**stitches**	**when**	**she**	**began**	**laughing**	**so**	**hard**	**she**
破旧的	安	有	仅有的	已采取	二	针脚	什么时候	她	开始	笑	所以	难的	她

[hæd; həd][tu:; tə][kwɪt] .

had	**to**	**quit**	**.**
有	到	辞职	.

拉格迪·安妮才缝了两针，就笑得太厉害，不得不停下来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] ['rægɪdi] [æn] [læft] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːlz] [læft] [tuː] , [fɔːr; fər] ['læftər]

Of	**course**	**when**	**Raggedy**	**Ann**	**laughed**	**,**	**all**	**the**	**other**	**dolls**	**laughed**	**too**	**,**	**for**	**laughter**
的	课程	什么时候	破旧的	安	笑了	,	全部	这	其他	娃娃	笑了	也	,	为了	笑声

,

,

,

当然，当破布娃娃安妮笑的时候，其他所有的娃娃也都跟着笑，为了博君一笑。

[laɪk] [jɔːnɪŋ] , [ɪz] ['veri] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

like	**yawning**	**,**	**is**	**very**	**catching**	**.**
喜欢	打哈欠	,	是	非常	捕捉	.

就像打哈欠一样，这种行为很容易传染。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] ! " [sed] ['rægɪdi] [æn] .

"	**I**	**was**	**just**	**thinking**	**!**	**"**	**said**	**Raggedy**	**Ann**	**.**
"	我	曾是	只是	思维	!	"	说	破旧的	安	.

“我刚才在想事情呢！”拉格迪·安说道。

" [rɪ'membər] , - [wei] , - [wei] [bæk] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] , [aɪ] ['soʊd] [ðɪs] [ɑːrm][ɑːn][wʌns]

"	**Remember**	**,**	**'**	**way**	**,**	**'**	**way**	**back**	**,**	**a**	**long**	**,**	**long**	**time**	**ago**	**,**	**I**	**sewed**	**this**	**arm**	**on**	**once**
"	记住	,	-	方式	,	-	方式	后退	,	一个	长的	,	长的	时间	前	,	我	缝制的	这	手臂	在	一次

[bɪ'fɔːr] ?

before	**?**
前	?

“还记得吗，很久很久以前，我曾经把这条胳膊缝上去过？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['rægɪdi] [ændɪ] .

"	**she**	**asked**	**Raggedy**	**Andy**	**.**
"	她	问	破旧的	安迪	.

她问破烂安迪。

" [aɪ][duː] [rɪ'membər] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rægɪdi] [ændɪ] ,

"	**I**	**do**	**remember**	**,**	**now**	**that**	**you**	**mention**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Raggedy**	**Andy**	**,**
"	我	做	记住	,	现在	那	你	提到	它	,	"	说	破旧的	安迪	,

“你这么一说，我想起来了，”破烂安迪说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði][ɑːrm] [keɪm] [ɔːf] ! "

"	**but**	**I**	**can**	**not**	**remember**	**how**	**the**	**arm**	**came**	**off**	**!**	**"**
"	但	我	能	不是	记住	如何	这	手臂	来了	离开	!	"

“但我记不清胳膊是怎么掉下来的！”

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Tell**	**us**	**about**	**it**	**!**
"	告诉	我们	关于	它	!

“快告诉我们吧！”

" [ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz][kraɪd] .

"	**all**	**the**	**dolls**	**cried**	**.**
"	全部	这	娃娃	哭	.

所有的娃娃都哭了。

" [lets] [siː] !

"	**Let's**	**see**	**!**
"	我们来吧	看	!

“让我们来看看！

" ['rægɪdi] [æn] [bɪ'gæn] .

"	**Raggedy**	**Ann**	**began**	**.**
"	破旧的	安	开始	.

“破布娃娃安妮开始了。”

" [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [left] [juː; jʊ]['oʊvər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd]['æftər] ['evriwʌn]
" **Your** **Mistress** **left** **you** **over** **at** **our** **house** **one** **night** **,** **and** **after** **everyone**
" 你的 情妇 左边 你 超过 在 我们的 房子 一 夜晚 , 和 后 每个人
[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
had **gone** **to** **bed** **,**
有 已消失 到 床 ,

“一天晚上，你的女主人把你留在我们家，等大家都睡下之后，

[wiː; wi] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] ! "
we **went** **up** **into** **the** **attic** **!** **"**
我们 去 向上 进入 这 阁楼 ! "

我们上了阁楼!

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh** **,** **yes** **!**
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[aɪ][duː] [rɪ'membər] [naʊ] !
I **do** **remember** **now** **!**
我 做 记住 现在 !

我现在想起来了!

" ['rægɪdi] [ændɪ] [læft] .
" **Raggedy** **Andy** **laughed** **.**
" 破旧的 安迪 笑了 .

“破烂安迪笑了。”

" [wiː; wi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wɜːrligɪg] ! "
" **We** **played** **with** **the** **large** **whirligig** **!** **"**
" 我们 玩 和 这 大的 旋转 ! "

我们玩了那个大风车!

" [jes] , " ['rægɪdi] [æn] [sed] .
" **Yes** **,** **"** **Raggedy** **Ann** **said** **.**
" 是的 , " 破旧的 安 说 .

“是的，”破布娃娃安妮说。

" [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] .
" **The** **large** **spinning** **wheel** **.**
" 这 大的 旋转 车轮 .

“大型纺车。

[wiː; wi][held][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][went] [raʊnd] [ænd; ənd][raʊnd] !
We **held** **on** **to** **the** **wheel** **and** **went** **round** **and** **round** **!**
我们 握住 在 到 这 车轮 和 去 圆形的 和 圆形的 !

我们紧紧抓住方向盘，转啊转!

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðə; ði][moʊst][fʌn] ,
And **when** **we** **were** **having** **the** **most** **fun** **,**
和 什么时候 我们 是 拥有 这 最多 乐趣 ,

当我们玩得最开心的时候，

[jʊr; jər] [fiːt] [gɑːt] ['fɑːsənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][rɑːd] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [wiːl] [ɪn]
your **feet** **got** **fastened** **between** **the** **wheel** **and** **the** **rod** **which** **held** **the** **wheel** **in**
你的 脚 得到 系紧 之间 这 车轮 和 这 杆 哪个 握住 这 车轮 在
[pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [hʌŋ] ,
position **and** **there** **you** **hung** **,**
位置 和 那里 你 悬挂 ,

你的双脚被卡在车轮和固定车轮的杆子之间，你就被吊在那里了。

[hed] [daʊn] ！ "
head down ! "
头 向下 ！ "

低下头！

" [aɪ] [rɪˈembər] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ðɪ]['ped(ə)l][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd] ['veri]
" I remember , you were working the pedal and I was sailing around very
" 我 记住 , 你 是 在职的 这 踏板 和 我 曾是 帆船 大约 非常
[fæst] ,
fast ,
快速地 ,

“我记得，当时你在踩踏板，而我骑着车飞驰而过。”

" [sed] ['rægɪdi] [ændɪ] , " [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðə; ðɪ] [wiːl] [stɑːpt] ！ "
" said Raggedy Andy , " and all of a sudden the wheel stopped ! "
" 说 破旧的 安迪 , " 和 全部 的 一个 突然 这 车轮 停止 ！ "

“破烂安迪说，‘突然间，轮子停了下来！’”

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] , " ['rægɪdi] [æn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər]
" We would have laughed at the time , " Raggedy Ann explained to the other
" 我们 会 有 笑了 在 这 时间 , " 破旧的 安 解释 到 这 其他
['dɑːlz] ,
dolls ,
娃娃 ,

“当时我们肯定会笑出声来，”拉格迪·安向其他玩偶解释道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['sɪriəs] . "
" but you see it was quite serious . "
" 但 你 看 它 曾是 相当 严肃的 . "

但你看，事情其实很严重。

" [maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd][pʊt][ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
" My mistress had put us both to bed for the night ,
" 我的 情妇 有 放 我们 两个都 到 床 为了 这 夜晚 ,

“我的女主人让我们俩都上床睡觉了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es] - [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['ætɪk] ,
and if she had discovered us ' way up in the attic ,
和 如果 她 有 发现 我们 - 方式 向上 在 这 阁楼 ,

如果她发现我们躲在阁楼里，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['wʌndɝd] [haʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] !
she would have wondered how in the world we got there !
她 会 有 想知道 如何 在 这 世界 我们 得到 那里 !

她一定会很纳闷我们到底是怎么到那儿的！

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][get] ['rægɪdi] [ændɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)l] ! "
So there was nothing to do but get Raggedy Andy out of the tangle ! "
所以 那里 曾是 没有什么 到 做 但 得到 破旧的 安迪 出去 的 这 纠纷 ！ "

所以除了把破布娃娃安迪从缠成一团的绳子里弄出来之外，别无他法！

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [pʊld] [ˌem 'iː][aʊt][ɔːl] [raɪt] !
" But you pulled me out all right !
" 但 你 拉 我 出去 全部 正确的 ！

但是你确实把我救出来了！

" ['rægɪdi] [ændɪ] [læft] .
" Raggedy Andy laughed .
" 破旧的 安迪 笑了 .

“破烂安迪笑了。”

" [jes] , [aɪ] [pʊld] [ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [ʌn'tɪl][aɪ] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv] ['rægɪdi] ['ændi:z][ɑ:rmz][ɔ:f] ,
" **Yes** , **I** **pulled** **and** **I** **pulled** **until** **I** **pulled** **one** **of** **Raggedy** **Andy's** **arms** **off** ,
" 是的 , 我 拉 和 我 拉 直到 我 拉 一 的 破旧的 安迪的 武器 离开 ,

"是的，我一直用力拉，直到把破布娃娃安迪的一条胳膊扯了下来。"

" ['rægɪdi] [æn] [sed] .
" **Raggedy** **Ann** **said** .
" 破旧的 安 说 .

"破布娃娃安妮说道。"

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli][hɪz; ɪz] [fi:t] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l]
" **And** **then** **I** **pulled** **and** **pulled** **until** **finally** **his** **feet** **came** **out** **of** **the** **wheel**
" 和 然后 我 拉 和 拉 直到 最后 他的 脚 来了 出去 的 这 车轮
[ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] ['tʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ! "
and **we** **both** **tumbled** **to** **the** **floor** **!** **"**
和 我们 两个都 翻滚 到 这 地面 ! "

"然后我就使劲拉，直到他的脚终于从轮子里滑了出来，我们俩都摔倒在地！"

" [ðen] [wi:; wi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntu:][bed] ,
" **Then** **we** **ran** **downstairs** **as** **fast** **as** **we** **could** **and** **climbed** **into** **bed** **,**
" 然后 我们 跑 楼下 作为 快速地 作为 我们 可以 和 攀登 进入 床 ,
['dɪdnt] [wi:; wi] !
didn't **we** **!**
没有 我们 !

然后我们就飞快地跑下楼，爬上床睡觉，对吧!

" ['rægɪdi] [ændɪ] [læft] .
" **Raggedy** **Andy** **laughed** **.**
" 破旧的 安迪 笑了 .

"破烂安迪笑了。"

" [jes] , [wi:; wi][dɪd] !
" **Yes** **,** **we** **did** **!**
" 是的 , 我们 做过 !

"是的，我们做到了！"

" ['rægɪdi] [æn] [rɪ'plaɪd] .
" **Raggedy** **Ann** **replied** **.**
" 破旧的 安 回复 .

"破布娃娃安妮回答道。"

" [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][bed] ,
" **And** **when** **we** **jumped** **into** **bed** **,**
" 和 什么时候 我们 跳了起来 进入 床 ,

"当我们跳上床时，

[wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [left] ['rægɪdi] ['ændi:z][ɑ:rm] ['laɪɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['ætɪk] [flɔ:r]
we **remembered** **that** **we** **had** **left** **Raggedy** **Andy's** **arm** **lying** **up** **on** **the** **attic** **floor**
我们 记得 那 我们 有 左边 破旧的 安迪的 手臂 说谎 向上 在 这 阁楼 地面
,
,
,

我们突然想起，我们把破布娃娃安迪的胳膊落在了阁楼的地板上。

[soʊ][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][rʌn] [bæk] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:] !
so **we** **had** **to** **run** **back** **up** **there** **and** **get** **it** **!**
所以 我们 有 到 跑步 后退 向上 那里 和 得到 它 !

所以我们只好跑回去把它拿回来!

[rɪ'membər] , ['rægɪdi] [ændɪ] ? "
Remember **,** **Raggedy** **Andy** **?** **"**
记住 , 破旧的 安迪 ? "

还记得破布娃娃安迪吗?

" [jes] ! ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ? "
" Yes ! Wasn't it lots of fun ? "
" 是的 ！ 不是 它 很多 的 乐趣 ？ "

“是啊！是不是很有趣？”

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
" Indeed it was !
" 的确 它 曾是 !

确实如此!

" ['rægɪdi] [æn] [ə'griːd] .
" Raggedy Ann agreed .
" 破旧的 安 同意 .

“破布娃娃安妮同意了。”

" ['rægɪdi] [ændɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][let][ðə; ði][ɑːrm] [rɪ'meɪn] [ɔːf] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Raggedy Andy wanted to let the arm remain off until the next morning ,
" 破旧的 安迪 通缉 到 让 这 手臂 保持 离开 直到 这 下一个 早晨 ,

“破烂安迪想让那条胳膊一直卸下来，直到第二天早上。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['soʊd] [ɑːn] ,
but I decided it would be better to have it sewed on ,
但 我 决定 它 会 是 更好的 到 有 它 缝制的 在 ,

但我决定最好还是缝上去。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] ['mɪstrəs] [pʊt][ˌjuː 'es][tuː; tə][bed] .
just as it had been when Mistress put us to bed .
只是 作为 它 有 到过 什么时候 情妇 放 我们 到 床 .

就像女主人哄我们睡觉时一样。

[soʊ] , [dʒʌst][laɪk] [tə'naɪt] ,
So , just like tonight ,
所以 , 只是 喜欢 今晚 ,

所以，就像今晚一样，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd][aɪ]
we went to the pincushion and found a needle and thread and I
我们 去 到 这 针垫 和 成立 一个 针 和 线 和 我
['soʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! "
sewed it on for him ! "
缝制的 它 在 为了 他 ！ "

我们去了针插那里，找到了一根针和线，然后我把它缝到他身上了!

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

" ['rægɪdi] [æn] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ðə; ði] [θred] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [pʊld] ,
" Raggedy Ann said , as she wound the thread around her hand and pulled ,
" 破旧的 安 说 , 作为 她 伤口 这 线 大约 她 手 和 拉 ,

“拉格迪·安妮一边说着，一边把线缠在手上，用力拉了一下。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θred] [broʊk] [nɪr] ['rægɪdi] ['ændiːz] ['ʃoʊldər] .
so that the thread broke near Raggedy Andy's shoulder .
所以 那 这 线 打破 靠近 破旧的 安迪的 肩膀 .

于是线在破布娃娃安迪的肩膀附近断了。

" [its] ['soʊd] [ɑːn] [ə'gen] , [gʊd] [æz; əz] [nuː] ! "
" It's sewed on again , good as new ! "
" 它是 缝制的 在 再次 , 好的 作为 新的 ！ "

“已经重新缝好了，跟新的一样！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['rægɪdi] [æn] ! " [sed] ['rægɪdi] [ændɪ] ,
" **Thank** **you** **,** **Raggedy** **Ann** **!** " **said** **Raggedy** **Andy** **,**
" 感谢 你 , 破旧的 安 ! " 说 破旧的 安迪 ,

"谢谢你，破布娃娃安妮！"破布娃娃安迪说道。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][ɑːrm][ə'baʊt] ['rægɪdi] ['ænz] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hʌg] .
as **he** **threw** **the** **arm** **about** **Raggedy** **Ann's** **neck** **and** **gave** **her** **a** **hug** **.**
作为 他 扔 这 手臂 关于 破旧的 安妮的 脖子 和 给予 她 一个 拥抱 .

他一把搂住拉格迪·安的脖子，给了她一个拥抱。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ə'nʌðər] [geɪm] !
" **Now** **we** **can** **have** **another** **game** **!**
" 现在 我们 能 有 其他 游戏 !

现在我们可以再玩一局了！

" ['ʌŋk(ə)l] [klem] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] ['rægɪdi] [ændɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] ['bʌtnd]
" **Uncle** **Clem** **cried** **as** **he** **helped** **Raggedy** **Andy** **into** **his** **waist** **and** **buttoned**
" 叔叔 克莱姆 哭 作为 他 帮助 破旧的 安迪 进入 他的 腰部 和 纽扣
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
it **for** **him** **.**
它 为了 他 .

"克莱姆叔叔一边哭着，一边帮着把破布安迪塞进腰间，并帮他扣好纽扣。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʊkuː] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɔːl] [went] , " [wɝː] !
Just **then** **the** **little** **Cuckoo** **Clock** **on** **the** **nursery** **wall** **went** **,** **"** **Whirrr** **!**
只是 然后 这 小的 布谷鸟 钟 在 这 苗圃 墙 去 , " 嗡嗡 !

就在这时，儿童房墙上的小布谷鸟钟"嗡嗡"地响了起来！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][kraɪd] ,
" **the** **little** **door** **opened** **,** **and** **the** **little** **bird** **put** **out** **his** **head** **and** **cried** **,**
" 这 小的 门 打开 , 和 这 小的 鸟 放 出去 他的 头 和 哭 ,

"小门开了，小鸟探出头来叫了起来，

" ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] ! "
" **Cuckoo** **!** **cuckoo** **!** **cuckoo** **!** **cuckoo** **!** "
" 布谷鸟 ! 布谷鸟 ! 布谷鸟 ! 布谷鸟 ! "

"布谷鸟！布谷鸟！布谷鸟！布谷鸟！"

" [noʊ] [mɔːr] [geɪmz] !
" **No** **more** **games** **!**
" 不 更多的 游戏 !

游戏结束了！

" ['rægɪdi] [æn] [sed] .
" **Raggedy** **Ann** **said** **.**
" 破旧的 安 说 .

"破布娃娃安妮说道。"

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
" **We** **must** **be** **very** **quiet** **from** **now** **on** **.**
" 我们 必须 是 非常 安静的 从 现在 在 .

从现在开始，我们必须保持安静。

[ðə; ði][foʊks] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ʌp] [suːn] ! "
The **folks** **will** **be** **getting** **up** **soon** **!** "
这 各位 将要 是 获得 向上 很快 ! "

人们很快就要起床了！

" [læst][wʌn][ɪn][bed][ɪz][ə; eɪ] ['mʌŋki] ! " [kraɪd] ['rægɪdi] [ændɪ] .
" **Last** **one** **in** **bed** **is** **a** **monkey** **!** " **cried** **Raggedy** **Andy** **.**
" 最后的 一 在 床 是 一个 猴 ! " 哭 破旧的 安迪 .

"最后一个上床睡觉的就是猴子！"破布娃娃安迪喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['dɑ:lz] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][bedz] , [ænd; ənd]

There	was	a	wild	scramble	as	the	dolls	rushed	for	their	beds	,	and
那里	曾是	一个	荒野	争夺	作为	这	娃娃	匆忙	为了	他们的	床	,	和

['su:zn] ,

Susan	,
苏珊	,

娃娃们争先恐后地冲向自己的床，场面一片混乱，苏珊也.....

['hævɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [krækt] [hed] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌŋki] .

having	to	be	careful	of	her	cracked	head	,	was	the	monkey	.
拥有	到	是	小心	的	她	裂纹	头	,	曾是	这	猴	.

那只猴子不得不小心翼翼地保护她那裂开的脑袋。

[soʊ] ['rægɪdi] [ændɪ] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['su:zn] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][bed] ,

So	Raggedy	Andy	,	seeing	that	Susan	was	slow	about	getting	into	her	bed	,
所以	破旧的	安迪	,	看到	那	苏珊	曾是	慢的	关于	获得	进入	她	床	,

于是，破布安迪见苏珊迟迟不肯上床睡觉，

[dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər] .

jumped	out	and	helped	her	.
跳了起来	出去	和	帮助	她	.

他跳下车去帮她。

[ðen] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][klem] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Then	,	climbing	into	the	little	bed	which	Uncle	Clem	shared	with	him	,
然后	,	攀登	进入	这	小的	床	哪个	叔叔	克莱姆	共享	和	他	,

然后，他爬进了和他一起睡的克莱姆叔叔的小床上。

[hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði]['kʌvərz][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] , ['æftər] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [snɔ:r] [ə; eɪ]

he	pulled	the	covers	up	to	his	eyes	and	,	after	pretending	to	snore	a
他	拉	这	封面	向上	到	他的	眼睛	和	,	后	假装	到	鼾	一个

['kʌp(ə)l][ʌv; əv][taɪmz] ,

couple	of	times	,
夫妻	的	时代	,

他把被子拉到眼睛上，假装打了几次鼾之后，

[hi:; hi] [leɪ] ['veri] ['kwaɪət] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɑ:l] [frendz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

he	lay	very	quiet	,	thinking	of	the	kindness	of	his	doll	friends	about	him	,
他	躺	非常	安静的	,	思维	的	这	仁慈	的	他的	玩具娃娃	朋友们	关于	他	,

他静静地躺着，想着他的玩偶朋友们对他的关爱。

[ʌn'tɪl] [mɑ:r'selə] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] .

until	Marcella	came	and	took	him	down	to	breakfast	.
直到	马塞拉	来了	和	采取	他	向下	到	早餐	.

直到马塞拉过来带他下楼吃早餐。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑ:lz][smaɪld][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][left][ðə; ði] [ru:m] ,

And	all	the	other	dolls	smiled	at	him	as	he	left	the	room	,
和	全部	这	其他	娃娃	微笑	在	他	作为	他	左边	这	房间	,

他离开房间时，其他玩偶都对他微笑。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz]

for	they	were	very	happy	to	know	that	their	little	mistress	loved	him	as
为了	他们	是	非常	快乐的	到	知道	那	他们的	小的	情妇	喜爱	他	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

much	as	they	did	.
很多	作为	他们	做过	.

因为他们很高兴知道他们的小女主人和他们一样爱他。

[ðə; ði] ['tæfi] [pʊl]

THE	TAFFY	PULL
这	太妃糖	拉

太妃糖拉力赛

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] !
" I know how we can have a whole lot of fun !
" 我 知道 如何 我们 能 有 一个 所有的 很多 的 乐趣 !

我知道我们可以怎样玩得非常开心!

" ['rægɪdi] [ændɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːlz] .
" Raggedy Andy said to the other dolls .
" 破旧的 安迪 说 到 这 其他 娃娃 .

"破布娃娃安迪对其他娃娃说。"

" [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tæfi] [pʊl] ! "
" We'll have a taffy pull ! "
" 出色地 有 一个 太妃糖 拉 ! "

"我们要玩拉太妃糖游戏！"

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [kræk] [ðə; ði] [wɪp] , ['rægɪdi] [ændɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [frentʃ] [dɑːl] .
" Do you mean crack the whip , Raggedy Andy ? " asked the French doll .
" 做 你 意思是 裂缝 这 鞭 , 破旧的 安迪 ? " 问 这 法语 玩具娃娃 .

"你是说挥鞭子吗，破布娃娃安迪？"法国玩偶问道。

" [hiː; hi] [miːnz] [ə; eɪ] [tʌg] [ʌv; əv] [wɔːr] , [dəunt] [juː; jʊ] , ['rægɪdi] [ændɪ] ? " [æskt] ['heni] .
" He means a tug of war , don't you , Raggedy Andy ? " asked Henny .
" 他 方法 一个 拖船 的 战争 , 不 你 , 破旧的 安迪 ? " 问 亨尼 .

"他指的是拔河比赛，对吧，破烂安迪？"亨尼问道。

" [noʊ] , " ['rægɪdi] [ændɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['tæfi] [pʊl] ! "
" No , " Raggedy Andy replied , " I mean a taffy pull ! "
" 不 , " 破旧的 安迪 回复 , " 我 意思是 一个 太妃糖 拉 ! "

"不，"破烂安迪回答说，"我是说拉太妃糖！"

" [ɪf] [its] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] , [ðen] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] !
" If it's lots of fun , then show us how to play the game !
" 如果 它是 很多 的 乐趣 , 然后 展示 我们 如何 到 玩 这 游戏 !

"如果这游戏很好玩，那就教教我们怎么玩吧！"

" ['ʌŋk(ə)l] [klem] [sed] .
" Uncle Clem said .
" 叔叔 克莱姆 说 .

克莱姆叔叔说。

" [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [fʌn] , [dəunt] [wiː; wi] ?
" We like to have fun , don't we ?
" 我们 喜欢 到 有 乐趣 , 不 我们 ?

我们喜欢玩乐，不是吗?

" [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [klem] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːlz] [æz; əz] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" And Uncle Clem turned to all the other dolls as he asked the question .
" 和 叔叔 克莱姆 转向 到 全部 这 其他 娃娃 作为 他 问 这 问题 .

"克莱姆叔叔转向其他玩偶，问道："

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [geɪm] , " ['rægɪdi] [ændɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" It really is not a game , " Raggedy Andy explained .
" 它 真的 是 不是 一个 游戏 , " 破旧的 安迪 解释 .

"这真的不是一场游戏，"破烂安迪解释道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['tæfi] [pʊl] .
" You see , it is only a taffy pull .
" 你 看 , 它 是 仅有的 一个 太妃糖 拉 .

你看，这只是一个拉太妃糖而已。

" [wi:; wi] [teɪk] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd][pʊt]
" We take sugar and water and butter and a little vinegar and put
" 我们 拿 糖 和 水 和 黄油 和 一个 小的 醋 和 放
[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][stoʊv][tu:; tə] [kʊk] .
it all on the stove to cook .
它 全部 在 这 火炉 到 厨师 .

"我们把糖、水、黄油和一点醋放在炉子上煮。"

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʊkt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [strɪŋz] - [weɪ] [aʊt] [wen] [ju:; jʊ][dɪp][sʌm; səm][ʌp][ɪn][ə; eɪ]
When it has cooked until it strings ' way out when you dip some up in a
什么时候 它 有 煮熟 直到 它 字符串 - 方式 出去 什么时候 你 蘸 一些 向上 在 一个
[spu:n] ,
spoon ,
勺子 ,

煮到用勺子舀起一点，能拉出长长的丝状时，

[ɔ:r] [gets] [hɑ:rd] [wen] [ju:; jʊ][drɑ:p][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
or gets hard when you drop some of it in a cup of water ,
或者 获得 难的 什么时候 你 降低 一些 的 它 在 一个 杯子 的 水 ,

或者滴几滴到一杯水里就会变硬，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kændi] .
then it is candy .
然后 它 是 糖果 .

那它就是糖果。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪst] [ə'pɑ:n] ['bʌtərd] [pleɪts] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ku:ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Then it must be placed upon buttered plates until it has cooled a little
" 然后 它 必须 是 放置 之上 涂黄油的 盘子 直到 它 有 冷却 一个 小的
,
,
,

然后要把它放在涂了黄油的盘子上，稍微冷却一下。

[ænd; ənd] [ðen] [i:tʃ] [wʌn] [teɪks] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kændi][ænd; ənd] [pulz] [ænd; ənd] [pulz] [ʌn'tɪl]
and then each one takes some of the candy and pulls and pulls until
和 然后 每个 一 需要 一些 的 这 糖果 和 拉 和 拉 直到
[ˌaɪ 'ti:] [gets] ['ri:əl] [waɪt] .
it gets real white .
它 获得 真实的 白色的 .

然后每个人取一些糖果，反复拉扯，直到糖果变成纯白色。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] - ['tæfi] - . "
Then it is called ' Taffy ' . "
然后 它 是 称为 - 太妃糖 - . "

那么它就被称为"太妃糖"。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['loʊdz][ʌv; əv][fʌn] ! "
" That will be loads of fun ! "
" 那 将要 是 负载 的 乐趣 ! "

"那一定会非常有趣！"

" [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ! "
" Show us how to begin ! "
" 展示 我们 如何 到 开始 ! "

"请教我们如何开始！"

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tæfi] [pʊl] ! "
" Let's have a taffy pull ! "
" 我们来吧 有 一个 太妃糖 拉 ! "

"咱们来玩拉太妃糖游戏吧！"

" [kʌm] [ɑːn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
" **Come** **on** **,** **everybody** **!**
" 来 在 , 大家 !

“来吧，大家！”

" [ðə; ði]['dɑːlz][kraɪd] .
" **the** **dolls** **cried** **.**
" 这 娃娃 哭 .

“娃娃们哭了。”

" [dʒʌst][wʌn]['moʊmənt] !
" **Just** **one** **moment** **!**
" 只是 一 片刻 !

“稍等一下！”

" ['rægɪdi] [æn] [sed] .
" **Raggedy** **Ann** **said** **.**
" 破旧的 安 说 .

“破布娃娃安妮说道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] , [soʊ]
She **had** **remained** **quiet** **before** **,** **for** **she** **had** **been** **thinking** **very** **hard** **,** **so**
她 有 剩余 安静的 前 , 为了 她 有 到过 思维 非常 难的 , 所以
[hɑːrd] ,
hard **,**
难的 ,

她之前一直保持沉默，因为她一直在认真思考，非常认真地思考。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [tuː] ['stɪtʃɪz] [hæd; həd][bɜːrst][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ræg] [hed] .
in **fact** **,** **that** **two** **stitches** **had** **burst** **in** **the** **back** **of** **her** **rag** **head** **.**
在 事实 , 那 二 针脚 有 爆裂 在 这 后退 的 她 抹布 头 .

事实上，她头上那两针缝线已经崩开了。

[ðə; ði]['dɑːlz] , [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tæfi] [pʊl] , [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt]
The **dolls** **,** **in** **their** **eagerness** **to** **have** **the** **taffy** **pull** **,** **were** **dancing** **about**
这 娃娃 , 在 他们的 渴望 到 有 这 太妃糖 拉 , 是 跳舞 关于
['rægɪdi] [ændɪ] ,
Raggedy **Andy** **,**
破旧的 安迪 ,

玩偶们急于得到太妃糖，围着破布娃娃安迪跳起了舞。

[bʌt; bət] [wen] ['rægɪdi] [æn] [spoʊk] , [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] ['kɑːtəni] [vɔɪs] ,
but **when** **Raggedy** **Ann** **spoke** **,** **in** **her** **soft** **cottony** **voice** **,**
但 什么时候 破旧的 安 辐 , 在 她 柔软的 棉絮状的 嗓音 ,

但当破布娃娃安妮用她那柔和沙哑的声音说话时，

[ðeɪ] [ɔːl]['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .
they **all** **quieted** **down** **and** **waited** **for** **her** **to** **speak** **again** **.**
他们 全部 安静 向下 和 等待 为了 她 到 说话 再次 .

他们都安静下来，等着她再次开口。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " ['rægɪdi] [æn] [sed] ,
" **I** **was** **just** **thinking** **,** " **Raggedy** **Ann** **said** **,**
" 我 曾是 只是 思维 , " 破旧的 安 说 ,

“我刚才在想，”拉格迪·安说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tæfi] [pʊl] ,
" **that** **it** **would** **be** **very** **nice** **to** **have** **the** **taffy** **pull** **,**
" 那 它 会 是 非常 好的 到 有 这 太妃糖 拉 ,

“如果能拉出太妃糖就太好了，”

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] [smel] [ðə; ði]['kændi] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʊkɪŋ] . "

but	suppose	some	of	the	folks	smell	the	candy	while	it	is	cooking	.	"
但	认为	一些	的	这	各位	闻	这	糖果	尽管	它	是	烹饪	.	"

但假设有些人在糖果熬制过程中闻到了香味呢。"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][æt; ət][hoʊm] !

"	There	is	no	one	at	home	!
"	那里	是	不	一	在	家	!

家里没人!

" ['rægɪdi] [ændɪ] [sed] .

"	Raggedy	Andy	said	.
"	破旧的	安迪	说	.

"破烂安迪说道。"

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['rægɪdi] [æn] .

"	I	thought	of	that	,	Raggedy	Ann	.
"	我	想法	的	那	,	破旧的	安	.

"我想到了这一点，破布娃娃安妮。"

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['dʒɛniːz] [haʊs] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl]

They	have	all	gone	over	to	Cousin	Jenny's	house	and	will	not	be	back	until
他们	有	全部	已消失	超过	到	表哥	珍妮的	房子	和	将要	不是	是	后退	直到

[deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] .

day	after	tomorrow	.
天	后	明天	.

他们都去了表妹珍妮家，后天才会回来。

[aɪ] [hɜːrd] ['mæmə] [tel] [mɑːr'selə] . "

I	heard	Mama	tell	Marcella	.	"
我	听到	妈妈	告诉	马塞拉	.	"

我听到妈妈告诉马塞拉。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

"	If	that	is	the	case	,
"	如果	那	是	这	案件	,

"如果真是那样的话，

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['tæfi] [pʊl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fʌn] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

we	can	have	the	taffy	pull	and	all	the	fun	that	goes	with	it	!
我们	能	有	这	太妃糖	拉	和	全部	这	乐趣	那	去	和	它	!

我们可以玩拉太妃糖游戏，享受其中的乐趣!

" ['rægɪdi] [æn] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['nɜːrsəri] [dɔːr] .

"	Raggedy	Ann	cried	,	as	she	started	for	the	nursery	door	.
"	破旧的	安	哭	,	作为	她	开始	为了	这	苗圃	门	.

"拉格迪·安妮哭着走向育婴室的门。"

['æftər][hɜːr; hər][ræn][ɔːl][ðə; ði] ['dɔliz] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['pitə] - ['pætɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr]

After	her	ran	all	the	dollies	,	their	little	feet	pitter	-	patting	across	the	floor
后	她	跑	全部	这	手推车	,	他们的	小的	脚	皮特	-	轻拍	穿过	这	地面

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

and	down	the	hall	.
和	向下	这	大厅	.

她身后跟着所有的娃娃，它们的小脚丫轻快地踩着地板，跑下走廊。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] ['rægɪdi] [æn] , ['rægɪdi] [ændɪ] ,

When	they	came	to	the	stairway	Raggedy	Ann	,	Raggedy	Andy	,
什么时候	他们	来了	到	这	楼梯	破旧的	安	,	破旧的	安迪	,

当他们来到楼梯口时，破布娃娃安妮，破布娃娃安迪，

['ʌŋk(ə)l] [klem] [ænd; ənd] ['heni] [θru:] [ðəm'selvz] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]

Uncle	**Clem**	**and**	**Henny**	**threw**	**themselves**	**down**	**the**	**stairs**	**,**	**turning**	**over**	**and**
叔叔	克莱姆	和	亨尼	扔	他们自己	向下	这	楼梯	,	转弯	超过	和

['oʊvər][æz; əz] [ðeɪ] [fel] .

over	**as**	**they**	**fell**	**.**
超过	作为	他们	跌倒	.

克莱姆叔叔和亨妮从楼梯上摔了下来，在下落的过程中翻来覆去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑ:lz] , ['hævɪŋ] ['tʃaɪnə] ['hedz] , [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] ;

The	**other**	**dolls**	**,**	**having**	**china**	**heads**	**,**	**had**	**to**	**be**	**much**	**more**	**careful**	**;**
这	其他	娃娃	,	拥有	中国	头部	,	有	到	是	很多	更多的	小心	;

其他娃娃，因为是瓷头，所以必须更加小心；

[soʊ] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['bænɪstəz] , [ɔ:r] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][wʌn] [step] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

so	**they**	**slid**	**down**	**the**	**banisters**	**,**	**or**	**jumped**	**from**	**one**	**step**	**to**	**another**	**.**
所以	他们	滑行	向下	这	栏杆	,	或者	跳了起来	从	一	步	到	其他	.

于是他们顺着栏杆滑了下来，或者从一个台阶跳到另一个台阶。

['rægɪdi] [æn] , ['rægɪdi] [ændɪ] ,

Raggedy	**Ann**	**,**	**Raggedy**	**Andy**	**,**
破旧的	安	,	破旧的	安迪	,

破布娃娃安妮，破布娃娃安迪

['ʌŋk(ə)l] [klem] [ænd; ənd] ['heni] [paɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

Uncle	**Clem**	**and**	**Henny**	**piled**	**in**	**a**	**heap**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**steps**	**,**
叔叔	克莱姆	和	亨尼	堆积	在	一个	堆	在	这	底部	的	这	步骤	,

克莱姆叔叔和亨尼叠罗汉般地倒在台阶底下。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'tæŋgəld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [helpt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌp] ,

and	**by**	**the**	**time**	**they**	**had**	**untangled**	**themselves**	**and**	**helped**	**each**	**other**	**up**	**,**
和	经过	这	时间	他们	有	解开	他们自己	和	帮助	每个	其他	向上	,

等他们解开缠绕在一起的绳子，互相扶起对方时，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑ:lz][wɜ:r; wər] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

the	**other**	**dolls**	**were**	**down**	**the**	**stairs**	**.**
这	其他	娃娃	是	向下	这	楼梯	.

其他娃娃都在楼下。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðeɪ] [ɔ:l] ['reɪst] .

To	**the**	**kitchen**	**they**	**all**	**raced**	**.**
到	这	厨房	他们	全部	比赛	.

他们全都跑向厨房。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [stɪl] ['bɜ:rnɪŋ] .

There	**they**	**found**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**stove**	**still**	**burning**	**.**
那里	他们	成立	这	火	在	这	火炉	仍然	燃烧	.

他们发现炉子里的火还在燃烧。

['rægɪdi] [ændɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stu:] ['ket(ə)l] ,

Raggedy	**Andy**	**brought**	**a**	**small**	**stew**	**kettle**	**,**
破旧的	安迪	带来	一个	小的	炖	壶	,

破烂安迪带来了一个小炖锅，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [spu:n] .

while	**the**	**others**	**brought**	**the**	**sugar**	**and**	**water**	**and**	**a**	**large**	**spoon**	**.**
尽管	这	其他的	带来	这	糖	和	水	和	一个	大的	勺子	.

其他人则拿来了糖、水和一把大勺子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] , ['eniweɪ] .

They	**could**	**not**	**find**	**the**	**vinegar**	**and**	**decided**	**not**	**to**	**use**	**it**	**,**	**anyway**	**.**
他们	可以	不是	寻找	这	醋	和	决定	不是	到	使用	它	,	反正	.

他们找不到醋，而且决定无论如何也不用醋了。

['rægɪdi] [ændɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][stoʊv][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['kændi] ,

Raggedy	**Andy**	**stood**	**upon**	**the**	**stove**	**and**	**watched**	**the**	**candy**	**,**
破旧的	安迪	站立	之上	这	火炉	和	观看	这	糖果	,

破烂安迪站在炉子上，看着糖果。

['dɪpɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʊkt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,

dipping	**into**	**it**	**every**	**once**	**in**	**a**	**while**	**to**	**see**	**if**	**it**	**had**	**cooked**	**long**	**enough**	**,**
浸渍	进入	它	每一个	一次	在	一个	尽管	到	看	如果	它	有	煮熟	长的	足够的	,

时不时地舀一勺进去看看是否煮熟了，

[ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [spu:n] .

and	**stirring**	**it**	**with**	**the**	**large**	**spoon**	**.**
和	搅拌	它	和	这	大的	勺子	.

用大勺子搅拌。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['kændi][bɪ'gæn][tu:; tə] [strɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [spu:n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][held]

At	**last**	**the**	**candy**	**began**	**to**	**string**	**out**	**from**	**the**	**spoon**	**when**	**it**	**was**	**held**
在	最后的	这	糖果	开始	到	细绳	出去	从	这	勺子	什么时候	它	曾是	握住

[ə'bʌv] [ðə; ði] [stu:] ['ket(ə)l] ,

above	**the**	**stew**	**kettle**	**,**
多于	这	炖	壶	,

最后，当勺子举到炖锅上方时，糖开始从勺子上拉出丝状。

[ænd; ənd]['æftər] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ɪn][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] , ['rægɪdi] [ændɪ]

and	**after**	**trying**	**a**	**few**	**drops**	**in**	**a**	**cup**	**of**	**cold**	**water**	**,**	**Raggedy**	**Andy**
和	后	尝试	一个	很少	滴	在	一个	杯子	的	寒冷的	水	,	破旧的	安迪

[prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] " [dʌn] .

pronounced	**it**	**"**	**done**	**.**
发音	它	"	完毕	.

在往一杯冷水中滴了几滴后，拉格迪·安迪宣布"完成了"。

" ['ʌŋk(ə)l] [klem] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['plætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] ,

"	**Uncle**	**Clem**	**pulled**	**out**	**a**	**large**	**platter**	**from**	**the**	**pantry**	**,**
"	叔叔	克莱姆	拉	出去	一个	大的	拼盘	从	这	食品储藏室	,

克莱姆叔叔从食品储藏室里拿出一个大盘子，

[ænd; ənd] ['rægɪdi] [æn] ['dɪpt] [hɜ:r; hər][ræg][hænd]['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌtər] [dʒɑ:r][ænd; ənd] ['bʌtərd]

and	**Raggedy**	**Ann**	**dipped**	**her**	**rag**	**hand**	**into**	**the**	**butter**	**jar**	**and**	**buttered**
和	破旧的	安	浸入	她	抹布	手	进入	这	黄油	罐	和	涂黄油的

[ðə; ði] ['plætər] .

the	**platter**	**.**
这	拼盘	.

破布娃娃安妮把她那只破布手伸进黄油罐里，然后把黄油抹在盘子上。

[ðə; ði]['kændi] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['plætər] ,

The	**candy**	**,**	**when**	**it**	**was**	**poured**	**into**	**the**	**platter**	**,**
这	糖果	,	什么时候	它	曾是	倾倒	进入	这	拼盘	,

糖果被倒入盘子里时，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['goʊldən]['kʌlər][ænd; ənd] [smeld] [dɪ'lɪʃəs] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:lz] .

was	**a**	**lovely**	**golden**	**color**	**and**	**smelled**	**delicious**	**to**	**the**	**dolls**	**.**
曾是	一个	迷人的	金的	颜色	和	闻起来	可口的	到	这	娃娃	.

它有着漂亮的金色，闻起来很香，娃娃们都很喜欢。

['heni] [kʊd; kəd][nɑ:t][weɪt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [ku:ld] ;

Henny	**could**	**not**	**wait**	**until**	**it**	**cooled**	**;**
亨尼	可以	不是	等待	直到	它	冷却	;

亨尼等不及它冷却下来了；

[soʊ][hi:; hi][pʊt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃæmwɑ:] [skɪn][hændz]['ɪntu:][ðə; ði][hɑ:t]['kændi] .

so	**he**	**put**	**one**	**of**	**his**	**chamois**	**skin**	**hands**	**into**	**the**	**hot**	**candy**	**.**
所以	他	放	一	的	他的	麂皮	皮肤	双手	进入	这	热的	糖果	.

于是他把一只麂皮手伸进了热糖里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][bɜːrn] ['henɪ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt] [ə'gen] ,

Of	**course**	**it**	**did**	**not**	**burn**	**Henny**	**,**	**but**	**when**	**he**	**pulled**	**his**	**hand**	**out**	**again**	**,**
的	课程	它	做过	不是	烧伤	亨尼	,	但	什么时候	他	拉	他的	手	出去	再次	,

当然，亨尼并没有被烫伤，但当他再次把手抽出来时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl][ʌv; əv]['kændi] ,

it	**was**	**covered**	**with**	**a**	**great**	**ball**	**of**	**candy**	**,**
它	曾是	涵盖	和	一个	伟大的	球	的	糖果	,

它上面覆盖着一大团糖果，

[wɪtʃ] [strʌŋ] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [ænd; ənd][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

which	**strung**	**out**	**all**	**over**	**the**	**kitchen**	**floor**	**and**	**got**	**upon**	**his**	**clothes**	**.**
哪个	串	出去	全部	超过	这	厨房	地面	和	得到	之上	他的	衣服	.

液体流淌在厨房地板上，沾到了他的衣服上。

[ðen] [tuː] , [ðə; ði]['kændi] [kuːld] ['kwɪkli] ,

Then	**too**	**,**	**the**	**candy**	**cooled**	**quickly**	**,**
然后	也	,	这	糖果	冷却	迅速地	,

而且，糖果很快就冷却了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [hɛniːz] [hænd][wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd][bɔːl][ʌv; əv]['kændi]

and	**in**	**a**	**very**	**short**	**time**	**Henny's**	**hand**	**was**	**encased**	**in**	**a**	**hard**	**ball**	**of**	**candy**
和	在	一个	非常	短的	时间	亨尼的	手	曾是	包裹	在	一个	难的	球	的	糖果

.

:

.

很快，亨尼的手就被包裹在一个硬糖球里。

['henɪ] ['kudnt] ['wɪg(ə)l] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ɑːn] [ðæt] [hænd][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri]

Henny	**couldn't**	**wiggle**	**any**	**of**	**his**	**fingers**	**on**	**that**	**hand**	**and**	**he**	**was**	**sorry**
亨尼	不能	扭动	任何	的	他的	手指	在	那	手	和	他	曾是	对不起

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['heɪsti] .

he	**had**	**been**	**so**	**hasty**	**.**
他	有	到过	所以	仓促	.

亨尼那只手的手指都动不了了，他后悔自己之前太草率了。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kændi][tuː; tə] [kuːl] , ['rægɪdi] [ændɪ] [sed] ,

While	**waiting**	**for**	**the**	**candy**	**to**	**cool**	**,**	**Raggedy**	**Andy**	**said**	**,**
尽管	等待	为了	这	糖果	到	凉爽的	,	破旧的	安迪	说	,

在等待糖果冷却的时候，拉格迪·安迪说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst][rʌb] ['bʌtər] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [pʊl] [ðə; ði]['kændi] ,

"	**We**	**must**	**rub**	**butter**	**upon**	**our**	**hands**	**before**	**we**	**pull**	**the**	**candy**	**,**
"	我们	必须	擦	黄油	之上	我们的	双手	前	我们	拉	这	糖果	,

“我们得先在手上抹上黄油才能抽糖。”

[ɔːr] [els] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hændz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [hɛniːz] [hændz]

or	**else**	**it**	**will**	**stick**	**to**	**our**	**hands**	**as**	**it**	**has**	**done**	**to**	**Henny's**	**hands**
或者	别的	它	将要	戳	到	我们的	双手	作为	它	有	完毕	到	亨尼的	双手

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ɔːf] ! "

and	**have**	**to**	**wear**	**off**	**!**	**"**
和	有	到	穿	离开	!	"

否则它就会像粘在亨尼的手上一样粘在我们手上，然后就得慢慢洗掉！

" [wɪl] [ðɪs] [hɑːrd][bɔːl][ʌv; əv]['kændi][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ɔːf][ʌv; əv][maɪ][hænd] ?

"	**Will**	**this**	**hard**	**ball**	**of**	**candy**	**have**	**to**	**wear**	**off**	**of**	**my**	**hand**	**?**
"	将要	这	难的	球	的	糖果	有	到	穿	离开	的	我的	手	?

“这颗硬糖球会从我手上掉下来吗？”

" ['henɪ] [æskt] .

"	**Henny**	**asked**	**.**
"	亨尼	问	.

亨妮问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd] , [aɪ]['kænɑːt]['wɪg(ə)l] ['eni][ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgərz] ！ "

"	It	is	so	hard	,	I	cannot	wiggle	any	of	my	fingers	!	"
"	它	是	所以	难的	，	我	不能	扭动	任何	的	我的	手指	！	"

“太难了，我的手指都动不了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːðər] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ɔːf] ,

"	It	will	either	have	to	wear	off	,
"	它	将要	任何一个	有	到	穿	离开	,

“要么它会逐渐消退，

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [soʊk] [jʊr; jər][hænd][ɪn]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

or	you	will	have	to	soak	your	hand	in	water	for	a	long	time	,
或者	你	将要	有	到	浸泡	你的	手	在	水	为了	一个	长的	时间	,

否则你就得把手长时间浸泡在水里。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['kændi][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [melts] ！ " [sed] ['rægɪdi] [ændɪ] .

until	the	candy	on	it	melts	!	"	said	Raggedy	Andy	.
直到	这	糖果	在	它	融化	！	"	说	破旧的	安迪	.

“直到上面的糖果融化为止！”破布娃娃安迪说道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ！ " [sed] ['heni] .

"	Dear	me	!	"	said	Henny	.
"	亲爱的	我	！	"	说	亨尼	.

“我的天哪！”亨尼说道。

['ʌŋk(ə)l] [klem] [brɔːt] [ðə; ði]['poʊkər] [ðen] [ænd; ənd] , ['æskɪŋ] ['heni] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn]

Uncle	Clem	brought	the	poker	then	and	,	asking	Henny	to	put	his	hand	upon
叔叔	克莱姆	带来	这	扑克	然后	和	,	问	亨尼	到	放	他的	手	之上

[ðə; ði] [stoʊv] [leg] ,

the	stove	leg	,
这	火炉	腿	,

克莱姆叔叔这时拿来了拨火棍，让亨尼把手放在炉腿上，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][hɑːrd]['kændi][ə; eɪ][fjuː] [ʃɑːrp] [tæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊkər][ænd; ənd] [tʃɪpt] [ðə; ði]

he	gave	the	hard	candy	a	few	sharp	taps	with	the	poker	and	chipped	the
他	给予	这	难的	糖果	一个	很少	锋利的	水龙头	和	这	扑克	和	缺口	这

['kændi][frʌm; frəm] [hɛniːz] [hænd] .

candy	from	Henny's	hand	.
糖果	从	亨尼的	手	.

他用拨火棍敲了几下硬糖，把亨尼手里的糖敲了下来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [klem] ！

"	Thank	you	,	Uncle	Clem	!
"	感谢	你	,	叔叔	克莱姆	！

“谢谢你，克莱姆叔叔！”

" ['heni] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

"	Henny	said	,	as	he	wiggled	his	fingers	.
"	亨尼	说	,	作为	他	扭动	他的	手指	.

“亨尼一边说着，一边摆动着手指。”

" [ðæt] [fiːlz] [mʌtʃ] ['betər] ！

"	That	feels	much	better	!
"	那	感觉	很多	更好的	！

“感觉好多了！”

" ['rægɪdi] [ændɪ] [toʊld][ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz][tuː; tə] [rʌb] ['bʌtər] [ə'pɑːn][ðer; ðər][hændz] .

"	Raggedy	Andy	told	all	the	dolls	to	rub	butter	upon	their	hands	.
"	破旧的	安迪	讲述	全部	这	娃娃	到	擦	黄油	之上	他们的	双手	.

“破布娃娃安迪告诉所有的娃娃在手上抹黄油。”

" [ðə; ði]['kændi][ɪz] ['getɪŋ] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] !
" The candy is getting cool enough to pull !
" 这 糖果 是 获得 凉爽的 足够的 到 拉 !

“糖果已经凉到可以拉出来了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðen] , [wen] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz][hæd; həd][ðer; ðər][hændz][naɪs][ænd; ənd] ['bʌtəri] ,
Then , when all the dolls had their hands nice and buttery ,
然后 , 什么时候全部 这 娃娃 有 他们的 双手 好的 和 黄油味 ,

然后，当所有娃娃的手都涂满了黄油之后，

['rægɪdi] [ændɪ] [kʌt] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ]
Raggedy Andy cut them each a nice piece of candy and showed them how
破旧的 安迪 切 他们 每个 一个 好的 片 的 糖果 和 显示 他们 如何
[tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
to pull it .
到 拉 它 .

破布娃娃安迪给他们每人切了一块漂亮的糖果，并教他们如何拉糖。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][hænd] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
" Take it in one hand this way , " he said , " and pull it with the other
" 拿 它 在 一 手 这 方式 , " 他 说 , " 和 拉 它 和 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“用一只手这样拿着，”他说，“然后用另一只手拉它。”

[laɪk] [ðɪs] !
like this !
喜欢 这 !

像这样！

" [wen] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz][wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['kændi] [ðeɪ] [sæt][ə'baʊt][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,
" When all the dolls were supplied with candy they sat about and pulled it ,
" 什么时候全部 这 娃娃 是 供应 和 糖果 他们 卫星 关于 和 拉 它 ,

“当所有的娃娃都拿到糖果后，它们就围坐在一起拉糖果。”

['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪlvəri]
watching it grow whiter and more silvery
观看 它 生长 更白 和 更多的 银色

看着它变得越来越白，越来越银亮

[ðə; ði][lɔːŋgər] [ðeɪ] [pʊld] .
the longer they pulled .
这 更长 他们 拉 .

他们拉的时间越长。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['tæfi] [wʌz; wəz]['riːəl] [waɪt] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər]
Then , when the taffy was real white , it began to grow harder and harder
然后 , 什么时候 这 太妃糖 曾是 真实的 白色的 , 它 开始 到 生长 更难 和 更难
,
,
,

然后，当太妃糖完全变白后，它就开始变得越来越硬。

[soʊ][ðə; ði] ['smɔːlər] ['dɑːlz][kʊd; kəd] ['skersli] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .
so the smaller dolls could scarcely pull it any more .
所以 这 较小的 娃娃 可以 几乎 拉 它 任何 更多的 .

所以小娃娃们几乎拉不动它了。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] , ['rægɪdi] [ændɪ] , ['rægɪdi] [æn] , ['ʌŋk(ə)l] [klem] [ænd; ənd] ['heni] , [huː]
When **this** **happened** **,** **Raggedy** **Andy** **,** **Raggedy** **Ann** **,** **Uncle** **Clem** **and** **Henny** **,** **who**
什么时候 这 发生 , 破旧的 安迪 , 破旧的 安 , 叔叔 克莱姆 和 亨尼 , WHO
[wɜːr; wər]['lɑːrdʒər] ,
were **larger** **,**
是 更大的 ,

这件事发生时，体型较大的拉格迪·安迪、拉格迪·安、克莱姆叔叔和亨尼，

[tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːlz] - ['kændi][ænd; ənd] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊlɪŋ]
took **the** **little** **dolls** **'** **candy** **and** **mixed** **it** **with** **what** **they** **had** **been** **pulling**
采取 这 小的 娃娃 - 糖果 和 混合 它 和 什么 他们 有 到过 拉
[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['tæfi] [wʌz; wəz] [snoʊ] [waɪt] .
until **all** **the** **taffy** **was** **snow** **white** **.**
直到 全部 这 太妃糖 曾是 雪 白色的 .

他们把小娃娃的糖果和他们拉出来的糖果混合在一起，直到所有的太妃糖都变成了雪白的颜色。

[ðen] ['rægɪdi] [ændɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l]
Then **Raggedy** **Andy** **pulled** **it** **out** **into** **a** **long** **rope** **and** **held** **it** **while** **Uncle**
然后 破旧的 安迪 拉 它 出去 进入 一个 长的 绳索 和 握住 它 尽管 叔叔
[klem] [hɪt] [ðə; ði] ['ɛndz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tæp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spuːn] .
Clem **hit** **the** **ends** **a** **sharp** **tap** **with** **the** **edge** **of** **the** **spoon** **.**
克莱姆 打 这 结束 一个 锋利的 轻敲 和 这 边缘 的 这 勺子 .

然后，拉格迪·安迪把它拉成一根长绳，拿着它，而克莱姆叔叔则用勺子的边缘猛击绳子的两端。

[ðɪs] [snɪpt] [ðə; ði] ['tæfi] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] ,
This **snipped** **the** **taffy** **into** **small** **pieces** **,**
这 剪掉 这 太妃糖 进入 小的 件 ,

这样就把太妃糖切成了小块。

[dʒʌst] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [breɪk] ['aɪsɪklz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːrp] [tæps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪk]
just **as** **easily** **as** **you** **might** **break** **icicles** **with** **a** **few** **sharp** **taps** **of** **a** **stick**
只是 作为 容易地 作为 你 可能 休息 冰柱 和 一个 很少 锋利的 水龙头 的 一个 戳
.
:
.

就像用棍子敲几下就能敲碎冰柱一样容易。

[ðə; ði] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['tæfi] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bʌtərd] ['plætər] [ə'gen]
The **small** **pieces** **of** **white** **taffy** **were** **placed** **upon** **the** **buttered** **platter** **again**
这 小的 件 的 白色的 太妃糖 是 放置 之上 这 涂黄油的 拼盘 再次
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːlz] [ɔːl] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **the** **dolls** **all** **danced** **about** **it** **,**
和 这 娃娃 全部 跳舞 关于 它 ,

小块的白色太妃糖再次被放在涂了黄油的盘子上，玩偶们都围着它跳舞。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd]
singing **and** **laughing** **,** **for** **this** **had** **been** **the** **most** **fun** **they** **had** **had**
歌唱 和 笑 , 为了 这 有 到过 这 最多 乐趣 他们 有 有
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
for **a** **long** **,**
为了 一个 长的 ,

他们唱歌、欢笑，因为这是他们很久以来最快乐的时光。

[lɔːŋ] [taɪm] .
long **time** **.**
长的 时间 .

很久。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **But** **what** **shall** **we** **do** **with** **it** **?**
" 但 什么 将 我们 做 和 它 ?

但我们该如何处理它呢?

" ['rægɪdi] [æn] [æskt] .
" Raggedy Ann asked .
" 破旧的 安 问 .

“破布娃娃安妮问道。”

" [jes] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] !
" Yes , what shall we do with it !
" 是的 , 什么 将 我们 做 和 它 !

“是啊，我们该拿它怎么办呢！”

" ['ʌŋk(ə)l] [klem] [sed] .
" Uncle Clem said .
" 叔叔 克莱姆 说 .

克莱姆叔叔说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《破布安迪的故事》：隆重介(Raggedy Andy Stories Introducing the Little)

" [wiː; wi][kɑːnt][let][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['plætər] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] !
" We can't let it remain in the platter here upon the kitchen floor !
" 我们 不能 让 它 保持 在 这 拼盘 这里 之上 这 厨房 地面 !

"我们不能让它一直留在盘子里，掉到厨房地板上！"

[wiː; wi][mʌst; məst][haɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! "
We must hide it , or do something with it ! "
我们 必须 隐藏 它 , 或者 做 某物 和 它 ! "

我们必须把它藏起来，或者想办法处理掉它！

" [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" While we are trying to think of a way to dispose of it ,
" 尽管 我们 是 尝试 到 思考 的 一个 方式 到 处置 的 它 ,

"我们正在想办法处理它，

[let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [stuː] ['ket(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [spuːn] ! " [sed] ['præktɪk(ə)l] ['rægɪdi]
let us be washing the stew kettle and the spoon ! " said practical Raggedy
让 我们 是 洗涤 这 炖 壶 和 这 勺子 ! " 说 实际的 破旧的
[æn] .
Ann .
安 .

"咱们去洗炖锅和勺子吧！"务实的拉格迪·安妮说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [θɔːt] , ['rægɪdi] [æn] ! " [sed] ['rægɪdi] [ændɪ] .
" That is a very happy thought , Raggedy Ann ! " said Raggedy Andy .
" 那 是 一个 非常 快乐的 想法 , 破旧的 安 ! " 说 破旧的 安迪 .

"那真是个令人高兴的想法，破布娃娃安妮！"破布娃娃安迪说道。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kliːn] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd]['kændi][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hændz] [waɪl] [wiː; wi]
" For it will clean the butter and candy from our hands while we
" 为了 它 将要 干净的 这 黄油 和 糖果 从 我们的 双手 尽管 我们
[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
are doing it !
是 正在做 它 !

"因为它能在我们做这件事的同时，把手上的黄油和糖果洗干净！"

" [soʊ][ðə; ði] [stuː] ['ket(ə)l][wʌz; wəz] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
" So the stew kettle was dragged to the sink and filled with water ,
" 所以 这 炖 壶 曾是 拖拽 到 这 下沉 和 已填 和 水 ,

于是，炖锅被拖到水槽边，装满了水。

[ðə; ði]['dɑːlz][ɔːl] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði]['kændi][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] ,
the dolls all taking turns scraping the candy from the sides of the kettle ,
这 娃娃 全部 采取 转弯 刮擦 这 糖果 从 这 侧面 的 这 壶 ,

娃娃们轮流用刮刀把糖罐壁上的糖果刮下来。

[ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] .
and scrubbing the inside with a cloth .
和 擦洗 这 里面 和 一个 布 .

并用抹布擦洗内部。

[wen] [ðə; ði]['ket(ə)l][wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [draɪ] ,
When the kettle was nice and clean and had been wiped dry ,
什么时候 这 壶 曾是 好的 和 干净的 和 有 到过 擦拭 干燥 ,

当水壶干净且擦干后，

['rægɪdi] [ændɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [wækst] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Raggedy	**Andy**	**found**	**a**	**roll**	**of**	**waxed**	**paper**	**in**	**the**	**pantry**	**upon**	**one**	**of**	**the**
破旧的	安迪	成立	一个	卷	的	打蜡	纸	在	这	食品储藏室	之上	一	的	这

[ʃelvz] .

shelves	**.**
货架	.

破烂安迪在食品储藏室的其中一个架子上找到了一卷蜡纸。

" [wi:l] [ræp] [i:tʃ] [pi:s] [ʌv; əv] ['tæfi] [ɪn][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

"	**We'll**	**wrap**	**each**	**piece**	**of**	**taffy**	**in**	**a**	**nice**	**little**	**piece**	**of**	**paper**	**,**
"	出色地	裹	每个	片	的	太妃糖	在	一个	好的	小的	片	的	纸	,

“我们会用漂亮的小纸片把每一块太妃糖都包起来。”

" [hi:; hi] [sed] , " [ðen] [wi:l] [faɪnd][ə; eɪ][naɪs]['peɪpər][bæg] ,

"	**he**	**said**	**,**	**"**	**then**	**we'll**	**find**	**a**	**nice**	**paper**	**bag**	**,**
"	他	说	,	"	然后	出色地	寻找	一个	好的	纸	包	,

他说：“那我们就去找个合适的纸袋。”

[ænd; ənd][pʊt][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bæg] ,

and	**put**	**all**	**the**	**pieces**	**inside**	**the**	**bag**	**,**
和	放	全部	这	件	里面	这	包	,

把所有零件都放进袋子里，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊ] [wen] ['sʌmwʌn] ['pa:siz][ðə; ði] [haʊs] [soʊ]

and	**throw**	**it**	**from**	**the**	**upstairs**	**window**	**when**	**someone**	**passes**	**the**	**house**	**so**
和	扔	它	从	这	楼上	窗户	什么时候	某人	通过	这	房子	所以

[ðæt] ['sʌmwʌn] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['kændi] !

that	**someone**	**may**	**have**	**the**	**candy**	**!**
那	某人	可能	有	这	糖果	!

当有人路过房子时，就从楼上的窗户把糖果扔出去，这样别人就能吃到糖果了！

" [ɔ:l][ðə; ði]['dɑ:lz] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['plætər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

"	**All**	**the**	**dolls**	**gathered**	**about**	**the**	**platter**	**on**	**the**	**floor**	**,**
"	全部	这	娃娃	聚集	关于	这	拼盘	在	这	地面	,

“所有的娃娃都聚集在地板上的盘子周围，

[ænd; ənd] [waɪl] ['rægɪdi] [ændɪ] [kʌt][ðə; ði]['peɪpər]['ɪntu:] [ni:t] [skwer] ,

and	**while**	**Raggedy**	**Andy**	**cut**	**the**	**paper**	**into**	**neat**	**squares**	**,**
和	尽管	破旧的	安迪	切	这	纸	进入	整洁的	正方形	,

而破布娃娃安迪则把纸裁成了整齐的正方形。

[ðə; ði]['dɑ:lz] [ræpt] [ðə; ði] ['tæfi] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] .

the	**dolls**	**wrapped**	**the**	**taffy**	**in**	**the**	**papers**	**.**
这	娃娃	包装	这	太妃糖	在	这	文件	.

玩偶们用纸把太妃糖包了起来。

[ðen] [ðə; ði] ['tæfi] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bæg] ,

Then	**the**	**taffy**	**was**	**put**	**into**	**a**	**large**	**bag**	**,**
然后	这	太妃糖	曾是	放	进入	一个	大的	包	,

然后把太妃糖装进一个大袋子里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['faɪnəli] ['drægd] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]

and	**with**	**much**	**pulling**	**and**	**tugging**	**it**	**was**	**finally**	**dragged**	**up**	**into**	**the**
和	和	很多	拉	和	拉扯	它	曾是	最后	拖拽	向上	进入	这

['nɜ:rsəri] ,

nursery	**,**
苗圃	,

经过一番拉扯，它最终被拖进了育婴室。

[wer] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [feɪst] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stri:t] .

where	**a**	**window**	**faced**	**out**	**toward**	**the**	**street**	**.**
在哪里	一个	窗户	面对	出去	朝向	这	街道	.

那里有一扇面向街道的窗户。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

Then	**,**	**just**	**as**	**a**	**little**	**boy**	**and**	**a**	**little**	**girl**	**,**
然后	,	只是	作为	一个	小的	男生	和	一个	小的	女孩	,

然后，就像一个小男孩和一个小女孩一样，

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['evər][hæv; həv] [mʌtʃ] ['kændi] , [pæst] [ðə; ði] [haʊs] ,

who	**looked**	**as**	**though**	**they**	**did**	**not**	**ever**	**have**	**much**	**candy**	**,**	**passed**	**the**	**house**	**,**
WHO	看起来	作为	尽管	他们	做过	不是	曾经	有	很多	糖果	,	通过了	这	房子	,

几个看起来好像从来不怎么吃糖果的人路过房子，

[ðə; ði]['dɑ:lz][ɔ:l] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][bæg] ['tʌmblɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

the	**dolls**	**all**	**gave**	**a**	**push**	**and**	**sent**	**the**	**bag**	**tumbling**	**to**	**the**	**sidewalk**	**.**
这	娃娃	全部	给予	一个	推	和	发送	这	包	翻滚	到	这	人行道	.

玩偶们齐心协力一推，把袋子推倒在人行道上。

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]

The	**two**	**children**	**laughed**	**and**	**shouted**	**,**	**"**	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**when**	**they**	**saw**	**that**	**the**
这	二	孩子们	笑了	和	喊叫	,	"	感谢	你	,	"	什么时候	他们	锯	那	这

[bæg] [kən'teɪnd] ['kændi] ,

bag	**contained**	**candy**	**,**
包	包含	糖果	,

两个孩子看到袋子里装的是糖果，都笑着喊道："谢谢！"

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:lz] , ['pi:pɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [leɪs] ['kɜ:tənz] ,

and	**the**	**dolls**	**,**	**peeping**	**from**	**behind**	**the**	**lace**	**curtains**	**,**
和	这	娃娃	,	偷窥	从	在后面	这	蕾丝	窗帘	,

还有那些从蕾丝窗帘后面偷看的娃娃们，

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] ['hæpi] [feɪst] ['tʃɪldrən] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] ['tæfi] [æz; əz] [ðeɪ] [skɪpt] [daʊn] [ðə; ði]

watched	**the**	**two**	**happy**	**faced**	**children**	**eating**	**the**	**taffy**	**as**	**they**	**skipped**	**down**	**the**
观看	这	二	快乐的	面对	孩子们	吃	这	太妃糖	作为	他们	跳过	向下	这

[stri:t] .

street	**.**
街道	.

看着两个满脸笑容的孩子一边吃着太妃糖一边蹦蹦跳跳地走在街上。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði]['dɑ:lz] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm]

When	**the**	**children**	**had**	**passed**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**the**	**dolls**	**climbed**	**down**	**from**
什么时候	这	孩子们	有	通过了	出去	的	视线	,	这	娃娃	攀登	向下	从

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	**window**	**.**
这	窗户	.

孩子们走远后，玩偶们从窗户爬了下来。

" [ðæt] [wʌz; wəz][lɑ:ts][ʌv; əv][fʌn] ! " [sed] [ðə; ði] [frentʃ] [dɑ:l] ,

"	**That**	**was**	**lots**	**of**	**fun**	**!**	**"**	**said**	**the**	**French**	**doll**	**,**
"	那	曾是	很多	的	乐趣	!	"	说	这	法语	玩具娃娃	,

"真是太有趣了！"法国娃娃说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [smu:ðd] [hɜ:r; hər][skə:ts][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['rægɪdi] [ændɪ] .

as	**she**	**smoothed**	**her**	**skirts**	**and**	**sat**	**down**	**beside**	**Raggedy**	**Andy**	**.**
作为	她	平滑	她	裙子	和	卫星	向下	旁	破旧的	安迪	.

她抚平裙摆，在破烂安迪旁边坐了下来。

" [aɪ] [bɪ'li:v] ['rægɪdi] [ændɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kændi] [hɑ:rt] [tu:] , [laɪk] ['rægɪdi] [æn] ! "

"	**I**	**believe**	**Raggedy**	**Andy**	**must**	**have**	**a**	**candy**	**heart**	**too**	**,**	**like**	**Raggedy**	**Ann**	**!**	**"**
"	我	相信	破旧的	安迪	必须	有	一个	糖果	心	也	,	喜欢	破旧的	安	!	"

[sed] ['ʌŋk(ə)l] [klem] .

said	**Uncle**	**Clem**	**.**
说	叔叔	克莱姆	.

"我相信破布娃娃安迪也一定像破布娃娃安妮一样，有一颗糖果般的心！"克莱姆叔叔说道。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" ['rægɪdi] [ændɪ] ['ænsər] , " [aɪm][dʒʌst] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]
" Raggedy Andy answered , " I'm just stuffed with white cotton and I have no
" 破旧的 安迪 回答 , " 我是 只是 填充 和 白色的 棉布 和 我 有 不
['kændi] [hɑːrt] ,
candy heart ,
糖果 心 ,

破布安迪回答说：“我里面塞满了白色棉花，我没有糖果心。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ! "
but some day perhaps I shall have ! "
但 一些 天 也许 我 将 有 ! "

但也许有一天我会拥有它!

" [ə; eɪ]['kændi] [hɑːrt] [ɪz] ['veri] [naɪs] !
" A candy heart is very nice !
" 一个 糖果 心 是 非常 好的 !

“一颗糖心真好！”

" ['rægɪdi] [æn] [sed] .
" Raggedy Ann said .
" 破旧的 安 说 .

“破布娃娃安妮说道。”

([juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] .)
(You know , she had one .)
(你 知道 , 她 有 一 .)

（你知道，她有一个。）

" [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][naɪs][ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn]
" But one can be just as nice and happy and full of sunshine
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kændi] [hɑːrt] . "
without a candy heart . "
没有 一个 糖果 心 . "

“但即使没有一颗糖果心，一个人也可以同样善良、快乐、充满阳光。”

" [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['rægɪdi] [ændɪ] ,
" I almost forgot to tell you , " said Raggedy Andy ,
" 我 几乎 忘了 到 告诉 你 , " 说 破旧的 安迪 ,

“我差点忘了告诉你，”破烂安迪说道。

" [ðæt] [wen] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tæfi] [ɑːr; ər] [ræpt] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]
" that when pieces of taffy are wrapped in little pieces of paper , just as we
" 那 什么时候 件 的 太妃糖 是 包装 在 小的 件 的 纸 , 只是 作为 我们
[ræpt] [ðem; ðəm] ,
wrapped them ,
包装 他们 ,

“就像我们把太妃糖块用小纸片包起来一样，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] - ['kɪsɪz] - .
they are called ' Kisses ' .
他们 是 称为 - 吻 - .

它们被称为“吻”。

" [ðə; ði] ['ræbɪt] [tʃeɪs]
" THE RABBIT CHASE
" 这 兔子 追赶

《兔子追逐》

" [wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pleɪ] [tə'naɪt] ?
" **Well , what shall we play tonight ?**
" 出色地， 什么 将 我们 玩 今晚 ?

"那么，我们今晚玩什么游戏呢？"

" [æskt] ['heni] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [dɑ:l] ,
" **asked Henny , the Dutch doll ,**
" 问 亨尼 , 这 荷兰语 玩具娃娃 ,

"荷兰娃娃亨尼问道，

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:lz][ɔ:l] [nu:] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz]
when the house was quiet and the dolls all knew that no one else was
什么时候 这 房子 曾是 安静的 和 这 娃娃 全部 知道 那 不 一 别的 曾是
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

当房子里一片寂静，所有的娃娃都知道没有其他人醒着的时候。

['rægɪdi] [ændɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] , [wen] ['faɪdoʊ] ,
Raggedy Andy was just about to suggest a good game , when Fido ,
破旧的 安迪 曾是 只是 关于 到 建议 一个 好的 游戏 , 什么时候 菲多 ,

破烂安迪正要提议玩个好游戏，这时菲多.....

[hu:] ['sʌmtaɪmz] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt][ɪn][ðə; ði]['nɜ:rsəri] , [grauld] .
who sometimes slept in a basket in the nursery , growled .
WHO 有时 睡着了 在 一个 篮子 在 这 苗圃 , 咆哮 .

有时睡在育婴室篮子里的那只狗低声咆哮着。

[ɔ:l][ðə; ði] ['dɔliz] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
All the dollies looked in his direction .
全部 这 手推车 看起来 在 他的 方向 .

所有搬运工都朝他的方向看去。

['faɪdoʊ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['stɪkɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] ['lɑ:pi]
Fido was standing up with his ears sticking as straight in the air as loppy
菲多 曾是 常设 向上 和 他的 耳朵 粘性 作为 直的 在 这 空气 作为 邋遢
['sɪlkən] ['pʌpi] [dɔ:g] [ɪrz] [kæn; kən] [stɪk] [ʌp] .
silken puppy dog ears can stick up .
丝 小狗 狗 耳朵 能 戳 向上 .

菲多站着，耳朵直直地竖在空中，就像毛茸茸的小狗耳朵能竖起来的程度一样。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dri:miŋ] ! " [sed] ['rægɪdi] [ændɪ] .
" **He must have been dreaming ! " said Raggedy Andy .**
" 他 必须 有 到过 做梦 ! " 说 破旧的 安迪 .

"他一定是在做梦！"破烂安迪说道。

" [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['dri:miŋ] !
" **No , I wasn't dreaming !**
" 不 , 我 不是 做梦 !

"不，我不是在做梦！"

" ['faɪdoʊ] ['ænsər] .
" **Fido answered .**
" 菲多 回答 .

菲多回答道。

" [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [goʊ] , - [skrætʃ] !
" **I heard something go , ' Scratch !**
" 我 听到 某物 去 , - 划痕 !

我听到有人说："唰！"

[skrætʃ] ！ -
Scratch **！** **'**
划痕 ！ -

划痕！ '

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ！ "
as **plain** **as** **I** **hear** **you** **！** **"**
作为 清楚的 作为 我 听到 你 ！ "

就像我听到的那样！

" [wer] [dɪd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['faɪdoʊ] ?
" **Where** **did** **the** **sound** **come** **from** **,** **Fido** **?**
" 在哪里 做过 这 声音 来 从 , 菲多 ?

"菲多，这声音是从哪里来的？"

" ['rægɪdi] [ændɪ] [æskt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['faɪdoʊ] ['riːəli] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] .
" **Raggedy** **Andy** **asked** **when** **he** **saw** **that** **Fido** **really** **was** **wide** **awake** **.**
" 破旧的 安迪 问 什么时候 他 锯 那 菲多 真的 曾是 宽的 醒 .

"当破烂安迪看到菲多真的醒着的时候，他问道。"

" [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ['sʌmwer] !
" **From** **outside** **somewhere** **!**
" 从 外部 某处 !

"从外面某个地方！"

" ['faɪdoʊ] ['ænsər] .
" **Fido** **answered** **.**
" 菲多 回答 .

菲多回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [foʊks] ,
" **And** **if** **I** **could** **get** **out** **without** **disturbing** **all** **the** **folks** **,**
" 和 如果 我 可以 得到 出去 没有 令人不安 全部 这 各位 ,

"如果我能在不打扰大家的情况下离开的话，

[aɪd] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] !
I'd **run** **out** **and** **see** **what** **it** **might** **be** **!**
ID 跑步 出去 和 看 什么 它 可能 是 !

我会跑出去看看那到底是什么！

[pər'hæps] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [bɑːrk] ! "
Perhaps **I** **had** **better** **bark** **!** **"**
也许 我 有 更好的 吠 ! "

也许我应该叫得更好！

" [pliːz] [duː] [nɑːt] [bɑːrk] !
" **Please** **do** **not** **bark** **!**
" 请 做 不是 吠 !

请不要吠叫！

" ['rægɪdi] [ændɪ] [kraɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ræg] [ɑːrm] [ə'raʊnd] ['faɪdoʊz] [noʊz] .
" **Raggedy** **Andy** **cried** **as** **he** **put** **his** **rag** **arm** **around** **Fido's** **nose** **.**
" 破旧的 安迪 哭 作为 他 放 他的 抹布 手臂 大约 菲多的 鼻子 .

"拉格迪·安迪一边哭着，一边用他那破布胳膊搂住菲多的鼻子。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'weɪkən] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
" **You** **will** **awaken** **everybody** **in** **the** **house** **.**
" 你 将要 觉醒 大家 在 这 房子 .

你会吵醒屋里所有人的。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊpən] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [aʊt] ,
We **can** **open** **a** **door** **or** **a** **window** **for** **you** **and** **let** **you** **out** **,**
我们 能 打开 一个 门 或者 一个 窗户 为了 你 和 让 你 出去 ,

我们可以为你打开门窗，让你出去。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ! "
if **you** **must** **go** **!** **"**
如果 你 必须 去 ! "

如果你非去不可的话!

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .
" **I** **wish** **you** **would** **.**
" 我 希望 你 会 .

我希望你能这样做。

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] : - [skrætʃ] !
There **it** **is** **again** **:** **'** **Scratch** **!**
那里 它 是 再次 : - 划痕 !

它又出现了:“刮擦!

[skrætʃ] ! -
Scratch **!** **'**
划痕 ! -

划痕! '

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
What **can** **it** **be** **?** **"**
什么 能 它 是 ? "

会是什么呢?

" [juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [siː] ! " [sed] ['rægɪdi] [ændɪ] .
" **You** **may** **soon** **see** **!** **"** **said** **Raggedy** **Andy** **.**
" 你 可能 很快 看 ! " 说 破旧的 安迪 .

“你很快就会看到了!”破烂安迪说道。

" [wiːl] [let][juː; jʊ][aʊt] ,
" **We'll** **let** **you** **out** **,**
" 出色地 让 你 出去 ,

“我们会让你出去的。”

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][bɑːrk][ænd; ənd][bɑːrk][tuː; tə][get] [bæk] [ɪn] [ə'gen]
but **please** **don't** **sit** **at** **the** **door** **and** **bark** **and** **bark** **to** **get** **back** **in** **again**
但 请 不 坐 在 这 门 和 吠 和 吠 到 得到 后退 在 再次
,
,
,

但是请不要坐在门口狂吠，想要再次进入房间。

[æz; əz][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] ,
as **you** **usually** **do** **,**
作为 你 通常 做 ,

像往常一样,

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] ! "
for **we** **are** **going** **to** **play** **a** **good** **game** **and** **we** **may** **not** **hear** **you** **!** **"**
为了 我们 是 去 到 玩 一个 好的 游戏 和 我们 可能 不是 听到 你 ! "

因为我们要打一场精彩的比赛，可能听不到你的声音!

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ʃed] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" **You** **can** **sleep** **out** **in** **the** **shed** **after** **you** **have** **found** **out** **what** **it** **is** **,**
" 你 能 睡觉 出去 在 这 棚 后 你 有 成立 出去 什么 它 是 ,

“等你弄清楚那是什么之后，你就可以睡在棚子里了。”

" [sed] ['rægɪdi] [ændɪ] .
" said Raggedy Andy .
" 说 破旧的 安迪 .

“破烂安迪说道。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːlz]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər]['faɪdoʊ] , [hiː; hi] [went] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs]
As soon as the dolls opened the door for Fido , he went running across
作为 很快 作为 这 娃娃 打开 这 门 为了 菲多 , 他 去 跑步 穿过
[ðə; ði] [lɔːn] ,
the lawn ,
这 草地 ,

玩偶们一打开门，菲多就跑过草坪去了。

['bɑːkiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
barking in a loud shrill voice .
叫声 在 一个 大声 尖锐 嗓音 .

发出响亮而尖锐的吠叫声。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk]
He ran down behind the shed and through the garden , and then back
他 跑 向下 在后面 这 棚 和 通过 这 花园 , 和 然后 后退
[tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .
towards the house again .
向 这 房子 再次 .

他跑到棚子后面，穿过花园，然后又朝房子跑去。

['rægɪdi] [ændɪ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [klem] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
Raggedy Andy and Uncle Clem stood looking out of the door ,
破旧的 安迪 和 叔叔 克莱姆 站立 寻找 出去 的 这 门 ,

破烂安迪和克莱姆叔叔站在门外往外看，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [soʊ] [wen] ['sʌmθɪŋ] [keɪm]
the rest of the dolls peeping over their shoulders , so when something came
这 休息 的 这 娃娃 偷窥 超过 他们的 肩膀 , 所以 什么时候 某物 来了
['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
jumping through the door ,
跳 通过 这 门 ,

其余的娃娃都从它们的肩膀后面探出头来，所以当有什么东西跳进门时，

[ˌaɪ 'tiː][hɪt]['ʌŋk(ə)l] [klem] [ænd; ənd] ['rægɪdi] [ændɪ] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər]
it hit Uncle Clem and Raggedy Andy and sent them flying against the other
它 打 叔叔 克莱姆 和 破旧的 安迪 和 发送 他们 飞行 反对 这 其他
['dɑːlz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
dolls behind them .
娃娃 在后面 他们 .

它击中了克莱姆叔叔和破布安迪，把他们撞飞到身后的其他玩偶身上。

[ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪglɪŋ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
All the dolls went down in a wiggling heap on the floor .
全部 这 娃娃 去 向下 在 一个 扭动 堆 在 这 地面 .

所有的娃娃都扭动着堆在了地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][dɪd][nɑːt]['weɪkən] ['dædi] [ænd; ənd]
It was surprising that the noise and confusion did not waken Daddy and
它 曾是 奇怪 那 这 噪音 和 困惑 做过 不是 唤醒 爸爸 和
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊks] ,
the rest of the folks ,
这 休息 的 这 各位 ,

令人惊讶的是，噪音和混乱竟然没有吵醒爸爸和其他人。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dɑːlz][wɜːr; wər] [ˌʌn'tæŋglɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

for	just	as	the	dolls	were	untangling	themselves	from	each	other	and
为了	只是	作为	这	娃娃	是	解开	他们自己	从	每个	其他	和

['getɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,

getting	upon	their	feet	,
获得	之上	他们的	脚	,

正当玩偶们解开彼此的缠绕，站起身来的时候，

['faɪdoʊ] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['dɑːlz] ['tʌmblɪŋ] [ə'gen] .

Fido	came	jumping	through	the	door	and	sent	the	dolls	tumbling	again	.
菲多	来了	跳	通过	这	门	和	发送	这	娃娃	翻滚	再次	.

菲多跳进门，又把玩偶们撞翻在地。

['faɪdoʊ][kwɪt] ['bɑːkiŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

Fido	quit	barking	when	he	came	through	the	door	.
菲多	辞职	叫声	什么时候	他	来了	通过	这	门	.

当他进门时，菲多就停止了吠叫。

" [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Which	way	did	he	go	?	"	he	asked	,	when	he	could	get	his	breath	.
"	哪个	方式	做过	他	去	?	"	他	问	,	什么时候	他	可以	得到	他的	气息	.

“他往哪个方向走了？”他喘过气来后问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	was	it	?
"	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

" ['rægɪdi] [ændɪ] [æskt] [ɪn][rɪ'tɜːrn] .

"	Raggedy	Andy	asked	in	return	.
"	破旧的	安迪	问	在	返回	.

“破烂安迪反问道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræbɪt] !

"	It	was	a	rabbit	!
"	它	曾是	一个	兔子	!

“原来是只兔子！”

" ['faɪdoʊ][kraɪd] .

"	Fido	cried	.
"	菲多	哭	.

菲多哭了。

" [hiː; hi][ræn] [raɪt] [ɪn] [hɪr] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [smel] [hɪz; ɪz] [træks] ! "

"	He	ran	right	in	here	,	for	I	could	smell	his	tracks	!	"
"	他	跑	正确的	在	这里	,	为了	我	可以	闻	他的	轨道	!	"

“他就是从这里跑进来的，因为我能闻到他的脚印！”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm; ɪm] !

"	We	could	feel	him	!
"	我们	可以	感觉	他	!

我们能感觉到他！

" ['rægɪdi] [ændɪ] [læft] .

"	Raggedy	Andy	laughed	.
"	破旧的	安迪	笑了	.

“破烂安迪笑了。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi] [went] !

"	I	could	not	tell	you	which	way	he	went	!
"	我	可以	不是	告诉	你	哪个	方式	他	去	!

“我无法告诉你他往哪个方向走了！”

" ['ʌŋk(ə)l] [klem] [sed] , " [ɪk'sept] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]
" Uncle Clem said , " Except I feel sure he came through the door and into the
" 叔叔 克莱姆 说 , " 除了 我 感觉 当然 他 来了 通过 这 门 和 进入 这
[haʊs] !
house !
房子 !

克莱姆叔叔说："但我确信他穿过这扇门进了屋！"

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] [nuː] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ruːm] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [rʌn] .
" None of the dolls knew into which room the rabbit had run .
" 没有任何 的 这 娃娃 知道 进入 哪个 房间 这 兔子 有 跑步 .

"所有的娃娃都不知道兔子跑进了哪个房间。"

['faɪnəli] , ['æftər] [mʌtʃ] ['snɪfɪŋ] , ['faɪdoʊ] [treɪst] [ðə; ði] ['ræbɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [wer] , [wen]
Finally , after much sniffing , Fido traced the rabbit to the nursery , where , when
最后 , 后 很多 嗅闻 , 菲多 追踪 这 兔子 到 这 苗圃 , 在哪里 , 什么时候
[ðə; ði]['dɑːlz] ['fɑːloʊd] ,
the dolls followed ,
这 娃娃 随后 ,

最后，经过一番嗅探，菲多终于追踪兔子来到了育婴室，随后，玩偶们也跟了进来。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
they saw the rabbit crouching behind the rocking horse .
他们 锯 这 兔子 蹲伏 在后面 这 摇滚 马 .

他们看到兔子蹲在摇摇马后面。

['faɪdoʊ] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd]
Fido whined and cried because he could not get to the rabbit and
菲多 抱怨 和 哭 因为 他 可以 不是 得到 到 这 兔子 和
[baɪt] [hɪm; ɪm] .
bite him .
咬 他 .

菲多呜咽哭泣，因为他够不着兔子，也咬不到它。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['faɪdoʊ] ! " [kraɪd] ['rægɪdi] [æn] .
" You should be ashamed of yourself , Fido ! " cried Raggedy Ann .
" 你 应该 是 羞愧 的 你自己 , 菲多 ! " 哭 破旧的 安 .

"菲多，你应该感到羞耻！"破布娃娃安妮喊道。

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['bʌni] [ɪz] ['tremblɪŋ] ! "
" Just see how the poor bunny is trembling ! "
" 只是 看 如何 这 贫穷的 兔子 是 发抖 ! "

"瞧瞧这只可怜的小兔子，它都吓得瑟瑟发抖！"

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] ['skrætʃɪŋ] [ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə][biː; bi]
" He should not come scratching around our house if he doesn't care to be
" 他 应该 不是 来 抓挠 大约 我们的 房子 如果 他 不 关心 到 是
[tʃeɪst] !
chased !
追逐 !

"如果他不在乎被追赶，就不应该在我们家周围乱抓乱挠！"

" [sed] ['faɪdoʊ] .
" said Fido .
" 说 菲多 .

"菲多说道。"

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [wer] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] ?
" Why don't you stay out in the woods and fields where you really belong ?
" 为什么 不 你 停留 出去 在 这 树林 和 字段 在哪里 你 真的 属于 ?

你为什么不待在森林和田野里，那里才是你真正属于的地方呢?

" ['rægɪdi] [ændɪ] [æskt] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" **Raggedy** **Andy** **asked** **the** **rabbit** **.**
" 破旧的 安迪 问 这 兔子 .

"穿破布的安迪问兔子。"

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [li:v] [sʌm; səm] ['i:stər] [egz] !
" **I** **came** **to** **leave** **some** **Easter** **eggs** **!**
" 我 来了 到 离开 一些 复活节 鸡蛋 !

我来留下一些复活节彩蛋!

" [ðə; ði] ['bʌni] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['kweɪvəri] [vɔɪs] .
" **the** **bunny** **answered** **in** **a** **queer** **little** **quavery** **voice** **.**
" 这 兔子 回答 在 一个 酷儿 小的 颤抖 嗓音 .

"兔子用一种古怪的、颤抖的声音回答道。"

" [æn; ən] ['i:stər] ['bʌni] !
" **An** **Easter** **bunny** **!**
" 一个 复活节 兔子 !

"复活节兔子！"

" [ɔ:l][ðə; ði]['dɑ:lz][kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ][ə'baʊt][ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .
" **all** **the** **dolls** **cried** **,** **jumping** **about** **and** **clapping** **their** **hands** **.**
" 全部 这 娃娃 哭 , 跳 关于 和 鼓掌 他们的 双手 .

"所有的娃娃都哭了起来，跳来跳去，拍着手。"

" [æn; ən] ['i:stər] ['bʌni] ! "
" **An** **Easter** **bunny** **!** **"**
" 一个 复活节 兔子 ! "

"复活节兔子！"

" [wel] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l]['faɪdoʊ][kʊd; kəd][seɪ] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wægɪŋ]
" **Well** **!** **"** **was** **all** **Fido** **could** **say** **,** **as** **he** **sat** **down** **and** **began** **wagging**
" 出色地 ! " 曾是 全部 菲多 可以 说 , 作为 他 卫星 向下 和 开始 摇尾巴
[hɪz; ɪz][teɪl] .
his **tail** **.**
他的 尾巴 .

"好！"菲多只说了这么一句，就坐了下来，开始摇尾巴。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] [naʊ] , ['i:stər] ['bʌni] ! " [sed]
" **You** **may** **come** **out** **from** **behind** **the** **rocking** **horse** **now** **,** **Easter** **bunny** **!** **"** **said**
" 你 可能 来 出去 从 在后面 这 摇滚 马 现在 , 复活节 兔子 ! " 说
['rægɪdi] [ændɪ] .
Raggedy **Andy** **.**
破旧的 安迪 .

"复活节兔子，你可以从摇摇马后面出来了！"破布娃娃安迪说道。

" ['faɪdoʊ] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt][ju:; jʊ] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] , [wɪl] [ju:; jʊ] , ['faɪdoʊ] ? "
" **Fido** **will** **not** **hurt** **you** **,** **now** **that** **he** **knows** **,** **will** **you** **,** **Fido** **?** **"**
" 菲多 将要 不是 伤害 你 , 现在 那 他 知道 , 将要 你 , 菲多 ? "

"既然菲多知道了，它就不会伤害你了，对吧，菲多？"

" [ɪn'di:d] [aɪ][wəʊnt] !
" **Indeed** **I** **won't** **!**
" 的确 我 惯于 !

"我当然不会！"

" ['faɪdoʊ] [rɪ'plaɪd] .
" **Fido** **replied** **.**
" 菲多 回复 .

菲多回答道。

" [aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [tʃeɪst] [juː; jʊ] !
" I'm sorry that I chased you !
" 我是 对不起 那 我 追逐 你 !

“对不起，我不该追你！”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ə; eɪ]['bæskɪt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ʃed] !
And I remember now , I had to jump over a basket out by the shed !
和 我 记住 现在 , 我 有 到 跳 超过 一个 篮子 出去 经过 这 棚 !

我现在想起来了，我当时必须跳过棚子旁边的一个篮子！

[wʌz; wəz] [ðæt] [jɔːrz] ? "
Was that yours ? "
曾是 那 你的 ? "

那是你的吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːstər] [egz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['greɪsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
" Yes , it was full of Easter eggs and colored grasses for the little girl
" 是的 , 它 曾是 满的 的 复活节 鸡蛋 和 有色 草 为了 这 小的 女孩
[huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] !
who lives here !
WHO 生活 这里 !

“是的，里面装满了复活节彩蛋和彩色草，是给住在这里的小姑娘准备的！”

" [ðə; ði] ['bʌni] [sed] .
" the bunny said .
" 这 兔子 说 .

兔子说道。

[wen] [ðə; ði] ['iːstər] ['bʌni] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['faɪdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːlz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] ,
When the Easter bunny found out that Fido and the dolls were his friends ,
什么时候 这 复活节 兔子 成立 出去 那 菲多 和 这 娃娃 是 他的 朋友们 ,

当复活节兔子发现菲多和那些玩偶是他的朋友时，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə]
he came out from behind the rocking horse and hopped across the floor to
他 来了 出去 从 在后面 这 摇滚 马 和 跳跃 穿过 这 地面 到
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

他从摇摇马后面跳出来，蹦蹦跳跳地穿过地板来到门口。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [siː] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər]['broʊkən] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
" I must go see if any of the eggs are broken , for if they are ,
" 我 必须 去 看 如果 任何 的 这 鸡蛋 是 破碎的 , 为了 如果 他们 是 ,

“我得去看看有没有鸡蛋破了，因为如果有的话，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kʌlər] [sʌm; səm] [mɔːr] !
I will have to run home and color some more !
我 将要 有 到 跑步 家 和 颜色 一些 更多的 !

我得赶紧回家继续涂色了！

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [nest] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen]
I was just about to make a nice nest and put the eggs in it when
我 曾是 只是 关于 到 制作 一个 好的 巢 和 放 这 鸡蛋 在 它 什么时候
['faɪdoʊ] [keɪm] ['baʊnsɪŋ] [aʊt][æt; ət][ˌem 'iː] !
Fido came bouncing out at me !
菲多 来了 弹跳 出去 在 我 !

我正准备筑个漂亮的巢，把鸡蛋放进去，这时菲多就蹦蹦跳跳地朝我跑了出来！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skwi:ki] ['lɪt(ə)l] [læf] [ðə; ði] ['i:stər] ['bʌni] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]['faɪdoʊ][ænd; ənd]

"	And	with	a	squeeky	little	laugh	the	Easter	bunny	,	followed	by	Fido	and
"	和	和	一个	吱吱作响	小的	笑	这	复活节	兔子	,	随后	经过	菲多	和

[ɔ:l][ðə; ði]['dɑ:lz] ,

all	the	dolls	,
全部	这	娃娃	,

“复活节兔子发出吱吱的笑声，随后是菲多和所有的玩偶，

[hɑ:pt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃed] .

hopped	across	the	lawn	towards	the	shed	.
跳跃	穿过	这	草地	向	这	棚	.

蹦蹦跳跳地穿过草坪，朝棚子走去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['bæskɪt] .

There	they	found	the	basket	.
那里	他们	成立	这	篮子	.

他们在那里找到了篮子。

[fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌlərd] ['i:stər] [egz] [wɜ:r; wər]['broʊkən] .

Four	of	the	lovely	colored	Easter	eggs	were	broken	.
四	的	这	迷人的	有色	复活节	鸡蛋	是	破碎的	.

四枚漂亮的彩色复活节彩蛋碎了。

" [aɪ] [wɪl] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kʌlər] [fɔ:r] [mɔ:r] .

"	I	will	run	home	and	color	four	more	.
"	我	将要	跑步	家	和	颜色	四	更多的	.

“我跑回家再涂四色。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

It	will	only	take	a	few	minutes	,
它	将要	仅有的	拿	一个	很少	分钟	,

只需要几分钟。

[soʊ] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ə'gen] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nest] , [pli:z] [du:][nɑ:t][bɑ:rk][æt; ət]

so	when	I	return	and	scratch	again	to	make	a	nest	,	please	do	not	bark	at
所以	什么时候	我	返回	和	划痕	再次	到	制作	一个	巢	,	请	做	不是	吠	在

[ˌem 'i:] !

me	!
我	!

所以当我回来再次刨土筑巢时，请不要对我吠叫！

" [sed] [ðə; ði] ['i:stər] ['bʌni] .

"	said	the	Easter	bunny	.
"	说	这	复活节	兔子	.

“复活节兔子说道。”

" [aɪ][wəʊnt] !

"	I	won't	!
"	我	惯于	!

我不会！

[aɪ] ['prɑ:mɪs] !

I	promise	!
我	承诺	!

我保证！

" ['faɪdoʊ] [læft] .

"	Fido	laughed	.
"	菲多	笑了	.

菲多笑了。

" [meɪ] [wiː; wi] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ['kʌlər] [ðə; ði] ['iːstər] [egz] ?

"	May	we	go	with	you	and	watch	you	color	the	Easter	eggs	?
"	可能	我们	去	和	你	和	手表	你	颜色	这	复活节	鸡蛋	?

我们可以和你一起去看你给复活节彩蛋涂色吗?

" ['rægɪdi] [ændɪ] ['bɛgd] .

"	Raggedy	Andy	begged	.
"	破旧的	安迪	乞求	.

"衣衫褴褛的安迪哀求道。"

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] !

"	Indeed	you	may	!
"	的确	你	可能	!

"当然可以！"

" [ðə; ði] ['iːstər] ['bʌni] ['ænsər] .

"	the	Easter	bunny	answered	.
"	这	复活节	兔子	回答	.

复活节兔子回答道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [rʌn] [fæst] ?

"	Can	you	run	fast	?
"	能	你	跑步	快速地	?

你跑得快吗?

" [ðen] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [fens] [ðə; ði]

"	Then	down	through	the	garden	and	out	through	a	crack	in	the	fence	the
"	然后	向下	通过	这	花园	和	出去	通过	一个	裂缝	在	这	栅栏	这

['iːstər] ['bʌni] [hɑːpt] ,

Easter	bunny	hopped	,
复活节	兔子	跳跃	,

"然后，复活节兔子蹦蹦跳跳地穿过花园，从篱笆的缝隙里钻了出去。"

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːlz] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

with	a	long	string	of	dolls	trailing	behind	.
和	一个	长的	细绳	的	娃娃	尾随	在后面	.

后面拖着一长串玩偶。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstər] ['bʌniz] [hoʊm] ,

When	they	came	to	the	Easter	bunny's	home	,
什么时候	他们	来了	到	这	复活节	兔子的	家	,

当他们来到复活节兔子的家时,

[ðeɪ] [faʊnd] ['mæmə] ['iːstər] ['bʌni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tiːni] ['wiːni] ['bʌniz] [huː]

they	found	Mama	Easter	bunny	and	a	lot	of	little	teeny	weeny	bunnies	who
他们	成立	妈妈	复活节	兔子	和	一个	很多	的	小的	蝇头	弱小	兔子	WHO

[wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪg] ['iːstər] ['bʌniz] [laɪk] [ðer; ðər] ['mæmə] [ænd; ənd]

would	some	day	grow	up	to	be	big	Easter	bunnies	like	their	Mama	and
会	一些	天	生长	向上	到	是	大的	复活节	兔子	喜欢	他们的	妈妈	和

['dædi] ['bʌni] .

Daddy	bunny	.
爸爸	兔子	.

他们找到了复活节兔妈妈和许多小兔子，这些小兔子将来有一天会长成像它们的兔爸爸兔妈妈一样的大复活节兔。

[ðə; ði] ['iːstər] ['bʌni] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] ['faɪdoʊ] ,

The	Easter	bunny	told	them	of	his	adventure	with	Fido	,
这	复活节	兔子	讲述	他们	的	他的	冒险	和	菲多	,

复活节兔子给他们讲述了他和狗狗菲多的冒险故事。

[ænd; ənd][ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['læftər] [wen] [ðeɪ] [faʊnd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] [æt; ət]

and	all	joined	in	his	laughter	when	they	found	it	had	turned	out	well	at
和	全部	加入	在	他的	笑声	什么时候	他们	成立	它	有	转向	出去	出色地	在

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

当他们发现事情最终得到了圆满解决时，大家都跟着他一起笑了起来。

[ðə; ði] ['iːstər] ['bʌni] [pʊt] [fɔːr] [egz] [ɑːn][tuː; tə][bɔɪl][ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['bɔɪlɪŋ] [hiː; hi]

The	Easter	bunny	put	four	eggs	on	to	boil	and	while	these	were	boiling	he
这	复活节	兔子	放	四	鸡蛋	在	到	熬	和	尽管	这些	是	沸腾	他

[mɪkst] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['prɪti] ['kʌlɝz] .

mixed	up	a	lot	of	pretty	colors	.
混合	向上	一个	很多	的	漂亮的	颜色	.

复活节兔子把四个鸡蛋放进水里煮，在煮鸡蛋的时候，他调配了很多漂亮的颜色。

[wen] [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] [bɔɪld] ,

When	the	eggs	were	boiled	,
什么时候	这	鸡蛋	是	煮沸	,

鸡蛋煮熟后，

[hiː; hi] ['dɪpt] [ðə; ði] [fɔːr] [egz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪti] ['kʌlərd] [daɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['peɪntɪd] ['lʌvli]

he	dipped	the	four	eggs	into	the	pretty	colored	dye	and	then	painted	lovely
他	浸入	这	四	鸡蛋	进入	这	漂亮的	有色	染料	和	然后	绘	迷人的

['flaʊərz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

flowers	on	them	.
花朵	在	他们	.

他将四个鸡蛋浸入漂亮的彩色染料中，然后在上面画上了可爱的花朵。

[wen] [ðə; ði] ['iːstər] ['bʌni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [egz] [hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

When	the	Easter	bunny	had	finished	painting	the	eggs	he	put	them	in	his
什么时候	这	复活节	兔子	有	完成的	绘画	这	鸡蛋	他	放	他们	在	他的

['bæskɪt][ænd; ənd] ,

basket	and	,
篮子	和	,

复活节兔子把彩蛋画完后，把它们放进篮子里，然后……

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

with	all	the	dolls	running	along	beside	him	,	they	returned	to	the	house	.
和	全部	这	娃娃	跑步	沿着	旁	他	,	他们	返回	到	这	房子	.

他们带着所有的玩偶跟在他身边，回到了房子里。

" [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][nest] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ?

"	Why	not	make	the	nest	right	in	the	nursery	?
"	为什么	不是	制作	这	巢	正确的	在	这	苗圃	?

为什么不直接在育婴室里筑巢呢?

" ['rægɪdi] [ændɪ] [æskt] .

"	Raggedy	Andy	asked	.
"	破旧的	安迪	问	.

“破烂安迪问道。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !

"	That	would	be	just	the	thing	!
"	那	会	是	只是	这	事物	!

“那正是我想要的！”

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wʊd] ['wʌndər][ænd; ənd]['wʌndər] [haʊ][aɪ][kʊd; kəd]['evər][get]['ɪntu:][ðə; ði]

Then	the	little	girl	would	wonder	and	wonder	how	I	could	ever	get	into	the
然后	这	小的	女孩	会	想知道	和	想知道	如何	我	可以	曾经	得到	进入	这

['nɜ:rsəri] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] ,

nursery	without	awakening	the	rest	of	the	folks	,
苗圃	没有	唤醒	这	休息	的	这	各位	,

然后小女孩就会纳闷，我怎么才能在不吵醒其他人的情况下进入育婴室呢?

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [sə'spekt] [ðæt] [ju:; jʊ]['dɑ:lz][ænd; ənd]['faɪdoʊ][let][ˌem 'i:][ɪn] !

for	she	will	never	suspect	that	you	dolls	and	Fido	let	me	in	!
为了	她	将要	绝不	怀疑	那	你	娃娃	和	菲多	让	我	在	!

因为她永远不会想到是你们这些娃娃和菲多放我进来的!

" [soʊ][wɪð; wɪθ] ['rægɪdi] [ændɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] , [ðeɪ] [ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd]

"	So	with	Raggedy	Andy	leading	the	way	,	they	ran	up	to	the	nursery	and
"	所以	和	破旧的	安迪	领导	这	方式	,	他们	跑	向上	到	这	苗圃	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

于是，在破布娃娃安迪的带领下，他们跑到托儿所，在那里，

- [wei] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,

-	way	back	in	a	corner	,
-	方式	后退	在	一个	角落	,

远远地躲在角落里，

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['i:stər] ['bʌni] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [nest][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['i:stər] [egz] [ɪn]

they	watched	the	Easter	bunny	make	a	lovely	nest	and	put	the	Easter	eggs	in
他们	观看	这	复活节	兔子	制作	一个	迷人的	巢	和	放	这	复活节	鸡蛋	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他们看着复活节兔子筑了一个漂亮的窝，然后把复活节彩蛋放了进去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [mɑ:r'selə] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dɑ:lz][ju:; jʊ][kæn; kən]

And	in	the	morning	when	Marcella	came	in	to	see	the	dolls	you	can
和	在	这	早晨	什么时候	马塞拉	来了	在	到	看	这	娃娃	你	能

[ɪ'mædʒɪn][hɜ:r; hər][sər'praɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][faʊnd][ðə; ði] ['prɪti] [gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stər] ['bʌni] .

imagine	her	surprise	when	she	found	the	pretty	gift	of	the	Easter	bunny	.
想象	她	惊喜	什么时候	她	成立	这	漂亮的	礼物	的	这	复活节	兔子	.

早上，当马塞拉进来看娃娃时，你可以想象她发现复活节兔子这个漂亮的礼物时有多惊喜。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][dɪd][ðə; ði] ['bʌni] [get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntu:] [ðɪs] [ru:m] [wɪ'ðaʊt]

"	How	in	the	world	did	the	bunny	get	inside	the	house	and	into	this	room	without
"	如何	在	这	世界	做过	这	兔子	得到	里面	这	房子	和	进入	这	房间	没有

[ə'weɪkənɪŋ] ['faɪdoʊ] ?

awakening	Fido	?
唤醒	菲多	?

"这只兔子到底是怎么进到房子里，又是怎么进到这个房间里，而且没有吵醒狗狗菲多的呢？"

" [ʃi:; ʃi] [læft] .

"	she	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

[ænd; ənd]['faɪdoʊ] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] ,

And	Fido	,	pretending	to	be	asleep	,
和	菲多	,	假装	到	是	睡着了	,

还有菲多，假装睡着了，

['sloʊli] ['oʊpənd][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [wiŋkt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæskɪt][æt; ət] ['rægɪdi]

slowly	opened	one	eye	and	winked	over	the	edge	of	his	basket	at	Raggedy
缓慢地	打开	一	眼睛	和	眨眼	超过	这	边缘	的	他的	篮子	在	破旧的

[ændɪ] .

Andy	.
安迪	.

慢慢睁开一只眼睛，从篮子边朝破布安迪眨了眨眼。

[ænd; ənd] ['rægɪdi] [ændɪ] [smaɪld] [bæk] [æt; ət]['faɪdoʊ] , [bʌt; bət]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

And	Raggedy	Andy	smiled	back	at	Fido	,	but	never	said	a	word	.
和	破旧的	安迪	微笑	后退	在	菲多	,	但	绝不	说	一个	单词	.

破烂安迪对菲多笑了笑，但一句话也没说。

[ðə; ði] [nuː] [tɪn] ['gʌtər]

THE	NEW	TIN	GUTTER
这	新的	锡	排水沟

新的锡制排水沟

[ɔːl] [deɪ] ['sætərdeɪ] [ðə; ði][men][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

All	day	Saturday	the	men	had	worked	out	upon	the	eaves	of	the	house	and
全部	天	周六	这	男人	有	工作	出去	之上	这	檐	的	这	房子	和

[ðə; ði]['dɑːlz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

the	dolls	facing	the	window	could	see	them	.
这	娃娃	面向	这	窗户	可以	看	他们	.

星期六一整天，男人们都在屋檐下干活，面向窗户的玩偶可以看到他们。

[ðə; ði][men] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hæmərz] ,

The	men	made	quite	a	lot	of	noise	with	their	hammers	,
这	男人	制成	相当	一个	很多	的	噪音	和	他们的	锤子	,

男人们用锤子敲打，发出很大的噪音。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [nuː] ['gʌtərs] [ə'raʊnd][ðə; ði] [iːvz] ,

for	they	were	putting	new	gutters	around	the	eaves	,
为了	他们	是	推杆	新的	排水沟	大约	这	檐	,

因为他们正在屋檐周围安装新的排水沟。

[ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ə'pɑːn][tɪn] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

and	pounding	upon	tin	makes	a	great	deal	of	noise	.
和	猛击	之上	锡	制作	一个	伟大的	交易	的	噪音	.

敲击锡会发出很大的噪音。

[mɑːr'selə][hæd; həd][nɑːt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːlz][ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn]

Marcella	had	not	played	with	the	dolls	all	that	day	,	for	she	had	gone
马塞拉	有	不是	玩	和	这	娃娃	全部	那	天	,	为了	她	有	已消失

['vɪzɪtɪŋ] ;

visiting	;
访问	;

马塞拉那天并没有玩娃娃，因为她去拜访了别人；

[soʊ] [wen] [ðə; ði][men] ['hæmərd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] ,

so	when	the	men	hammered	and	made	a	lot	of	noise	,
所以	什么时候	这	男人	锤击	和	制成	一个	很多	的	噪音	,

所以当男人们敲打发出很大的噪音时，

[ðə; ði]['dɑːlz][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['hɪrɪŋ] [ɔːr] ['noʊɪŋ] [ðeɪ]

the	dolls	could	talk	to	each	other	without	fear	of	anyone	hearing	or	knowing	they
这	娃娃	可以	讲话	到	每个	其他	没有	害怕	的	任何人	听力	或者	会心	他们

[wɜːr; wər] ['riːəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

were	really	talking	to	each	other	.
是	真的	说	到	每个	其他	.

这些玩偶可以互相交谈，而不用担心被人听到或知道它们真的在交谈。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [naʊ] ?
" What are they doing now ?
" 什么 是 他们 正在做 现在 ?

他们现在在做什么?

" ['rægɪdi] [ændɪ] [æskt] .
" Raggedy Andy asked .
" 破旧的 安迪 问 .

“破烂安迪问道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][kwɪlt] ,
He was lying with his head beneath a little bed quilt ,
他 曾是 说谎 和 他的 头 下面 一个 小的 床 被子 ,

他躺着，头埋在一条小被子下面。

[dʒʌst][æz; əz][mɑːr'selə][hæd; həd] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði]['nɜːrsəri] ;
just as Marcella had dropped him when she left the nursery ;
只是 作为 马塞拉 有 掉落 他 什么时候 她 左边 这 苗圃 ;

就像马塞拉离开育婴室时把他丢下一样;

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
so he could not see what was going on .
所以 他 可以 不是 看 什么 曾是 去 在 .

所以他看不到发生了什么。

" [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [ðə; ði][menz][legz][æz; əz] [ðeɪ] [pæs][ðə; ði]['wɪndoʊ] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l]
" We can only see the men's legs as they pass the window , " answered Uncle
" 我们 能 仅有的 看 这 男士 腿 作为 他们 经过 这 窗户 , " 回答 叔叔
[klem] .
Clem .
克莱姆 .

“我们只能看到男人们经过窗户时的腿，”克莱姆叔叔回答说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [nuː] ['ʃɪŋglz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] !
" But they are putting new shingles or something on the roof !
" 但 他们 是 推杆 新的 带状疱疹 或者 某物 在 这 屋顶 !

但他们正在给屋顶换新瓦片之类的东西!

" ['æftər][ðə; ði][men][hæd; həd][left][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [gɔːn] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði]
" After the men had left their work and gone home to supper and the
" 后 这 男人 有 左边 他们的 工作 和 已消失 家 到 晚餐 和 这
[haʊs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,
house was quiet ,
房子 曾是 安静的 ,

“男人们下班回家吃晚饭后，房子里一片寂静，”

['rægɪdi] [ændɪ] ['kɔːʃəsli] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed][kwɪlt]
Raggedy Andy cautiously moved his head out from under the little bed quilt
破旧的 安迪 谨慎地 已搬 他的 头 出去 从 在下面 这 小的 床 被子
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

破烂安迪小心翼翼地把头从小小的被子底下探出来，

['siːɪŋ] [ðæt][ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz] [klɪr] , [sæt][ʌp] .
seeing that the coast was clear , sat up .
看到 那 这 海岸 曾是 清除 , 卫星 向上 .

见周围安全，便坐了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [smuːð] [aʊt][ðə; ði] ['rɪŋklz]

This	was	a	signal	for	all	the	dolls	to	sit	up	and	smooth	out	the	wrinkles
这	曾是	一个	信号	为了	全部	这	娃娃	到	坐	向上	和	光滑的	出去	这	皱纹

[ɪn][ðer; ðər] [kloʊðz] .

in	their	clothes	.
在	他们的	衣服	.

这是给所有娃娃一个信号，让它们坐起来，抚平衣服上的褶皱。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ;

The	nursery	window	was	open	;
这	苗圃	窗户	曾是	打开	;

育婴室的窗户开着；

[soʊ] ['rægɪdi] [ændɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['peni] ['dɑːlz][tuː; tə][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [bɪ'saɪd]

so	Raggedy	Andy	lifted	the	penny	dolls	to	the	sill	and	climbed	up	beside
所以	破旧的	安迪	抬起	这	一分钱	娃娃	到	这	窗台	和	攀登	向上	旁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是，破布娃娃安迪把那些一便士玩偶搬到窗台上，然后爬到它们旁边。

['liːnɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nuː] ['ʃaɪni] [tɪn] ['gʌtər] [ðə; ði][men][hæd; həd][pʊt][ɪn]

Leaning	out	,	he	could	look	along	the	new	shiny	tin	gutter	the	men	had	put	in
倾斜	出去	,	他	可以	看	沿着	这	新的	闪亮的	锡	排水沟	这	男人	有	放	在

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他探出身子，可以看到工人们安装的崭新闪亮的锡制排水沟。

" [hɪəz] [ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [slaɪd] !

"	Here's	a	grand	place	to	have	a	lovely	slide	!
"	这里是	一个	盛大	地方	到	有	一个	迷人的	滑动	!

“这里是建造漂亮滑梯的绝佳地点！”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peni] ['dɑːlz][ə; eɪ] [skuːt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [tɪn]

"	he	said	as	he	gave	one	of	the	penny	dolls	a	scoot	down	the	shiny	tin
"	他	说	作为	他	给予	一	的	这	一分钱	娃娃	一个	溜走	向下	这	闪亮的	锡

['gʌtər] .

gutter	.
排水沟	.

“他一边说着，一边把其中一个便士娃娃推到闪亮的锡制排水沟里。

" [wiː] !

"	Whee	!
"	轮子	!

“哇！”

[siː] [hɜːr; hər][goʊ] !

See	her	go	!
看	她	去	!

看她走！

" ['rægɪdi] [ændɪ] [kraɪd] .

"	Raggedy	Andy	cried	.
"	破旧的	安迪	哭	.

“破烂安迪哭了。”

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːlz] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

All	the	other	dolls	climbed	upon	the	window	sill	beside	him	.
全部	这	其他	娃娃	攀登	之上	这	窗户	窗台	旁	他	.

其他的娃娃都爬到他旁边的窗台上。

" [skuːt] [ˌem ˈiː] [tuː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['peni] [dɑːl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['skwiːki] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
" **Scoot me too !** " **cried the other little penny doll in her squeeky little voice ,**
" 溜走 我 也 ! " 哭 这 其他 小的 一分钱 玩具娃娃 在 她 吱吱作响 小的 嗓音 ,

"也把我推过去！"另一个小便士娃娃用她那尖细的声音喊道。

[ænd; ənd] ['rægɪdi] [ændɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ræg] [hænd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [greɪt]
and Raggedy Andy took her in his rag hand and gave her a great
和 破旧的 安迪 采取 她 在 他的 抹布 手 和 给予 她 一个 伟大的
[swɪŋ] [wɪtʃ] [sent] [hɜːr; hər] [skuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [tɪn] ['gʌtər] ,
swing which sent her scooting down the shiny tin gutter ,
摇摆 哪个 发送 她 滑板车 向下 这 闪亮的 锡 排水沟 ,

破烂安迪用他那只破布手抓住她，用力一甩，就把她甩下了闪亮的锡制排水沟。

" - !
" **Kerswish !**
" - !

"克尔斯威什！

" [ðen] ['rægɪdi] [ændɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌtər] [hɪm'self] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
" **Then Raggedy Andy climbed into the gutter himself and , taking a few steps ,**
" 然后 破旧的 安迪 攀登 进入 这 排水沟 他自己 和 , 采取 一个 很少 步骤 ,

"然后，破烂安迪自己爬进了排水沟，走了几步，

[spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [skuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [tɪn] .
spread out his feet and went scooting down the shiny tin .
传播 出去 他的 脚 和 去 滑板车 向下 这 闪亮的 锡 .

他张开双脚，沿着光滑的铁皮滑了下去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːlz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] [ænd; ənd] [skuːtid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
The other dolls followed his example and scooted along behind him .
这 其他 娃娃 随后 他的 例子 和 滑行 沿着 在后面 他 .

其他玩偶也跟着他，在他身后滑行。

[wen] ['rægɪdi] [ændɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['peni]
When Raggedy Andy came to the place where he expected to find the penny
什么时候 破旧的 安迪 来了 到 这 地方 在哪里 他 预期的 到 寻找 这 一分钱
['dɑːlz] ['laɪɪŋ] ,
dolls lying ,
娃娃 说谎 ,

当破布娃娃安迪来到他以为会找到便士娃娃的地方时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [ə'baʊt] .
they were nowhere about .
他们 是 无处 关于 .

他们不见踪影。

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [skuːtid] [ðem; ðəm] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɔːt] !
" **Perhaps you scooted them farther than you thought !**
" 也许 你 滑行 他们 更远 比 你 想法 !

"或许你把它们推得比你想象的还要远！"

" ['ʌŋk(ə)l] [klem] [sed] .
" **Uncle Clem said .**
" 叔叔 克莱姆 说 .

克莱姆叔叔说。

" [pər'hæps] [aɪ] [dɪd] !
" **Perhaps I did !**
" 也许 我 做过 !

"也许我做到了！"

" ['rægɪdi] [ændɪ] [sed] , " [wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [i:v] ! "
" **Raggedy Andy said , " We will look around the bend in the eave ! "**
" 破旧的 安迪 说 , " 我们 将要 看 大约 这 弯曲 在 这 屋檐 ! "

"破烂安迪说：'我们要去屋檐拐角处看看！'"

" [oʊ] [dɪr] !
" **Oh dear !**
" 哦 亲爱的 !

"哦亲爱的!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [pi:pt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:f] ,
" **he exclaimed when he had peeped around the corner of the roof ,**
" 他 惊呼 什么时候 他 有 偷窥 大约 这 角落 的 这 屋顶 ,

"他从屋顶拐角处向外窥视时惊呼道，"

" [ðə; ði] ['gʌtər] ['ɛndz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hoʊl] ! "
" **the gutter ends here and there is nothing but a hole ! "**
" 这 排水沟 结束 这里 和 那里 是 没有什么 但 一个 洞 ! "

"排水沟到此为止，后面只有一个洞！"

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sku:tid] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hoʊl] , " ['henɪ] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [dɑ:l] [sed] .
" **They must have scooted right into the hole , " Henny , the Dutch doll said .**
" 他们 必须 有 滑行 正确的 进入 这 洞 , " 亨尼 , 这 荷兰语 玩具娃娃 说 .

"他们肯定是直接钻进洞里的，"荷兰娃娃亨尼说道。

['rægɪdi] [ændɪ] [leɪ] [flæt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [tɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hoʊl] .
Raggedy Andy lay flat upon the shiny tin and looked down into the hole .
破旧的 安迪 躺 平坦的 之上 这 闪亮的 锡 和 看起来 向下 进入 这 洞 .

破烂的安迪平躺在闪亮的锡罐上，向下望着洞口。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , ['peni] ['dɑ:lz] ?
" **Are you down there , penny dolls ?**
" 是 你 向下 那里 , 一分钱 娃娃 ?

"你们在下面吗，小娃娃们？"

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **he called .**
" 他 称为 .

他打电话来了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

" [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['broʊkən] !
" **I hope their heads were not broken !**
" 我 希望 他们的 头部 是 不是 破碎的 !

"我希望他们的头没被打断！"

" ['rægɪdi] [æn] [sed] .
" **Raggedy Ann said .**
" 破旧的 安 说 .

"破布娃娃安妮说道。"

" [aɪm] [soʊ] ['sɑ:ri] [aɪ] [sku:tid] [ðem; ðəm] !
" **I'm so sorry I scooted them !**
" 我是 所以 对不起 我 滑行 他们 !

"真对不起，我把它们推开了！"

" ['rægɪdi] [ændɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ʃu:] ['bʌt(ə)n] [aɪz] .
" **Raggedy Andy cried , as he brushed his hand over his shoe button eyes .**
" 破旧的 安迪 哭 , 作为 他 刷过 他的 手 超过 他的 鞋 按钮 眼睛 .

"破烂安迪哭了起来，他用手擦了擦鞋子纽扣眼睛。"

" ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,
" **Maybe if you hold to my feet ,**
" 或许 如果 你 抓住 到 我的 脚 ,

“也许如果你抓住我的脚，

[aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [daʊn] [ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] !
I can reach down the hole and find them and pull them up again !
我 能 抵达 向下 这 洞 和 寻找 他们 和 拉 他们 向上 再次 !

我可以把手伸进洞里找到它们，然后把它们拉出来!

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **he added .**
" 他 额外 .

他补充道。

['ʌŋk(ə)l] [klem] [ænd; ənd] ['heni] [iːtʃ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] ['rægɪdi] [ændɪ][ænd; ənd]
Uncle Clem and Henny each caught hold of a foot of Raggedy Andy and
叔叔 克莱姆 和 亨尼 每个 捕捉 抓住 的 一个 脚 的 破旧的 安迪 和
[let][hɪm; ɪm][slaɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .
let him slide down into the hole .
让 他 滑动 向下 进入 这 洞 .

克莱姆叔叔和亨尼一人抓住破布安迪的一只脚，让他滑进洞里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræðər] [taɪt] [fɪt] ,
It was a rather tight fit ,
它 曾是 一个 相当 紧的 合身 ,

它有点紧身。

[bʌt; bət] ['rægɪdi] [ændɪ] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ʌn'tɪl][ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
but Raggedy Andy wiggled and twisted until all the dolls could see of him
但 破旧的 安迪 扭动 和 扭曲 直到 全部 这 娃娃 可以 看 的 他
[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] .
were his two feet .
是 他的 二 脚 .

但是，破布娃娃安迪扭动着身体，直到所有玩偶都只能看到他的两只脚。

" [aɪ][kɑːnt][faɪnd][ðem; ðəm] !
" **I can't find them !**
" 我 不能 寻找 他们 !

我找不到它们!

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['mʌfld] [toʊnz] .
" **he said in muffled tones .**
" 他 说 在 闷音 音调 .

他低声说道。

" [let] [ˌem 'iː] [daʊn] ['fɑːrðər] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] !
" **Let me down farther and I think I'll be able to reach them !**
" 让 我 向下 更远 和 我 思考 患病的 是 有能力的 到 抵达 他们 !

“再放我下去一点，我想我就能够到他们了！”

" [naʊ] ['heni] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][klem] [θɔːt] [ðæt] ['rægɪdi] [ændɪ] [ment] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]
" **Now Henny and Uncle Clem thought that Raggedy Andy meant for them to**
" 现在 亨尼 和 叔叔 克莱姆 想法 那 破旧的 安迪 意思是 为了 他们 到
[let][goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] .
let go of his feet and this they did .
让 去 的 他的 脚 和 这 他们 做过 .

“现在，亨尼和克莱姆叔叔以为破布安迪是要他们放开他的脚，于是他们就放开了他。”

['rægɪdi] [ændɪ] [kept] ['wɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [paɪp]

Raggedy	Andy	kept	wiggling	and	twisting	until	he	came	to	a	bend	in	the	pipe
破旧的	安迪	保留	扭动	和	扭曲	直到	他	来了	到	一个	弯曲	在	这	管道

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] ['fɑ:rðər] .

and	could	go	no	farther	.
和	可以	去	不	更远	.

破烂安迪不停地扭动挣扎，直到走到管道的拐弯处，再也动不了了。

" [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [ðem; ðəm] !

"	I	can't	find	them	!
"	我	不能	寻找	他们	!

我找不到它们!

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [paɪp] !

"	They	have	gone	farther	down	the	pipe	!
"	他们	有	已消失	更远	向下	这	管道	!

“他们已经深入管道了！”

[naʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [pʊl] [ˌem 'i:] [ʌp] ! "

Now	you	can	pull	me	up	!	"
现在	你	能	拉	我	向上	!	"

现在你可以把我拉上来了!

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] , ['rægɪdi] [ændɪ] !

"	We	can't	reach	you	,	Raggedy	Andy	!
"	我们	不能	抵达	你	,	破旧的	安迪	!

“我们联系不上你，破烂安迪！”

" ['ʌŋk(ə)l] [klem] [kɔ:ld] [daʊn] [ðə; ði] [paɪp] .

"	Uncle	Clem	called	down	the	pipe	.
"	叔叔	克莱姆	称为	向下	这	管道	.

“克莱姆叔叔从管道里喊了出来。”

" [traɪ] [tu:; tə] ['wɪg(ə)l] [bæk] [ʌp] [ə; eɪ] [pi:s] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [kætʃ] [jʊr; jər] [fi:t] [ænd; ənd] [pʊl] [ju:; jʊ] [ʌp] !

"	Try	to	wiggle	back	up	a	piece	and	we	will	catch	your	feet	and	pull	you	up	!
"	尝试	到	扭动	后退	向上	一个	片	和	我们	将要	抓住	你的	脚	和	拉	你	向上	!

“试着往上挪一小段，我们会抓住你的脚把你拉上来！”

" ['rægɪdi] [ændɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['wɪg(ə)l] ['bækwərd] [ʌp] [ðə; ði] [paɪp] ,

"	Raggedy	Andy	tried	to	wiggle	backward	up	the	pipe	,
"	破旧的	安迪	尝试	到	扭动	落后	向上	这	管道	,

“破烂安迪试图顺着管道往后爬，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [kɔ:t] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [tɪn] [wɪtʃ] [stʌk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

but	his	clothes	caught	upon	a	little	piece	of	tin	which	stuck	out	from	the
但	他的	衣服	捕捉	之上	一个	小的	片	的	锡	哪个	卡住	出去	从	这

[ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] [steɪd] .

inside	of	the	pipe	and	there	he	stayed	.
里面	的	这	管道	和	那里	他	入住	.

但他的衣服被从管道内壁伸出的一小块锡片勾住了，他就被卡在了那里。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [goʊ] [daʊn] [nɔ:r] [kʌm] [bæk] [ʌp] .

He	could	neither	go	down	nor	come	back	up	.
他	可以	两者都不	去	向下	也不	来	后退	向上	.

他既不能下去，也不能上来。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
" What shall we do ?
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

" ['ʌŋk(ə)l] [klem] [kraɪd] , " [ðə; ði][foʊks] [wɪl] ['nevər][faɪnd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] ,
" Uncle Clem cried , " The folks will never find him down there ,
" 叔叔 克莱姆 哭 , " 这 各位 将要 绝不 寻找 他 向下 那里 ,

克莱姆叔叔哭着说："人们永远也找不到他了。"

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [ges] [ˌaɪ 'tiː] !
for we can not tell them where he is , and they will never guess it !
为了 我们 能 不是 告诉 他们 在哪里 他 是 , 和 他们 将要 绝不 猜测 它 !

因为我们不能告诉他们他在哪里，他们也永远猜不到!

" [ðə; ði]['dɑːlz][wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [sæd] .
" The dolls were all very sad .
" 这 娃娃 是 全部 非常 伤心 .

"这些娃娃都很悲伤。"

[ðeɪ] [steɪd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪni] [nuː] [tɪn] ['gʌtər] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] [hoʊpt]
They stayed out upon the shiny new tin gutter until it began raining and hoped
他们 入住 出去 之上 这 闪亮的 新的 锡 排水沟 直到 它 开始 下雨 和 希望
[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] ['rægɪdi] [ændɪ] [kʊd; kəd][get] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and hoped that Raggedy Andy could get back up to them .
和 希望 那 破旧的 安迪 可以 得到 后退 向上 到 他们 .

他们一直待在崭新的锡制排水沟上，直到开始下雨，盼望着破烂安迪能回到他们身边。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]
Then they went inside the nursery and sat looking out the window until it
然后 他们 去 里面 这 苗圃 和 卫星 寻找 出去 这 窗户 直到 它
[wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][foʊks][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi][ə'stə:] .
was time for the folks to get up and the house to be astir .
曾是 时间 为了 这 各位 到 得到 向上 和 这 房子 到 是 搅拌 .

然后他们走进育婴室，坐在窗边望着窗外，直到大人起床、家里热闹起来的时候。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] , [wen] [mɑːr'selə][hæd; həd]
Then they went back to the position each had been in , when Marcella had
然后 他们 去 后退 到 这 位置 每个 有 到过 在 , 什么时候 马塞拉 有
[left][ðem; ðəm] .
left them .
左边 他们 .

然后，他们各自回到了马塞拉离开他们时所处的位置。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət] , [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] ['rægɪdi]
And although they were very quiet , each one was so sorry to lose Raggedy
和 虽然 他们 是 非常 安静的 , 每个 一 曾是 所以 对不起 到 失去 破旧的
[ændɪ] ,
Andy ,
安迪 ,

虽然他们都很安静，但每个人都为失去破布安迪感到非常难过。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] .
and each felt that he would never be found again .
和 每个 毛毡 那 他 会 绝不 是 成立 再次 .

他们都觉得他再也找不到了。

" [ðə; ði][reɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [soʊkt] [hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ! " [said]
" The rain must have soaked his cotton through and through ! " sighed
" 这 雨 必须 有 浸泡过 他的 棉布 通过 和 通过 ! " 叹了口气
['rægɪdi] [æn] .
Raggedy Ann .
破旧的 安 .

“雨水肯定把他的棉布衣服彻底淋湿了！”拉格迪·安叹了口气。

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [tɪn] ['gʌtərs][ænd; ənd]
" For all the water from the house runs down the shiny tin gutters and
" 为了 全部 这 水 从 这 房子 跑步 向下 这 闪亮的 锡 排水沟 和
[daʊn] [ðə; ði][paɪp]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪn] ['bærəl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] !
down the pipe into a rain barrel at the bottom !
向下 这 管道 进入 一个 雨 桶 在 这 底部 !

“因为房子里所有的水都顺着闪亮的锡制排水沟流下来，然后顺着管道流入底部的雨水桶！”

" [ðen] ['rægɪdi] [æn] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpənɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm]
" Then Raggedy Ann remembered that there was an opening at the bottom
" 然后 破旧的 安 记得 那 那里 曾是 一个 开幕 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] .
of the pipe .
的 这 管道 .

“然后，破布娃娃安妮想起了管道底部有个开口。”

" [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ,
" Tomorrow night if we have a chance ,
" 明天 夜晚 如果 我们 有 一个 机会 ,

“如果明天晚上我们有机会的话，

[wiː; wi]['dɑːlz][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] ['rægɪdi] [ændɪ]
we dolls must take a stick and see if we can reach Raggedy Andy
我们 娃娃 必须 拿 一个 戳 和 看 如果 我们 能 抵达 破旧的 安迪
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
from the bottom of the pipe and pull him down to us !
从 这 底部 的 这 管道 和 拉 他 向下 到 我们 !

我们这些玩偶必须拿一根棍子，看看能不能从管道底部够到破布娃娃安迪，把他拉下来！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

[mɑːr'selə] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɔːl] [deɪ] ,
Marcella came up to the nursery and played all day ,
马塞拉 来了 向上 到 这 苗圃 和 玩 全部 天 ,

玛塞拉来到托儿所，玩了一整天。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][reɪn] ['pætər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] [tɪn] ['gʌtər] .
watching the rain patter upon the new tin gutter .
观看 这 雨 语调 之上 这 新的 锡 排水沟 .

看着雨水敲打在新装的铁皮排水沟上。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wer] ['rægɪdi] [ændɪ][wʌz; wəz] ,
She wondered where Raggedy Andy was ,
她 想知道 在哪里 破旧的 安迪 曾是 ,

她想知道破布安迪在哪里。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get] ['wɜːrid] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] ['mæmə] [wer] [hiː; hi]
although **she** **did** **not** **get** **worried** **about** **him** **until** **she** **had** **asked** **Mama** **where** **he**
虽然 她 做过 不是 得到 担心 关于 他 直到 她 有 问 妈妈 在哪里 他
[maɪt] [biː; bi] .
might **be** **.**
可能 是 .

虽然她直到问妈妈他可能在哪里时才开始担心他。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][left][hɪm; ɪm] !
" **He** **must** **be** **just** **where** **you** **left** **him** **!**
" 他 必须 是 只是 在哪里 你 左边 他 !

“他肯定还在你离开他的地方！”

" ['mæmə] [sed] .
" **Mama** **said** **.**
" 妈妈 说 .

妈妈说。

" [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'membər] [wer] [aɪ][left][hɪm; ɪm] !
" **I** **cannot** **remember** **where** **I** **left** **him** **!**
" 我 不能 记住 在哪里 我 左边 他 !

“我记不清把他放在哪儿了！”

" [mɑːr'selə] [sed] .
" **Marcella** **said** **.**
" 马塞拉 说 .

“马塞拉说道。”

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːlz][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ðoʊ] !
" **I** **thought** **he** **was** **with** **all** **the** **other** **dolls** **in** **the** **nursery** **,** **though** **!**
" 我 想法 他 曾是 和 全部 这 其他 娃娃 在 这 苗圃 , 尽管 !

“我还以为他跟其他娃娃一起待在育婴室里呢！”

" [ɔːl] [deɪ] ['sʌndeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,
" **All** **day** **Sunday** **it** **rained** **and** **all** **of** **Sunday** **night** **,**
" 全部 天 星期日 它 下雨了 和 全部 的 星期日 夜晚 ,

“星期天一整天都在下雨，星期天晚上也一直在下雨。”

[ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['dædi] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] .
and **Monday** **morning** **when** **Daddy** **started** **to** **work** **it** **was** **still** **raining** **.**
和 周一 早晨 什么时候 爸爸 开始 到 工作 它 曾是 仍然 下雨 .

星期一早上爸爸开始工作的时候，雨还在下。

[æz; əz] ['dædi] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,
As **Daddy** **walked** **out** **of** **the** **front** **gate** **,**
作为 爸爸 步行 出去 的 这 正面 门 ,

爸爸走出前门时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪv] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['mæmə][ænd; ənd][mɑːr'selə][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː]
he **turned** **to** **wave** **good** **-** **bye** **to** **Mama** **and** **Marcella** **and** **then** **he** **saw**
他 转向 到 海浪 好的 - 再见 到 妈妈 和 马塞拉 和 然后 他 锯
['sʌmθɪŋ] .
something **.**
某物 .

他转身向妈妈和马塞拉挥手告别，然后他看到了什么。

['dædi] [keɪm] [raɪt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][pʊt][ɪn]
Daddy **came** **right** **back** **into** **the** **house** **and** **called** **up** **the** **men** **who** **had** **put** **in**
爸爸 来了 正确的 后退 进入 这 房子 和 称为 向上 这 男人 WHO 有 放 在
[ðə; ði] [nuː] ['ʃaɪni] [tɪn] ['gʌtərs] .
the **new** **shiny** **tin** **gutters** **.**
这 新的 闪亮的 锡 排水沟 .

爸爸立刻回到屋里，打电话给安装崭新闪亮铁皮排水沟的工人。

" [ðə; ði] [dreɪn] [paɪp] [ɪz] [plʌgd] [ʌp] .

"	The	drain	pipe	is	plugged	up	.
"	这	流走	管道	是	已插电	向上	.

排水管堵塞了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] ['ʃeɪvɪŋz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [iːvz] ,

Some	of	you	must	have	left	shavings	or	something	in	the	eaves	,
一些	的	你	必须	有	左边	刨花	或者	某物	在	这	檐	,

你们当中肯定有人在屋檐下留下了刨花之类的东西。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wɑːʃt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paɪp] ,

and	it	has	washed	down	into	the	pipe	,
和	它	有	洗过	向下	进入	这	管道	,

它被冲进了管道里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [pɔːz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gʌtər] [ɪn] [ʃiːts] ! "

so	that	the	water	pours	over	the	gutter	in	sheets	!	"
所以	那	这	水	倾倒	超过	这	排水沟	在	纸张	!	"

于是，水像瀑布一样倾泻而下，漫过排水沟！

" [wiː; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [mæn] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] !

"	We	will	send	a	man	right	up	to	fix	it	!
"	我们	将要	发送	一个	男人	正确的	向上	到	使固定	它	!

“我们会立即派人上去修理！”

" [ðə; ði] [men] [sed] .

"	the	men	said	.
"	这	男人	说	.

男人们说道。

[soʊ] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [keɪm] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [paɪp]

So	along	about	ten	o'clock	that	morning	one	of	the	men	came	to	fix	the	pipe
所以	沿着	关于	十	点钟	那	早晨	一	的	这	男人	来了	到	使固定	这	管道

.

:

·

那天上午十点左右，其中一个人来修理管道。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [daʊn] [ðə; ði] [paɪp] , [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ænd; ənd]

But	although	he	punched	a	long	pole	down	the	pipe	,	and	punched	and
但	虽然	他	拳击	一个	长的	极	向下	这	管道	,	和	拳击	和

[pʌntʃt] ,

punched	,
拳击	,

尽管他用一根长杆插入管道，不停地击打，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪs'lɑːdʒ] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [plʌgd] [ðə; ði] [paɪp] [ænd; ənd] [kept]

he	could	not	dislodge	whatever	it	was	which	plugged	the	pipe	and	kept
他	可以	不是	松动	任何	它	曾是	哪个	已插电	这	管道	和	保留

[ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	water	from	running	through	it	.
这	水	从	跑步	通过	它	.

他无法清除堵塞管道、阻止水流通过的异物。

[ðen] [ðə; ði] [mæn] ['meʒərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [pleɪs]

Then	the	man	measured	with	his	stick	,	so	that	he	knew	just	where	the	place
然后	这	男人	测量	和	他的	戳	,	所以	那	他	知道	只是	在哪里	这	地方

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

然后，那人用棍子量了量，好知道那地方的具体位置。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][tɪn] [ʃɪrz] [hi:; hi] [kʌt] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][paɪp][ænd; ənd]

and	with	a	pair	of	tin	shears	he	cut	a	section	from	the	pipe	and
和	和	一个	一对	的	锡	剪	他	切	一个	部分	从	这	管道	和

[faʊnd] ['rægɪdi] [ændɪ] .

found	Raggedy	Andy	.
成立	破旧的	安迪	.

他用一把锡剪从管子上剪下一小段，发现了破烂安迪。

['rægɪdi] [ændɪ] [wʌz; wəz] [pʌntʃt] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ɔ:l] [dʒæmd] [tə'geðər] ,

Raggedy	Andy	was	punched	quite	out	of	shape	and	all	jammed	together	,
破旧的	安迪	曾是	拳击	相当	出去	的	形状	和	全部	卡住	一起	,

破烂安迪被打得面目全非，浑身都挤在一起了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][mæn] ['streɪtnd] [aʊt][ðə; ðɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,

but	when	the	man	straightened	out	the	funny	little	figure	,
但	什么时候	这	男人	拉直	出去	这	有趣的	小的	数字	,

但当那人把那个滑稽的小家伙扶正后，

['rægɪdi] [ændɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['hæpi] [smaɪl] .

Raggedy	Andy	looked	up	at	him	with	his	customary	happy	smile	.
破旧的	安迪	看起来	向上	在	他	和	他的	习惯	快乐的	微笑	.

破烂安迪抬起头，带着他惯常的快乐笑容看着他。

[ðə; ðɪ][mæn] [læft] [ænd; ənd] ['kærid] ['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] - [soʊkt] ['rægɪdi] [ændɪ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] .

The	man	laughed	and	carried	little	water	-	soaked	Raggedy	Andy	into	the	house	.
这	男人	笑了	和	携带	小的	水	-	浸泡过	破旧的	安迪	进入	这	房子	.

那人笑着把浑身湿透的破布安迪抱进了屋里。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑ:pt] [ðɪs] [ræg] [dɑ:l] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][dreɪn]

"	I	guess	your	little	girl	must	have	dropped	this	rag	doll	down	into	the	drain
"	我	猜测	你的	小的	女孩	必须	有	掉落	这	抹布	玩具娃娃	向下	进入	这	流走

[paɪp] !

pipe	!
管道	!

"我猜你女儿一定是把这个布娃娃掉进下水道里了！"

" [ðə; ðɪ][mæn] [sed] [tu:; tə]['mæmə] .

"	the	man	said	to	Mama	.
"	这	男人	说	到	妈妈	.

"那人对妈妈说。

" [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !

"	I'm	so	glad	you	found	him	!
"	我是	所以	高兴的	你	成立	他	!

"我真高兴你找到了他！"

" ['mæmə] [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ][mæn] .

"	Mama	said	to	the	man	.
"	妈妈	说	到	这	男人	.

妈妈对那个男人说。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !

"	We	have	hunted	all	over	the	house	for	him	!
"	我们	有	猎杀	全部	超过	这	房子	为了	他	!

"我们把房子里里外外都找遍了！"

[mɑ:r'selə][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [wer] [ʃi:; ʃi][pʊt][hɪm; ɪm] ; [soʊ] [wen] [aɪ][get][hɪm; ɪm][naɪs]

Marcella	could	not	remember	where	she	put	him	;	so	when	I	get	him	nice
马塞拉	可以	不是	记住	在哪里	她	放	他	;	所以	什么时候	我	得到	他	好的

[ænd; ənd][draɪ] ,

and	dry	,
和	干燥	,

玛塞拉记不清把他放在哪儿了；所以等我把他彻底晾干后，

[aɪl] [haɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['i:zi] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][faɪnd] ,

I'll	hide	him	in	a	nice	easy	place	for	her	to	find	,
患病的	隐藏	他	在	一个	好的	简单的	地方	为了	她	到	寻找	,

我会把他藏在一个她很容易找到的地方。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn][ɔ:l] [naɪt] !

and	she	will	not	know	he	has	been	out	in	the	rain	all	night	!
和	她	将要	不是	知道	他	有	到过	出去	在	这	雨	全部	夜晚	!

她不会知道他已经在雨里待了一整夜!

" [soʊ]['mæmə][pʊt] ['rægɪdi] [ændɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['reɪdieɪtər][ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][sæt][ɔ:l] [ˌæftər'nu:n]

"	So	Mama	put	Raggedy	Andy	behind	the	radiator	and	there	he	sat	all	afternoon
"	所以	妈妈	放	破旧的	安迪	在后面	这	散热器	和	那里	他	卫星	全部	下午

,

,

,

于是妈妈把破布娃娃安迪放在暖气片后面，他就坐在那里一下午。

['sti:mɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [aʊt] .

steaming	and	drying	out	.
蒸煮	和	烘干	出去	.

蒸煮和烘干。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər][hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

And	as	he	sat	there	he	smiled	and	smiled	,
和	作为	他	卫星	那里	他	微笑	和	微笑	,

他坐在那里，脸上一直挂着笑容。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

even	though	there	was	no	one	to	see	him	.
甚至	尽管	那里	曾是	不	一	到	看	他	.

即使没有人看见他。

[hi:; hi] [felt] ['veri] ['hæpi] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [smaɪl] , ['eniweɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]

He	felt	very	happy	within	and	he	liked	to	smile	,	anyway	,	because	his
他	毛毡	非常	快乐的	之内	和	他	喜欢	到	微笑	,	反正	,	因为	他的

[smaɪl] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɑ:n] .

smile	was	painted	on	.
微笑	曾是	绘	在	.

他内心感到非常快乐，而且他本来就喜欢微笑，因为他的笑容是装出来的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] ['rægɪdi] [ændɪ] [smaɪld] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]

And	another	reason	Raggedy	Andy	smiled	was	because	he	was	not
和	其他	原因	破旧的	安迪	微笑	曾是	因为	他	曾是	不是

['loʊnsəm] .

lonesome	.
寂寞	.

拉格迪·安迪微笑的另一个原因是，他并不感到孤独。

[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [weɪst] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['peni] ['dɑ:lz] .

Inside	his	waist	were	the	two	little	penny	dolls	.
里面	他的	腰部	是	这	二	小的	一分钱	娃娃	.

他的腰间藏着两个小小的便士玩偶。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pʌntʃt] ['rægɪdi] [ændɪ] ['fɑ:rðər] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][paɪp] ,

The	man	had	punched	Raggedy	Andy	farther	down	into	the	pipe	,
这	男人	有	拳击	破旧的	安迪	更远	向下	进入	这	管道	,

那人一拳把破布娃娃安迪打得更深地掉进了管道里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['dɑːlz][ænd; ənd] [tʌk] [ðem; ðəm]

and	he	had	been	able	to	reach	the	two	little	dolls	and	tuck	them
和	他	有	到过	有能力的	到	抵达	这	二	小的	娃娃	和	塞进	他们

['ɪntuː][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

into	a	safe	place	.
进入	一个	安全的	地方	.

他设法够到了那两个小娃娃，并把它们放在了一个安全的地方。

" [wəʊnt] [ðeɪ] [ɔːl][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə'gen] !

"	Won't	they	all	be	surprised	to	see	us	back	again	!
"	惯于	他们	全部	是	惊讶	到	看	我们	后退	再次	!

“他们看到我们再次回来，肯定会很惊讶！”

" ['rægɪdi] [ændɪ] ['wɪspəd] [æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['peni] ['dɑːlz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔːft]

"	Raggedy	Andy	whispered	as	he	patted	the	two	little	penny	dolls	with	his	soft
"	破旧的	安迪	低声说道	作为	他	轻拍	这	二	小的	一分钱	娃娃	和	他的	柔软的

[ræg][hændz] .

rag	hands	.
抹布	双手	.

“破布安迪一边用他柔软的布手轻拍着两个小便士玩偶，一边低声说道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['peni] ['dɑːlz] ['nesəld] [ə'genst] ['rægɪdi] ['ændiːz] [sɔːft]['kɑːt(ə)n] [stʌft]

And	the	two	little	penny	dolls	nestled	against	Raggedy	Andy's	soft	cotton	stuffed
和	这	二	小的	一分钱	娃娃	依偎	反对	破旧的	安迪的	柔软的	棉布	填充

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

两个小小的便士玩偶依偎在破布娃娃安迪柔软的棉布填充身体旁，

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['sʌni] [frend] .

and	thought	how	nice	it	was	to	have	such	a	happy	,	sunny	friend	.
和	想法	如何	好的	它	曾是	到	有	这样的	一个	快乐的	,	阳光明媚	朋友	.

我心想，能有这样一个快乐、阳光的朋友真好。

['dɑːktər] ['rægɪdi] [ændɪ]

DOCTOR	RAGGEDY	ANDY
医生	破旧的	和

破烂医生安迪

['rægɪdi] [ændɪ] , ['rægɪdi] [æn] , ['ʌŋk(ə)l] [klem] [ænd; ənd] ['heni] [wɜːr; wər][nɑːt]['gɪv(ə)n]['medɪs(ə)n] .

Raggedy	Andy	,	Raggedy	Ann	,	Uncle	Clem	and	Henny	were	not	given	medicine	.
破旧的	安迪	,	破旧的	安	,	叔叔	克莱姆	和	亨尼	是	不是	给定	药品	.

破布娃娃安迪、破布娃娃安妮、克莱姆叔叔和亨尼都没有吃药。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [maʊðz] .

Because	,	you	see	,	they	had	no	mouths	.
因为	,	你	看	,	他们	有	不	嘴	.

因为，你看，它们没有嘴巴。

[ðæt] [ɪz] , [maʊðz] [θruː] [wɪtʃ] ['medɪs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [pɔːd] .

That	is	,	mouths	through	which	medicine	could	be	poured	.
那	是	,	嘴	通过	哪个	药品	可以	是	倾倒	.

也就是说，可以通过这些嘴巴灌药。

[ðer; ðər] [maʊðz] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['peɪntɪd] [ɑːn] , [ɔːr][wɜːr; wər] ['soʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jɑːrn] .

Their	mouths	were	either	painted	on	,	or	were	sewed	on	with	yarn	.
他们的	嘴	是	任何一个	绘	在	,	或者	是	缝制的	在	和	纱	.

他们的嘴巴要么是画上去的，要么是用线缝上去的。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n] [spuːn] [wʊd] [biː; bi] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz][bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv]

Sometimes	**the**	**medicine**	**spoon**	**would**	**be**	**touched**	**to**	**their**	**faces**	**but**	**none**	**of**
有时	这	药品	勺子	会	是	感动	到	他们的	面孔	但	没有任何	的

[ðə; ðɪ]['lɪkwɪd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

the	**liquid**	**be**	**given**	**them**	**.**
这	液体	是	给定	他们	.

有时药匙会碰到他们的脸，但却不会给他们喂药。

[ɪk'sept] [ˌæksɪ'dentəli] .

Except	**accidentally**	**.**
除了	偶然	.

除非是意外情况。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [frentʃ] [dɑːl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [maʊθ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['medɪs(ə)n] ;

But	**the**	**French**	**doll**	**had**	**a**	**lovely**	**mouth**	**for**	**taking**	**medicine**	**;**
但	这	法语	玩具娃娃	有	一个	迷人的	嘴	为了	采取	药品	;

但法国娃娃的嘴巴很漂亮，很适合吃药；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪmplɪŋ] [smaɪl] .

it	**was**	**open**	**and**	**showed**	**her**	**teeth**	**in**	**a**	**dimpling**	**smile**	**.**
它	曾是	打开	和	显示	她	牙齿	在	一个	凹陷	微笑	.

她张开嘴，露出一口洁白的牙齿，笑容里带着迷人的酒窝。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][sɔːft] [braʊn] [aɪz] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɪltɪd]

She	**also**	**had**	**soft**	**brown**	**eyes**	**which**	**opened**	**and**	**closed**	**when**	**she**	**was**	**tilted**
她	还	有	柔软的	棕色的	眼睛	哪个	打开	和	关闭	什么时候	她	曾是	斜

['bækwərd] [ɔːr]['fɔːrwərd] .

backward	**or**	**forward**	**.**
落后	或者	向前	.

她还有一双柔和的棕色眼睛，当她向后或向前倾斜时，眼睛会睁开或闭合。

[ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ]['dɑːlz][hæd; həd] [greɪt] ['kjuərɪŋ] ['prɑːpərtiz] .

The	**medicine**	**which**	**was**	**given**	**the**	**dolls**	**had**	**great**	**curing**	**properties**	**.**
这	药品	哪个	曾是	给定	这	娃娃	有	伟大的	养护	特性	.

给玩偶服用的药物具有极佳的疗效。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kjʊr] [ðə; ðɪ][moʊst] ['stʌbərn] [keɪs] [ʌv; əv] [kruːp] , ['miːz(ə)lz] ,

It	**would**	**cure**	**the**	**most**	**stubborn**	**case**	**of**	**croup**	**,**	**measles**	**,**
它	会	治愈	这	最多	固执的	案件	的	哮吼	,	麻疹	,

它能治愈最顽固的哮吼和麻疹。

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kɔːf] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['eɪlmənt] [ðə; ðɪ]['dɑːlz][hæd; həd] [wɪʃt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ]

whooping	**cough**	**or**	**any**	**other**	**ailment**	**the**	**dolls**	**had**	**wished**	**upon**	**them**	**by**
欢呼	咳嗽	或者	任何	其他	病痛	这	娃娃	有	希望	之上	他们	经过

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

their	**little**	**Mistress**	**.**
他们的	小的	情妇	.

百日咳，或是小女主人许愿让玩偶们患上的任何其他疾病。

[sʌm; səm] [deɪz] [ɔːl][ðə; ðɪ]['dɑːlz] [wʊd] [biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ] " ['miːz(ə)lz] " [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ]

Some	**days**	**all**	**the**	**dolls**	**would**	**be**	**put**	**to**	**bed**	**with**	**"**	**measles**	**"**	**but**	**in**	**the**
一些	天	全部	这	娃娃	会	是	放	到	床	和	"	麻疹	"	但	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] ['ʌðər] ['eɪlmənt][ɪn][ðə; ðɪ]['dɑːktər] [bʊk] .

course	**of**	**half**	**an**	**hour**	**they**	**would**	**have**	**every**	**other**	**ailment**	**in**	**the**	**Doctor**	**book**	**.**
课程	的	一半	一个	小时	他们	会	有	每一个	其他	病痛	在	这	医生	书	.

有时，所有的娃娃都会被诊断出患有"麻疹"而上床睡觉，但半小时后，它们就会患上医生手册上列出的所有其他疾病。

[ðə; ðɪ]['dɑːlz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,

The	**dolls**	**enjoyed**	**it**	**very**	**much**	**,**	**for**	**,**	**you**	**see**	**,**
这	娃娃	享受	它	非常	很多	,	为了	,	你	看	,

玩偶们非常喜欢，因为，你看，

[mɑːr'selə] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr]

Marcella	always	tried	the	medicine	first	to	see	if	it	was	strong	enough	before
马塞拉	总是	尝试	这	药品	第一的	到	看	如果	它	曾是	强的	足够的	前

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['eni] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːlz] .

she	gave	any	to	the	dolls	.
她	给予	任何	到	这	娃娃	.

玛塞拉总是先自己试用一下药，看看药效是否足够强，然后再给娃娃们服用。

[soʊ][ðə; ði]['dɑːlz] ['riːəli] [dɪd][nɑːt][get][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n][æz; əz][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

So	the	dolls	really	did	not	get	as	much	of	the	medicine	as	their	little
所以	这	娃娃	真的	做过	不是	得到	作为	很多	的	这	药品	作为	他们的	小的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

所以，这些玩偶实际上并没有像它们的小女主人那样得到那么多药。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['remədi] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['resəpi] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm]

The	wonderful	remedy	was	made	from	a	very	old	recipe	handed	down	from
这	精彩的	补救	曾是	制成	从	一个	非常	老的	食谱	递交	向下	从

['eɪnʃənt] [taɪmz] .

ancient	times	.
古老的	时代	.

这种神奇的药方源自古代流传下来的古老秘方。

[ðɪs] ['resəpi][ɪz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [kjʊr] ['evri] [ɪl] [ə; eɪ] [dɑːl] [meɪ] [hæv; həv] .

This	recipe	is	guaranteed	to	cure	every	ill	a	doll	may	have	.
这	食谱	是	保证	到	治愈	每一个	患病的	一个	玩具娃娃	可能	有	.

这个配方保证能治好娃娃的所有疾病。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [braʊn] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

The	medicine	was	made	from	brown	sugar	and	water	.
这	药品	曾是	制成	从	棕色的	糖	和	水	.

这种药是用红糖和水制成的。

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɔliz] .

Perhaps	you	may	have	used	it	for	your	dollies	.
也许	你	可能	有	用过的	它	为了	你的	手推车	.

或许你曾用它来装你的手推车。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [æz; əz] " [tiː] " [ænd; ənd] " ['soʊdə]['wɔːtər] ,

The	medicine	was	also	used	as	"	tea	"	and	"	soda	water	,
这	药品	曾是	还	用过的	作为	"	茶	"	和	"	苏打	水	,

这种药物也被当作"茶"和"苏打水"使用。

" [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði]['dɑːlz][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .

"	except	when	the	dolls	were	supposed	to	be	ill	.
"	除了	什么时候	这	娃娃	是	据称	到	是	患病的	.

除非玩偶被设定为生病了。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['peɪntɪd] [ɔːr][jɑːrn] [maʊðz] , [ðə; ði] ['eilmənts] [ʌv; əv] ['rægɪdi] [ændɪ] ,

Having	nothing	but	painted	or	yarn	mouths	,	the	ailments	of	Raggedy	Andy	,
拥有	没有什么	但	绘	或者	纱	嘴	,	这	疾病	的	破旧的	安迪	,

['rægɪdi] [æn] ,

Raggedy	Ann	,
破旧的	安	,

除了涂漆或毛线做的嘴巴之外，拉格迪·安迪和拉格迪·安的病症

['ʌŋk(ə)l] [klem] [ænd; ənd] ['heni] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [dɑ:l] , ['moʊstli] [kən'sistid] [ʌv; əv] [spreɪnd] [rɪsts] ,
Uncle **Clem** **and** **Henny** **,** **the** **Dutch** **doll** **,** **mostly** **consisted** **of** **sprained** **wrists** **,**
叔叔 克莱姆 和 亨尼 , 这 荷兰语 玩具娃娃 , 大多 由……组成 的 扭伤 手腕 ,
[ɑ:rmz] [ænd; ənd] [legz] ,
arms **and** **legs** **,**
武器 和 腿 ,

克莱姆叔叔和荷兰娃娃亨尼，大部分都是扭伤的手腕、胳膊和腿。

[ɔ:r] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tu:θeɪk] .
or **perhaps** **a** **headache** **and** **a** **toothache** **.**
或者 也许 一个 头痛 和 一个 牙疼 .

或许是头痛和牙痛。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌn'tɪl] [mɑ:r'selə] [hæd; həd] [ræpt] [ʌp]
None **of** **them** **knew** **they** **had** **the** **trouble** **until** **Marcella** **had** **wrapped** **up**
没有任何 的 他们 知道 他们 有 这 麻烦 直到 马塞拉 有 包装 向上
[ðə; ði] " ['ɪndʒərd] " [ræg] [ɑ:rm] ,
the **"** **injured** **"** **rag** **arm** **,**
这 " 受伤 " 抹布 手臂 ,

直到马塞拉包扎好那条"受伤"的破布胳膊，他们才意识到出了问题。

[leg] [ɔ:r] [hed] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['di:teɪl] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .
leg **or** **head** **,** **and** **had** **explained** **in** **detail** **just** **what** **was** **the** **matter** **.**
腿 或者 头 , 和 有 解释 在 细节 只是 什么 曾是 这 事情 .

腿或头，并详细解释了到底出了什么问题。

['rægɪdi] [ændɪ] , ['rægɪdi] [æn] , ['ʌŋk(ə)l] [klem] ,
Raggedy **Andy** **,** **Raggedy** **Ann** **,** **Uncle** **Clem** **,**
破旧的 安迪 , 破旧的 安 , 叔叔 克莱姆 ,

破布娃娃安迪、破布娃娃安妮、克莱姆叔叔

[ɔ:r] ['heni] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [æz; əz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] [taɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tu:θeɪk]
or **Henny** **were** **just** **as** **happy** **with** **their** **heads** **tied** **up** **for** **the** **toothache**
或者 亨尼 是 只是 作为 快乐的 和 他们的 头部 系 向上 为了 这 牙疼
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [taɪd] [ʌp] .
as **they** **were** **without** **their** **heads** **tied** **up** **.**
作为 他们 是 没有 他们的 头部 系 向上 .

或者说，亨尼们对于因为牙痛而被绑住脑袋这件事，和不被绑住脑袋这件事一样高兴。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [ti:θ] , ['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tu:θeɪk] ,
Not **having** **teeth** **,** **naturally** **they** **could** **not** **have** **the** **toothache** **,**
不是 拥有 牙齿 , 自然 他们 可以 不是 有 这 牙疼 ,

没有牙齿，自然不会有牙痛。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɜ:rnɪʃ] [ə'mju:zmənt] [fɔ:r; fər] [mɑ:r'selə] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [prɪ'tend] [ðeɪ]
and **if** **they** **could** **furnish** **amusement** **for** **Marcella** **by** **having** **her** **pretend** **they**
和 如果 他们 可以 提供 娱乐 为了 马塞拉 经过 拥有 她 假装 他们
[hæd; həd] [ðə; ði] ['tu:θeɪk] ,
had **the** **toothache** **,**
有 这 牙疼 ,

如果他们能让马塞拉开心，比如让她假装牙疼，

[ðen] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['hæpi] .
then **that** **made** **them** **very** **happy** **.**
然后 那 制成 他们 非常 快乐的 .

那让他们非常高兴。

[soʊ] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [frentʃ] [dɑ:l] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪl] .
So **this** **day** **,** **the** **French** **doll** **was** **quite** **ill** **.**
所以 这 天 , 这 法语 玩具娃娃 曾是 相当 患病的 .

这天，法国娃娃病得很重。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " [kruːp] , " [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] " ['miːz(ə)lz] , "

She	started	out	with	the	"	croup	,	"	and	went	through	the	"	measles	,	"
她	开始	出去	和	这	"	哮吼	,	"	和	去	通过	这	"	麻疹	,	"

她先得了哮吼，然后又得了麻疹。

" ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kɔːf] ,

"	whooping	cough	,
"	欢呼	咳嗽	,

百日咳

" [ænd; ənd] " ['jeloʊ] ['fiːvər] " [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

"	and	"	yellow	fever	"	in	an	hour	.
"	和	"	黄色的	发烧	"	在	一个	小时	.

一小时内，“黄热病”和“黄热病”就会出现。

[ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] [ɑːn] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .

The	attack	came	on	quite	suddenly	.
这	攻击	来了	在	相当	突然	.

袭击发生得非常突然。

[ðə; ði] [frentʃ] [dɑːl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [tʃerz] ,

The	French	doll	was	sitting	quietly	in	one	of	the	little	red	chairs	,
这	法语	玩具娃娃	曾是	坐着	悄悄	在	一	的	这	小的	红色的	椅子	,

那个法国娃娃静静地坐在其中一把红色小椅子上。

['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] ['dɪmplɪŋ] [smaɪlz] [æt; ət] ['rægɪdi] [ændɪ] ,

smiling	the	prettiest	of	dimpling	smiles	at	Raggedy	Andy	,
微笑	这	最漂亮的	的	凹陷	微笑	在	破旧的	安迪	,

对着破烂安迪露出最甜美的酒窝笑容，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːmp] [ðə; ði] ['dɑːlz] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [naɪt] ['æftər] [ðə; ði] [haʊs]

and	thinking	of	the	romp	the	dolls	would	have	that	night	after	the	house
和	思维	的	这	欢蹦乱跳	这	娃娃	会	有	那	夜晚	后	这	房子

[gruː] ['kwaɪət] ,

grew	quiet	,
生长	安静的	,

想着夜深人静之后，娃娃们会如何嬉戏玩耍，

[wen] [mɑːr'selə] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [dɑːl] [hæd; həd] [ðə; ði] " [kruːp] " [ænd; ənd] [pʊt]

when	Marcella	discovered	that	the	French	doll	had	the	"	croup	"	and	put
什么时候	马塞拉	发现	那	这	法语	玩具娃娃	有	这	"	哮吼	"	和	放

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [bed] .

her	to	bed	.
她	到	床	.

玛塞拉发现法国娃娃得了“哮吼”，便把她抱到床上。

[ðə; ði] [frentʃ] [dɑːl] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ,

The	French	doll	closed	her	eyes	when	put	to	bed	,
这	法语	玩具娃娃	关闭	她	眼睛	什么时候	放	到	床	,

法国娃娃被放到床上时闭上了眼睛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [dɪd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	the	rest	of	her	face	did	not	change	expression	.
但	这	休息	的	她	脸	做过	不是	改变	表达	.

但她脸上的其他部位表情却没有变化。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['hæpi] [smaɪl] .

She	still	wore	her	happy	smile	.
她	仍然	穿着	她	快乐的	微笑	.

她脸上依然挂着灿烂的笑容。

[mɑːr'selə] [mɪkst] [ðə; ði]['medɪs(ə)n]['veri] " [strɔːŋ] " [ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [frentʃ] ['dɑːlz]

Marcella	mixed	the	medicine	very	"	strong	"	and	poured	it	into	the	French	doll's
马塞拉	混合	这	药品	非常	"	强的	"	和	倾倒	它	进入	这	法语	娃娃的

['oʊpən] [maʊθ] .

open	mouth	.
打开	嘴	.

马塞拉将药水调得很浓，然后倒进了法国娃娃张开的嘴里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] " [doʊs] " ['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] .

She	was	given	a	"	dose	"	every	minute	or	so	.
她	曾是	给定	一个	"	剂量	"	每一个	分钟	或者	所以	.

她大约每隔一分钟就被注射一次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] " ['jeloʊ] ['fiːvər] " [steɪdʒ] [ðæt] [mɑːr'selə][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['sʌpər]

It	was	during	the	"	yellow	fever	"	stage	that	Marcella	was	called	to	supper
它	曾是	期间	这	"	黄色的	发烧	"	阶段	那	马塞拉	曾是	称为	到	晚餐

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['dɑːlz][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ə'loʊn] .

and	left	the	dolls	in	the	nursery	alone	.
和	左边	这	娃娃	在	这	苗圃	独自的	.

在"黄热病"时期，马塞拉被叫去吃晚饭，把娃娃们独自留在了育婴室里。

[mɑːr'selə] [dɪd][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

Marcella	did	not	play	with	them	again	that	evening	;
马塞拉	做过	不是	玩	和	他们	再次	那	晚上	;

当晚，马塞拉没有再和他们一起玩;

[soʊ][ðə; ði]['dɑːlz][ɔːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [mɑːr'selə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

so	the	dolls	all	remained	in	the	same	position	until	Marcella	and	the	rest	of
所以	这	娃娃	全部	剩余	在	这	相同的	位置	直到	马塞拉	和	这	休息	的

[ðə; ði][foʊks] [went] [tuː; tə][bed] .

the	folks	went	to	bed	.
这	各位	去	到	床	.

所以，直到马塞拉和其他人上床睡觉，所有的娃娃都保持着原来的姿势。

[ðen] ['rægɪdi] [ændɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk][bɑːks]

Then	Raggedy	Andy	jumped	from	his	chair	and	wound	up	the	little	music	box
然后	破旧的	安迪	跳了起来	从	他的	椅子	和	伤口	向上	这	小的	音乐	盒子

.

:

.

然后，破布娃娃安迪从椅子上跳起来，给小音乐盒上了发条。

" [lets] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [dæns] !

"	Let's	start	with	a	lively	dance	!
"	我们来吧	开始	和	一个	热闹	舞蹈	!

让我们先来跳一段欢快的舞蹈吧!

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['stɑːrtɪd] ['tɪŋklɪŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [frentʃ] ['dɑːlz][hænd] ,

When	the	music	started	tinkling	he	caught	the	French	doll's	hand	,
什么时候	这	音乐	开始	叮叮当当	他	捕捉	这	法语	娃娃的	手	,

当音乐响起时，他抓住了法国娃娃的手。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] - [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [flɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft]

and	danced	-	way	across	the	nursery	floor	before	he	discovered	that	her	soft
和	跳舞	-	方式	穿过	这	苗圃	地面	前	他	发现	那	她	柔软的

[braʊn] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wen] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] " [sɪk] " [bed] .

brown	eyes	remained	closed	as	they	were	when	she	lay	upon	the	"	sick	"	bed	.
棕色的	眼睛	剩余	关闭	作为	他们	是	什么时候	她	躺	之上	这	"	生病的	"	床	.

他一路小跑穿过育婴室的地板，才发现她那双柔和的棕色眼睛仍然像躺在"病床"上时那样紧闭着。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['dɑ:lz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['rægɪdi] [ændɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [dɑ:l] .

All	the	dolls	gathered	around	Raggedy	Andy	and	the	French	doll	.
全部	这	娃娃	聚集	大约	破旧的	安迪	和	这	法语	玩具娃娃	.

所有的娃娃都围在破布娃娃安迪和法国娃娃身边。

" [aɪ] [kɑ:nt] ['oʊpən] [maɪ] [aɪz] !

"	I	can't	open	my	eyes	!
"	我	不能	打开	我的	眼睛	!

我睁不开眼睛！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

['rægɪdi] [ændɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [frentʃ] ['dɑ:lz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔ:ft] [ræg] [hændz] ,

Raggedy	Andy	tried	to	open	the	French	doll's	eyes	with	his	soft	rag	hands	,
破旧的	安迪	尝试	到	打开	这	法语	娃娃的	眼睛	和	他的	柔软的	抹布	双手	,

破布娃娃安迪试图用他柔软的布手睁开法国娃娃的眼睛。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] .

but	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] .

They	shook	her	.
他们	摇晃	她	.

他们摇晃了她。

[ðɪs] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [wen] ['dɑ:lz] [du:] [nɑ:t] ['oʊpən] [ðer; ðər] [aɪz] .

This	sometimes	has	the	desired	effect	when	dolls	do	not	open	their	eyes	.
这	有时	有	这	想要的	影响	什么时候	娃娃	做	不是	打开	他们的	眼睛	.

有时，当玩偶不睁眼时，这种方法可以达到预期的效果。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

They	shook	her	again	and	again	.
他们	摇晃	她	再次	和	再次	.

他们一次又一次地摇晃她。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] .

It	was	no	use	,	her	eyes	remained	closed	.
它	曾是	不	使用	,	她	眼睛	剩余	关闭	.

毫无用处，她的眼睛依然紧闭。

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] ['stɪki] , ['ʃʊgəri] - ['medɪs(ə)n] - ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [klem] .

"	It	must	be	the	sticky	,	sugary	'	medicine	'	!	"	said	Uncle	Clem	.
"	它	必须	是	这	黏	,	含糖的	-	药品	-	!	"	说	叔叔	克莱姆	.

"一定是那黏糊糊、甜腻腻的'药'！"克莱姆叔叔说道。

" [aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] !

"	I	really	believe	it	must	be	!
"	我	真的	相信	它	必须	是	!

"我真的相信一定是这样！"

" [ðə; ði] [frentʃ] [dɑ:l] [rɪ'plaɪd] .
" the French doll replied .
" 这 法语 玩具娃娃 回复 .

"法国娃娃回答道。"

" [ðə; ði] - ['medɪs(ə)n] - [si:md] [tu:; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,
" The ' medicine ' seemed to settle in the back of my head when I was lying down ,
" 这 - 药品 - 似乎 到 定居 在 这 后退 的 我的 头 什么时候 我 曾是 说谎 向下 ,

"躺下的时候，药效似乎就作用在我的后脑勺上了。"

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ðer; ðər] ! "
and I can still feel it back there ! "
和 我 能 仍然 感觉 它 后退 那里 ! "

我现在还能感觉到后面的疼痛!

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] [ki:ps] [jʊr; jər] ['prɪti] [aɪz] [frʌm; frəm] ['wɜ:rkɪŋ] !
" That must be it , and now it has hardened and keeps your pretty eyes from working !
" 那 必须 是 它 , 和 现在 它 有 硬化 和 保持 你的 漂亮的 眼睛 从 在职的 !

"一定是这样，现在它已经硬化了，让你的漂亮眼睛都看不见了！"

" [sed] ['rægɪdi] [æn] .
" said Raggedy Ann .
" 说 破旧的 安 .

"拉格迪·安说道。"

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
" What shall we do ?
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

" ['rægɪdi] [ændɪ] [ænd; ənd] ['rægɪdi] [æn] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] .
" Raggedy Andy and Raggedy Ann walked over to a corner of the nursery and thought and thought .
" 破旧的 安迪 和 破旧的 安 步行 超过 到 一个 角落 的 这 苗圃 和 想法 和 想法 .

"破布娃娃安迪和破布娃娃安妮走到育婴室的一个角落，陷入了沉思。"

[ðeɪ] [pʊld] [ðer; ðər] ['fɔridz] [daʊn] ['ɪntu:] ['rɪŋklz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] ['hɑ:rdər] .
They pulled their foreheads down into wrinkles with their hands , so that they might think harder .
他们 拉 他们的 额头 向下 进入 皱纹 和 他们的 双手 , 所以 那 他们 可能 思考 更难 .

他们用手用力按压额头，使之皱成一团，以便更认真地思考。

['faɪnəli] ['rægɪdi] [æn] [kraɪd] , " [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] !
Finally Raggedy Ann cried , " I've thought of a plan !
最后 破旧的 安 哭 , " 我已经 想法 的 一个 计划 !

最后，破布娃娃安妮喊道："我想到一个办法！"

" [ænd; ənd] [went] ['skɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːlz] [sæt] [ə'baʊt]

"	and	went	skipping	from	the	corner	out	to	where	the	other	dolls	sat	about
"	和	去	跳过	从	这	角落	出去	到	在哪里	这	其他	娃娃	卫星	关于

[ðə; ði] [frentʃ] [dɑːl] .

the	French	doll	.
这	法语	玩具娃娃	.

然后她从角落里蹦蹦跳跳地走到其他娃娃围着法国娃娃坐着的地方。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [stænd] [hɜːr; hər] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] , [ðen] [ðə; ði] - ['medɪs(ə)n] - [wɪl] [rʌn] [ʌp]

"	We	must	stand	her	upon	her	head	,	then	the	'	medicine	'	will	run	up
"	我们	必须	站立	她	之上	她	头	,	然后	这	-	药品	-	将要	跑步	向上

['ɪntuː] [hɜːr; hər] [her] ,

into	her	hair	,
进入	她	头发	,

“我们必须让她头朝下站着，这样‘药水’就会流进她的头发里。”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] .

for	there	is	a	hole	in	the	top	of	her	head	.
为了	那里	是	一个	洞	在	这	顶部	的	她	头	.

因为她的头顶有个洞。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɜːr; hər] [her] [keɪm] [ɔːf] [wʌn] [taɪm] ! "

I	remember	seeing	it	when	her	hair	came	off	one	time	!	"
我	记住	看到	它	什么时候	她	头发	来了	离开	一	时间	!	"

我记得有一次她的头发掉了！

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] [klem] ,

"	No	sooner	said	than	done	!	"	cried	Uncle	Clem	,
"	不	很快	说	比	完毕	!	"	哭	叔叔	克莱姆	,

“说干就干！”克莱姆叔叔喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [frentʃ] [dɑːl] [baɪ] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [stʊd] [hɜːr; hər] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

as	he	took	the	French	doll	by	the	waist	and	stood	her	upon	her
作为	他	采取	这	法语	玩具娃娃	经过	这	腰部	和	站立	她	之上	她

[hed] .

head	.
头	.

他抓住法国娃娃的腰，把她倒立起来。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] !

"	That	should	be	long	enough	!
"	那	应该	是	长的	足够的	!

“应该足够长了！”

" ['rægɪdi] [æn] [sed] , [wen] ['ʌŋk(ə)l] [klem] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [frentʃ] [dɑːl] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n]

"	Raggedy	Ann	said	,	when	Uncle	Clem	had	held	the	French	doll	in	this	position
"	破旧的	安	说	,	什么时候	叔叔	克莱姆	有	握住	这	法语	玩具娃娃	在	这	位置

[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

for	five	minutes	.
为了	五	分钟	.

“当克莱姆叔叔把法国娃娃保持这个姿势五分钟后，拉格迪·安说道。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [dɑːl] [wʌz; wəz] [ə'gen] [pleɪst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] [hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl]

But	when	the	French	doll	was	again	placed	upon	her	feet	her	eyes	still
但	什么时候	这	法语	玩具娃娃	曾是	再次	放置	之上	她	脚	她	眼睛	仍然

[rɪ'meɪnd] ['taɪtli] [kloʊzd] .

remained	tightly	closed	.
剩余	紧紧	关闭	.

但是当法国娃娃再次被放回地面时，她的眼睛仍然紧闭着。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['rægɪdi] [ændɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
All this time , Raggedy Andy had remained in the corner ,
全部 这 时间 , 破旧的 安迪 有 剩余 在 这 角落 ,

这段时间里，破烂安迪一直待在角落里。

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hɪz; ɪz][ræg] [hed] [wʊd] [θɪŋk] .
thinking as hard as his rag head would think .
思维 作为 难的 作为 他的 抹布 头 会 思考 .

他像个顶着破布头的人那样努力思考。

[hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
He thought and thought ,
他 想法 和 想法 ,

他反复思考，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][jɑːrn] [her] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] .
until the yarn hair upon his head stood up in the air and wiggled .
直到 这 纱 头发 之上 他的 头 站立 向上 在 这 空气 和 扭动 .

直到他头上的毛线假发竖了起来，在空中摇摆。

" [ɪf] [ðə; ði] - ['medɪs(ə)n] - [dɪd][nɑːt][rʌn] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [her] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed]
" If the ' medicine ' did not run up into her hair when she stood upon her head
" 如果 这 - 药品 - 做过 不是 跑步 向上 进入 她 头发 什么时候 她 站立 之上 她 头

,

,

,

"如果她倒立时，'药水'没有流到她的头发里，

" [θɔːt] ['rægɪdi] [ændɪ] , " [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] - ['medɪs(ə)n] - [kʊd; kəd][nɑːt][rʌn] ;
" thought Raggedy Andy , " then it is because the ' medicine ' could not run ;
" 想法 破旧的 安迪 , " 然后 它 是 因为 这 - 药品 - 可以 不是 跑步 ;

"那一定是'药'流不出去。"破烂安迪心想，"

[soʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][kæn; kən][nɑːt][rʌn] ,
so , if the medicine can not run ,
所以 , 如果 这 药品 能 不是 跑步 ,

所以，如果药物无法输送，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['stɪki] [ænd; ənd] [θɪk] [tuː; tə][rʌn] [aʊt][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][tɑːp]
it is because it is too sticky and thick to run out the hole in the top
它 是 因为 它 是 也 黏 和 厚的 到 跑步 出去 这 洞 在 这 顶部
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
of her head .
的 她 头 .

这是因为它太粘稠，无法从她头顶的小洞里流出来。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] .
" He also thought a lot more .
" 他 还 想法 一个 很多 更多的 .

"他思考得也更多了。"

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sed] [aʊt] [laʊd] ,
At last he turned to the others and said out loud ,
在 最后的 他 转向 到 这 其他的 和 说 出去 大声 ,

最后，他转向其他人，大声说道：

" [aɪ][kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wei] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər]['oʊpən][hɜ:r; hər] [aɪz]
" I can't seem to think of a single way to help her open her eyes
" 我 不能 似乎 到 思考 的 一个 单身的 方式 到 帮助 她 打开 她 眼睛
[ən'les] [wi:; wi] [teɪk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][hɜ:r; hər]
unless we take off her hair and wash the medicine from inside her
除非 我们 拿 离开 她 头发 和 洗 这 药品 从 里面 她
['tʃaɪnə] [hed] . "
china head . "
中国 头 . "

"除非我们把她的头发剃掉，把她瓷脑袋里的药洗干净，否则我想不出任何办法能帮她睁开眼睛。"

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" Why didn't I think of that ?
" 为什么 没有 我 思考 的 那 ?

我怎么没想到呢?

" ['rægɪdi] [æn] [æskt] .
" Raggedy Ann asked .
" 破旧的 安 问 .

"破布娃娃安妮问道。"

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][du:] !
" That is just the way we shall have to do !
" 那 是 只是 这 方式 我们 将 有 到 做 !

"我们只能这么做了！"

" [soʊ] ['rægɪdi] [æn] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['dɑ:lz] [fi:t] ,
" So Raggedy Ann caught hold of the French doll's feet ,
" 所以 破旧的 安 捕捉 抓住 的 这 法语 娃娃的 脚 ,

于是，破布娃娃安妮抓住了法国娃娃的脚。

[ænd; ənd] ['rægɪdi] [ændɪ] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['dɑ:lz] ['laɪvli] [kə:lz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
and Raggedy Andy caught hold of the French doll's lively curls , and they
和 破旧的 安迪 捕捉 抓住 的 这 法语 娃娃的 热闹 卷发 , 和 他们
[pʊld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] .
pulled and they pulled .
拉 和 他们 拉 .

破布娃娃安迪抓住了法国娃娃活泼的卷发，使劲拉啊拉。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑ:lz] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv] ['rægɪdi] [æn] [ænd; ənd] ['rægɪdi] [ændɪ] [ænd; ənd]
Then the other dolls caught hold of Raggedy Ann and Raggedy Andy and
然后 这 其他 娃娃 捕捉 抓住 的 破旧的 安 和 破旧的 安迪 和
[pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] ,
pulled and pulled ,
拉 和 拉 ,

然后其他玩偶抓住了破布娃娃安妮和破布娃娃安迪，使劲拉扯。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] " [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ˌɑ:r aɪ 'pi:] !
until finally , with a sharp " R - R - Rip !
直到 最后 , 和 一个 锋利的 " 拉 - 拉 - 撕裂 !

最后，伴随着一声尖锐的"RR-Rip！"

" [ðə; ði] [frentʃ] ['dɑ:lz] [her] [keɪm] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pʊlɪŋ] [went] ['tʌmblɪŋ]
" the French doll's hair came off , and the dolls who were pulling went tumbling
" 这 法语 娃娃的 头发 来了 离开 , 和 这 娃娃 WHO 是 拉 去 翻滚
['oʊvər] ['bækwərdz] .
over backwards .
超过 向后 .

"法国娃娃的头发掉了，拉扯的娃娃们向后翻倒了。"

['læfɪŋli] [ðeɪ] ['skræmbld] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][sæt][ðə; ði] [frentʃ] [dɑ:l] [ʌp] ,

Laughingly	they	scrambled	to	their	feet	and	sat	the	French	doll	up	,
笑着	他们	打乱	到	他们的	脚	和	卫星	这	法语	玩具娃娃	向上	,

他们笑着爬起来，把法国娃娃扶了起来。

[soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .

so	they	might	look	into	the	hole	in	the	top	of	her	head	.
所以	他们	可能	看	进入	这	洞	在	这	顶部	的	她	头	.

所以他们可能会查看她头顶上的洞。

[jes] , [ðə; ði] ['stɪki] " ['medɪs(ə)n] " [hæd; həd] [groʊn] [hɑ:rd][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][let][ðə; ði] [frentʃ]

Yes	,	the	sticky	"	medicine	"	had	grown	hard	and	would	not	let	the	French
是的	,	这	黏	"	药品	"	有	生长	难的	和	会	不是	让	这	法语

['dɑ:lz] [aɪz] ['oʊpən] .

doll's	eyes	open	.
娃娃的	眼睛	打开	.

是的，那黏糊糊的"药水"已经变硬了，法国娃娃的眼睛睁不开了。

['rægɪdi] [ændɪ] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪz] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] ['oʊpənd] .

Raggedy	Andy	put	his	hand	inside	and	pushed	on	the	eyes	so	that	they	opened	.
破旧的	安迪	放	他的	手	里面	和	推动	在	这	眼睛	所以	那	他们	打开	.

破烂安迪把手伸进去，按压眼睛，使它们睁开。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , ['oʊnli] [naʊ] [ðə; ði] [aɪz] [wʊd] [nɑ:t][kloʊz] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [dɑ:l] [leɪ]

This	was	all	right	,	only	now	the	eyes	would	not	close	when	the	French	doll	lay
这	曾是	全部	正确的	,	仅有的	现在	这	眼睛	会	不是	关闭	什么时候	这	法语	玩具娃娃	躺

[daʊn] .

down	.
向下	.

一切都还好，只是现在法国娃娃躺下时眼睛却闭不上了。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

She	tried	it	.
她	尝试	它	.

她试过了。

[soʊ] ['rægɪdi] [ændɪ] [ræn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [tɪn] [kʌp] [fʊl]

So	Raggedy	Andy	ran	down	into	the	kitchen	and	brought	up	a	small	tin	cup	full
所以	破旧的	安迪	跑	向下	进入	这	厨房	和	带来	向上	一个	小的	锡	杯子	满的

[ʌv; əv][wɔ:rm]['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][ræg] .

of	warm	water	and	a	tiny	rag	.
的	温暖的	水	和	一个	微小的	抹布	.

于是，破烂安迪跑到厨房，拿来一个装满温水的小锡杯和一块小抹布。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [hi:; hi] ['lu:snd] [ðə; ði] ['stɪki] " ['medɪs(ə)n] " [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

With	these	he	loosened	the	sticky	"	medicine	"	and	washed	the	inside	of
和	这些	他	松动	这	黏	"	药品	"	和	洗过	这	里面	的

[ðə; ði] [frentʃ] ['dɑ:lz] [hed] [naɪs][ænd; ənd] [kli:n] .

the	French	doll's	head	nice	and	clean	.
这	法语	娃娃的	头	好的	和	干净的	.

他用这些工具松开了粘稠的"药膏"，把法国娃娃的头部内部清洗得干干净净。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɑ:ts][ʌv; əv] ['kʊki] [ænd; ənd] ['krækər] [krʌmz] [ˌɪn'saɪd][hɜ:r; hər] [hed] , [tu:] .

There	were	lots	of	cooky	and	cracker	crumbs	inside	her	head	,	too	.
那里	是	很多	的	饼干	和	饼干	面包屑	里面	她	头	,	也	.

她脑袋里也充满了饼干屑和曲奇碎屑。

['rægɪdi] [ændɪ] [wɑ:ʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][naɪs][ænd; ənd] [kli:n] ,

Raggedy	Andy	washed	it	all	nice	and	clean	,
破旧的	安迪	洗过	它	全部	好的	和	干净的	,

破烂安迪把一切都洗得干干净净。

[ænd; ənd] [ðen] [wet] [ðə; ði] [gluː] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪti] [kəːlz] [steɪ] [ɑːn] .

and	then	wet	the	glue	which	made	the	pretty	curls	stay	on	.
和	然后	湿的	这	胶水	哪个	制成	这	漂亮的	卷发	停留	在	.

然后弄湿胶水，这样漂亮的卷发就固定住了。

[soʊ] [wen] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] ,

So	when	her	hair	was	placed	upon	her	head	again	,
所以	什么时候	她	头发	曾是	放置	之上	她	头	再次	,

所以当她的头发再次被戴回头上时，

[ðə; ði] [frentʃ] [dɑːl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

the	French	doll	was	as	good	as	new	.
这	法语	玩具娃娃	曾是	作为	好的	作为	新的	.

那尊法国娃娃完好如新。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] !

"	Thank	you	all	very	much	!
"	感谢	你	全部	非常	很多	!

非常感谢大家！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['tɪltɪd] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz]

"	she	said	,	as	she	tilted	backwards	and	forwards	,	and	found	that	her	eyes
"	她	说	,	作为	她	斜	向后	和	前进	,	和	成立	那	她	眼睛

[wɜːrkt] ['veri] ['iːzəli] .

worked	very	easily	.
工作	非常	容易地	.

“她说着，前后摇晃了一下身体，发现自己的眼睛活动起来非常轻松。”

['rægɪdi] [ændɪ] [ə'gen] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mjuːzɪk] [bɑːks] [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ]

Raggedy	Andy	again	wound	up	the	little	music	box	and	,	catching	the	French
破旧的	安迪	再次	伤口	向上	这	小的	音乐	盒子	和	,	捕捉	这	法语

[dɑːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] ,

doll	about	the	waist	,
玩具娃娃	关于	这	腰部	,

破布娃娃安迪又一次给小音乐盒上了发条，然后一把抓住法国娃娃的腰，

['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [dæns] [wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ruːstər] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [bɪ'gæn]

started	a	rollicking	dance	which	lasted	until	the	roosters	in	the	neighborhood	began
开始	一个	欢快的	舞蹈	哪个	持续	直到	这	公鸡	在	这	邻里	开始

[ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [krəuɪŋ] .

their	morning	crowing	.
他们的	早晨	鸣叫	.

他们开始跳起欢快的舞蹈，一直跳到附近公鸡开始晨啼为止。

[ðen] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [foʊks] [maɪt] [suːn] [biː; bi] [ə'stə:] , [ðə; ði] ['dɑːlz] [left] [ɔːf] [ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] ,

Then	,	knowing	the	folks	might	soon	be	astir	,	the	dolls	left	off	their	playing	,
然后	,	会心	这	各位	可能	很快	是	搅拌	,	这	娃娃	左边	离开	他们的	玩耍	,

然后，玩偶们知道人们可能很快就要起床了，便停止了玩耍。

[ænd; ənd] [ɔːl] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [pə'ziʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [wen] [mɑːr'selə] [left] [ðem; ðəm]

and	all	took	the	same	positions	they	had	been	in	when	Marcella	left	them
和	全部	采取	这	相同的	职位	他们	有	到过	在	什么时候	马塞拉	左边	他们

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

所有人都摆出了和前一天晚上马塞拉离开时一样的姿势。

[ænd; ənd] [soʊ] [mɑːr'selə] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

And	so	Marcella	found	them	.
和	所以	马塞拉	成立	他们	.

于是，马塞拉找到了他们。

[ðə; ði] [frentʃ] [dɑ:l] [wʌz; wəz][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] ,

The	French	doll	was	in	bed	with	her	eyes	closed	,
这	法语	玩具娃娃	曾是	在	床	和	她	眼睛	关闭	,

法国娃娃躺在床上，闭着眼睛。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hæpi] ['dɪmplɪŋ] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] ['prɪti] [feɪs] .

and	her	happy	dimpling	smile	lighting	up	her	pretty	face	.
和	她	快乐的	凹陷	微笑	灯光	向上	她	漂亮的	脸	.

她脸上带着幸福的酒窝，笑容灿烂，美得让人移不开眼。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

And	to	this	day	,
和	到	这	天	,

直到今天，

[ðə; ði] ['dɔliz] - ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['rægɪdi] [ændɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑ:ktər] [hu:]

the	dollies	'	little	mistress	does	not	know	that	Raggedy	Andy	was	the	doctor	who
这	手推车	-	小的	情妇	做	不是	知道	那	破旧的	安迪	曾是	这	医生	WHO

[kjʊr] [ðə; ði] [frentʃ] [dɑ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['oʊnli] [ɪl] .

cured	the	French	doll	of	her	only	ill	.
治愈	这	法语	玩具娃娃	的	她	仅有的	患病的	.

娃娃们的小主人并不知道，破布娃娃安迪就是治好法国娃娃唯一疾病的医生。

['rægɪdi] ['ændi:z] [smaɪl]

RAGGEDY	ANDY'S	SMILE
破旧的	安迪的	微笑

破烂安迪的微笑

['rægɪdi] ['ændi:z] [smaɪl][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Raggedy	Andy's	smile	was	gone	.
破旧的	安迪的	微笑	曾是	已消失	.

破烂安迪的笑容消失了。

[nɑ:t][ɪn'taɪərli] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [si:m] [ˌwʌn'saɪdɪd] .

Not	entirely	,	but	enough	so	that	it	made	his	face	seem	onesided	.
不是	完全	,	但	足够的	所以	那	它	制成	他的	脸	似乎	片面	.

虽然不完全如此，但足以让他的脸看起来有点歪。

[ɪf] [wʌn] [vju:d] ['rægɪdi] [ændɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][left][saɪd] , [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz][smaɪl] .

If	one	viewed	Raggedy	Andy	from	the	left	side	,	one	could	see	his	smile	.
如果	一	已查看	破旧的	安迪	从	这	左边	边	,	一	可以	看	他的	微笑	.

如果从左侧看破布娃娃安迪，就能看到他的笑容。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət] ['rægɪdi] [ændɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:]

But	if	one	looked	at	Raggedy	Andy	from	the	right	side	,	one	could	not	see
但	如果	一	看起来	在	破旧的	安迪	从	这	正确的	边	,	一	可以	不是	看

[hɪz; ɪz][smaɪl] .

his	smile	.
他的	微笑	.

但如果从右侧看破布娃娃安迪，就看不到他的笑容了。

[soʊ] ['rægɪdi] ['ændi:z] [smaɪl][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

So	Raggedy	Andy's	smile	was	gone	.
所以	破旧的	安迪的	微笑	曾是	已消失	.

于是，破布娃娃安迪的笑容消失了。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['rægɪdi] ['ændi:z] [fɔ:lt] .

It	really	was	not	Raggedy	Andy's	fault	.
它	真的	曾是	不是	破旧的	安迪的	过错	.

这真的不是破布娃娃安迪的错。

[hiː; hi] [felt] [dʒʌst] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['sʌni] [æz; əz] ['evər] .

He	felt	just	as	happy	and	sunny	as	ever	.
他	毛毡	只是	作为	快乐的	和	阳光明媚	作为	曾经	.

他感觉自己和以往一样快乐开朗。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːlz]

And	perhaps	would	not	have	known	the	difference	had	not	the	other	dolls
和	也许	会	不是	有	已知	这	不同之处	有	不是	这	其他	娃娃

[toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [smaɪl] [left] .

told	him	he	had	only	one	half	of	his	cheery	smile	left	.
讲述	他	他	有	仅有的	一	一半	的	他的	欢快的	微笑	左边	.

如果不是其他玩偶告诉他，他灿烂的笑容只剩下一半了，他或许根本不会察觉到其中的区别。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːr'sɛləz] [fɔːlt] .

Nor	was	it	Marcella's	fault	.
也不	曾是	它	玛塞拉的	过错	.

这也不是马塞拉的错。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['diki] [wʊd] [fiːd] ['rægɪdi] [ændɪ] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] [ænd; ənd]

How	was	she	to	know	that	Dickie	would	feed	Raggedy	Andy	orange	juice	and
如何	曾是	她	到	知道	那	迪基	会	喂养	破旧的	安迪	橙子	汁	和

[teɪk] [ɔːf] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ?

take	off	most	of	his	smile	?
拿	离开	最多	的	他的	微笑	?

她怎么会知道迪基会给破烂安迪喂橙汁，让他的笑容消失得无影无踪呢?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] ['rægɪdi] ['ændiːz] [smaɪl] ,

And	besides	taking	off	one	half	of	Raggedy	Andy's	smile	,
和	除了	采取	离开	一	一半	的	破旧的	安迪的	微笑	,

除了让拉格迪·安迪的笑容黯然失色之外，

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] [left] [ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] [steɪn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	orange	juice	left	a	great	brown	stain	upon	his	face	.
这	橙子	汁	左边	一个	伟大的	棕色的	弄脏	之上	他的	脸	.

橙汁在他脸上留下了一大块棕色的污渍。

[mɑːr'selə] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] ['diki] [hæd; həd] [dʌn] .

Marcella	was	very	sorry	when	she	saw	what	Dickie	had	done	.
马塞拉	曾是	非常	对不起	什么时候	她	锯	什么	迪基	有	完毕	.

马塞拉看到迪基的所作所为后，感到非常难过。

['diki] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [oʊld]

Dickie	would	have	been	sorry	,	too	,	if	he	had	been	more	than	two	years	old
迪基	会	有	到过	对不起	,	也	,	如果	他	有	到过	更多的	比	二	年	老的

,

,

,

如果迪基当时超过两岁，他也会感到遗憾的。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ɪz] ['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['veri] [fjuː] ['sɔrəuz] .

but	when	one	is	only	two	years	old	,	he	has	very	few	sorrows	.
但	什么时候	一	是	仅有的	二	年	老的	,	他	有	非常	很少	悲伤	.

但两岁的孩子很少会感到悲伤。

['dɪkiz] ['oʊnli] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['rægɪdi] [ændɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

Dickie's	only	sorrow	was	that	Raggedy	Andy	was	taken	from	him	,
迪基的	仅有的	悲哀	曾是	那	破旧的	安迪	曾是	已采取	从	他	,

迪基唯一的悲伤就是拉格迪·安迪被带走了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fiːd] ['rægɪdi] [ændɪ] [mɔːr] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] .

and	he	could	not	feed	Raggedy	Andy	more	orange	juice	.
和	他	可以	不是	喂养	破旧的	安迪	更多的	橙子	汁	.

他没办法再给破布安迪喂橙汁了。

[mɑːr'selə] [kɪst] ['rægɪdi] [ændɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] [ðæt] [naɪt] ,

Marcella	**kissed**	**Raggedy**	**Andy**	**more**	**than**	**she**	**did**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**dolls**	**that**	**night**	**,**
马塞拉	亲吻	破旧的	安迪	更多的	比	她	做过	这	休息	的	这	娃娃	那	夜晚	,

那天晚上，玛塞拉亲吻破布娃娃安迪的次数比其他娃娃都多。

[wen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz] ['veri] ['hæpi] .

when	**she**	**put**	**them**	**to**	**bed**	**,**	**and**	**this**	**made**	**all**	**the**	**dolls**	**very**	**happy**	**.**
什么时候	她	放	他们	到	床	,	和	这	制成	全部	这	娃娃	非常	快乐的	.

当她把它们哄睡时，所有的娃娃都非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] [greɪt] ['pleʒər] [wen] ['eni][ʌv; əv][ðer; ðər]['nʌmbər][wʌz; wəz] [hʌgɪd]

It	**always**	**gave**	**them**	**great**	**pleasure**	**when**	**any**	**of**	**their**	**number**	**was**	**hugged**
它	总是	给予	他们	伟大的	乐趣	什么时候	任何	的	他们的	数字	曾是	拥抱

[ænd; ənd] [kɪst] ,

and	**kissed**	**,**
和	亲吻	,

当他们中的任何一人被拥抱或亲吻时，他们总是感到非常高兴。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [dɑːl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

for	**there**	**was**	**not**	**a**	**selfish**	**doll**	**among**	**them**	**.**
为了	那里	曾是	不是	一个	自私	玩具娃娃	之中	他们	.

因为她们之中没有一个自私的玩偶。

[mɑːr'selə] [hʌŋ] [ʌp][ə; eɪ]['taɪni] ['stɑːkɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔliz] ,

Marcella	**hung**	**up**	**a**	**tiny**	**stocking**	**for**	**each**	**of**	**the**	**dollies**	**,**
马塞拉	悬挂	向上	一个	微小的	袜	为了	每个	的	这	手推车	,

马塞拉为每个娃娃都挂上了一只小袜子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə] [dɪʃ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peni] ['dɑːlz] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər]

and	**placed**	**a**	**tiny**	**little**	**china**	**dish**	**for**	**each**	**of**	**the**	**penny**	**dolls**	**beside**	**their**
和	放置	一个	微小的	小的	中国	盘子	为了	每个	的	这	一分钱	娃娃	旁	他们的

['lɪt(ə)l] [spuːl] [bɑːks][bed] .

little	**spool**	**box**	**bed**	**.**
小的	线轴	盒子	床	.

然后在每个便士娃娃的小线轴盒床旁边放了一个小小的瓷碟。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ]['prɑːbəbli][hæv; həv] [gest] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] ,

For	**,**	**as**	**you**	**probably**	**have**	**guessed**	**,**	**it**	**was**	**Christmas**	**eve**	**,**
为了	,	作为	你	大概	有	猜对了	,	它	曾是	圣诞节	前夕	,

正如你可能已经猜到的那样，那天是平安夜。

[ænd; ənd][mɑːr'selə][wʌz; wəz][ɪn][hoʊps]['sæntə] ['klɔz] [wʊd] [siː] [ðə; ði]['taɪni] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [pleɪs]

and	**Marcella**	**was**	**in**	**hopes**	**Santa**	**Claus**	**would**	**see**	**the**	**tiny**	**stockings**	**and**	**place**
和	马塞拉	曾是	在	希望	圣诞老人	克劳斯	会	看	这	微小的	长筒袜	和	地方

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['dɑːli] .

something	**in**	**them**	**for**	**each**	**dollie**	**.**
某物	在	他们	为了	每个	娃娃	.

马塞拉希望圣诞老人能看到这些小袜子，并在每个娃娃的袜子里放些礼物。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] ,

Then	**when**	**the**	**house**	**was**	**very**	**quiet**	**,**
然后	什么时候	这	房子	曾是	非常	安静的	,

后来，当房子里非常安静的时候，

[ðə; ði] [frentʃ] [dɑːl] [toʊld] ['rægɪdi] [ændɪ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][smaɪl][wʌz; wəz] [gɔːn] .

the	**French**	**doll**	**told**	**Raggedy**	**Andy**	**that**	**most**	**of**	**his**	**smile**	**was**	**gone**	**.**
这	法语	玩具娃娃	讲述	破旧的	安迪	那	最多	的	他的	微笑	曾是	已消失	.

法国玩偶告诉破布娃娃安迪，他的笑容已经消失殆尽。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] ['rægɪdi] [ændɪ] .

"	**Indeed**	**!**	**"**	**said**	**Raggedy**	**Andy**	**.**
"	的确	!	"	说	破旧的	安迪	.

“没错！”破烂安迪说道。

" [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] !
" I can still feel it !
" 我 能 仍然 感觉 它 !

"我还能感觉到！"

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] ! "
It must be there ! "
它 必须 是 那里 ! "

它一定在那里!

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [ɪz] [gɔːn] !
" Oh , but it really is gone !
" 哦 , 但 它 真的 是 已消失 !

"哦，但它真的消失了！"

" ['ʌŋk(ə)l] [klem] [sed] .
" Uncle Clem said .
" 叔叔 克莱姆 说 .

克莱姆叔叔说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] ! "
" It was the orange juice ! "
" 它 曾是 这 橙子 汁 ! "

"是橙汁的错！"

" [wel] , [aɪ] [stɪl] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] , " [sed] ['rægɪdi] [ændɪ] ,
" Well , I still feel just as happy , " said Raggedy Andy ,
" 出色地 , 我 仍然 感觉 只是 作为 快乐的 , " 说 破旧的 安迪 ,

"嗯，我依然感到很开心，"破烂安迪说道。

" [soʊ] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [geɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] !
" so let's have a jolly game of some sort !
" 所以 我们来吧 有 一个 快乐的 游戏 的 一些 种类 !

"那我们来玩个有趣的游戏吧！"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? "
What shall it be ? "
什么 将 它 是 ? "

那会是什么呢?

" [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd][best][traɪ][tuː; tə] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] ! " [sed] ['præktɪk(ə)l] ['rægɪdi] [æn] .
" Perhaps we had best try to wash your face ! " said practical Raggedy Ann .
" 也许 我们 有 最好的 尝试 到 洗 你的 脸 ! " 说 实际的 破旧的 安 .

"或许我们最好还是帮你洗洗脸吧！"务实的破布娃娃安妮说道。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːlz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .
She always acted as a mother to the other dolls when they were alone .
她 总是 行动 作为 一个 母亲 到 这 其他 娃娃 什么时候 他们 是 独自的 .

当其他娃娃独自待着的时候，她总是像妈妈一样照顾它们。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] !
" It will not do a bit of good !
" 它 将要 不是 做 一个 少量 的 好的 !

"这样做一点好处也没有！"

" [ðə; ði] [frentʃ] [dɑːl] [toʊld] ['rægɪdi] [æn] ,
" the French doll told Raggedy Ann ,
" 这 法语 玩具娃娃 讲述 破旧的 安 ,

"那个法国娃娃告诉拉格迪·安，

" [fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] [spɪld] [ə'pɑːn][ə; eɪ][naɪs] [waɪt] [frɑːk] [aɪ][hæd; həd]
" for I remember I had orange juice spilled upon a nice white frock I had
" 为了 我 记住 我 有 橙子 汁 洒了 之上 一个 好的 白色的 连衣裙 我 有
[wʌn][taɪm] ,
one time ,
一 时间 ,

"因为我记得有一次，我一件漂亮的白色连衣裙被橙汁洒了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪn] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [aʊt] ! "
and the stain would never come out ! "
和 这 弄脏 会 绝不 来 出去 ! "

而且污渍永远也洗不掉！

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] !
" That is too bad !
" 那 是 也 坏的 !

"那太糟糕了！"

" ['heni] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [dɑːl] , [sed] .
" Henny , the Dutch doll , said .
" 亨尼 , 这 荷兰语 玩具娃娃 , 说 .

"荷兰娃娃亨尼说道。"

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] ['rægɪdi] ['ændiːz] ['tʃɪri] [smaɪl] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌjuː 'es] !
" We shall miss Raggedy Andy's cheery smile when he is looking straight at us !
" 我们 将 错过 破旧的 安迪的 欢快的 微笑 什么时候 他 是 寻找 直的 在 我们 !
"
"
"

"我们会想念拉格迪·安迪直视着我们时那灿烂的笑容！"

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɑːn][maɪ] [raɪt] [saɪd] , [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ][smaɪl] !
" You will have to stand on my right side , when you wish to see my smile !
" 你 将要 有 到 站立 在 我的 正确的 边 , 什么时候 你 希望 到 看 我的 微笑 !

"如果你想看到我的笑容，就必须站在我的右边！"

" [sed] ['rægɪdi] [ændɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] - [weɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft]['kɑːt(ə)n]
" said Raggedy Andy , with a cheery little chuckle - way down in his soft cotton
" 说 破旧的 安迪 , 和 一个 欢快的 小的 轻笑 - 方式 向下 在 他的 柔软的 棉布
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

"破烂安迪说道，他柔软的棉布内里发出了一声欢快的咯咯笑声。"

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['evriwʌn] [tuː; tə][ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi][went][ɑːn] , " [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em]['smaɪlɪŋ][dʒʌst]
" But I wish everyone to understand , " he went on , " that I am smiling just
" 但 我 希望 每个人 到 理解 , " 他 去 在 , " 那 我 是 微笑 只是
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

"但我希望大家都能明白，"他继续说道，"我依然面带微笑。"

['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] !
whether you can see it or not !
无论 你 能 看 它 或者 不是 !

无论你看不见它！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['rægɪdi] [ændɪ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][klem][ænd; ənd] ['heni] ,
" And with this , Raggedy Andy caught hold of Uncle Clem and Henny ,
" 和 和 这 , 破旧的 安迪 捕捉 抓住 的 叔叔 克莱姆 和 亨尼 ,

"就这样，破烂安迪抓住了克莱姆叔叔和亨尼。"

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːlz] .

and	made	a	dash	for	the	nursery	door	,	followed	by	all	the	other	dolls	.
和	制成	一个	短跑	为了	这	苗圃	门	,	随后	经过	全部	这	其他	娃娃	.

然后她冲向育婴室的门，其他娃娃也跟着冲了过去。

['rægɪdi] [ændɪ] [ɪn'tendɪd] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [hed] ['oʊvər] [hiːlz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː]

Raggedy	Andy	intended	jumping	down	the	stairs	,	head	over	heels	,	for	he	knew
破旧的	安迪	故意的	跳	向下	这	楼梯	,	头	超过	高跟鞋	,	为了	他	知道

[ðæt] ['niːðər] [hiː; hi] ,

that	neither	he	,
那	两者都不	他	,

破烂的安迪打算从楼梯上跳下去，头朝下翻滚，因为他知道他自己、

['ʌŋk(ə)l] [klem] [nɔːr] ['heni] [wʊd] [breɪk] ['eniθɪŋ] [baɪ]['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [sterz] .

Uncle	Clem	nor	Henry	would	break	anything	by	jumping	down	stairs	.
叔叔	克莱姆	也不	亨尼	会	休息	任何事物	经过	跳	向下	楼梯	.

克莱姆叔叔和亨妮都不会因为从楼梯上跳下来而损坏任何东西。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ]

But	just	as	they	got	almost	to	the	door	,	they	dropped	to	the	floor	in	a
但	只是	作为	他们	得到	几乎	到	这	门	,	他们	掉落	到	这	地面	在	一个

[hiːp] ,

heap	,
堆	,

但就在他们快要走到门口时，他们突然瘫倒在地，变成一堆。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , ['stændɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔːrməns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

for	there	,	standing	watching	the	whole	performance	,	was	a	man	.
为了	那里	,	常设	观看	这	所有的	表现	,	曾是	一个	男人	.

因为在那里，站着观看整场表演的，是一个男人。

[ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz] [fel] [ɪn] ['dɪfrənt] ['ætitjuːdz] ,

All	the	dolls	fell	in	different	attitudes	,
全部	这	娃娃	跌倒	在	不同的	态度	,

所有玩偶都以不同的姿态倒下，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][let][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] [siː] [ðæt] [ðeɪ]

for	it	would	never	do	for	them	to	let	a	real	person	see	that	they
为了	它	会	绝不	做	为了	他们	到	让	一个	真实的	人	看	那	他们

[kʊd; kəd][ækt][ænd; ənd] [tɔːk] [dʒʌst] [laɪk] ['riːəl] ['piːp(ə)l] .

could	act	and	talk	just	like	real	people	.
可以	行为	和	讲话	只是	喜欢	真实的	人们	.

因为他们绝不会允许真人看到他们能像真人一样行动和说话。

['rægɪdi] [ændɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [klem] [ænd; ənd] ['heni] [stɑːpt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [fel] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər]

Raggedy	Andy	,	Uncle	Clem	and	Henny	stopped	so	suddenly	they	fell	over	each	other
破旧的	安迪	,	叔叔	克莱姆	和	亨尼	停止	所以	突然	他们	跌倒	超过	每个	其他

[ænd; ənd] ['rægɪdi] [ændɪ] ,

and	Raggedy	Andy	,
和	破旧的	安迪	,

破烂安迪、克莱姆叔叔和亨尼突然停了下来，他们摔倒在地，破烂安迪也摔倒了。

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

being	in	the	lead	and	pulling	the	other	two	,
存在	在	这	带领	和	拉	这	其他	二	,

领先并带动另外两人，

[slɪd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

slid	right	through	the	door	and	stopped	at	the	feet	of	the	man	.
滑行	正确的	通过	这	门	和	停止	在	这	脚	的	这	男人	.

径直穿过门，停在了那人脚边。

[ə; eɪ] ['tʃɪri] [læf] ['griːtɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃʌbi] [hænd] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

A	cheery	laugh	greeted	this	and	a	chubby	hand	reached	down	and	picked	up
一个	欢快的	笑	问候	这	和	一个	胖乎乎的	手	达到	向下	和	挑选	向上

['rægɪdi] [ændɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

Raggedy	Andy	and	turned	him	over	.
破旧的	安迪	和	转向	他	超过	.

一阵爽朗的笑声响起，一只胖乎乎的手伸下来，拿起破布安迪，把他翻了个身。

['rægɪdi] [ændɪ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [feɪs] ,

Raggedy	Andy	looked	up	into	a	cheery	little	round	face	,
破旧的	安迪	看起来	向上	进入	一个	欢快的	小的	圆形的	脸	,

破烂的安迪抬起头，看到了一张快乐的小圆脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [noʊz][ænd; ənd] [red] [tʃiːks] ,

with	a	little	red	nose	and	red	cheeks	,
和	一个	小的	红色的	鼻子	和	红色的	脸颊	,

鼻子和脸颊都有些红红的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《破布安迪的故事》：隆重介(Raggedy Andy Stories Introducing the Little)

[ænd; ənd][ɔːl] [freɪmd] [ɪn] [waɪt] ['wɪskərz] [wɪtʃ] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] [snoʊ] .

and	all	framed	in	white	whiskers	which	looked	just	like	snow	.
和	全部	框	在	白色的	胡须	哪个	看起来	只是	喜欢	雪	.

周围环绕着白色的胡须，看起来就像雪一样。

[ðen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [mæn] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ]['dɑːlz]

Then	the	little	round	man	walked	into	the	nursery	and	picked	up	all	the	dolls
然后	这	小的	圆形的	男人	步行	进入	这	苗圃	和	挑选	向上	全部	这	娃娃

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	looked	at	them	.
和	看起来	在	他们	.

然后，那个矮胖的男人走进育儿室，拿起所有的娃娃，仔细地看了看。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ,

He	made	no	noise	when	he	walked	,
他	制成	不	噪音	什么时候	他	步行	,

他走路时没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ]['dɑːlz][baɪ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv]

and	this	was	why	he	had	taken	the	dolls	by	surprise	at	the	head	of
和	这	曾是	为什么	他	有	已采取	这	娃娃	经过	惊喜	在	这	头	的

[ðə; ðɪ] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

这就是为什么他能让娃娃们在楼梯口措手不及的原因。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['wɪskərz] [pleɪst] [ɔːl][ðə; ðɪ]['dɑːlz][ɪn][ə; eɪ] [roʊ]

The	little	man	with	the	snow	-	white	whiskers	placed	all	the	dolls	in	a	row
这	小的	男人	和	这	雪	-	白色的	胡须	放置	全部	这	娃娃	在	一个	排

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['taɪni]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	from	a	little	case	in	his	pocket	he	took	a	tiny	bottle	and	a
和	从	一个	小的	案件	在	他的	口袋	他	采取	一个	微小的	瓶子	和	一个

['lɪt(ə)l] [brʌʃ] .

little	brush	.
小的	刷子	.

长着雪白胡须的小个子男人把所有的娃娃都摆成一排，然后从口袋里的小盒子里拿出一个小瓶子和一把小刷子。

[hiː; hi] ['dɪpt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['taɪni]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['dɑːlz] - ['feɪsɪz]

He	dipped	the	little	brush	in	the	tiny	bottle	and	touched	all	the	dolls	'	faces
他	浸入	这	小的	刷子	在	这	微小的	瓶子	和	感动	全部	这	娃娃	-	面孔

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

他把小刷子蘸进小瓶子里，然后用它轻轻地刷了刷所有娃娃的脸。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [seɪvd] ['rægɪdi] ['ændiːz] [feɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][læst] .

He	had	purposely	saved	Raggedy	Andy's	face	until	the	last	.
他	有	故意	已保存	破旧的	安迪的	脸	直到	这	最后的	.

他特意把拉格迪·安迪的脸保留到了最后。

[ðen] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ]['dɑːlz] [wɑːtʃt] ,

Then	,	as	all	the	dolls	watched	,
然后	,	作为	全部	这	娃娃	观看	,

然后，在所有玩偶的注视下，

[ðə; ði] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - ['wɪskərd] [mæn] [tʌtʃt] ['rægɪdi] ['ændiːz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk]
the **cheery** **little** **white** **-** **whiskered** **man** **touched** **Raggedy** **Andy's** **face** **with** **the** **magic**
这 欢快的 小的 白色的 - 胡须 男人 感动 破旧的 安迪的 脸 和 这 魔法
['lɪkwɪd] ,
liquid **,**
液体 ,

那个笑容可掬、长着白色胡须的小个子男人用魔法液体碰了碰破布娃娃安迪的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs][steɪn] ['dɪsə'pɪrd] ,
and **the** **orange** **juice** **stain** **disappeared** **,**
和 这 橙子 汁 弄脏 消失 ,

橙汁渍消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [keɪm] ['rægɪdi] ['ændiːz]['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [smaɪl] .
and **in** **its** **place** **came** **Raggedy** **Andy's** **rosy** **cheeks** **and** **cheery** **smile** **.**
和 在 它是 地方 来了 破旧的 安迪的 红润 脸颊 和 欢快的 微笑 .

取而代之的是破布娃娃安迪红扑扑的脸颊和灿烂的笑容。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ['rægɪdi] [ændɪ][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːlz] ,
And **,** **turning** **Raggedy** **Andy** **so** **that** **he** **could** **face** **all** **the** **other** **dolls** **,**
和 , 转弯 破旧的 安迪 所以 那 他 可以 脸 全部 这 其他 娃娃 ,

然后，把破布娃娃安迪转过来，让他能够面对其他所有的玩偶。

[ðə; ði] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l][mæn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːlz][hæd; həd] [nuː] ['roʊzi] [tʃiːks]
the **cheery** **little** **man** **showed** **him** **that** **all** **the** **other** **dolls** **had** **new** **rosy** **cheeks**
这 欢快的 小的 男人 显示 他 那 全部 这 其他 娃娃 有 新的 红润 脸颊
[ænd; ənd] ['nuːli] - ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] .
and **newly** **-** **painted** **faces** **.**
和 新 - 绘 面孔 .

这个笑容可掬的小个子男人向他展示，其他所有的娃娃都换上了红扑扑的新脸颊和新画的脸。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] [nuː] ['dɔliz] .
They **all** **looked** **just** **like** **new** **dollies** **.**
他们 全部 看起来 只是 喜欢 新的 手推车 .

它们看起来都像全新的娃娃一样。

['iːv(ə)n]['suːzənz] [krækt] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [hoʊl] .
Even **Susan's** **cracked** **head** **had** **been** **made** **whole** **.**
甚至 苏珊的 裂纹 头 有 到过 制成 所有的 .

就连苏珊那裂开的头颅也愈合了。

['heni] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [dɑːl] , [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [hiː; hi] [fel] ['oʊvər] ['bækwərd] [ænd; ənd] [sed] , "
Henny **,** **the** **Dutch** **doll** **,** **was** **so** **surprised** **he** **fell** **over** **backward** **and** **said** **,** **"**
亨尼 , 这 荷兰语 玩具娃娃 , 曾是 所以 惊讶 他 跌倒 超过 落后 和 说 , "
[skwiːk] !
Squeek **!**
吱吱声 !

荷兰娃娃亨尼非常惊讶，向后摔倒并说："吱吱！"

" [wen] [ðə; ði] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['wɪskərz] [hɜːrd] [ðɪs] ,
" **When** **the** **cheery** **little** **man** **with** **the** **white** **whiskers** **heard** **this** **,**
" 什么时候 这 欢快的 小的 男人 和 这 白色的 胡须 听到 这 ,

"当那位长着白色胡须、性格开朗的小个子男人听到这话时，

[hiː; hi] [pɪkt] ['heni] [ʌp][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪnt] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði]['sentər]
he **picked** **Henny** **up** **and** **touched** **him** **with** **the** **paint** **brush** **in** **the** **center**
他 挑选 亨尼 向上 和 感动 他 和 这 画 刷子 在 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ,
of **the** **back** **,**
的 这 后退 ,

他抱起亨尼，用画笔轻轻点了点它背部的中央。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['heni] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ]

just	above	the	place	where	Henny	had	the	little	mechanism	which	made	him	say
只是	多于	这	地方	在哪里	亨尼	有	这	小的	机制	哪个	制成	他	说

" ['mæmə] " [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nuː] .

"	Mama	"	when	he	was	new	.
"	妈妈	"	什么时候	他	曾是	新的	.

就在亨尼小时候身上那个让他发出"妈妈"叫声的小机关所在位置的正上方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [tʌtʃt] ['heni] [ænd; ənd] [tɪpt] [hɪm; ɪm]['fɔːrwərd][ænd; ənd]

And	when	the	little	man	touched	Henny	and	tipped	him	forward	and
和	什么时候	这	小的	男人	感动	亨尼	和	倾斜	他	向前	和

['bækwərd] ,

backward	,
落后	,

当那个矮个子男人碰了碰亨尼，把它前后摇晃时，

['heni] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] [ænd; ənd] [sed] " ['mæmə] " ['veri] ['prɪtɪli] .

Henny	was	just	as	good	as	new	and	said	"	Mama	"	very	prettily	.
亨尼	曾是	只是	作为	好的	作为	新的	和	说	"	妈妈	"	非常	漂亮	.

亨尼状态好极了，就像刚出生一样，叫"妈妈"的声音也特别甜美。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [dɑːl] ['stɑːkɪŋz] ,

Then	the	little	man	put	something	in	each	of	the	tiny	doll	stockings	,
然后	这	小的	男人	放	某物	在	每个	的	这	微小的	玩具娃娃	长筒袜	,

然后，小矮人往每个小娃娃的袜子里都放了些东西。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə] [pleɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['peni] ['dɑːlz] .

and	something	in	each	of	the	little	china	plates	for	the	two	penny	dolls	.
和	某物	在	每个	的	这	小的	中国	盘子	为了	这	二	一分钱	娃娃	.

两个小瓷盘里都放了些东西，是给那两个一便士娃娃准备的。

[ðen] , [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] , [hiː; hi][left] ,

Then	,	as	quietly	as	he	had	entered	,	he	left	,
然后	,	作为	悄悄	作为	他	有	进入	,	他	左边	,

然后，他像来时一样悄无声息地离开了。

['mɪrli] ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði]['dɑːlz][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪri]

merely	turning	at	the	door	and	shaking	his	finger	at	the	dolls	in	a	cheery
仅仅	转弯	在	这	门	和	摇晃	他的	手指	在	这	娃娃	在	一个	欢快的

, ['mɪstʃɪvəs] ['mænər] .

,	mischievous	manner	.
,	恶作剧	方式	.

他只是转身走到门口，兴高采烈地、顽皮地对着玩偶摇了摇手指。

['rægɪdi] [ændɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

Raggedy	Andy	heard	him	chuckling	to	himself	as	he	went	down	the	stairs	.
破旧的	安迪	听到	他	轻笑	到	他自己	作为	他	去	向下	这	楼梯	.

拉格迪·安迪下楼时，听到他独自轻笑。

['rægɪdi] [ændɪ]['tɪpˌtəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

Raggedy	Andy	tiptoed	to	the	door	and	over	to	the	head	of	the	stairs	.
破旧的	安迪	踮着脚尖	到	这	门	和	超过	到	这	头	的	这	楼梯	.

衣衫褴褛的安迪踮着脚尖走到门口，然后走到楼梯口。

[ðen] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːlz][tuː; tə] [kʌm] .

Then	he	motioned	for	the	other	dolls	to	come	.
然后	他	示意	为了	这	其他	娃娃	到	来	.

然后他示意其他玩偶过来。

[ðer; ðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

There	,	from	the	head	of	the	stairs	,
那里	,	从	这	头	的	这	楼梯	,

从楼梯顶端望去，

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - ['wɪskərd] [mæn] [teɪk] ['prɪti] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

they	watched	the	cheery	little	white	-	whiskered	man	take	pretty	things	from	a
他们	观看	这	欢快的	小的	白色的	-	胡须	男人	拿	漂亮的	事物	从	一个

[lɑːrdʒ] [sæk] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .

large	sack	and	place	them	about	the	chimneyplace	.
大的	解雇	和	地方	他们	关于	这	-	.

他们看着那个笑容可掬、长着白色胡须的小个子男人从一个大袋子里拿出一些漂亮的小玩意儿，把它们摆放在壁炉周围。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['dɑːlz] [ɔːl] [θɔːt] ,

"	He	does	not	know	that	we	are	watching	him	,	"	the	dolls	all	thought	,
"	他	做	不是	知道	那	我们	是	观看	他	,	"	这	娃娃	全部	想法	,

“他不知道我们在看着他，”玩偶们都这样想。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tæsk] ,

but	when	the	little	man	had	finished	his	task	,
但	什么时候	这	小的	男人	有	完成的	他的	任务	,

但当这个矮个子男人完成他的任务后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [læft] [raɪt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːlz] ,

he	turned	quickly	and	laughed	right	up	at	the	dolls	,
他	转向	迅速地	和	笑了	正确的	向上	在	这	娃娃	,

他猛地转过身，对着玩偶们哈哈大笑。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

for	he	had	known	that	they	were	watching	him	all	the	time	.
为了	他	有	已知	那	他们	是	观看	他	全部	这	时间	.

因为他早就知道他们一直在监视他。

[ðen] , [ə'gen] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] ['mænər] ,

Then	,	again	shaking	his	finger	at	them	in	his	cheery	manner	,
然后	,	再次	摇晃	他的	手指	在	他们	在	他的	欢快的	方式	,

然后，他又用他那欢快的语气朝他们摇了摇手指。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - ['wɪskərd] [mæn] [swʌŋ] [ðə; ði] [sæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

the	little	white	-	whiskered	man	swung	the	sack	to	his	shoulder	,
这	小的	白色的	-	胡须	男人	摇摆	这	解雇	到	他的	肩膀	,

那个长着白色胡须的小个子男人把麻袋甩到肩上，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪks]

and	with	a	whistle	such	as	the	wind	makes
和	和	一个	哨	这样的	作为	这	风	制作

伴随着风吹出的哨声

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [ʌp] [ðə; ði]

when	it	plays	through	the	chinks	of	a	window	,	he	was	gone	—	up	the
什么时候	它	演出	通过	这	裂缝	的	一个	窗户	,	他	曾是	已消失	—	向上	这

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

当音乐从窗户缝隙中传来时，他已经不见了——顺着烟囱上去了。

[ðə; ði] ['dɑːlz] [wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn]

The	dolls	were	very	quiet	as	they	walked	back	into	the	nursery	and	sat	down
这	娃娃	是	非常	安静的	作为	他们	步行	后退	进入	这	苗圃	和	卫星	向下

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] ,

to	think	it	all	over	,
到	思考	它	全部	超过	,

玩偶们静静地走回育婴室，坐下来仔细思考这一切。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] " ['tɪŋk(ə)l] ,

and	as	they	sat	there	thinking	,	they	heard	out	in	the	night	the	"	tinkle	,
和	作为	他们	卫星	那里	思维	,	他们	听到	出去	在	这	夜晚	这	"	小便	,

他们坐在那里沉思着，这时夜里传来"叮叮当当"的声音。

['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] " [ʌv; əv]['taɪni] [sleɪ] ['belz] , ['groʊɪŋ] ['feɪntər][ænd; ənd]['feɪntər][æz; əz] [ðeɪ]

tinkle	,	tinkle	"	of	tiny	sleigh	bells	,	growing	fainter	and	fainter	as	they
小便	,	小便	"	的	微小的	雪橇	铃铛	,	生长	较暗	和	较暗	作为	他们

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

disappeared	in	the	distance	.
消失	在	这	距离	.

叮叮当当的小铃铛声，越来越微弱，渐渐消失在远方。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʌndər] , [ðə; ði]['dɑːlz] [klaɪmd] ['ɪntuː]

Without	a	word	,	but	filled	with	a	happy	wonder	,	the	dolls	climbed	into
没有	一个	单词	,	但	已填	和	一个	快乐的	想知道	,	这	娃娃	攀登	进入

[ðer; ðər][bedz] ,

their	beds	,
他们的	床	,

娃娃们一言不发，但心中充满喜悦和惊奇，爬进了自己的小床。

[dʒʌst][æz; əz][mɑːr'selə][hæd; həd][left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]['kʌvərz][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]

just	as	Marcella	had	left	them	,	and	pulled	the	covers	up	to	their
只是	作为	马塞拉	有	左边	他们	,	和	拉	这	封面	向上	到	他们的

[tʃɪnz] .

chins	.
下巴	.

就像马塞拉离开时那样，他们把被子拉到下巴处。

[ænd; ənd] ['rægɪdi] [ændɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ,

And	Raggedy	Andy	lay	there	,
和	破旧的	安迪	躺	那里	,

破烂的安迪就躺在那里，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃuː] ['bʌt(ə)n] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]

his	little	shoe	button	eyes	looking	straight	towards	the	ceiling	and	smiling	a
他的	小的	鞋	按钮	眼睛	寻找	直的	向	这	天花板	和	微笑	一个

['dʒɔɪfl] [smaɪl] — [nɑːt][ə; eɪ] " [hæf] [smaɪl] " [ðɪs] [taɪm] ,

joyful	smile	—	not	a	"	half	smile	"	this	time	,
快乐	微笑	—	不是	一个	"	一半	微笑	"	这	时间	,

他那双小小的、像纽扣一样的眼睛直直地望着天花板，脸上挂着灿烂的笑容——这次可不是"半笑"了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] " [fʊl] [saɪz] [smaɪl] .

but	a	"	full	size	smile	.
但	一个	"	满的	尺寸	微笑	.

但是一个"灿烂的笑容"。

" [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs]

"	THE	WOODEN	HORSE
"	这	木制的	马

《木马》

['sæntə] ['klɔz] [left][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [tɔɪz] .

Santa	Claus	left	a	whole	lot	of	toys	.
圣诞老人	克劳斯	左边	一个	所有的	很多	的	玩具	.

圣诞老人留下了好多玩具。

[ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [hɔːrs] ,

A	wooden	horse	,
一个	木制的	马	,

木马

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kæntən,'kæntɑːn] ['flænl] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪnt] [brʌʃ]
covered **with** **canton** **flannel** **and** **touched** **lightly** **with** **a** **paint** **brush**
涵盖 和 广州 绒布 和 感动 轻轻 和 一个 画 刷子
['dɪpt] [ɪn] [blæk] [peɪnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dæp(ə)ld] [greɪ] [ə'pɪrəns] ,
dipped **in** **black** **paint** **to** **give** **him** **a** **dappled** **gray** **appearance** **,**
浸入 在 黑色的 画 到 给 他 一个 斑驳的 灰色的 外貌 ,

他身上盖着一块广领法兰绒，并用蘸了黑颜料的画笔轻轻涂抹，使他呈现出斑驳的灰色外观。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts] .
was **one** **of** **the** **presents** **.**
曾是 一 的 这 礼物 .

是其中一份礼物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [keɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['wægən][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['jeloʊ] [wiːlz] .
With **the** **wooden** **horse** **came** **a** **beautiful** **red** **wagon** **with** **four** **yellow** **wheels** **.**
和 这 木制的 马 来了 一个 美丽的 红色的 车皮 和 四 黄色的 车轮 .

与木马一同出现的还有一辆漂亮的红色马车，马车有四个黄色轮子。

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的！

[ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .
The **paint** **was** **pretty** **and** **shiny** **.**
这 画 曾是 漂亮的 和 闪亮的 .

油漆很漂亮，闪闪发亮。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ['leðər] ['hɑːrnɪs] ;
The **wooden** **horse** **was** **hitched** **to** **the** **wagon** **with** **a** **patent** **leather** **harness** **;**
这 木制的 马 曾是 搭便车 到 这 车皮 和 一个 专利 皮革 马具 ;

木马用漆皮马具拴在马车上；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [hɪm'self] , [stʊd] ['praʊdli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [red] ['plætfɔːrm] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] ['lɪt(ə)l]['nɪk(ə)l]
and **he** **,** **himself** **,** **stood** **proudly** **upon** **a** **red** **platform** **running** **on** **four** **little** **nickel**
和 他 , 他自己 , 站立 自豪地 之上 一个 红色的 平台 跑步 在 四 小的 镍
[wiːlz] .
wheels **.**
车轮 .

他自己则骄傲地站在一个由四个镍制小轮子支撑的红色平台上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['hɔrsəz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][fɑːr][ə'pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ]
It **was** **true** **that** **the** **wooden** **horse's** **eyes** **were** **as** **far** **apart** **as** **a**
它 曾是 真的 那 这 木制的 马匹 眼睛 是 作为 远的 除 作为 一个
['kæməlz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [kwaɪt] [laɪk][wʌn] [wen] [vjuːd] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] ,
camel's **and** **made** **him** **look** **quite** **like** **one** **when** **viewed** **from** **in** **front** **,**
骆驼的 和 制成 他 看 相当 喜欢 一 什么时候 已查看 从 在 正面 ,

木马的眼睛确实像骆驼的眼睛一样分开，从正面看去很像骆驼。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sɔːft] ['leðər] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlkən] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] .
but **he** **had** **soft** **leather** **ears** **and** **a** **silken** **mane** **and** **tail** **.**
但 他 有 柔软的 皮革 耳朵 和 一个 丝 鬃毛 和 尾巴 .

但他有着柔软的皮革耳朵和丝滑的鬃毛和尾巴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [hɔːrs] .
He **was** **nice** **to** **look** **upon** **,** **was** **the** **wooden** **horse** **.**
他 曾是 好的 到 看 之上 , 曾是 这 木制的 马 .

那匹木马看起来很漂亮。

[ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz]['sɪlkən] [meɪn] [ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni]

All	the	dolls	patted	him	and	smoothed	his	silken	mane	and	felt	his	shiny
全部	这	娃娃	轻拍	他	和	平滑	他的	丝	鬃毛	和	毛毡	他的	闪亮的

['pæt(ə)nt] ['leðər] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri]

patent	leather	harness	the	first	night	they	were	alone	with	him	in	the	nursery
专利	皮革	马具	这	第一的	夜晚	他们	是	独自的	和	他	在	这	苗圃

.

:

.

第一晚，所有玩偶都轻轻拍打着他，抚摸着他丝滑的鬃毛，感受着他闪亮的漆皮胸背带。

[ðə; ði]['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [vɔɪs] ; [ðə; ði]['dɑːlz][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm]

The	wooden	horse	had	a	queer	voice	;	the	dolls	could	hardly	understand	him
这	木制的	马	有	一个	酷儿	嗓音	;	这	娃娃	可以	几乎	理解	他

[æt; ət][fɜːrst] ,

at	first	,
在	第一的	,

那匹木马的声音很怪异；起初，玩偶们几乎听不懂它在说什么。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] [wɔːr] [ɔːf] , [hiː; hi] [tɔːkt] [kwaɪt] ['pleɪnli] .

but	when	his	bashfulness	wore	off	,	he	talked	quite	plainly	.
但	什么时候	他的	臊	穿着	离开	,	他	谈话	相当	显然	.

但当他羞涩的一面消失后，他说话就非常坦率了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv]['evər][traɪd][tuː; tə][tɔːk] ,

"	It	is	the	first	time	I	have	ever	tried	to	talk	,
"	它	是	这	第一的	时间	我	有	曾经	尝试	到	讲话	,

这是我第一次尝试说话，

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] ,

"	he	explained	when	he	became	acquainted	,
"	他	解释	什么时候	他	成为	熟人	,

“他解释说，当他与对方相识时，

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ! "

"	and	I	guess	I	was	talking	down	in	my	stomach	instead	of	my	head	!	"
"	和	我	猜测	我	曾是	说	向下	在	我的	胃	反而	的	我的	头	!	"

“我猜我当时是在用下半身说话，而不是用脑子思考！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['veri] [mʌtʃ] ! " [sed] ['rægɪdi] [ændɪ] .

"	You	will	like	it	here	in	the	nursery	very	much	!	"	said	Raggedy	Andy	.
"	你	将要	喜欢	它	这里	在	这	苗圃	非常	很多	!	"	说	破旧的	安迪	.

“你一定会非常喜欢这里——托儿所！”破布娃娃安迪说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['dʒɑːli] [taɪmz] [ænd; ənd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl]

"	We	have	such	jolly	times	and	love	each	other	so	much	I	know	you	will
"	我们	有	这样的	快乐的	时代	和	爱	每个	其他	所以	很多	我	知道	你	将要

[ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [nuː] [hoʊm] ! "

enjoy	your	new	home	!	"
享受	你的	新的	家	!	"

“我们相处得非常愉快，彼此深爱着对方，我知道你一定会喜欢你的新家！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] !

"	I	am	sure	I	shall	!
"	我	是	当然	我	将	!

“我肯定会做到！”

" [ðə; ði]['wʊd(ə)n] [hɔːrs] ['ænsər] .

"	the	wooden	horse	answered	.
"	这	木制的	马	回答	.

“木马回答道。”

" [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
" **Where I came from ,**
" 在哪里 我 来了 从 ,

“我来自的地方，

[wiː; wi] — [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [maɪ'self] — [dʒʌst] [stʊd] ['saɪləntli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃelvz]
we — the other horses and myself — just stood silently upon the shelves
我们 — 这 其他 马匹 和 我 — 只是 站立 默默 之上 这 货架
[ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] ,
and looked and looked straight ahead ,
和 看起来 和 看起来 直的 前方 ,

我们——其他马和我——就那样静静地站在架子上，目不转睛地盯着前方。

[ænd; ənd] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [muːvd] ['aʊər; ɑːr] [teɪlz] . "
and never so much as moved our tails . "
和 绝不 所以 很多 作为 已搬 我们的 尾巴 . "

我们连尾巴都没动一下。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [muːv] [jʊr; jər] [teɪl] [naʊ] !
" **See if you can move your tail now !**
" 看 如果 你 能 移动 你的 尾巴 现在 !

“看看你现在能不能动动尾巴！”

" ['henɪ] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [dɑːl] , [sə'dʒestɪd] .
" **Henny , the Dutch doll , suggested .**
" 亨尼 , 这 荷兰语 玩具娃娃 , 建议 .

“荷兰娃娃亨尼建议道。”

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [roʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [flɔːr] [ænd; ənd] [ɪf] ['rægɪdi] [æn]
The wooden horse started to roll across the nursery floor and if Raggedy Ann
这 木制的 马 开始 到 卷 穿过 这 苗圃 地面 和 如果 破旧的 安
[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ,
had not been in the way ,
有 不是 到过 在 这 方式 ,

木马开始在育儿室的地板上滚动，如果不是拉格迪·安妮挡在前面的话……

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] .
he might have bumped into the wall .
他 可能 有 撞 进入 这 墙 .

他可能撞到墙了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [roʊld] [ə'genst] ['rægɪdi] [æn] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [goʊ]
the wooden horse rolled against Raggedy Ann and upset her but could go
这 木制的 马 滚动 反对 破旧的 安 和 沮丧的 她 但 可以 去
[noʊ] ['fɜːrðər] [wen] [hɪz; ɪz] [wiːlz] [ræn] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ræg] [fʊt] .
no further when his wheels ran against her rag foot .
不 更远 什么时候 他的 车轮 跑 反对 她 抹布 脚 .

木马滚到破布娃娃安妮身上，把她弄得不高兴，但当它的轮子碰到她的破布脚时，就再也走不动了。

[wen] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [ˌʌp'set] ['rægɪdi] [æn] ,
When the wooden horse upset Raggedy Ann ,
什么时候 这 木制的 马 沮丧的 破旧的 安 ,

当木马惹恼了破布娃娃安妮时，

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] [klem] [ænd; ənd] ['heni] [ænd; ənd] ['rægɪdi] [ændɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf]

he	stood	still	until	Uncle	Clem	and	Henny	and	Raggedy	Andy	lifted	him	off
他	站立	仍然	直到	叔叔	克莱姆	和	亨尼	和	破旧的	安迪	抬起	他	离开

['rægɪdi] ['ænz] [fiːt] .

Raggedy	Ann's	feet	.
破旧的	安妮的	脚	.

他一动不动地站在那里，直到克莱姆叔叔、亨尼和破布娃娃安迪把他从破布娃娃安的脚上抬了起来。

" [dɪd] [aɪ] [frɪsk] [maɪ] [teɪl] ?

"	Did	I	frisk	my	tail	?
"	做过	我	搜身	我的	尾巴	?

我搜过我的尾巴吗?

" [hiː; hi] [æskt] [wen] ['rægɪdi] [æn] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər] ['eɪprən] .

"	he	asked	when	Raggedy	Ann	stood	up	and	smoothed	her	apron	.
"	他	问	什么时候	破旧的	安	站立	向上	和	平滑	她	围裙	.

"他问，这时破布娃娃安妮站起来，抚平了围裙。"

" [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! " [sed] ['rægɪdi] [æn] .

"	Try	it	again	!	"	said	Raggedy	Ann	.
"	尝试	它	再次	!	"	说	破旧的	安	.

"再试一次！"破布娃娃安妮说道。

" [aɪ] ['kudnt] [siː] !

"	I	couldn't	see	!
"	我	不能	看	!

我什么也看不见!

" [ʃiː; ʃi] [læft] [hɜːr; hər] ['tʃɪri] [ræg] [dɑːl] [læf] , [fɔːr; fər] ['rægɪdi] [æn] , [noʊ] ['mætər] [wʌt]

"	She	laughed	her	cheery	rag	doll	laugh	,	for	Raggedy	Ann	,	no	matter	what
"	她	笑了	她	欢快的	抹布	玩具娃娃	笑	,	为了	破旧的	安	,	不	事情	什么

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

"她发出她那欢快的布娃娃般的笑声，因为无论发生什么，拉格迪·安都是如此。"

['nevər] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['tempər] .

never	lost	her	temper	.
绝不	丢失的	她	脾气	.

她从不发脾气。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] ['roʊlɪŋ] ['bækwərd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [nɑːkt] ['heni] ['oʊvər] [ə'pɑːn]

The	wooden	horse	started	rolling	backward	at	this	and	knocked	Henny	over	upon
这	木制的	马	开始	滚动	落后	在	这	和	敲门	亨尼	超过	之上

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

木马闻言开始向后滚动，把亨尼撞翻在地。

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kraɪ] " ['mæmə] !

causing	him	to	cry	"	Mama	!
导致	他	到	哭	"	妈妈	!

这让他哭着说："妈妈！"

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['skwiːki] [vɔɪs] .

"	in	his	squeeky	voice	.
"	在	他的	吱吱作响	嗓音	.

"用他那尖细的声音说道。

['ʌŋk(ə)l] [klem] , ['rægɪdi] [æn] ,

Uncle	Clem	,	Raggedy	Ann	,
叔叔	克莱姆	,	破旧的	安	,

克莱姆叔叔，破布娃娃安妮，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪn]['soʊldʒər][ɔ:l][held][tu:; tə][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['mænɪdʒd][tu:; tə][stɑ:p]
and **the** **tin** **soldier** **all** **held** **to** **the** **wooden** **horse** **and** **managed** **to** **stop**
和 这 锡 士兵 全部 握住 到 这 木制的 马 和 管理 到 停止
[hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['nɜ:rsəri] [dɔ:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hed]
him **just** **as** **he** **was** **backing** **out** **of** **the** **nursery** **door** **towards** **the** **head**
他 只是 作为 他 曾是 后盾 出去 的 这 苗圃 门 向 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
of **the** **stairs** **.**
的 这 楼梯 .

锡兵们都紧紧抓住木马，在他正要从育婴室门口退到楼梯口时，设法阻止了他。

[ðen] [ðə; ði]['dɑ:lz] [pʊld] [ðə; ði]['wʊd(ə)n] [hɔ:rs] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Then **the** **dolls** **pulled** **the** **wooden** **horse** **back** **to** **the** **center** **of** **the** **room** **.**
然后 这 娃娃 拉 这 木制的 马 后退 到 这 中心 的 这 房间 .

然后，玩偶们把木马拉回了房间中央。

" [its] ['fʌni] " [hi:; hi] [sed] ,
" It's funny " he said ,
" 它是 有趣的 " 他 说 ,

"真有意思，"他说。

" [ðæt] [aɪ][stɑ:rt] ['mu:vɪŋ] ['bækwərd] [ɔ:r]['fɔ:rwərd] [wen] [aɪ][traɪ][tu:; tə][frɪsk][maɪ][teɪl] ! "
" that I start moving backward or forward when I try to frisk my tail ! "
" 那 我 开始 移动 落后 或者 向前 什么时候 我 尝试 到 搜身 我的 尾巴 ! "

"当我试图摸摸自己的尾巴时，我的身体会前后左右移动！"

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [wɪ'ðaʊt]
" I believe it is because you have stood so long upon the shelf without
" 我 相信 它 是 因为 你 有 站立 所以 长的 之上 这 架子 没有
['mu:vɪŋ] ,
moving ,
移动 ,

我认为这是因为你长时间站在架子上不动了。

" ['rægɪdi] [ændɪ] [sə'dʒestɪd] .
" Raggedy Andy suggested .
" 破旧的 安迪 建议 .

"破烂安迪建议道。"

" [sə'poʊz] [ju:; jʊ][traɪ] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rwərd] !
" Suppose you try moving forward !
" 认为 你 尝试 移动 向前 !

"假设你尝试向前走！"

" ['ʌŋk(ə)l] [klem] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [hɔ:rs] ,
" Uncle Clem , who was standing in front of the wooden horse ,
" 叔叔 克莱姆 , WHO 曾是 常设 在 正面 的 这 木制的 马 ,

站在木马前的克莱姆叔叔

[dʒʌmpt] [tu:; tə][wʌn][saɪd][soʊ]['heɪstɪli][hɪz; ɪz] [fi:t] [slɪpt] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪm; ɪm] ,
jumped to one side so hastily his feet slipped out from under him ,
跳了起来 到 一 边 所以 草草 他的 脚 滑倒了 出去 从 在下面 他 ,

他猛地跳到一边，结果脚下一滑，摔倒在地。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['slaɪdɪŋ][ə'pɑ:n] ['slɪpəri] [aɪs] .
just as if he had been sliding upon slippery ice .
只是 作为 如果 他 有 到过 滑动 之上 滑 冰 .

就好像他一直在光滑的冰面上滑行一样。

[ðə; ði]['wʊd(ə)n] [hɔ:rs] [dɪd][nɑ:t][stɑ:rt] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rwərd][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [klem] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;
The wooden horse did not start moving forward as Uncle Clem had expected ;
这 木制的 马 做过 不是 开始 移动 向前 作为 叔叔 克莱姆 有 预期的 ;

木马并没有像克莱姆叔叔预想的那样向前移动；

[ɪn'sted] , [hɪz; ɪz]['sɪlkən][teɪl] [frɪskt] ['geɪli] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] .
instead , his silken tail frisked gaily up over his back .
反而 , 他的 丝 尾巴 搜身 兴高采烈地向上 超过 他的 后退 .

相反，他那丝滑的尾巴欢快地在他背上摆动起来。

" [wiː] !
" Whee !
" 轮子 !

“哇！”

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [frɪskt] [jʊr; jər][teɪl] !
There , you frisked your tail !
那里 , 你 搜身 你的 尾巴 !

你刚才还摸了摸自己的尾巴呢!

" [kraɪd][ɔːl][ðə; ðɪ]['dɑːlz][æz; əz]['dʒɔɪfəli][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ]
" cried all the dolls as joyfully as if the wooden horse had done something
" 哭 全部 这 娃娃 作为 欣喜地 作为 如果 这 木制的 马 有 完毕 某物
['truːli]['wʌndərf(ə)l] .
truly wonderful .
真的 精彩的 .

“所有的玩偶都欢呼雀跃，仿佛木马做了什么了不起的事情似的。”

" [ɪts] ['iːzi] [naʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['wʊd(ə)n] [hɔːrs] .
" It's easy now ! " said the wooden horse .
" 它是 简单的 现在 ! " 说 这 木制的 马 .

“现在很容易了！”木马说道。

" [wen] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd][ɔːr] ['bækwərd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][frɪsk][maɪ][teɪl][ænd; ənd] [ðen]
" When I wish to go forward or backward I'll try to frisk my tail and then
" 什么时候 我 希望 到 去 向前 或者 落后 患病的 尝试 到 搜身 我的 尾巴 和 然后
[aɪl] [roʊl] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][maɪ] ['ʃaɪni] [wiːlz] ;
I'll roll along on my shiny wheels ;
患病的 卷 沿着 在 我的 闪亮的 车轮 ;

“当我想要前进或后退时，我会摇晃我的尾巴，然后我会用我闪亮的轮子滚动前进；

[ðen] [wen] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][frɪsk][maɪ][teɪl] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][roʊl]['fɔːrwərd][ɔːr] ['bækwərd] ,
then when I wish to frisk my tail I'll try to roll forward or backward ,
然后 什么时候 我 希望 到 搜身 我的 尾巴 患病的 尝试 到 卷 向前 或者 落后 ,

然后，当我想要抖抖尾巴的时候，我会试着向前或向后滚动。

[laɪk] [ðɪs] !
like this !
喜欢 这 !

像这样!

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ðə; ðɪ]['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [frɪskt] [hɪz; ɪz][teɪl] .
" But instead of rolling forward , the wooden horse frisked his tail .
" 但 反而 的 滚动 向前 , 这 木制的 马 搜身 他的 尾巴 .

“但是木马并没有向前滚动，而是甩了甩尾巴。”

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][frɪsk][maɪ][teɪl] [ðen] !
" I wanted to frisk my tail then !
" 我 通缉 到 搜身 我的 尾巴 然后 !

“我当时想搜搜我的尾巴！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] .
" he said in surprise .
" 他 说 在 惊喜 .

他惊讶地说。

" [naʊ] [aɪl] [roʊl]['fɔːrwərd] !
" **Now** **I'll** **roll** **forward** **!**
" 现在 患病的 卷 向前 !

现在我要向前冲了!

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [roʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['nɜːrsəri] [flɔːr] .
" **And** **sure** **enough** **,** **the** **wooden** **horse** **rolled** **across** **the** **nursery** **floor** **.**
" 和 当然 足够的 , 这 木制的 马 滚动 穿过 这 苗圃 地面 .

果然，木马滚过了育婴室的地板。

[wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['roʊlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [wiːlz] , ['rægɪdi] [ændɪ] [kraɪd] , " [ɔːl] [ə'bɔːrd] !
When **he** **started** **rolling** **upon** **his** **shiny** **wheels** **,** **Raggedy** **Andy** **cried** **,** **"** **All** **aboard** **!**
什么时候 他 开始 滚动 之上 他的 闪亮的 车轮 , 破旧的 安迪 哭 , " 全部 船上 !

当他开始用闪亮的轮子滚动时，破布安迪喊道："全体上车！"

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] , [hiː; hi] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['hɔrsəz] [bæk] .
" **and** **,** **taking** **a** **short** **run** **,** **he** **leaped** **upon** **the** **wooden** **horse's** **back** **.**
" 和 , 采取 一个 短的 跑步 , 他 跳跃 之上 这 木制的 马匹 后退 .

"然后，他小跑了一小段距离，跳上了木马的背。"

['ʌŋk(ə)l] [klem] , ['rægɪdi] [æn] , ['heni] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [dɑːl] [ænd; ənd] ['suːzn] , [ðə; ði] [dɑːl] [wɪ'ðaʊt]
Uncle **Clem** **,** **Raggedy** **Ann** **,** **Henny** **,** **the** **Dutch** **doll** **and** **Susan** **,** **the** **doll** **without**
叔叔 克莱姆 , 破旧的 安 , 亨尼 , 这 荷兰语 玩具娃娃 和 苏珊 , 这 玩具娃娃 没有
[ə; eɪ] [hed] ,
a **head** **,**
一个 头 ,

克莱姆叔叔、破布娃娃安妮、荷兰娃娃亨尼和没有头的娃娃苏珊

[ɔːl] ['skræmbld] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪti] [red] ['wægən] .
all **scrambled** **up** **into** **the** **pretty** **red** **wagon** **.**
全部 打乱 向上 进入 这 漂亮的 红色的 车皮 .

所有人都争先恐后地挤进了那辆漂亮的红色小车。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [ænd; ənd] [raʊnd]
The **wooden** **horse** **thought** **this** **was** **great** **fun** **and** **round**
这 木制的 马 想法 这 曾是 伟大的 乐趣 和 圆形的

木马觉得这很有趣，而且很圆。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [hiː; hi]['səːkld] .
and **round** **the** **nursery** **he** **circled** **.**
和 圆形的 这 苗圃 他 圈起来 .

他绕着育婴室转了一圈。

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['jeloʊ] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['wægən] [kriːkt] [soʊ]
His **shiny** **wheels** **and** **the** **pretty** **yellow** **wheels** **of** **the** **red** **wagon** **creaked** **so**
他的 闪亮的 车轮 和 这 漂亮的 黄色的 车轮 的 这 红色的 车皮 嘎吱作响 所以
['laʊdli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['peni] ['dɑːlz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː]
loudly **none** **of** **the** **dolls** **heard** **the** **cries** **of** **the** **tiny** **penny** **dolls** **who** **were** **too**
高声 没有任何 的 这 娃娃 听到 这 哭泣 的 这 微小的 一分钱 娃娃 WHO 是 也
[smɔːl] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'bɔːrd] .
small **to** **climb** **aboard** **.**
小的 到 爬 船上 .

他的闪亮车轮和红色小车的漂亮黄色车轮发出响亮的吱嘎声，以至于车上的娃娃们都没有听到那些太小而爬不上去的小便士娃娃的哭声。

['faɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði]['wægən][loʊd][ʌv; əv]['dɑːlz] [pæst] [ðə; ði] ['peni] ['dɑːlz] ,
Finally **,** **as** **the** **wagon** **load** **of** **dolls** **passed** **the** **penny** **dolls** **,**
最后 , 作为 这 车皮 加载 的 娃娃 通过了 这 一分钱 娃娃 ,

最后，当满载玩偶的马车经过那些廉价玩偶时，

['rægɪdi] [ændɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪts] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] ;

Raggedy	**Andy**	**noticed**	**the**	**two**	**little**	**midgets**	**standing**	**together**	**and**	**missing**	**the**	**fun**	**;**
破旧的	安迪	注意到	这	二	小的	侏儒	常设	一起	和	丢失的	这	乐趣	；

破烂安迪注意到两个小矮人站在一起，错过了乐趣；

[soʊ] , ['liːnɪŋ] - [wei] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][saɪd][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [swept] [baɪ][ðem; ðəm] ,

so	**,**	**leaning**	**'**	**way**	**over**	**to**	**one**	**side**	**as**	**the**	**horse**	**swept**	**by**	**them**	**,**
所以	,	倾斜	-	方式	超过	到	一	边	作为	这	马	扫荡	经过	他们	,

于是，当马儿从他们身边掠过时，他们身体大幅度地向一侧倾斜。

['rægɪdi] [ændɪ] [kɔːt] [bəuθ][ðə; ði] ['peni] ['dɑːlz][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ræg][ɑːrmz][ænd; ənd] ['lɪftɪd]

Raggedy	**Andy**	**caught**	**both**	**the**	**penny**	**dolls**	**in**	**his**	**strong**	**rag**	**arms**	**and**	**lifted**
破旧的	安迪	捕捉	两个都	这	一分钱	娃娃	在	他的	强的	抹布	武器	和	抬起

[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] .

them	**to**	**a**	**seat**	**upon**	**the**	**broad**	**back**	**of**	**the**	**wooden**	**horse**	**.**
他们	到	一个	座位	之上	这	广阔	后退	的	这	木制的	马	.

破布安迪用他强壮的破布胳膊抓住了两个便士娃娃，把它们放到木马宽阔的背上。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd][ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['rægɪdi] ['ændiːz] [fiːt] .

"	**Hooray**	**!**	**"**	**cried**	**all**	**the**	**dolls**	**when**	**they**	**saw**	**Raggedy**	**Andy's**	**feat**	**.**
"	万岁	!	"	哭	全部	这	娃娃	什么时候	他们	锯	破旧的	安迪的	特技	.

“好耶！”当玩偶们看到破布娃娃安迪的壮举时，都欢呼起来。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][waɪld] [west] [ʃoʊ] ! "

"	**It**	**was**	**just**	**like**	**a**	**Wild**	**West**	**Show**	**!**	**"**
"	它	曾是	只是	喜欢	一个	荒野	西方	展示	!	"

“简直就像一场西部牛仔表演！”

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][fʌn][wiː; wi][kæn; kən] [tə'geðər] ! " [sed] ['rægɪdi] [ændɪ] .

"	**We**	**must**	**all**	**have**	**all**	**the**	**fun**	**we**	**can**	**together**	**!**	**"**	**said**	**Raggedy**	**Andy**	**.**
"	我们	必须	全部	有	全部	这	乐趣	我们	能	一起	!	"	说	破旧的	安迪	.

“我们一定要一起尽情享受快乐！”破布娃娃安迪说道。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l][klem] .

"	**Good**	**for**	**you**	**!**	**"**	**cried**	**Uncle**	**Clem**	**.**
"	好的	为了	你	!	"	哭	叔叔	克莱姆	.

“真为你高兴！”克莱姆叔叔喊道。

" [ðə; ði] [mɔːr] [fʌn] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [mɔːr] [fʌn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl]

"	**The**	**more**	**fun**	**we**	**can**	**give**	**each**	**other**	**,**	**the**	**more**	**fun**	**each**	**one**	**of**	**us**	**will**
"	这	更多的	乐趣	我们	能	给	每个	其他	,	这	更多的	乐趣	每个	一	的	我们	将要

[hæv; həv] !

have	**!**
有	!

“我们彼此给予的乐趣越多，我们每个人获得的乐趣就越多！”

" [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [meɪd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

"	**The**	**wooden**	**horse**	**made**	**the**	**circle**	**of**	**the**	**nursery**	**a**	**great**	**many**	**times**	**,**
"	这	木制的	马	制成	这	圆圈	的	这	苗圃	一个	伟大的	许多	时代	,

“木马在育婴室里绕圈跑了很多次，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [geɪ] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz]

for	**it**	**pleased**	**him**	**very**	**much**	**to**	**hear**	**the**	**gay**	**laughter**	**of**	**the**	**dolls**
为了	它	高兴	他	非常	很多	到	听到	这	同性恋	笑声	的	这	娃娃

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] ,

and	**he**	**thought**	**to**	**himself**	**,**
和	他	想法	到	他自己	,

因为他很喜欢听到玩偶们欢快的笑声，他心想：

" [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] , ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [kraʊd] .

"	**How**	**happy**	**I**	**will**	**be**	**,**	**living**	**with**	**such**	**a**	**jolly**	**crowd**	**.**
"	如何	快乐的	我	将要	是	,	活的	和	这样的	一个	快乐的	人群	.

“能和这么一群快乐的人生活在一起，我该有多开心啊！”

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][pæs][ðə; ði][dɔːr] ,

"	But	just	as	he	was	about	to	pass	the	door	,
"	但	只是	作为	他	曾是	关于	到	经过	这	门	,

但就在他即将经过门口的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [hɔːrs] , ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	a	noise	upon	the	stairs	and	the	wooden	horse	,	hearing	it	,
那里	曾是	一个	噪音	之上	这	楼梯	和	这	木制的	马	,	听力	它	,

楼梯上传来声响，木马也跟着响了起来，我听见了。

[stɑːpt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['rægɪdi] [ændɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['peni] ['dɑːlz][went] [klɪr] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]

stopped	so	suddenly	Raggedy	Andy	and	the	penny	dolls	went	clear	over	his	head
停止	所以	突然	破旧的	安迪	和	这	一分钱	娃娃	去	清除	超过	他的	头

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːlz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [tʊk] ['rægɪdi] ['ændiːz] [siːt] [əˈpɑːn][ðə; ði]

and	the	dolls	in	the	front	of	the	wagon	took	Raggedy	Andy's	seat	upon	the
和	这	娃娃	在	这	正面	的	这	车皮	采取	破旧的	安迪的	座位	之上	这

['hɔrsəz] [bæk] .

horse's	back	.
马匹	后退	.

突然停了下来，破布娃娃安迪和便士娃娃从他的头顶飞过，马车前面的娃娃们坐到了马背上破布娃娃安迪的位置上。

[ðeɪ] [leɪ][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,

They	lay	just	as	they	fell	,
他们	躺	只是	作为	他们	跌倒	,

他们就那样躺在那里，保持着倒下的姿势。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['eniwʌn][tuː; tə][səˈspekt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [ɔːr][tɔːk] .

for	they	did	not	wish	anyone	to	suspect	that	they	could	move	or	talk	.
为了	他们	做过	不是	希望	任何人	到	怀疑	那	他们	可以	移动	或者	讲话	.

因为他们不想让任何人怀疑他们能动能说。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	Ha	!	Ha	!
"	哈	!	哈	!	哈	!

哈哈！哈哈！

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʌn] !

I	knew	you	were	having	a	lot	of	fun	!
我	知道	你	是	拥有	一个	很多	的	乐趣	!

我知道你玩得很开心！

" [kraɪd][ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] .

"	cried	a	cheery	voice	.
"	哭	一个	欢快的	嗓音	.

“一个欢快的声音喊道。

[æt; ət] [ðɪs] , [ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz] [ɪ'miːdiətli] ['skræmbld] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər]['fɔːrmər]['pleɪsɪz] ,

At	this	,	all	the	dolls	immediately	scrambled	back	into	their	former	places	,
在	这	,	全部	这	娃娃	立即地	打乱	后退	进入	他们的	以前的	地方	,

这时，所有的玩偶立刻争先恐后地回到了原来的位置。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['dɑːli] .

for	they	recognized	the	voice	of	the	French	dollie	.
为了	他们	认可	这	嗓音	的	这	法语	娃娃	.

因为他们认出了法国娃娃的声音。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][səˈpraɪz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['feri] ['kɑːstuːm] ,

But	what	was	their	surprise	to	see	her	dressed	in	a	lovely	fairy	costume	,
但	什么	曾是	他们的	惊喜	到	看	她	穿着	在	一个	迷人的	仙女	戏服	,

但令他们惊讶的是，他们看到她穿着一套漂亮的仙女服装。

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [kəːlz] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

her	lovely	curls	flying	out	behind	,	as	she	ran	towards	them	.
她	迷人的	卷发	飞行	出去	在后面	,	作为	她	跑	向	他们	.

她奔跑时，漂亮的卷发在身后飞扬。

['rægɪdi] [ændɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hɔrsəz]

Raggedy	Andy	was	just	about	to	climb	upon	the	horse's
破旧的	安迪	曾是	只是	关于	到	爬	之上	这	马匹

破烂安迪正要爬上马背。

[bæk] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [dɑːl] [liːpt] [ðer; ðər] [hɜːr'self] [ænd; ənd] , ['bælənsɪŋ] ['laɪtli] [ə'pɑːn] [wʌn] [fʊt] ,

back	again	when	the	French	doll	leaped	there	herself	and	,	balancing	lightly	upon	one	foot	,
后退	再次	什么时候	这	法语	玩具娃娃	跳跃	那里	她自己	和	,	平衡	轻轻	之上	一	脚	,

当法国娃娃自己跳到那里，并轻盈地单脚站立时，她又回到了那里。

[stʊd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [roʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] .

stood	in	this	position	while	the	wooden	horse	rolled	around	the	nursery	as	fast	as	he	could	go	.
站立	在	这	位置	尽管	这	木制的	马	滚动	大约	这	苗圃	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

我就保持这个姿势，看着木马在育婴室里飞快地滚动。

['rægɪdi] [ændɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['peni] ['dɑːlz] [ræn] ['æftər] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] ,

Raggedy	Andy	and	the	two	penny	dolls	ran	after	the	wagon	and	,
破旧的	安迪	和	这	二	一分钱	娃娃	跑	后	这	车皮	和	,

破烂安迪和两个便士娃娃追着马车跑去，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [klem] [ænd; ənd] ['rægɪdi] [æn] , [klaɪmd] [ʌp] [ɪn] [bæk] .

with	the	assistance	of	Uncle	Clem	and	Raggedy	Ann	,	climbed	up	in	back	.
和	这	协助	的	叔叔	克莱姆	和	破旧的	安	,	攀登	向上	在	后退	.

在克莱姆叔叔和拉格迪·安的帮助下，爬到了后面。

[wen] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] ['faɪnəli] [stɑːpt] [ðə; ði] ['dɑːlz] [ɔːl] [sed] ,

When	the	wooden	horse	finally	stopped	the	dolls	all	said	,
什么时候	这	木制的	马	最后	停止	这	娃娃	全部	说	,

当木马终于停下来时，所有的玩偶都说：

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [fʌn] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !

"	This	is	the	most	fun	we	have	had	for	a	long	time	!
"	这	是	这	最多	乐趣	我们	有	有	为了	一个	长的	时间	!

“这是我们很久以来玩得最开心的一次！”

" [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['bɑːdi] , [kraɪd] ,

"	The	wooden	horse	,	a	thrill	of	happiness	running	through	his	wooden	body	,	cried	,
"	这	木制的	马	,	一个	刺激	的	幸福	跑步	通过	他的	木制的	身体	,	哭	,

“木马欢呼起来，一股喜悦的情绪涌遍全身，它叫了起来，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [fʌn] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [hæd; həd] !

"	It	is	the	most	fun	I	have	ever	had	!
"	它	是	这	最多	乐趣	我	有	曾经	有	!

“这是我玩得最开心的一次！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːlz] , [waɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] ,

"	And	the	dolls	,	while	they	did	not	tell	him	so	,
"	和	这	娃娃	,	尽管	他们	做过	不是	告诉	他	所以	,

“而那些玩偶，虽然它们没有告诉他，

[nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] [fʌn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðem; ðəm]
knew **that** **he** **had** **had** **the** **most** **fun** **because** **he** **had** **given** **them**
知道 那 他 有 有 这 最多 乐趣 因为 他 有 给定 他们
[ðə; ði] [moʊst] [ˈpleʒər] .
the **most** **pleasure** **.**
这 最多 乐趣 .

他知道自己玩得最开心，因为他给他们带来了最大的快乐。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [noʊ] ,
For **,** **as** **you** **must** **surely** **know** **,**
为了 , 作为 你 必须 一定 知道 ,

因为，正如你肯定知道的那样，

[ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ʌnˈselfɪʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [geɪn] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [dʒɔɪ] ;
they **who** **are** **the** **most** **unselfish** **are** **the** **ones** **who** **gain** **the** **greatest** **joy** **;**
他们 WHO 是 这 最多 无私 是 这 一个 WHO 获得 这 最 喜悦 ;

最无私的人往往获得最大的快乐;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [gɪv] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [ˈʌðər] .
because **they** **give** **happiness** **to** **others** **.**
因为 他们 给 幸福 到 其他的 .

因为他们能给别人带来快乐。

[ˈmeɪkɪŋ] " [ˈeɪndʒəlz] " [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ]
MAKING **"** **ANGELS** **"** **IN** **THE** **SNOW**
制作 " 天使 " 在 这 雪

在雪地里制作"天使"

" [wiː] !
" **Whee** **!**
" 轮子 !

"哇！"

[its] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [hoʊm] [əˈgen] ! " [sed] [ˈrægɪdi] [ændɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdɑːlz] ,
It's **good** **to** **be** **back** **home** **again** **!** **"** **said** **Raggedy** **Andy** **to** **the** **other** **dolls** **,**
它是 好的 到 是 后退 家 再次 ! " 说 破旧的 安迪 到 这 其他 娃娃 ,

"能回家真好！"破布娃娃安迪对其他娃娃说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tɔɪ] [stoʊv] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]
as **he** **stretched** **his** **feet** **out** **in** **front** **of** **the** **little** **toy** **stove** **and** **rubbed** **his**
作为 他 拉伸 他的 脚 出去 在 正面 的 这 小的 玩具 火炉 和 摩擦 他的
[ræg] [hændz] [ˈbrɪskli] [təˈgeðər] ,
rag **hands** **briskly** **together** **,**
抹布 双手 轻快地 一起 ,

他把脚伸到小玩具炉子前，快速地搓着破布手。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðem; ðəm] .
as **if** **to** **warm** **them** **.**
作为 如果 到 温暖的 他们 .

仿佛是为了温暖他们。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɑːlz] [læft] [æt; ət] [ˈrægɪdi] [ændɪ] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ,
All **the** **dolls** **laughed** **at** **Raggedy** **Andy** **for** **doing** **this** **,**
全部 这 娃娃 笑了 在 破旧的 安迪 为了 正在做 这 ,

所有的玩偶都嘲笑破布娃娃安迪这样做。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tɔɪ] [stoʊv] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]
for **they** **knew** **there** **had** **never** **been** **a** **fire** **in** **the** **little** **toy** **stove** **in** **all** **the**
为了 他们 知道 那里 有 绝不 到过 一个 火 在 这 小的 玩具 火炉 在 全部 这
[taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .
time **it** **had** **been** **in** **the** **nursery** **.**
时间 它 有 到过 在 这 苗圃 .

因为他们知道，自从小玩具炉子放在育儿室以来，它从来没有生过火。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

And	**that**	**was**	**a**	**long**	**time**	**.**
和	那	曾是	一个	长的	时间	.

那段时间很长。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][glæd][ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][juː 'es] !

"	**We**	**are**	**so**	**glad**	**and**	**happy**	**to**	**have**	**you**	**back**	**home**	**again**	**with**	**us**	**!**
"	我们	是	所以	高兴的	和	快乐的	到	有	你	后退	家	再次	和	我们	!

"我们非常高兴你能回到我们身边！"

" [ðə; ði]['dɑːlz][toʊld] ['rægɪdi] [ændɪ] .

"	**the**	**dolls**	**told**	**Raggedy**	**Andy**	**.**
"	这	娃娃	讲述	破旧的	安迪	.

"玩偶们告诉了破布娃娃安迪。"

" [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] ! "

"	**For**	**we**	**have**	**missed**	**you**	**very**	**,**	**very**	**much**	**!**	**"**
"	为了	我们	有	错过	你	非常	,	非常	很多	!	"

我们非常非常想念你!

" [wel] , " ['rægɪdi] [ændɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**Raggedy**	**Andy**	**replied**	**,**
"	出色地	,	"	破旧的	安迪	回复	,

"嗯，"破烂安迪回答道。

[æz; əz][hiː; hi][held][hɪz; ɪz][ræg][hændz]['oʊvər][ðə; ði]['taɪni][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊv][ænd; ənd] [rʌbd]

as	**he**	**held**	**his**	**rag**	**hands**	**over**	**the**	**tiny**	**lid**	**of**	**the**	**stove**	**and**	**rubbed**
作为	他	握住	他的	抹布	双手	超过	这	微小的	盖	的	这	火炉	和	摩擦

[ðem; ðəm] [ə'gen] ,

them	**again**	**,**
他们	再次	,

他把沾满破布的双手放在炉子的小盖子上，又擦了一遍。

" [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] ,

"	**I**	**have**	**missed**	**all**	**of**	**you**	**,**	**too**	**,**
"	我	有	错过	全部	的	你	,	也	,

我也很想念大家。

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ænd; ənd]

and	**wished**	**many**	**times**	**that**	**you**	**had**	**been**	**with**	**me**	**to**	**join**	**in**	**and**
和	希望	许多	时代	那	你	有	到过	和	我	到	加入	在	和

[ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd]['frɔlɪks] [aɪv] [hæd; həd] .

share	**in**	**the**	**pleasures**	**and**	**frolics**	**I've**	**had**	**.**
分享	在	这	快乐	和	嬉戏	我已经	有	.

我曾多次希望你能和我在一起，和我一起分享我所经历的快乐和嬉戏。

" [ænd; ənd][æz; əz] ['rægɪdi] [ændɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stoʊv] ,

"	**And**	**as**	**Raggedy**	**Andy**	**continued**	**to**	**hold**	**his**	**hands**	**over**	**the**	**little**	**stove**	**,**
"	和	作为	破旧的	安迪	持续	到	抓住	他的	双手	超过	这	小的	火炉	,

"而当破布娃娃安迪继续把手放在小炉子上时，

['ʌŋk(ə)l] [klem] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Uncle	**Clem**	**asked**	**him**	**why**	**he**	**did**	**it**	**.**
叔叔	克莱姆	问	他	为什么	他	做过	它	.

克莱姆叔叔问他为什么要这么做。

['rægɪdi] [ændɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Raggedy	**Andy**	**smiled**	**and**	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**.**
破旧的	安迪	微笑	和	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

破烂安迪笑了笑，向后靠在椅子上。

" ['riːəli] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['wɔznt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] !
" **Really** , " **he** **said** , " **I** **wasn't** **paying** **any** **attention** **to** **what** **I** **was** **doing** !
" 真的 , " 他 说 , " 我 不是 付费 任何 注意力 到 什么 我 曾是 正在做 !

"真的,"他说，"我根本没注意自己在做什么！"

[aɪv] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['draɪɪŋ] [aʊt] [maɪ] [sɔːft] ['kɑːt(ə)n]
I've **spent** **so** **much** **of** **my** **time** **while** **I** **was** **away** **drying** **out** **my** **soft** **cotton**
我已经 花费 所以 很多 的 我的 时间 尽管 我 曾是 离开 烘干 出去 我的 柔软的 棉布
['stʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] . "
stuffing **it** **seems** **as** **though** **it** **has** **almost** **become** **a** **habit** . "
馅 它 似乎 作为 尽管 它 有 几乎 变得 一个 习惯 . "

我外出期间花了很多时间晾干我的棉花填充物，这似乎都快成我的习惯了。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][wet][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , ['rægɪdi] [ændɪ] ?
" **Were** **you** **wet** **most** **of** **the** **time** , **Raggedy** **Andy** ?
" 是 你 湿的 最多 的 这 时间 , 破旧的 安迪 ?

"你大部分时间都湿透了吗，破烂安迪？"

" [ðə; ði] [frentʃ] [dɑːl] [æskt] .
" **the** **French** **doll** **asked** .
" 这 法语 玩具娃娃 问 .

"法国娃娃问道。"

" ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] !
" **Nearly** **all** **the** **time** !
" 几乎 全部 这 时间 !

几乎总是如此!

" ['rægɪdi] [ændɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Raggedy** **Andy** **replied** .
" 破旧的 安迪 回复 .

"衣衫褴褛的安迪回答道。"

" [fɜːrst][aɪ] [wʊd] [get] ['sɑːpɪŋ] [wet][ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [friːz] ! "
" **First** **I** **would** **get** **sopping** **wet** **and** **then** **I'd** **freeze** ! "
" 第一的 我 会 得到 湿透了 湿的 和 然后 ID 冻结 ! "

"我先是浑身湿透，然后又会被冻僵！"

" [friːz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz][ɪn][wʌn] [breθ] .
" **Freeze** ! " **exclaimed** **all** **the** **dolls** **in** **one** **breath** .
" 冻结 ! " 惊呼 全部 这 娃娃 在 一 气息 .

"别动！"所有玩偶异口同声地喊道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [jes] ! " ['rægɪdi] [ændɪ] [læft] .
" **Dear** **me** , **yes** ! " **Raggedy** **Andy** **laughed** .
" 亲爱的 我 , 是的 ! " 破旧的 安迪 笑了 .

"我的天哪，是的！"破烂安迪笑着说。

" [dʒʌst] [siː] [hɪr] !
" **Just** **see** **here** !
" 只是 看 这里 !

"你看这里！"

" [ænd; ənd] ['rægɪdi] [ændɪ] [pʊld] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ʌp][ænd; ənd] [ʃoʊd] [wer] [hɪz; ɪz][ræg][ɑːrm]
" **And** **Raggedy** **Andy** **pulled** **his** **sleeve** **up** **and** **showed** **where** **his** **rag** **arm**
" 和 破旧的 安迪 拉 他的 袖子 向上 和 显示 在哪里 他的 抹布 手臂
[hæd; həd] [bɪn] ['mɛndɪd] .
had **been** **mended** .
有 到过 已修复 .

"破烂安迪拉起袖子，露出他破烂的胳膊上修补过的地方。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌɑːr aɪ 'piː] !
" That was quite a rip !
" 那 曾是 相当 一个 撕裂 !

"那真是太刺激了！"

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" he smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [dɪr] !
" Dear !
" 亲爱的 !

"亲爱的!

[dɪr] !
Dear !
亲爱的 !

亲爱的!

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
How in the world did it happen ?
如何 在 这 世界 做过 它 发生 ?

这到底是怎么发生的?

[ɑːn] [ə; eɪ] [neɪl] ? " ['heni] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [dɑːl] , [æskt] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'baʊt] ['rægɪdi] [ændɪ] .
On a nail ? " Henny , the Dutch doll , asked as he put his arm about Raggedy Andy .
在 一个 指甲 ? " 亨尼 , 这 荷兰语 玩具娃娃 , 问 作为 他 放 他的 手臂 关于 破旧的 安迪 .

"钉在钉子上吗？"荷兰玩偶亨尼一边问，一边把胳膊搭在破布安迪身上。

" [froʊz] ! " [sed] ['rægɪdi] [ændɪ] .
" Froze ! " said Raggedy Andy .
" 冻住了 ! " 说 破旧的 安迪 .

"冻住了！"破烂安迪说道。

[ðə; ði] ['dɑːlz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['rægɪdi] [ændɪ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ræg] [ɑːrm] .
The dolls gathered around Raggedy Andy and examined the rip in his rag arm .
这 娃娃 聚集 大约 破旧的 安迪 和 检查 这 撕裂 在 他的 抹布 手臂 .

玩偶们围在破布安迪身边，仔细查看他破布胳膊上的裂口。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] !
" It's all right now !
" 它是 全部 正确的 现在 !

"现在一切都好了！"

" [hiː; hi] [læft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] !
" But you should have seen me when it happened !
" 但 你 应该 有 已见 我 什么时候 它 发生 !

"但你应该看看当时我的反应！"

[aɪ][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]['ɪntuː][wʌn]['sɑːlɪd] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] ,

I	was	frozen	into	one	solid	cake	of	ice	all	the	way	through	,
我	曾是	冷冻	进入	一	坚硬的	蛋糕	的	冰	全部	这	方式	通过	,

我被冻成了一块实实在在的冰块，从头到尾都是。

[ænd; ənd] [wen] [mɑːr'selə] [traɪd] [tuː; tə]['lɪmbər] [ʌp][maɪ][ɑːrm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θɔːd] [aʊt] ,

and	when	Marcella	tried	to	limber	up	my	arm	before	it	had	thawed	out	,
和	什么时候	马塞拉	尝试	到	柔韧	向上	我的	手臂	前	它	有	解冻	出去	,

当马塞拉试图在我手臂还没解冻的时候活动一下它时，

[ˌaɪ 'tiː] [went] , - [pɑːp] ! - [ænd; ənd][dʒʌst] ['bɜːrstɪd] .

it	went	,	'	Pop	!	'	and	just	bursted	.
它	去	,	-	流行音乐	!	-	和	只是	爆发	.

它"砰"的一声就爆开了。

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][naɪs][wɔːrm]['wɔːtər][ʌn'tɪl][ðə; ði]['aɪsi]['kɑːt(ə)n][ˌɪn'saɪd]

"	Then	I	was	placed	in	a	pan	of	nice	warm	water	until	the	icy	cotton	inside
"	然后	我	曾是	放置	在	一个	平底锅	的	好的	温暖的	水	直到	这	冰冷的	棉布	里面

[ˌem 'iː][hæd; həd][meltid] ,

me	had	melted	,
我	有	融化	,

然后我被放在一盆温水中，直到我体内的冰冷棉絮融化为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][laɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] , [aʊt][æt; ət]

and	then	I	was	hung	up	on	a	line	above	the	kitchen	stove	,	out	at
和	然后	我	曾是	悬挂	向上	在	一个	线	多于	这	厨房	火炉	,	出去	在

- . "

Gran'ma's	.	"
-	.	"

然后我就被挂在了奶奶家厨房炉灶上方的一根绳子上。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][get][soʊ][wet][ænd; ənd] [ðen] [friːz] ? " [æskt] ['rægɪdi]

"	But	how	did	you	happen	to	get	so	wet	and	then	freeze	?	"	asked	Raggedy
"	但	如何	做过	你	发生	到	得到	所以	湿的	和	然后	冻结	?	"	问	破旧的

[æn] .

Ann	.
安	.

"可是，你怎么会弄得浑身湿透，然后又冻僵了呢？"破布娃娃安妮问道。

" [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] - [hoʊm] , - [weɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðer; ðər][ɪz]

"	Out	across	the	road	from	Gran'ma's	home	,	'	way	out	in	the	country	,	there	is
"	出去	穿过	这	路	从	-	家	,	-	方式	出去	在	这	国家	,	那里	是

[ə; eɪ] ['lʌvli] [pɑːnd] ,

a	lovely	pond	,
一个	迷人的	池塘	,

"在奶奶家马路对面，在乡下很远的地方，有一个美丽的池塘，

" ['rægɪdi] [ændɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	Raggedy	Andy	explained	.
"	破旧的	安迪	解释	.

"破烂安迪解释道。"

" [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ['prɪti] ['flaʊərz] [groʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [edʒ] ,

"	In	the	summer	time	pretty	flowers	grow	about	the	edge	,
"	在	这	夏天	时间	漂亮的	花朵	生长	关于	这	边缘	,

"夏天的时候，路边会开出漂亮的花朵，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['frɑːgz][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːnd] ['liliz] [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['taɪni] [drʌmz] [ɔːl]

the	little	green	frogs	sit	upon	the	pond	lilies	and	beat	upon	their	tiny	drums	all
这	小的	绿色的	青蛙	坐	之上	这	池塘	百合花	和	打	之上	他们的	微小的	鼓	全部

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

through	the	night	,
通过	这	夜晚	,

小绿蛙整夜栖息在睡莲上，敲打着它们的小鼓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz][wɪŋk][æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtər] .

and	the	twinkling	stars	wink	at	their	reflections	in	the	smooth	water	.
和	这	闪烁	明星	眨眼	在	他们的	反思	在	这	光滑的	水	.

闪烁的星星在平静的水面上映出倒影，仿佛在眨眼。

[bʌt; bət] [wen] [mɑːr'selə][ænd; ənd][aɪ][went] [aʊt][tuː; tə] - , [læst] [wiːk] , [met][ˌjuː 'es]

But	when	Marcella	and	I	went	out	to	Gran'ma's	,	last	week	,	Gran'ma	met	us
但	什么时候	马塞拉	和	我	去	出去	到	-	,	最后的	星期	,	奶奶	遇见	我们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪ] ,

with	a	sleigh	,
和	一个	雪橇	,

但上周我和玛塞拉去奶奶家时，奶奶驾着雪橇来接我们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːri] [snoʊ] .

for	the	ground	was	covered	with	starry	snow	.
为了	这	地面	曾是	涵盖	和	繁星	雪	.

因为地面上覆盖着繁星点点的雪。

[ðə; ði] ['prɪti] [pɑːnd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs] , [tuː] ,

The	pretty	pond	was	covered	with	ice	,	too	,
这	漂亮的	池塘	曾是	涵盖	和	冰	,	也	,

美丽的池塘也结了冰。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] , [waɪt] [snoʊ] .

and	upon	the	ice	was	a	soft	blanket	of	the	white	,	white	snow	.
和	之上	这	冰	曾是	一个	柔软的	毯子	的	这	白色的	,	白色的	雪	.

冰面上覆盖着一层柔软的白色积雪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ！ " [sed] ['rægɪdi] [ændɪ] .

It	was	beautiful	!	"	said	Raggedy	Andy	.
它	曾是	美丽的	！	"	说	破旧的	安迪	.

“太美了！”破布娃娃安迪说道。

" [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [nuː] [sled][fɔːr; fər][mɑːr'selə] , [ə; eɪ] [red] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪni] [rʌnəːz]

"	Gran'ma	had	a	lovely	new	sled	for	Marcella	,	a	red	one	with	shiny	runners
"	奶奶	有	一个	迷人的	新的	雪橇	为了	马塞拉	,	一个	红色的	一	和	闪亮的	跑步者

.

:

.

“奶奶给马塞拉买了一辆漂亮的新雪橇，是红色的，滑轨闪闪发亮。”

" [ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd]

"	And	after	we	had	visited	Gran'ma	a	while	,	we	went	to	the	pond
"	和	后	我们	有	到访	奶奶	一个	尽管	,	我们	去	到	这	池塘

[fɔːr; fər][ə; eɪ][slaɪd] .

for	a	slide	.
为了	一个	滑动	.

“我们拜访了奶奶一会儿后，就去池塘边玩滑梯了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hiːps] [ʌv; əv][fʌn] ,

"	It	was	heaps	of	fun	,
"	它	曾是	堆积如山	的	乐趣	,

“真是太有趣了！”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi]

for	there	was	a	little	hill	at	one	end	of	the	pond	so	that	when	we
为了	那里	曾是	一个	小的	爬坡道	在	一	结尾	的	这	池塘	所以	那	什么时候	我们

['koʊstɪd] [daʊn] ,

coasted	down	,
沿岸	向下	,

因为池塘的一端有个小山坡，所以当我们顺着山坡滑下去的时候，

[wiː; wi] [went] [skuːtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] .

we	went	scooting	across	the	pond	like	an	arrow	.
我们	去	滑板车	穿过	这	池塘	喜欢	一个	箭	.

我们像箭一样飞快地穿过了池塘。

" [mɑːr'selə] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði][sled] ['saɪdweɪz] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] ,

"	Marcella	would	turn	the	sled	sideways	,	just	for	fun	,
"	马塞拉	会	转动	这	雪橇	侧身	,	只是	为了	乐趣	,

“马塞拉会为了好玩而把雪橇横过来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [fɔːl] [ɔːf][ænd; ənd][goʊ]['slaɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

and	she	and	I	would	fall	off	and	go	sliding	across	the	ice	upon	our
和	她	和	我	会	落下	离开	和	去	滑动	穿过	这	冰	之上	我们的

[bæks] ,

backs	,
背部	,

然后她和我就会从冰面上摔下来，仰面滑过冰面。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [pæθ] [ʌv; əv][aɪs] , [wer] [wiː; wi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz][wiː; wi][slɪd] .

leaving	a	clean	path	of	ice	,	where	we	pushed	aside	the	snow	as	we	slid	.
离开	一个	干净的	小路	的	冰	,	在哪里	我们	推动	旁边	这	雪	作为	我们	滑行	.

我们滑行时拨开积雪，留下了一条干净的冰路。

[ðen] [mɑːr'selə] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] - ['eɪndʒəlz] - [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [snoʊ] ! "

Then	Marcella	showed	me	how	to	make	'	angels	'	in	the	soft	snow	!	"
然后	马塞拉	显示	我	如何	到	制作	-	天使	-	在	这	柔软的	雪	!	"

然后，马塞拉教我如何在松软的雪地上做出“天使”！

" [oʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] , ['rægɪdi] [ændɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɔliz] .

"	Oh	,	tell	us	how	,	Raggedy	Andy	!	"	shouted	all	the	dollies	.
"	哦	,	告诉	我们	如何	,	破旧的	安迪	!	"	喊叫	全部	这	手推车	.

“哦，快告诉我们怎么做，破布娃娃安迪！”所有的玩偶都喊道。

" [its] ['veri] ['iːzi] ! " [sed] ['rægɪdi] [ændɪ] .

"	It's	very	easy	!	"	said	Raggedy	Andy	.
"	它是	非常	简单的	!	"	说	破旧的	安迪	.

“这太容易了！”破布娃娃安迪说道。

" [mɑːr'selə] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hændz] [bæk]

"	Marcella	would	lie	down	upon	her	back	in	the	snow	and	put	her	hands	back
"	马塞拉	会	说谎	向下	之上	她	后退	在	这	雪	和	放	她	双手	后退

[ʌp]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

up	over	her	head	,
向上	超过	她	头	,

“马塞拉会仰面躺在雪地里，双手重新举过头顶，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪdz] , [laɪk] [ðɪs] .

then	she	would	bring	her	hands	in	a	circle	down	to	her	sides	,	like	this	.
然后	她	会	带来	她	双手	在	一个	圆圈	向下	到	她	侧面	,	喜欢	这	.

然后她会像这样，双手在身体两侧画一个圆圈。

" [ænd; ənd] ['rægɪdi] [ændɪ] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]
" And Raggedy Andy lay upon the floor of the nursery and showed the
" 和 破旧的 安迪 躺 之上 这 地面 的 这 苗圃 和 显示 这
['dɔliz] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
dollies just how it was done .
手推车 只是 如何 它 曾是 完毕 .

"破烂安迪躺在育婴室的地板上，向娃娃们展示了该怎么做。"

" [ðen] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" Then , " he added ,
" 然后 , " 他 额外 ,

"然后，"他补充道，

" [wen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [li:v] [ðə; ði][prɪnt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɑ:di][ænd; ənd][legz][ɪn][ðə; ði]
" when she stood up it would leave the print of her body and legs in the
" 什么时候 她 站立 向上 它 会 离开 这 打印 的 她 身体 和 腿 在 这
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

"当她站起来的时候，白色的地面上会留下她身体和腿的印记。"

[waɪt] [snoʊ] ,
white snow ,
白色的 雪 ,

白雪，

[ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [swu:p] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] - ['eɪndʒəlz] [wɪŋz] ! -
and where she had swooped her arms there were the ' angel's wings ! '
和 在哪里 她 有 俯冲 她 武器 那里 是 这 - 天使的 翅膀 ! -
"
"
"

她挥动双臂的地方，出现了"天使的翅膀！"

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [klem] .
" It must have looked just like an angel ! " said Uncle Clem .
" 它 必须 有 看起来 只是 喜欢 一个 天使 ! " 说 叔叔 克莱姆 .

"它看起来一定像个天使！"克莱姆叔叔说。

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] !
" Indeed it was very pretty !
" 的确 它 曾是 非常 漂亮的 !

"确实很漂亮！"

" ['rægɪdi] [ændɪ] ['ænsər] .
" Raggedy Andy answered .
" 破旧的 安迪 回答 .

"衣衫褴褛的安迪回答道。"

" [ðen] [mɑ:r'selə] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] - ['eɪndʒəlz] - [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd]
" Then Marcella made a lot of ' angels ' by placing me in the snow and
" 然后 马塞拉 制成 一个 很多 的 - 天使 - 经过 放置 我 在 这 雪 和
['wɜ:rkɪŋ] [maɪ][ɑ:rmz] ;
working my arms ;
在职的 我的 武器 ;

"然后马塞拉把我放在雪地里，活动我的手臂，做了很多'天使'动作；

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][sled][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [soʊ]['meni] -

so	you	see	,	what	with	falling	off	the	sled	so	much	and	making	so	many	'
所以	你	看	,	什么	和	坠落	离开	这	雪橇	所以	很多	和	制作	所以	许多	-

['eɪndʒəlz] ,

angels	,
天使	,

所以你看，因为从雪橇上摔下来太多次，造了那么多"天使"，

- [wiː; wi][bəuθ][wɜːr; wər][wet] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [soʊkt] [θruː] .

'	we	both	were	wet	,	but	I	was	completely	soaked	through	.
-	我们	两个都	是	湿的	,	但	我	曾是	完全地	浸泡过	通过	.

我们俩都湿透了，但我全身都湿透了。

[maɪ]['kɑːt(ə)n][dʒʌst] [bɪ'keɪm] ['sɑːpi] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er] !

My	cotton	just	became	soppy	and	I	was	ever	so	much	heavier	!
我的	棉布	只是	成为	湿漉漉的	和	我	曾是	曾经	所以	很多	较重	!

我的棉质衣物变得湿漉漉的，而且我感觉自己越来越重了！

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] ,

Then	Gran'ma	,	just	as	we	were	having	a	most	delightful	time	,
然后	奶奶	,	只是	作为	我们	是	拥有	一个	最多	愉快	时间	,

就在我们玩得最开心的时候，奶奶突然出现了。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] - [uː] - [huːd] - [tuː; tə][mɑːr'selə][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]

came	to	the	door	and	'	Ooh	-	hooed	'	to	Marcella	to	come	and	get	a
来了	到	这	门	和	-	哦	-	呼啦	-	到	马塞拉	到	来	和	得到	一个

[naɪs] [nuː] ['doʊnʌt] .

nice	new	doughnut	.
好的	新的	油炸圈饼	.

走到门口，对着马塞拉"哦吼"一声，让她过来吃一个美味的新甜甜圈。

[soʊ][mɑːr'selə] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

So	Marcella	,	thinking	to	return	in	a	minute	,
所以	马塞拉	,	思维	到	返回	在	一个	分钟	,

所以马塞拉心想，一会儿就回来，

[left][ˌem 'iː]['laɪɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði][sled][ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] - .

left	me	lying	upon	the	sled	and	ran	through	the	snow	to	Gran'ma's	.
左边	我	说谎	之上	这	雪橇	和	跑	通过	这	雪	到	-	.

他把我留在雪橇上，然后穿过雪地跑到奶奶家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [steɪd] [ʌn'tɪl][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [stɪf] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

And	there	I	stayed	and	stayed	until	I	began	to	feel	stiff	and	could
和	那里	我	入住	和	入住	直到	我	开始	到	感觉	僵硬的	和	可以

[hɪr] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː][goʊ] ,

hear	the	cotton	inside	me	go	,
听到	这	棉布	里面	我	去	,

我就一直待在那里，直到我开始感到身体僵硬，能听到体内的棉花在蠕动。

- [tɪk] ! [tɪk] ! -

'	Tic	!	Tic	!	'
-	抽搐	!	抽搐	!	-

"滴答！滴答！"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [friːz] .

as	it	began	to	freeze	.
作为	它	开始	到	冻结	.

开始结冰的时候。

" [aɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sled] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

"	I	lay	upon	the	sled	until	after	the	sun	went	down	.
"	我	躺	之上	这	雪橇	直到	后	这	太阳	去	向下	.

"我一直躺在雪橇上，直到太阳落山。"

[tuː] ['lɪt(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][sled][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər]

Two	little	Chicadees	came	and	sat	upon	the	sled	and	talked	to	me	in	their
二	小的	奇卡迪斯	来了	和	卫星	之上	这	雪橇	和	谈话	到	我	在	他们的

[kjuːt]['lɪt(ə)l][bɜːrd]['læŋgwɪdʒ] ,

cute	little	bird	language	,
可爱的	小的	鸟	语言	,

两只小奇卡迪鸟走过来，坐在雪橇上，用它们可爱的小鸟语和我说话。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [west] [get]['goʊldən] [red] ,

and	I	watched	the	sky	in	the	west	get	golden	red	,
和	我	观看	这	天空	在	这	西方	得到	金的	红色的	,

我看着西方的天空渐渐变成金红色，

[ðen] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['faɪnəli][ə; eɪ] [diːp] [bluː] ,

then	turn	into	a	deep	crimson	purple	and	finally	a	deep	blue	,
然后	转动	进入	一个	深的	赤红	紫色的	和	最后	一个	深的	蓝色的	,

然后变成深紫红色，最后变成深蓝色。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] ['fɑːrðər] [daʊn] [ə'raʊnd][ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

as	the	sun	went	farther	down	around	the	bend	of	the	earth	.
作为	这	太阳	去	更远	向下	大约	这	弯曲	的	这	地球	.

随着太阳沿着地球的弧线继续向下移动。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

After	it	had	been	dark	for	some	time	,
后	它	有	到过	黑暗的	为了	一些	时间	,

天黑了一段时间后，

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [ʌv; əv]

I	heard	someone	coming	through	the	snow	and	could	see	the	yellow	light	of
我	听到	某人	未来	通过	这	雪	和	可以	看	这	黄色的	光	的

[ə; eɪ]['læntərn] .

a	lantern	.
一个	灯笼	.

我听到有人穿过雪地走来，还能看到一盏灯笼的黄色灯光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	was	Gran'ma	.
它	曾是	奶奶	.

是奶奶。

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði][sled]['oʊvər][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ]

"	She	pulled	the	sled	over	in	back	of	her	house	and	did	not	see	that	I
"	她	拉	这	雪橇	超过	在	后退	的	她	房子	和	做过	不是	看	那	我

[wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

was	upon	it	until	she	turned	to	go	in	the	kitchen	;
曾是	之上	它	直到	她	转向	到	去	在	这	厨房	;

"她把雪橇拉到房子后面，直到转身进厨房才发现我坐在雪橇上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd] .

then	she	picked	me	up	and	took	me	inside	.
然后	她	挑选	我	向上	和	采取	我	里面	.

然后她抱起我，把我带进了屋里。

- ['hiːz] ['froʊz(ə)n][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːrd] ! -

'	He's	frozen	as	stiff	as	a	board	!	'
-	他是	冷冻	作为	僵硬的	作为	一个	木板	!	-

"他僵住了，像块木板一样！"

[ʃiː; ʃi][toʊld][mɑːr'selə][æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

she	told	Marcella	as	she	handed	me	to	her	.
她	讲述	马塞拉	作为	她	递交	我	到	她	.

她一边把我交给马塞拉，一边告诉她。

[mɑːr'selə] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

Marcella	**did**	**not**	**say**	**why**	**she**	**had**	**forgotten**	**to**	**come**	**for**	**me**	**,**
马塞拉	做过	不是	说	为什么	她	有	被遗忘的	到	来	为了	我	,

马塞拉没有说她为什么忘记来接我。

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wet] .

but	**I**	**found**	**out**	**afterward**	**that**	**it**	**was**	**because**	**she**	**was**	**so**	**wet**	**.**
但	我	成立	出去	之后	那	它	曾是	因为	她	曾是	所以	湿的	.

但我后来才知道，那是因为她浑身湿透了。

[meɪd] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd]

Gran'ma	**made**	**her**	**change**	**her**	**clothes**	**and**	**shoes**	**and**	**stockings**	**and**
奶奶	制成	她	改变	她	衣服	和	鞋	和	长筒袜	和

[wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'gen] .

would	**not**	**permit**	**her**	**to**	**go**	**out**	**and**	**play**	**again**	**.**
会	不是	允许	她	到	去	出去	和	玩	再次	.

奶奶让她换掉衣服、鞋子和袜子，不让她再出去玩了。

" [wel] , ['eniweɪ] , " [kən'kluːdid] ['rægɪdi] [ændɪ] , " [mɑːr'selə] [traɪd] [tuː; tə] ['lɪmbər] [maɪ] [ɑːrm] [ænd; ənd]

"	**Well**	**,**	**anyway**	**,**	**"**	**concluded**	**Raggedy**	**Andy**	**,**	**"**	**Marcella**	**tried**	**to**	**limber**	**my**	**arm**	**and**
"	出色地	,	反正	,	"	结束	破旧的	安迪	,	"	马塞拉	尝试	到	柔韧	我的	手臂	和

,

,

,

"好吧，总之，"破烂安迪总结道，"马塞拉试图活动我的胳膊，然后……"

['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['sɑːlɪd] [aɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [bɜːrst] .

being	**almost**	**solid**	**ice**	**,**	**it**	**just**	**burst**	**.**
存在	几乎	坚硬的	冰	,	它	只是	爆裂	.

由于几乎是实心的冰，它突然爆裂了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] [æt; ət] - ;

And	**that**	**is**	**the**	**way**	**it**	**went**	**all**	**the**	**time**	**we**	**were**	**out**	**at**	**Gran'ma's**	**;**
和	那	是	这	方式	它	去	全部	这	时间	我们	是	出去	在	-	;

我们每次去奶奶家都是这样；

[aɪ] [wʌz; wəz] [wet] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

I	**was**	**wet**	**nearly**	**all**	**the**	**time**	**.**
我	曾是	湿的	几乎	全部	这	时间	.

我几乎一直都浑身湿透。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [fʌn] .

But	**I**	**wish**	**you**	**could**	**all**	**have**	**been**	**with**	**me**	**to**	**share**	**in**	**the**	**fun**	**.**
但	我	希望	你	可以	全部	有	到过	和	我	到	分享	在	这	乐趣	.

但我希望你们都能和我一起分享这份快乐。

" [ænd; ənd] ['rægɪdi] [ændɪ] [ə'gen] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [stoʊv] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ræg]

"	**And**	**Raggedy**	**Andy**	**again**	**leaned**	**over**	**the**	**little**	**toy**	**stove**	**and**	**rubbed**	**his**	**rag**
"	和	破旧的	安迪	再次	倾斜	超过	这	小的	玩具	火炉	和	摩擦	他的	抹布

[hændz] ['brɪskli] [tə'geðər] .

hands	**briskly**	**together**	**.**
双手	轻快地	一起	.

"破布安迪又俯身在小玩具炉子上，用力地搓着他的破布手。"

['ʌŋk(ə)l] [klem] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] ['peɪpər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

Uncle	**Clem**	**went**	**to**	**the**	**waste**	**paper**	**basket**	**and**	**came**	**back**	**with**	**some**
叔叔	克莱姆	去	到	这	浪费	纸	篮子	和	来了	后退	和	一些

[skræps] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] ['peɪpər] .

scraps	**of**	**yellow**	**and**	**red**	**paper**	**.**
碎屑	的	黄色的	和	红色的	纸	.

克莱姆叔叔走到废纸篓，拿回来一些黄色和红色的碎纸片。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [lɪdz] ,
Then , taking off one of the tiny lids ,
然后 , 采取 离开 一 的 这 微小的 盖子 ,

然后，取下其中一个小盖子，

[hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] " ['ʃuːtɪŋ]
he stuffed the paper in part of the way as if the flames were " shooting
他 填充 这 纸 在 部分 的 这 方式 作为 如果 这 火焰 是 " 射击
[ʌp] !
up !
向上 !

他把纸塞了进去一部分，好像火焰"向上喷射"一样！

" [ðen] , [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːlz] - ['meri] ['læftər] [ræŋ] [aʊt] , ['rægɪdi] [ændɪ] [stɑːpt] ['rʌbɪŋ]
" Then , as all the dolls ' merry laughter rang out , Raggedy Andy stopped rubbing
" 然后 , 作为 全部 这 娃娃 - 欢乐 笑声 响铃 出去 , 破旧的 安迪 停止 擦
[hɪz; ɪz] [hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

"然后，当所有玩偶都发出欢快的笑声时，破布娃娃安迪停止了搓手。"

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['rægɪdi] [æn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] , [hiː; hi] [went] ['skɪpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
and catching Raggedy Ann about the waist , he went skipping across the
和 捕捉 破旧的 安 关于 这 腰部 , 他 去 跳过 穿过 这
['nɜːrsəri] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
nursery floor with her ,
苗圃 地面 和 她 ,

他一把抱住拉格迪·安的腰，抱着她蹦蹦跳跳地穿过了育婴室的地板。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [soʊ] [fæst] ['niːðər] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
whirling so fast neither saw they had gone out through the door until it
旋转 所以 快速地 两者都不 锯 他们 有 已消失 出去 通过 这 门 直到 它
[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
was too late .
曾是 也 晚的 .

他们俩转得太快，以至于都没注意到自己已经穿过了门出去，直到为时已晚。

[fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] , [ðeɪ] [bəuθ] [went] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] , "
For coming to the head of the stairs , they both went head over heels , "
为了 未来 到 这 头 的 这 楼梯 , 他们 两个都 去 头 超过 高跟鞋 , "
- , - !
blumpity , blump !
- , - !

走到楼梯顶端时，他们俩都摔倒了，"砰砰！砰砰！"

" ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wuːnd] [ʌp] , ['læfɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
" over and over , until they wound up , laughing , at the bottom .
" 超过 和 超过 , 直到 他们 伤口 向上 , 笑 , 在 这 底部 .

一遍又一遍，直到他们笑着滚到谷底。

" [læst] [wʌn] [ʌp] [ɪz] [ə; eɪ] ['koʊkoʊ] ['beɪbi] ! " [kraɪd] ['rægɪdi] [æn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
" Last one up is a Cocoa baby ! " cried Raggedy Ann , as she scrambled to her
" 最后的 一 向上 是 一个 可可 婴儿 ! " 哭 破旧的 安 , 作为 她 打乱 到 她
[fiːt] .
feet .
脚 .

"最后一个站起来的是可可宝宝！"拉格迪·安一边喊着，一边慌忙站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][skəːts][ɪn][hɜːr; hər][ræg][hændz][ʃiː; ʃi][went] ['reɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə]

And	with	her	skirts	in	her	rag	hands	she	went	racing	up	the	stairs	to
和	和	她	裙子	在	她	抹布	双手	她	去	赛车	向上	这	楼梯	到

[wer] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔliz] [stʊd] ['læfɪŋ] .

where	the	rest	of	the	dollies	stood	laughing	.
在哪里	这	休息	的	这	手推车	站立	笑	.

她手里攥着破布裙子，飞快地跑上楼梯，来到其他娃娃们站着大笑的地方。

" [hə'rɑː] , [fɔːr; fər] ['rægɪdi] [æn] ! " [kraɪd] ['rægɪdi] [ændɪ] ['dʒenərəsli] .

"	Hurrah	,	for	Raggedy	Ann	!	"	cried	Raggedy	Andy	generously	.
"	欢呼	,	为了	破旧的	安	！	"	哭	破旧的	安迪	慷慨地	.

“万岁，为破布娃娃安妮欢呼！”破布娃娃安迪热情地喊道。

" [ʃiː; ʃi] [wʌn] !

"	She	won	!
"	她	韩元	！

她赢了！

" [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʃel]

"	THE	SINGING	SHELL
"	这	歌唱	壳

《歌唱的贝壳》

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃel] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] -

For	years	and	years	the	beautiful	shell	had	been	upon	the	floor	in	Gran'ma's
为了	年	和	年	这	美丽的	壳	有	到过	之上	这	地面	在	-

[frʌnt] [ruːm] .

front	room	.
正面	房间	.

多年来，这枚美丽的贝壳一直放在奶奶家客厅的地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃel] [wɪð; wɪθ] ['meni] [pɔɪnts] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	large	shell	with	many	points	upon	it	.
它	曾是	一个	大的	壳	和	许多	积分	之上	它	.

那是一个很大的贝壳，上面有很多尖角。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [rʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪn'saɪd] .

These	were	coarse	and	rough	,	but	the	shell	was	most	beautiful	inside	.
这些	是	粗	和	粗糙的	,	但	这	壳	曾是	最多	美丽的	里面	.

这些贝壳粗糙不平，但里面的贝壳却非常漂亮。

[mɑːr'selə][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ʃel] [taɪm][ænd; ənd][taɪm] [ə'gen] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][əd'maɪəd][ɪts] ['lʌvli]

Marcella	had	seen	the	shell	time	and	time	again	and	often	admired	its	lovely
马塞拉	有	已见	这	壳	时间	和	时间	再次	和	经常	钦佩	它是	迷人的

['kʌlərɪŋ] ,

coloring	,
染色	,

马塞拉曾多次见过这枚贝壳，并常常赞叹它美丽的颜色。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wen] [wʌn] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃel] .

which	could	be	seen	when	one	looked	inside	the	shell	.
哪个	可以	是	已见	什么时候	一	看起来	里面	这	壳	.

从贝壳内部可以看到这一点。

[soʊ][wʌn] [deɪ] , [geɪv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃel] [tuː; tə][mɑːr'selə][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

So	one	day	,	Gran'ma	gave	the	beautiful	shell	to	Marcella	to	have	for	her
所以	一	天	,	奶奶	给予	这	美丽的	壳	到	马塞拉	到	有	为了	她

['veri] [oʊn] ,

very	own	,
非常	自己的	,

有一天，奶奶把那枚漂亮的贝壳送给了玛塞拉，让她自己留作纪念。

[ʌp][ɪn][ðə; ði]['nɜːrsəri] .
up in the nursery .
向上 在 这 苗圃 .

在育婴室里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dɔːr] [soʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [nɑːt] [bloʊ]
" It will be nice to place before the nursery door so the wind will not blow
" 它 将要 是 好的 到 地方 前 这 苗圃 门 所以 这 风 将要 不是 吹
[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ænd; ənd] [pɪntʃ] ['ɛniˌwənz] ['fɪŋgərz] !
the door to and pinch anyone's fingers !
这 门 到 和 捏 任何人的 手指 !

"把它放在婴儿房门前会很好，这样风就不会把门吹开夹到孩子的手指了！"

" [læft] .
" Gran'ma laughed .
" 奶奶 笑了 .

奶奶笑了。

[soʊ] [mɑːr'selə] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃel] [hoʊm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dɔːr]
So Marcella brought the shell home and placed it in front of the nursery door
所以 马塞拉 带来 这 壳 家 和 放置 它 在 正面 的 这 苗圃 门
.
:
.

于是，马塞拉把贝壳带回家，放在了婴儿房门前。

[hɪr] [ðə; ði] ['dɑːlz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] ,
Here the dolls saw it that night , when all the house was still ,
这里 这 娃娃 锯 它 那 夜晚 , 什么时候 全部 这 房子 曾是 仍然 ,

那天晚上，当整栋房子都静悄悄的时候，娃娃们看到了这一幕。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
and stood about it wondering what kind of toy it might be .
和 站立 关于 它 好奇 什么 种类 的 玩具 它 可能 是 .

他站在那里，琢磨着这会是什么玩具。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪrli] [ɔːl] [maʊθ] ! " [sed] ['heni] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [dɑːl] .
" It seems to be nearly all mouth ! " said Henny , the Dutch doll .
" 它 似乎 到 是 几乎 全部 嘴 ! " 说 亨尼 , 这 荷兰语 玩具娃娃 .

"看来几乎全是嘴上说说而已！"荷兰娃娃亨尼说道。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [tɔːk] . "
" Perhaps it can talk . "
" 也许 它 能 讲话 . "

"或许它会说话。"

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tiːθ] !
" It has teeth !
" 它 有 牙齿 !

它有牙齿！

" [ðə; ði] [frentʃ] [dɑːl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" the French doll pointed out .
" 这 法语 玩具娃娃 尖 出去 .

"法国娃娃指出。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [baɪt] ! "
" It may bite ! "
" 它 可能 咬 ! "

它可能会咬人！

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [baɪt] , " ['rægɪdi] [ændɪ] [mjuːzd] ,
" I do not believe it will bite , " Raggedy Andy mused ,
" 我 做 不是 相信 它 将要 咬 , " 破旧的 安迪 沉思 ,

“我不认为它会咬人，”破烂安迪沉思道。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃel] .
as he got down upon his hands and knees and looked up into the shell .
作为 他 得到 向下 之上 他的 双手 和 膝盖 和 看起来 向上 进入 这 壳 .

他跪倒在地，仰望着贝壳。

" [mɑːr'selə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [baɪt] !
" Marcella would not have it up here if it would bite !
" 马塞拉 会 不是 有 它 向上 这里 如果 它 会 咬 !

“如果它会咬人，马塞拉肯定不会让它待在这里！”

" [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['rægɪdi] [ændɪ] [pʊt][hɪz; ɪz][ræg][ɑːrm]['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvli] ['ʃɛlz] [maʊθ] .
" And , saying this , Raggedy Andy put his rag arm into the lovely shell's mouth .
" 和 , 说 这 , 破旧的 安迪 放 他的 抹布 手臂 进入 这 迷人的 壳的 嘴 .

“说着，破烂安迪把他的破布胳膊伸进了那美丽的贝壳的嘴里。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [baɪt] !
" It doesn't bite !
" 它 不 咬 !

它不会咬人！

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] !
I knew it wouldn't !
我 知道 它 不会 !

我就知道不会！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [dʒʌst] [fiːl] [haʊ] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪn'saɪd] !
" Just feel how smooth it is inside !
" 只是 感觉 如何 光滑的 它 是 里面 !

“感受一下它内部的光滑度吧！”

" [ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz][felt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːlɪʃt] [soʊ] ['haɪli] [ˌɪn'saɪd] ,
" All the dolls felt and were surprised to find it polished so highly inside ,
" 全部 这 娃娃 毛毡 和 是 惊讶 到 寻找 它 抛光 所以 高度 里面 ,

“所有娃娃都摸了摸，惊讶地发现娃娃的内部竟然如此光亮。”

[waɪl] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][soʊ] [kɔːrs] [ænd; ənd] [rʌf] .
while the outside was so coarse and rough .
尽管 这 外部 曾是 所以 粗 和 粗糙的 .

而外表却粗糙不平。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][klem][ænd; ənd] ['heni] , ['rægɪdi] [ændɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃel] [ə'pɑːn]
With the help of Uncle Clem and Henny , Raggedy Andy turned the shell upon
和 这 帮助 的 叔叔 克莱姆 和 亨尼 , 破旧的 安迪 转向 这 壳 之上
[ɪts] [bæk] ,
its back ,
它是 后退 ,

在克莱姆叔叔和亨尼的帮助下，破烂安迪把贝壳翻了个底朝天。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz] [maɪt] [lʊk] [ɪn] .
so that all the dolls might look in .
所以 那 全部 这 娃娃 可能 看 在 .

好让所有的娃娃都能往里看。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['deɪnti] [pɪŋks] , ['kri:mi] [waɪts] [ænd; ənd] [peɪl] [blu:z] ,
The coloring consisted of dainty pinks , creamy whites and pale blues ,
这 染色 由……组成 的 纤巧 粉色 , 奶油状 白人 和 苍白 蓝调 ,

色彩由柔和的粉色、乳白色和浅蓝色组成。

[ɔ:l] ['rʌnɪŋ] [tə'geðər] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊp(ə)l] [rʌnz] [frʌm; frəm][wʌn] [ʃeɪd]
all running together just as the coloring in an opal runs from one shade
全部 跑步 一起 只是 作为 这 染色 在 一个 蛋白石 跑步 从 一 阴影
['ɪntu:] [ə'nʌðər] .
into another .
进入 其他 .

所有的一切都融合在一起，就像蛋白石的颜色从一种色调过渡到另一种色调一样。

['rægɪdi] [ændɪ] , ['stu:pɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [lʊk] ['fɜ:rðər] [ʌp][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['prɪti] [ʃel] , [hɜ:rd]
Raggedy Andy , stooping over to look further up inside the pretty shell , heard
破旧的 安迪 , 弯腰 超过 到 看 更远 向上 里面 这 漂亮的 壳 , 听到
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

破烂的安迪弯下腰，想往漂亮的贝壳里面看看，这时他听到了什么。

" [its] ['wɪspərɪŋ] !
" It's whispering !
" 它是 耳语 !

"它在低语！"

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] .
" he said , as he raised up in surprise .
" 他 说 , 作为 他 提高 向上 在 惊喜 .

"他惊讶地站起身来说道。"

[ɔ:l][ðə; ði]['dɑ:lz] [tʊk] [tɜ:rnz] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃel] .
All the dolls took turns putting their ears to the mouth of the beautiful shell .
全部 这 娃娃 采取 转弯 推杆 他们的 耳朵 到 这 嘴 的 这 美丽的 壳 .

所有玩偶轮流把耳朵贴到美丽贝壳的嘴边。

[jes] , ['tru:li][ˌaɪ 'ti:] ['wɪspəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [sed] .
Yes , truly it whispered , but they could not catch just what it said .
是的 , 真的 它 低声说道 , 但 他们 可以 不是 抓住 只是 什么 它 说 .

是的，它确实在低语，但他们听不清它在说什么。

['faɪnəli] ['rægɪdi] [ændɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['dɑ:lz][laɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli]
Finally Raggedy Andy suggested that all the dolls lie down upon the floor directly
最后 破旧的 安迪 建议 那 全部 这 娃娃 说谎 向下 之上 这 地面 直接地
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [ki:p] ['veri] ['kwaɪət] .
before the shell and keep very quiet .
前 这 壳 和 保持 非常 安静的 .

最后，破布娃娃安迪建议所有玩偶都躺在贝壳正前方的地板上，保持安静。

" [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [sez] !
" If we don't make a sound we may be able to hear what it says !
" 如果 我们 不 制作 一个 声音 我们 可能 是 有能力的 到 听到 什么 它 说道 !

"如果我们不发出声音，或许就能听到它在说什么！"

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" he explained .
" 他 解释 .

他解释说。

[soʊ][ðə; ði]['dɑ:lz] [leɪ] [daʊn] ,
So the dolls lay down ,
所以 这 娃娃 躺 向下 ,

于是，玩偶们躺了下来。

['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd]

placing	themselves	flat	upon	the	floor	directly	in	front	of	the	shell	and
放置	他们自己	平坦的	之上	这	地面	直接地	在	正面	的	这	壳	和

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][əd'maɪər][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərɪŋ] .

where	they	could	see	and	admire	its	beautiful	coloring	.
在哪里	他们	可以	看	和	钦佩	它是	美丽的	染色	.

它们平躺在贝壳正前方的地板上，这样就能看到并欣赏贝壳美丽的颜色。

[naʊ] [ðə; ði]['dɑːlz][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] , ['veri] ['kwaɪət] [wen] [ðeɪ] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ,

Now	the	dolls	could	be	very	,	very	quiet	when	they	really	wished	to	be	,
现在	这	娃娃	可以	是	非常	,	非常	安静的	什么时候	他们	真的	希望	到	是	,

现在，这些娃娃如果真的想安静，就可以非常非常安静。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][feɪnt] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	easy	for	them	to	hear	the	faint	whispering	of	the
和	它	曾是	简单的	为了	他们	到	听到	这	头晕的	耳语	的	这

[ʃel] .

shell	.
壳	.

他们很容易就能听到贝壳微弱的低语声。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri][ðə; ði] [ʃel] [toʊld][ðə; ði]['dɑːlz][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ðæt] [naɪt] :

This	is	the	story	the	shell	told	the	dolls	in	the	nursery	that	night	:
这	是	这	故事	这	壳	讲述	这	娃娃	在	这	苗圃	那	夜晚	:

这是那天晚上贝壳在育儿室里讲给娃娃们的故事：

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] , [aɪ] [lɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd] , [diːp] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

"	A	long	,	long	time	ago	,	I	lived	upon	the	yellow	sand	,	deep	down	beneath	the
"	一个	长的	,	长的	时间	前	,	我	居住地	之上	这	黄色的	沙	,	深的	向下	下面	这

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

很久很久以前，我住在黄色的沙滩上，在蓝色的海底深处。

[bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

blue	waters	of	the	ocean	.
蓝色的	水	的	这	海洋	.

蔚蓝的海洋。

['prɪti] ['sɪlkən] [siː] [wiːdz] [gruː] [ə'raʊnd] [maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['weɪvɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌp]

Pretty	silken	sea	weeds	grew	around	my	home	and	reached	their	waving	branches	up
漂亮的	丝	海	杂草	生长	大约	我的	家	和	达到	他们的	挥手	分支	向上

,

,
,

我家周围长满了漂亮的丝状海藻，它们摇曳的枝条向上伸展。

[ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

up	towards	the	top	of	the	water	.
向上	向	这	顶部	的	这	水	.

向上接近水面。

" [θruː] [ðə; ði] ['prɪti] [siː] [wiːdz] , ['fɪʃɪz] [ʌv; əv] ['prɪti] ['kʌlɜ-z] [ænd; ənd] [ʃeɪps] ['dɑːrtɪd] [hɪr]

"	Through	the	pretty	sea	weeds	,	fishes	of	pretty	colors	and	shapes	darted	here
"	通过	这	漂亮的	海	杂草	,	鱼	的	漂亮的	颜色	和	形状	飞镖	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

"在美丽的海藻丛中，各种颜色和形状各异的鱼儿来回穿梭。"

['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [geɪmz] .
playing **at** **their** **games** **.**
玩耍 在 他们的 游戏 .

玩他们的游戏。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] - [weɪ] [daʊn] [wer] [aɪ] [lɪvd] ,
" **It** **was** **still** **and** **quiet** **'** **way** **down** **where** **I** **lived** **,**
" 它 曾是 仍然 和 安静的 - 方式 向下 在哪里 我 居住地 ,

我住的地方很安静，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ɪt'self]['ɪntuː][æn; ən]['æŋgri] [mæs] [ʌv; əv]
for **even** **if** **the** **ocean** **roared** **and** **pounded** **itself** **into** **an** **angry** **mass** **of**
为了 甚至 如果 这 海洋 咆哮 和 猛击 本身 进入 一个 生气的 大量的 的
['tʌmblɪŋ] [weɪvz] [ʌp] [ə'bʌv] ,
tumbling **waves** **up** **above** **,**
翻滚 波浪 向上 多于 ,

即使大海在上方咆哮翻滚，激起汹涌的波涛，

[ðɪs] ['nevər] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði][kɑːm]['wɔːtərz] [daʊn] [wer] [aɪ] [lɪvd] .
this **never** **disturbed** **the** **calm** **waters** **down** **where** **I** **lived** **.**
这 绝不 不安 这 冷静的 水 向下 在哪里 我 居住地 .

这从未扰乱过我居住地平静的水面。

" ['meni] [taɪmz] ,
" **Many** **times** **,**
" 许多 时代 ,

很多时候，

['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ɔːr] ['ʌðər] ['taɪni] [siː] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd][hɪd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['prɪti] [haʊs] [wen] [ðeɪ]
little **fishes** **or** **other** **tiny** **sea** **people** **came** **and** **hid** **within** **my** **pretty** **house** **when** **they**
小的 鱼 或者 其他 微小的 海 人们 来了 和 隐藏 之内 我的 漂亮的 房子 什么时候 他们
[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [baɪ]['lɑːrdʒər] [siː] ['kriːtʃərz] .
were **being** **pursued** **by** **larger** **sea** **creatures** **.**
是 存在 追击 经过 更大的 海 生物 .

当小鱼或其他小型海洋生物被较大的海洋生物追赶时，它们就会躲进我漂亮的房子里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː]['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [prə'tekʃn] .
And **it** **always** **made** **me** **very** **happy** **to** **give** **them** **this** **protection** **.**
和 它 总是 制成 我 非常 快乐的 到 给 他们 这 保护 .

能给他们提供这种保护，我总是感到非常高兴。

" [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [gɔːn] ,
" **They** **would** **stay** **inside** **until** **I** **whispered** **that** **the** **larger** **creature** **had** **gone** **,**
" 他们 会 停留 里面 直到 我 低声说道 那 这 更大的 生物 有 已消失 ,

“他们会一直待在屋里，直到我低声告诉他们那个大家伙已经走了。”

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪ] .
then **they** **would** **leave** **me** **and** **return** **to** **their** **play** **.**
然后 他们 会 离开 我 和 返回 到 他们的 玩 .

然后他们就会离开我，回去继续玩耍。

" ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [siː] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['slendər] , ['kəːviŋ] ['bɑːdɪz] ['ɔːf(ə)n] [went] ['seɪlɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
" **Pretty** **little** **sea** **horses** **with** **slender** **,** **curving** **bodies** **often** **went** **sailing** **above** **me** **,**
" 漂亮的 小的 海 马匹 和 苗条 , 弯曲 身体 经常 去 帆船 多于 我 ,

“漂亮的小海马，身形纤细优美，经常在我头顶游来游去，

[ɔːr] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][maɪ] [bæk] .
or **would** **come** **to** **rest** **upon** **my** **back** **.**
或者 会 来 到 休息 之上 我的 后退 .

或者会落在我的背上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ][ˈtaɪni] [θɪŋz] [kɜːrl][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][teɪlz] [əˈbaʊt]

It	was	nice	to	lie	and	watch	the	tiny	things	curl	their	little	tails	about
它	曾是	好的	到	说谎	和	手表	这	微小的	事物	卷曲	他们的	小的	尾巴	关于

[ðə; ðɪ] [siː] [wiːd] [ænd; ənd] [tɔːk] [təˈgeðər] ,

the	sea	weed	and	talk	together	,
这	海	杂草	和	讲话	一起	,

躺在那里看着那些小东西用小尾巴缠绕着海藻，互相交谈，感觉真好。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [siː] [ˈhɔːrsɪz] [laɪk][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ]

for	the	sea	horses	like	one	another	and	are	gentle	and	kind	to	each
为了	这	海	马匹	喜欢	一	其他	和	是	温和的	和	种类	到	每个

[ˈʌðər] ,

other	,
其他	,

因为海马彼此喜欢，而且彼此温柔友善。

[ˈʃerɪŋ] [ðer; ðər] [fuːd] [ˈhæpɪli] [ænd; ənd] [ˈsmuːðɪŋ] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][wʌnz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkʌnɪŋ]

sharing	their	food	happily	and	smoothing	their	little	ones	with	their	cunning
分享	他们的	食物	快乐地	和	平滑	他们的	小的	一个	和	他们的	狡猾

[ˈnoʊzɪz] .

noses	.
鼻子	.

它们开心地分享食物，用灵巧的鼻子轻抚幼崽。

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][ˈdaɪvər] [liːpt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [keɪm] [ˈswɪmɪŋ]

"	But	one	day	a	diver	leaped	over	the	side	of	a	boat	and	came	swimming
"	但	一	天	一个	潜水员	跳跃	超过	这	边	的	一个	船	和	来了	游泳

[hed] - [fɜːrst] [daʊn] ,

head	-	first	down	,
头	-	第一的	向下	,

“但有一天，一名潜水员从船边跳入水中，头朝下潜入水中，

[daʊn] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [leɪ] .

down	to	where	I	lay	.
向下	到	在哪里	我	躺	.

一直到我躺着的地方。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

[haʊ] [ðə; ðɪ][ˈtaɪni] [siː] [ˈkriːtʃərz] [ˈskɜːriːd] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

How	the	tiny	sea	creatures	scurried	to	hide	from	him	.
如何	这	微小的	海	生物	匆匆跑过	到	隐藏	从	他	.

那些微小的海洋生物是如何四处逃窜躲避他的。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] [θʌmp] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈjeloʊ]

He	took	me	within	his	hand	and	,	giving	his	feet	a	thump	upon	the	yellow
他	采取	我	之内	他的	手	和	,	给予	他的	脚	一个	扑通	之上	这	黄色的

[sænd] ,

sand	,
沙	,

他把我捧在手心里，然后双脚重重地跺在黄色的沙地上，

[roʊz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] .

rose	with	me	to	the	surface	.
玫瑰	和	我	到	这	表面	.

我和他一起浮出了水面。

" [hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
" He poured the water from me ,
" 他 倾倒 这 水 从 我 ,

他把我身上的水倒掉了，

[ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ][ðer; ðər] !
and out came all the little creatures who had been hiding there !
和 出去 来了 全部 这 小的 生物 WHO 有 到过 隐藏 那里 !

于是，所有藏在那里的小动物都跑了出来！

" ['rægɪdi] [ændɪ] ['wɪg(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] .
" Raggedy Andy wiggled upon the floor , he was so interested .
" 破旧的 安迪 扭动 之上 这 地面 , 他 曾是 所以 感兴趣的 .

“破烂安迪在地板上扭动着身体，他非常感兴趣。”

" [dɪd][ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃərz] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ['seɪfli] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
" Did the tiny creatures get back into the water safely ? " he asked the beautiful
" 做过 这 微小的 生物 得到 后退 进入 这 水 安全 ? " 他 问 这 美丽的
[ʃel] .
shell .
壳 .

“那些小家伙们安全回到水里了吗？”他问那美丽的贝壳。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

" [ðə; ði] [ʃel] ['wɪspəd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" the shell whispered in reply .
" 这 壳 低声说道 在 回复 .

“贝壳低声回应道。”

" [ðə; ði][mæn][held][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
" The man held me over the side of the boat ,
" 这 男人 握住 我 超过 这 边 的 这 船 ,

“那人把我按在船舷外，

[soʊ][ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃərz] [went] ['seɪfli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ! "
so the tiny creatures went safely back into the water ! "
所以 这 微小的 生物 去 安全 后退 进入 这 水 ! "

于是，这些小家伙们安全地回到了水里！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !
" I am so glad !
" 我 是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

" ['rægɪdi] [ændɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" Raggedy Andy said , with a sigh of relief .
" 破旧的 安迪 说 , 和 一个 叹 的 宽慰 .

“破烂安迪松了口气说道。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] ! "
" He must have been a kindly man ! "
" 他 必须 有 到过 一个 亲切地 男人 ! "

“他一定是个好人！”

" [jes] , [ɪn'diːd] !
" Yes , indeed !
" 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！”

" [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃel] [rɪ'plaɪd] .

"	the	beautiful	shell	replied	.
"	这	美丽的	壳	回复	.

美丽的贝壳回答道。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	So	I	was	placed	along	with	a	lot	of	other	shells	in	the	bottom	of	the
"	所以	我	曾是	放置	沿着	和	一个	很多	的	其他	贝壳	在	这	底部	的	这

于是，我和其他许多贝壳一起被放在了海底。

[boʊt][ænd; ənd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə'nʌðər] [ʃel] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] .

boat	and	every	once	in	a	while	another	shell	was	placed	amongst	us	.
船	和	每一个	一次	在	一个	尽管	其他	壳	曾是	放置	在	我们	.

船上，时不时会有另一枚贝壳被放置在我们中间。

[wi:; wi] ['wɪspəd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] .

We	whispered	together	and	wondered	where	we	were	going	.
我们	低声说道	一起	和	想知道	在哪里	我们	是	去	.

我们低声交谈，想知道我们要去哪里。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['faɪnəli][soʊld][tu:; tə] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] -

We	were	finally	sold	to	different	people	and	I	have	been	at	Gran'ma's
我们	是	最后	卖	到	不同的	人们	和	我	有	到过	在	-

[haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

house	for	a	long	,
房子	为了	一个	长的	,

我们最终被卖给了不同的人，我在奶奶家住了很久。

[lɔ:ŋ] [taɪm] . "

long	time	.	"
长的	时间	.	"

很久。"

" [ju:; jʊ] [lɪvd] [ðer; ðər] [wen] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?

"	You	lived	there	when	Gran'ma	was	a	little	girl	,	didn't	you	?
"	你	居住地	那里	什么时候	奶奶	曾是	一个	小的	女孩	,	没有	你	?

"奶奶小时候你住在那儿，对吧？"

" ['rægɪdi] [æn] [æskt] .

"	Raggedy	Ann	asked	.
"	破旧的	安	问	.

"破布娃娃安妮问道。"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʃel] , " [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Yes	,	"	replied	the	shell	,	"	I	have	lived	there	ever	since	Gran'ma	was	a	little
"	是的	,	"	回复	这	壳	,	"	我	有	居住地	那里	曾经	自从	奶奶	曾是	一个	小的

[gɜ:rl] .

girl	.
女孩	.

"是的，"贝壳回答说，"自从奶奶还是个小女孩的时候，我就一直住在那里。"

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] [sɪŋ] . "

She	often	used	to	play	with	me	and	listen	to	me	sing	.	"
她	经常	用过的	到	玩	和	我	和	听	到	我	唱歌	.	"

她以前经常和我一起玩，听我唱歌。

" ['rægɪdi] [æn] [kæn; kən] [pleɪ] - ['pi:tər] , ['pi:tər] , ['pʌmpkɪn] ['i:tər] - [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn]

"	Raggedy	Ann	can	play	'	Peter	,	Peter	,	Pumpkin	Eater	'	on	the	piano	,	with	one
"	破旧的	安	能	玩	-	彼得	,	彼得	,	南瓜	食客	-	在	这	钢琴	,	和	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

"破布娃娃安妮可以用一只手在钢琴上演奏《彼得，彼得，南瓜食者》"，

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] [klem] , " [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [sɪŋ] .

"	said	Uncle	Clem	,	"	but	none	of	us	can	sing	.
"	说	叔叔	克莱姆	,	"	但	没有任何	的	我们	能	唱歌	.

"克莱姆叔叔说，'但我们谁都不会唱歌。'"

[wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

Will	you	sing	for	us	?
将要	你	唱歌	为了	我们	?

你愿意为我们唱歌吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ʃel] .

"	he	asked	the	shell	.
"	他	问	这	壳	.

他问贝壳。

" [aɪ] [sɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [ðə; ði] [ʃel] [rɪ'plaɪd] , " [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [help] ['sɪŋɪŋ] ,

"	I	sing	all	the	time	,	"	the	shell	replied	,	"	for	I	cannot	help	singing	,
"	我	唱歌	全部	这	时间	,	"	这	壳	回复	,	"	为了	我	不能	帮助	歌唱	,

"我总是唱歌，"贝壳回答说，"因为我控制不住自己要唱歌。"

[bʌt; bət][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['veri] [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] .

but	my	singing	is	a	secret	and	so	is	very	soft	and	low	.
但	我的	歌唱	是	一个	秘密	和	所以	是	非常	柔软的	和	低的	.

但我唱歌是秘密，所以声音很轻很低。

[pʊt][jʊr; jər] [hed] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][maɪ] [ʃel] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !

Put	your	head	close	to	the	opening	in	my	shell	and	listen	!
放	你的	头	关闭	到	这	开幕	在	我的	壳	和	听	!

把你的头靠近我龟壳上的开口听!

" [ðə; ði]['dɑːlz] [tʊk] [tɜːrnz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃel] [sɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['veri] ['swiːtli] .

"	The	dolls	took	turns	doing	this	,	and	heard	the	shell	sing	softly	and	very	sweetly	.
"	这	娃娃	采取	转弯	正在做	这	,	和	听到	这	壳	唱歌	轻轻	和	非常	甜蜜地	.

"娃娃们轮流这样做，听到贝壳发出轻柔而甜美的歌声。"

" [haʊ] [streɪndʒ][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] !

"	How	strange	and	far	away	it	sounds	!
"	如何	奇怪的	和	远的	离开	它	声音	!

"听起来多么奇怪，多么遥远啊！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [frentʃ] [dɑːl] .

"	exclaimed	the	French	doll	.
"	惊呼	这	法语	玩具娃娃	.

"法国娃娃惊呼道。"

" [laɪk] ['fɛəriz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] !

"	Like	fairies	singing	in	the	distance	!
"	喜欢	仙女	歌唱	在	这	距离	!

"就像远处仙女在歌唱！"

[ðə; ði] [ʃel] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - ['fɛəriz] ! "

The	shell	must	be	singing	the	songs	of	the	mermaids	and	the	water	-	fairies	!	"
这	壳	必须	是	歌唱	这	歌曲	的	这	美人鱼	和	这	水	-	仙女	!	"

这贝壳一定在唱着美人鱼和水仙子的歌!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] [ðæt] ['eniθɪŋ] [soʊ] [rʌf] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['prɪti] [wɪ'ðɪn] !
" It is queer that anything so rough on the outside could be so pretty within !
" 它 是 酷儿 那 任何事物 所以 粗糙的 在 这 外部 可以 是 所以 漂亮的 之内 !

"很奇怪，外表如此粗糙的东西，内心却如此美丽！"

" [sed] ['rægɪdi] [ændɪ] .
" said Raggedy Andy .
" 说 破旧的 安迪 .

"破烂安迪说道。"

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] ! "
" It must be a great pleasure to be able to sing so sweetly ! "
" 它 必须 是 一个 伟大的 乐趣 到 是 有能力的 到 唱歌 所以 甜蜜地 ! "

"能唱得这么好听，一定是一种莫大的享受！"

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃel] ,
" Indeed it is , " replied the beautiful shell ,
" 的确 它 是 , " 回复 这 美丽的 壳 ,

"的确如此，"美丽的贝壳回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][get][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [frʌm; frəm] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
" and I get a great happiness from singing all the time . "
" 和 我 得到 一个 伟大的 幸福 从 歌唱 全部 这 时间 . "

"我从唱歌中获得极大的快乐。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [baɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] ['hæpi] ! " [sed]
" And you will bring lots of pleasure to us , by being so happy ! " said
" 和 你 将要 带来 很多 的 乐趣 到 我们 , 经过 存在 所以 快乐的 ! " 说
['rægɪdi] [ændɪ] .
Raggedy Andy .
破旧的 安迪 .

"你这么开心，一定会给我们带来很多快乐！"破布娃娃安迪说道。

" [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]['entər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [geɪmz] ,
" For although you may not enter into our games ,
" 为了 虽然 你 可能 不是 进入 进入 我们的 游戏 ,

"虽然你们不能参加我们的游戏，

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpɪli] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl]
we will always know that you are happily singing , and that will make us all
我们 将要 总是 知道 那 你 是 快乐地 歌唱 , 和 那 将要 制作 我们 全部
['hæpi] ! "
happy ! "
快乐的 ! "

我们永远都会知道你在快乐地歌唱，这会让我们所有人都感到快乐！

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][maɪ] ['sɪŋɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ʃel] .
" I will tell you the secret of my singing , " said the shell .
" 我 将要 告诉 你 这 秘密 的 我的 歌唱 , " 说 这 壳 .

"我会告诉你我唱歌的秘密，"贝壳说道。

" [wen] ['eniwʌn] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['lisnz] ,
" When anyone puts his ear to me and listens ,
" 什么时候 任何人 放置 他的 耳朵 到 我 和 听着 ,

"当有人侧耳倾听我的话时，

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːrts] ['mjuːzɪk] , ['sɪŋɪŋ] ; [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
he hears the reflection of his own heart's music , singing ; so , you see ,
他 听到 这 反射 的 他的 自己的 心脏的 音乐 , 歌唱 ; 所以 , 你 看 ,

他听到了自己内心深处的音乐在歌唱；所以，你看，

[waɪl] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɪŋɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,
while **I** **say** **that** **I** **am** **singing** **all** **the** **time** **,**
尽管 我 说 那 我 是 歌唱 全部 这 时间 ,

虽然我说我一直在唱歌，

[ɪn] [ri'æləti] [aɪ] [sɪŋ] ['oʊnli] [wen] ['sʌmwʌn] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['hi:rz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf]
in **reality** **I** **sing** **only** **when** **someone** **full** **of** **happiness** **hears** **his** **own** **singing** **as** **if**
在 现实 我 唱歌 仅有的 什么时候 某人 满的 的 幸福 听到 他的 自己的 歌唱 作为 如果
[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [maɪn] . "
it **were** **mine** **.** **"**
它 是 矿 . "

实际上，只有当一个充满幸福的人听到自己的歌声，并将其视作我的歌声时，我才会歌唱。

" [haʊ] [ʌn'selfɪʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] ! " [sed] ['rægɪdi] [ændɪ] .
" **How** **unselfish** **you** **are** **to** **say** **this** **!** **"** **said** **Raggedy** **Andy** **.**
" 如何 无私 你 是 到 说 这 ! " 说 破旧的 安迪 .

“你真无私！”破烂安迪说道。

" [naʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] .
" **Now** **we** **are** **ever** **so** **much** **more** **glad** **to** **have** **you** **with** **us** **.**
" 现在 我们 是 曾经 所以 很多 更多的 高兴的 到 有 你 和 我们 .

现在我们更加高兴有你和我们在一起了。

[ɑ:nt] [wi:; wi] ?
Aren't **we** **?**
不是 我们 ?

难道不是吗?

" [hi:; hi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:lz] .
" **he** **asked** **,** **turning** **to** **the** **rest** **of** **the** **dolls** **.**
" 他 问 , 转弯 到 这 休息 的 这 娃娃 .

他转向其他玩偶问道。

" [jes] , [ɪn'di:d] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɑ:lz] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['taɪni] ['peni] ['dɑ:lz] .
" **Yes** **,** **indeed** **!** **"** **came** **the** **answer** **from** **all** **the** **dolls** **,** **even** **the** **tiny** **penny** **dolls** **.**
" 是的 , 的确 ! " 来了 这 回答 从 全部 这 娃娃 , 甚至 这 微小的 一分钱 娃娃 .

“是的，没错！”所有的娃娃都异口同声地回答，就连最小的硬币娃娃也不例外。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ʃel] [ɪz] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌɪn'saɪd] ! " [sed] ['rægɪdi] [æn] .
" **That** **is** **why** **the** **shell** **is** **so** **beautiful** **inside** **!** **"** **said** **Raggedy** **Ann** **.**
" 那 是 为什么 这 壳 是 所以 美丽的 里面 ! " 说 破旧的 安 .

“这就是为什么贝壳里面那么漂亮！”拉格迪·安说道。

" [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ʌn'selfɪʃ] [meɪ] [wer] [rʌf] [kloʊðz] , [bʌt; bət] [ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz]
" **Those** **who** **are** **unselfish** **may** **wear** **rough** **clothes** **,** **but** **inside** **they** **are** **always**
" 那些 WHO 是 无私 可能 穿 粗糙的 衣服 , 但 里面 他们 是 总是
['bju:tɪf(ə)l] ,
beautiful **,**
美丽的 ,

无私的人或许衣着粗糙，但内心却总是美丽的。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ʃel] , [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [tu:; tə] ['ʌðər] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['sʌni] ['mju:zɪk]
just **like** **the** **shell** **,** **and** **reflect** **to** **others** **the** **happiness** **and** **sunny** **music**
只是 喜欢 这 壳 , 和 反映 到 其他的 这 幸福 和 阳光明媚 音乐
[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] !
within **their** **hearts** **!**
之内 他们的 心 !

就像贝壳一样，将心中的快乐和阳光般的音乐反射给他人！

" [-] [noʊts] :
" **Transcriber's** **Notes** **:**
" 转录员的 笔记 :

转录者注释:

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][wʌz; wəz] ['ædɪd] .

Table	**of**	**Contents**	**was**	**added**	**.**
桌子	的	内容	曾是	额外	.

已添加目录。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nɔːrməlaɪzd] .

Punctuation	**was**	**normalized**	**.**
标点	曾是	归一化	.

标点符号已标准化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神